叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 4 个章节

1. 运河步道的故事(a Tale Of The Tow-path) 000001

2. 运河步道的故事(a Tale Of The Tow-path) 000002

3. 运河步道的故事(a Tale Of The Tow-path) 000003

4. 运河步道的故事(a Tale Of The Tow-path) 000004

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

运河步道的故事(A Tale of the Tow-Path)
第1/4页

“ [hwɛəd] [juː; jʊ][get] [ðæt] [hɔːs] ?
“ Where'd you get that horse ?
“ 在哪里? 你 得到 那 马 ?

你从哪儿弄来的那匹马?

” [ə; eɪ] [teɪl] [ɒv; əv]
” A Tale of
” 一个 故事 的

“一个故事

[ðə; ði] [təʊ] - [pɑːθ]
the Tow - Path
这 拖 - 小路

拖船道

[baɪ]['həʊmə(r)] [griːn]
By Homer Greene
经过 荷马 格林

作者：霍默·格林

[njuː] [jɔːk]
NEW YORK
新的 约克

纽约

['tɒməs] [waɪ] . ['kroʊəl] [ˌsiː 'əʊ] .
THOMAS Y . CROWELL CO .
托马斯 是 . 克罗威尔 一氧化碳 .

托马斯·Y·克罗威尔公司

['pʌblɪʃəz]
PUBLISHERS
出版商

出版商

['kɒpiraɪt] , - ,
Copyright , 1892 ,
版权 , - ,

版权所有，1892年

[baɪ] ['peri] ['meɪs(ə)n] & [ˌsiː 'əʊ] .
By Perry Mason & Co .
经过 佩里 石匠 & 合作 .

由 Perry Mason & Co. 出品

['kɒpiraɪt] , - ,
Copyright , 1892 ,
版权 , - ,

版权所有，1892年

[baɪ][tiː] . [waɪ] . ['kroʊəl] & [ˌsiː 'əʊ] .
By T . Y . Crowell & Co .
经过 T . 是 . 克罗威尔 & 合作 .

由 TY Crowell & Co. 出版

['kɒntents] .
CONTENTS **.**
内容 .

内容。

['tʃæptə(r)] [peɪdʒ]
CHAPTER **PAGE**
章 页

章节页

[ai] . [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['wɪpɪŋ] [wʌn]
I **.** **The** **Result** **of** **a** **Whipping** **1**
我 . 这 结果 的 一个 鞭打 1

一、鞭笞的结果 1

[ˌaɪ 'aɪ] .
II **.**
二 .

二、

[huː] [tʊk] [əʊld] ['tʃɑːli] ? -
Who **Took** **Old** **Charlie** **?** **19**
WHO 拿 老的 查理 ? -

谁带走了老查理? 19

[θriː] .
III **.**
三、 .

三、

[ɒn] [ðə; ði][kə'næl] -
On **The** **Canal** **37**
在 这 运河 -

在运河37

[ˌaɪ 'viː] .
IV **.**
第四 .

四、

['kæptɪn] [bɪl] [baɪz] [ə; eɪ] [hɔːs] -
Captain **Bill** **Buys** **a** **Horse** **56**
队长 账单 买入 一个 马 -

比尔船长买了一匹马 56

[viː] . ['həʊmwəd] [baʊnd] -
V **.** **Homeward** **Bound** **74**
V . 回家 边界 -

V. 归途 74

['sɪksθ] .
VI **.**
六年级 .

六、

[əʊld] ['tʃɑːli] [brɪŋz] [bæk] [dʒəʊ] - [[wʌn]]
Old **Charlie** **Brings** **Back** **Joe** **92** **[** **1** **]**
老的 查理 带来 后退 乔 - [1]

老查理带回乔92[1]

[ə; eɪ] [teɪl] [ɒv; əv][ðə; ði] [təʊ] - [pɑːθ] .
A **TALE** **OF** **THE** **TOW** **-** **PATH** **.**
一个 故事 的 这 拖 - 小路 .

运河边小路的故事。

['tʃæptə(r)] [ai] .
CHAPTER I .
章 我 .

第一章

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['wɪpɪŋ] .
THE RESULT OF A WHIPPING .
这 结果 的 一个 鞭打 .

鞭打的结果。

['həʊɪŋ] [kɔ:n] [ɪz][nɒt] ['veri] [hɑ:d] [wɜ:k] [fɔ:(r); fə(r)][wʌn] [hu:] [ɪz] [ə'kʌstəmd] [tu:; tə][ˌaɪ 'ti:] ,
Hoeing corn is not very hard work for one who is accustomed to it ,
锄 玉米 是 不是 非常 难的 工作 为了 一 WHO 是 习惯 到 它 ,

对于习惯的人来说，锄玉米并不是一项很辛苦的工作。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['sɜ:kəmstənsɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['həʊɪŋ] [meɪ] [meɪk] [ðə; ði][tɑ:sk][æn; ən] [ɪk'si:dɪŋli]
but the circumstances of the hoeing may make the task an exceedingly
但 这 情况 的 这 锄 可能 制作 这 任务 一个 非常
[lə'bɔ:riəs] [wʌn] .
laborious one .
费力的 一 .

但是锄地的环境可能会使这项工作变得异常辛苦。

[ðeɪ] [dɪd][səʊ][ɪn][dʒəʊ] ['gæstənz] [keɪs] .
They did so in Joe Gaston's case .
他们 做过 所以 在 乔 加斯顿的 案件 .

他们在乔·加斯顿的案例中这样做了。

[dʒəʊ]['gæstɒn] [θɔ:t] [hi:; hi][hæd; həd]['nevə(r)][ɪn][hɪz; ɪz][laɪf][bɪ'fɔ:(r)] [bi:n] [pʊt][tu:; tə] [sʌtʃ] [hɑ:d]
Joe Gaston thought he had never in his life before been put to such hard
乔 加斯顿 想法 他 有 绝不 在 他的 生活 前 到过 放 到 这样的 难的
[ænd; ənd] [ˌdɪsə'gri:əb(ə)l] [wɜ:k] .
and disagreeable work .
和 令人不快的 工作 .

乔·加斯顿心想，他这辈子从来没有做过这么辛苦、这么令人厌恶的工作。

[ɪn][ðə; ði][fɜ:st] [pleɪs] , [ðə; ði] [graʊnd] [hæd; həd] [bi:n] ['brəʊkən] [ʌp]['əʊnli] [ðæt] [sprɪŋ] ,
In the first place , the ground had been broken up only that spring ,
在 这 第一的 地方 , 这 地面 有 到过 破碎的 向上 仅有的 那 春天 ,

首先，这片土地在那年春天才刚刚开垦过。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['veri] [rʌf] [ænd; ənd]['stəʊni] .
and it was very rough and stony .
和 它 曾是 非常 粗糙的 和 石质的 .

地面非常崎岖不平，到处都是石头。

[nekst] , [ðə; ði] [fi:ld] [wɒz; wəz][ɒn][ə; eɪ] ['westən] [sləʊp] ,
Next , the field was on a western slope ,
下一个 , 这 场地 曾是 在 一个 西 坡 ,

其次，这片田地位于西坡上，

[ænd; ənd][ðə; ði] [reɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌɑ:ftə'nu:n] [sʌn] [ʃɒn] ['skweəli] [ɒn][ˌaɪ 'ti:] .
and the rays of the afternoon sun shone squarely on it .
和 这 射线 的 这 下午 太阳 闪耀 完全 在 它 .

午后的阳光直射在上面。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][æn; ən][ʌn'ju:ʒuəli; ʌn'ju:ʒəli] [ə'presɪv] [deɪ] , [tu:] , [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][lɑ:st][ɒv; əv][dʒu:n] .
It was an unusually oppressive day , too , for the last of June .
它 曾是 一个 异常地 压迫性的 天 , 也 , 为了 这 最后的 的 六月 .

六月的最后一天，天气也异常阴沉。

['faɪnəli] , [ænd; ənd] ['tʃiːfli] : [dʒəʊ][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˌfɔː'tiːn] - [jɪə(r)] - [əʊld] [bɔɪ] , [fɒnd][ɒv; əv] [spɔːt]

Finally	,	and	chiefly	:	Joe	was	a	fourteen	-	year	-	old	boy	,	fond	of	sport
最后	,	和	主要	:	乔	曾是	一个	十四	-	年	-	老的	男生	,	喜爱	的	运动

[ænd; ənd][ɒv; əv] [[ˌtuː'tuː]]

and	of	[	2	]
和	的	[	2	]

最后，也是最重要的：乔是一个十四岁的男孩，喜欢运动和[2]

[kəm'pænjənʃɪp] , [ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] ['wɜːkɪŋ] [ðeə(r)][ə'ləʊn] .

companionship	,	and	he	was	working	there	alone	.
友谊	,	和	他	曾是	在职的	那里	独自的	.

他需要陪伴，而且他当时独自一人在那里工作。

['liːnɪŋ] ['hevɪli] [ɒn][ðə; ðɪ]['hænd(ə)l][ɒv; əv][hɪz; ɪz][həʊ] , [dʒəʊ] [geɪzd] ['pensɪvli] [ə'weɪ][tuː; tə][ðə; ðɪ]

Leaning	heavily	on	the	handle	of	his	hoe	,	Joe	gazed	pensively	away	to	the
倾斜	重度	在	这	处理	的	他的	锄	,	乔	凝视	若有所思地	离开	到	这

[west] .

west	.
西方	.

乔倚着锄头的把手，若有所思地望着西方远方。

[æt; ət][ðə; ðɪ] [fʊt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][sləʊp] [leɪ][ə; eɪ][smɔːl] [leɪk] ,

At	the	foot	of	the	slope	lay	a	small	lake	,
在	这	脚	的	这	坡	躺	一个	小的	湖	,

山坡脚下有一个小湖，

[ɪts] [ʌn'rʌfld] ['sɜːfɪs] [rɪ'flektɪŋ] [wɪð] ['stɑːtlɪŋ] [dɪ'stɪŋktnəs] [ðə; ðɪ]['fəʊlɪɪdʒ] [ðæt] [laɪnd] [ɪts] [ʃɔːz] ,

its	unruffled	surface	reflecting	with	startling	distinctness	the	foliage	that	lined	its	shores	,
它是	镇定自若	表面	反思	和	令人震惊	明显	这	叶子	那	衬里	它是	海岸	,

它平静的水面清晰地倒映着岸边茂盛的树叶，令人惊叹。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [tuː] [waɪt] [klaʊdz] [ðæt] [hʌŋ] [ə'bʌv] [ɪn][ðə; ðɪ] [bluː] [skaɪ] .

and	the	two	white	clouds	that	hung	above	in	the	blue	sky	.
和	这	二	白色的	云	那	悬挂	多于	在	这	蓝色的	天空	.

还有悬在蓝天之上的两朵白云。

[θruː] [ə; eɪ][rɪft][ɪn][ðə; ðɪ] [hɪlz] [kʊd; kəd][biː; bi] [siːn] , [fɑː(r)] [ə'weɪ] ,

Through	a	rift	in	the	hills	could	be	seen	,	far	away	,
通过	一个	裂痕	在	这	丘陵	可以	是	已见	,	远的	离开	,

透过山间的裂缝，可以看到远处，

[ðə; ðɪ][laɪn][ɒv; əv]['pɜːp(ə)l] ['maʊntənz] [ðæt] [leɪ] [bɪ'jɒnd] [ðə; ðɪ] [west] [ʃɔː(r)] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['hʌdsən] ['rɪvə(r)]

the	line	of	purple	mountains	that	lay	beyond	the	west	shore	of	the	Hudson	River
这	线	的	紫色的	山脉	那	躺	超过	这	西方	支撑	的	这	哈德逊	河

.

:
.

位于哈德逊河西岸之外的紫色山脉。

“ [ˌaɪ 'tiː][eɪnt][feə(r)] ! ” [sed] [dʒəʊ] , ['tɔːkɪŋ] [ə'laʊd][tuː; tə][hɪm'self] , [æz; əz][hiː; hi] ['sʌmtaɪmz] [dɪd] .

“	It	aint	fair	!	”	said	Joe	,	talking	aloud	to	himself	,	as	he	sometimes	did	.
“	它	不是	公平的	!	”	说	乔	,	说	大声	到	他自己	,	作为	他	有时	做过	.

“这不公平！”乔自言自语道，他有时会这样做。

“ [ai][doʊnt][hæv; həv][taɪm][tuː; tə][duː; də] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət][dʒʌst] [wɜːk] , [wɜːk] , [wɜːk] .

“	I	don't	have	time	to	do	anything	but	just	work	,	work	,	work	.
“	我	不	有	时间	到	做	任何事物	但	只是	工作	,	工作	,	工作	.

“我没有时间做任何事，除了工作、工作、工作。”

[raɪt] [ɪn][ðə; ðɪ]['mɪd(ə)l][ɒv; əv] ['sʌmə(r)] , [tuː] ,

Right	in	the	middle	of	summer	,	too	,
正确的	在	这	中间	的	夏天	,	也	,

正值盛夏之际，

[wen] [juː; jʊ][kæn; kən][hæv; həv][ðə; ði][məʊst][fʌn][ɒv; əv]['eni][taɪm][ɪn][ðə; ði][jɪə(r)] ,
when you can have the most fun of any time in the year ,
什么时候 你 能 有 这 最多 乐趣 的 任何 时间 在 这 年 ,

一年中任何时候，你都能享受到最大的乐趣。

[ɪf] [juː; jʊ]['əʊnli][hæd; həd][ə; eɪ] [tʃɑːns] [tuː; tə][get][ˌaɪ 'tiː] !
if you only had a chance to get it !
如果 你 仅有的 有 一个 机会 到 得到 它 !

如果你有机会得到它就好了！

[ðeəz; ðəz] ['beri] [ænd; ənd] [biː] - ['hʌntɪŋ] [ænd; ənd] ['swɪmɪŋ] [ænd; ənd] ['fɪʃɪŋ] [ænd; ənd] —
There's berrying and bee - hunting and swimming and fishing and —
有 浆果 和 蜜蜂 - 打猎 和 游泳 和 钓鱼 和 —
[ænd; ənd][lɒts][ɒv; əv] [θɪŋz] .
and lots of things .
和 很多 的 事物 .

这里有采浆果、捕蜂、游泳、钓鱼等等——还有很多其他活动。

" [ðə; ði] [lʊk] [ɒv; əv] ['pɛnsɪvnəs] [ɒn][dʒoʊz] [feɪs] [tʃeɪndʒd] ['ɪntuː][wʌn][ɒv; əv] ['lɒŋɪŋ] .
" The look of pensiveness on Joe's face changed into one of longing .
" 这 看 的 沉思 在 乔的 脸 已更改 进入 一 的 渴望 .

乔脸上沉思的表情变成了渴望的表情。

“ ['fɪʃɪŋz] ['ɔːf(ə)l] [gʊd] [naʊ] , " [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] ; “ [bʌt; bət][ai][doʊnt][get][ə; eɪ] [tʃɑːns] [tuː; tə][gəʊ] ,
“ Fishing's awful good now , " he continued ; “ but I don't get a chance to go ,
“ 钓鱼的 可怕 好的 现在 , " 他 持续 ; “ 但 我 不 得到 一个 机会 到 去 ,
[[θriː]]
[3]
[3]

“现在钓鱼真是太好了，"他继续说道；“但我没有机会去钓鱼，[3]

[ən'les] [ai][gəʊ] [wɪ'ðaʊt] ['ɑːskɪŋ] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n] [ðen] [ai] ['dæsənt] ['kæri] [həʊm][ðə; ði] [fɪʃ] .
unless I go without asking , and even then I dassent carry home the fish .
除非 我 去 没有 问 , 和 甚至 然后 我 达森特 携带 家 这 鱼 .

除非我不请自来，即便如此，我也不会把鱼带回家。

" ['ɑːftə(r)][ə'nʌðə(r)] ['mɪnɪt] [ɒv; əv] [rɪ'flekʃ(ə)n] [hiː; hi] [tɜːnd] [hɪz; ɪz] [feɪs] [tə'wɔːd] [ðə; ði] ['ʌpləʊnd] , [weə(r)]
" After another minute of reflection he turned his face toward the upland , where
" 后 其他 分钟 的 反射 他 转向 他的 脸 朝向 这 高地 , 在哪里
, [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] ,
, in the distance ,
, 在 这 距离 ,

“又沉思了一会儿后，他转过脸看向远处的高地，那里，在远处，

[ðə; ði] [waɪt] [pɔːtʃ] [ænd; ənd] ['geɪbl] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['fɑːmhaʊs] [wɜː(r); wə(r)]['vɪzəb(ə)l] [θruː] [æn; ən]
the white porch and gables of a farmhouse were visible through an
这 白色的 门廊 和 山墙 的 一个 农家 是 可见的 通过 一个
['əʊpənɪŋ] [bɪ'twiːn] [tuː] [rəʊz] [ɒv; əv] ['ɔːtʃəd] [triːz] .
opening between two rows of orchard trees .
开幕 之间 二 行 的 果园 树木 .

透过两排果树之间的缝隙，可以看到农舍的白色门廊和山墙。

“ [ai] [ges] [aɪl] [dʒʌst][rʌn] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði][pɒnd][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ,
“ I guess I'll just run down to the pond a few minutes ,
“ 我 猜测 患病的 只是 跑步 向下 到 这 池塘 一个 很少 分钟 ,

"我想我还是跑到池塘边去玩一会儿吧。"

[ænd; ənd] [siː] [ɪf] [ðeəz; ðəz]['eni] [fɪʃ] [ðeə(r)] .
and see if there's any fish there .
和 看 如果 有 任何 鱼 那里 .

看看那里有没有鱼。

[ˌaɪ ˈtiː] [eɪnt] [məˈrɛn] [θriː] [əˈklɑːk] ; [ˈfɑːˌðərz] [gɒn] [ʌp] [tuː; tə] [ˈmɔːrgənz] [wɪð] [ðæt] [ləʊd] [ɒv; əv] [heɪ] ,

It	aint	more'n	three	o'clock	;	Father's	gone	up	to	Morgan's	with	that	load	of	hay	,
它	不是	更多	三	点钟	;	父亲的	已消失	向上	到	摩根的	和	那	加载	的	干草	,

现在还不到三点钟；父亲已经带着那车干草去摩根家了。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [woʊnt] [biː; bi] [həʊm] [bɪˈfɔː(r)] [faɪv] [əˈklɑːk] .

and	he	won't	be	home	before	five	o'clock	.
和	他	惯于	是	家	前	五	点钟	.

他五点前肯定回不了家。

[aɪ] [kæn; kən] [get] [bæk] [ænd; ənd] [həʊ] [ə; eɪ] [lɒt] [ɒv; əv] [kɔːn] [baɪ] [ðæt] [taɪm] .

I	can	get	back	and	hoe	a	lot	of	corn	by	that	time	.
我	能	得到	后退	和	锄	一个	很多	的	玉米	经过	那	时间	.

到那时我可以回去锄很多玉米了。

” [hiː; hi] [kɑːst] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ˈkrɪtɪkli] [təˈwɔːd] [ðə; ði] [sʌn] , [ˈhezɪteɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)] [əˈnʌðə(r)] [ˈmɪnɪt] ,

”	He	cast	his	eyes	critically	toward	the	sun	,	hesitated	for	another	minute	,
”	他	投掷	他的	眼睛	关键	朝向	这	太阳	,	犹豫了一下	为了	其他	分钟	,

[ænd; ənd] [ðen] ,

and	then	,
和	然后	,

他审视地瞥了一眼太阳，犹豫了一会儿，然后，

[ˈʃoʊldərɪŋ] [hɪz; ɪz] [həʊ] , [ˈstɑːtɪd] [daʊn] [ðə; ði] [hɪl] [təˈwɔːd] [ðə; ði] [leɪk] ;

shouldering	his	hoe	,	started	down	the	hill	toward	the	lake	;
肩部	他的	锄	,	开始	向下	这	爬坡道	朝向	这	湖	;

扛起锄头，开始下山向湖边走去；

[bʌt; bət] [bɪˈfɔː(r)] [hiː; hi] [hæd; həd] [gɒn] [hɑːf] - [weɪ] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈwɔːtərz] [edʒ] [hiː; hi] [stɒpt] [ænd; ənd]

but	before	he	had	gone	half	-	way	to	the	water's	edge	he	stopped	and
但	前	他	有	已消失	一半	-	方式	到	这	水的	边缘	他	停止	和

[stʊd] [stɪl] ,

stood	still	,
站立	仍然	,

但他还没走到水边一半就停了下来，一动不动地站在那里。

[ˈnɜːvəsli] [ˈtʃuːɪŋ] [ə; eɪ] [spɪə(r)] [ɒv; əv] [dʒuːn] - [grɑːs] ,

nervously	chewing	a	spear	of	June	-	grass	,
紧张地	咀嚼	一个	矛	的	六月	-	草	,

他紧张地咀嚼着一根金盏花，

[ænd; ənd] [ˈglɑːnsɪŋ] [ɔːlˈtɜːnətli] [bæk] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈkɔːnfiːld] [ænd; ənd] [ˈfɔːwəd] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈtemptɪŋ]

and	glancing	alternately	back	at	the	cornfield	and	forward	to	the	tempting
和	瞥了一眼	交替	后退	在	这	玉米地	和	向前	到	这	诱人的

[ˈwɔːtəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [leɪk] .

waters	of	the	lake	.
水	的	这	湖	.

不时回头看看玉米地，再看看眼前诱人的湖水。

“ [aɪ] [doʊnt] [keə(r)] !

“	I	don't	care	!
“	我	不	关心	!

“我不在乎！”

” [hiː; hi] [sed] [æt; ət] [lɑːst] .

”	he	said	at	last	.
”	他	说	在	最后的	.

“他最后说道。”

“ [aɪ] [kænt] [help] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː] [eɪnt] [raɪt] .

“	I	can't	help	it	if	it	aint	right	.
“	我	不能	帮助	它	如果	它	不是	正确的	.

“如果事情不对，我也没办法。”

[ɪf] - [[fɔːr]]
If Father'd [4]
如果 - [4]

如果父亲[4]

['əʊnli][let][ˌem 'iː][gəʊ][ə; eɪ] - ['fɪʃɪŋ] [wʌns][ɪn][ə; eɪ] [waɪl] , [aɪ] [ˌwʊdnt] [wɒnt][tuː; tə] [sniːk] [ɒf] .
only let me go a - fishing once in a while , I wouldn't want to sneak off .
仅有的 让 我 去 一个 - 钓鱼 一次 在 一个 尽管 , 我 不会 想 到 潜行 离开 .

就偶尔让我去钓鱼吧，我可不想偷偷溜走。

[ɪts] [hɪz; ɪz] [fɔːlt] ; - [kɔːz] [aɪv] [gɒt][tuː; tə] [fɪʃ] , [ænd; ənd] [ðæts] [ɔːl][ðeə(r)][ɪz][ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] .
It's his fault ; ' cause I've got to fish , and that's all there is about it .
它是 他的 过错 ; - 原因 我已经 得到 到 鱼 , 和 那就是 全部 那里 是 关于 它 .

这都是他的错；因为我得去钓鱼，事情就是这样。

" [ɪn][ə; eɪ] ['swɒmpi] [pleɪs] [nɪə(r)][baɪ][hiː; hi][dʌg][sʌm; səm]['æŋg(ə)l] - [wərmz] [fɔː(r); fə(r)][beɪt] .
" In a swampy place near by he dug some angle - worms for bait .
" 在 一个 沼泽地 地方 靠近 经过 他 挖 一些 角度 - 蠕虫 为了 饵 .

"他在附近的一片沼泽地里挖了一些蚯蚓做鱼饵。"

[ðen] , ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ][pəʊl][ænd; ənd][laɪn][frɒm; frəm][ðə; ðɪ] [lɒŋ] [grɑːs] [bɪ'haɪnd][ə; eɪ][lɒg] ,
Then , taking a pole and line from the long grass behind a log ,
然后 , 采取 一个 极 和 线 从 这 长的 草 在后面 一个 日志 ,

然后，从一根圆木后面的长草丛里取出一根杆子和一根线，

[hiː; hi] ['skɜːtɪd] [ðə; ðɪ] [ʃɔː(r)] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [ʃɔːt] ['dɪstəns] ,
he skirted the shore for a short distance ,
他 裙摆 这 支撑 为了 一个 短的 距离 ,

他沿着海岸线走了一小段距离，

[klaɪmd] [aʊt][ɒn][ðə; ðɪ]['bɒdi][ɒv; əv][ə; eɪ]['fɔːlən] [triː] [ðæt] [leɪ] ['pɑːtli] [ɪn][ðə; ðɪ]['wɔːtə(r)] ,
climbed out on the body of a fallen tree that lay partly in the water ,
攀登 出去 在 这 身体 的 一个 倒下 树 那 躺 部分 在 这 水 ,

他爬上一棵半浸在水中的倒树，树干就倒在水里。

[ænd; ənd] [flʌŋ] [ɒf] [hɪz; ɪz][laɪn] .
and flung off his line .
和 扔 离开 他的 线 .

他挣脱了鱼线。

[dʒəʊ][hæd; həd][nɒt] [lɒŋ] [tuː; tə][weɪt] .
Joe had not long to wait .
乔 有 不是 长的 到 等待 .

乔没等多久。

[ðə; ðɪ]['leɪzi] ['məʊʃn] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['braɪtli] ['peɪntɪd] [fləʊt][ɒn][ðə; ðɪ] [smuːð] ['sɜːfɪs] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [leɪk]
The lazy motion of the brightly painted float on the smooth surface of the lake
这 懒惰的 运动 的 这 明亮地 绘 漂浮 在 这 光滑的 表面 的 这 湖
[geɪv] [pleɪs] [tuː; tə][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['swɪŋɪŋ] ['muːvmənt] .
gave place to a sudden swinging movement .
给予 地方 到 一个 突然 摇摆 移动 .

色彩鲜艳的浮标在平静的湖面上懒洋洋地摆动，突然变成了剧烈的摇摆。

[ðen] [ðə; ðɪ] [smɔːl] [end] [dip] [tɪl] ['əʊnli][ðə; ðɪ] [raʊnd] [red] [tɒp][wɒz; wəz]['vɪzəb(ə)l] .
Then the small end dipped till only the round red top was visible .
然后 这 小的 结尾 浸入 直到 仅有的 这 圆形的 红色的 顶部 曾是 可见的 .

然后，小的一端向下倾斜，直到只剩下圆形的红色顶部。

[ɪn][ðə; ðɪ][nekst]['ɪnstənt] [ðæt] [tuː] [dɪsə'pɪəd] ,
In the next instant that too disappeared ,
在 这 下一个 立即的 那 也 消失 ,

下一刻，它也消失了。

[ænd; ənd][ðə; ði][pəʊl] [kɜːvd] [tɪl][ðə; ði][tɪp][ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː]['ɔːlməʊst] [tʌtʃt] [ðə; ði]['wɔːtə(r)] .

and	the	pole	curved	till	the	tip	of	it	almost	touched	the	water	.
和	这	极	弯曲	直到	这	提示	的	它	几乎	感动	这	水	.

杆子弯曲到尖端几乎触到水面。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['sekənd]['əʊnli][dʒəʊ] [pleɪd] [wɪð] [hɪz; ɪz]['vɪktɪm] .

For	a	second	only	Joe	played	with	his	victim	.
为了	一个	第二	仅有的	乔	玩	和	他的	受害者	.

乔只玩弄了他的受害者一秒钟。

[ðen] , [wɪð] [ə; eɪ] [kwɪk] , ['stedi] [pʊl] , [hiː; hi] [druː] [ðə; ði] [dɑːtɪŋ] , [kɜːrvɪŋ] , ['ʃaɪnɪŋ] [fɪʃ]

Then	,	with	a	quick	,	steady	pull	,	he	drew	the	darting	,	curving	,	shining	fish
然后	,	和	一个	快的	,	稳定的	拉	,	他	画	这	飞镖	,	弯曲	,	灼灼	鱼

[frɒm; frəm][ɪts][həʊm] ,

from	its	home	,
从	它是	家	,

然后，他迅速而稳定地一拉，将那条游动敏捷、曲线优美、闪闪发光的鱼从它的巢穴中拉了出来。

[ænd; ənd]['lændɪd][ˌaɪ 'tiː] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [wiːdz] [ɒn][ðə; ði] [ʃɔː(r)] .

and	landed	it	among	the	weeds	on	the	shore	.
和	登陆	它	之中	这	杂草	在	这	支撑	.

然后把它落在了岸边的杂草丛中。

[flʌʃt] [wɪð] [dɪ'laɪt] , [hiː; hi] ['heɪs(ə)nd] [tuː; tə][kɑːst][hɪz; ɪz][laɪn] [ə'gen] ['ɪntuː][ðə; ði] [puːl] .

Flushed	with	delight	,	he	hastened	to	cast	his	line	again	into	the	pool	.
酡	和	喜	,	他	加快	到	投掷	他的	线	再次	进入	这	水池	.

他欣喜若狂，赶紧再次将鱼线抛入池塘。

['skeəsli] [[faɪv]]

Scarcely	[	5	]
几乎	[	5	]

几乎[5]

[ə; eɪ] ['mɪnɪt] ['leɪtə(r)][hiː; hi] ['pʊld] [aʊt] [ə'nʌðə(r)] [fɪʃ] .

a	minute	later	he	pulled	out	another	fish	.
一个	分钟	之后	他	拉	出去	其他	鱼	.

一分钟后，他又钓出了一条鱼。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][æn; ən] ['eksələnt] [deɪ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [spɔːt] .

It	seemed	to	be	an	excellent	day	for	the	sport	.
它	似乎	到	是	一个	出色的	天	为了	这	运动	.

对于这项运动来说，这似乎是个绝佳的日子。

[ɪn'diːd] , [hiː; hi][hæd; həd]['nevə(r)][bɪ'fɔː(r)] [nəʊn] [ðə; ði] [fɪʃ] [tuː; tə][baɪt][səʊ] [wel] .

Indeed	,	he	had	never	before	known	the	fish	to	bite	so	well	.
的确	,	他	有	绝不	前	已知	这	鱼	到	咬	所以	出色地	.

的确，他以前从未见过这种鱼这么容易上钩。

[ðeɪ] [kept] [hɪm] ['bɪzi] ['beɪtɪŋ] [hɪz; ɪz] [hʊk] [ænd; ənd] ['drɔːɪŋ] [ðem; ðəm][ɪn] .

They	kept	him	busy	baiting	his	hook	and	drawing	them	in	.
他们	保留	他	忙碌的	诱饵	他的	钩	和	绘画	他们	在	.

他们让他忙着给鱼钩上饵，把鱼引过来。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] [haɪ] [taɪd][ɒv; əv][ɪn'dʒɔɪmənt] .

He	was	in	the	high	tide	of	enjoyment	.
他	曾是	在	这	高的	潮	的	享受	.

他当时正沉浸在极度的快乐之中。

[ðə; ði] ['kɔːnfiːld] [wɒz; wəz] [fə'gɒtn] .

The	cornfield	was	forgotten	.
这	玉米地	曾是	被遗忘的	.

玉米地被遗忘了。

['sʌd(ə)nli] [hi:; hi] [bɪ'keɪm] [ə'weə(r)] [ðæt] [sʌm; səm][wʌn][wɒz; wəz] ['stændɪŋ] [bɪ'haɪnd][hɪm] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]

Suddenly	**he**	**became**	**aware**	**that**	**some**	**one**	**was**	**standing**	**behind**	**him**	**among**	**the**
突然	他	成为	意识到的	那	一些	一	曾是	常设	在后面	他	之中	这

[ləʊ] [bʊʃɪz] [ɒn][ðə; ði] [ʃɔ:(r)] .

low	**bushes**	**on**	**the**	**shore**	**.**
低的	灌木丛	在	这	支撑	.

他突然意识到有人站在他身后的岸边低矮灌木丛中。

[hi:; hi] [tɜ:nd] [tu:; tə] [si:] [hu:] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] .

He	**turned**	**to**	**see**	**who**	**it**	**was**	**.**
他	转向	到	看	WHO	它	曾是	.

他转过身去看是谁。

[ðeə(r)] , [kən'frʌntɪŋ] [hɪm] , [ə; eɪ] [fraʊn] [ɒn][hɪz; ɪz] [feɪs] , [stʊd] [dʒoʊz]['fɑ:ðə(r)] .

There	**,**	**confronting**	**him**	**,**	**a**	**frown**	**on**	**his**	**face**	**,**	**stood**	**Joe's**	**father**	**.**
那里	,	面对	他	,	一个	皱眉	在	他的	脸	,	站立	乔的	父亲	.

乔的父亲站在那里，皱着眉头，与他对峙着。

[ðə; ði][pəʊl][ɪn][ðə; ði] [bɔɪz] [hændz] [drɒpt] [tɪl] [ðə; ði][tɪp][ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:] [splæʃt] ['ɪntu:][ðə; ði]['wɔ:tə(r)] ;

The	**pole**	**in**	**the**	**boy's**	**hands**	**dropped**	**till**	**the**	**tip**	**of**	**it**	**splashed**	**into**	**the**	**water**	**;**
这	极	在	这	男孩们	双手	掉落	直到	这	提示	的	它	溅起	进入	这	水	;

男孩手中的杆子垂了下去，杆尖溅入水中；

[hɪz; ɪz] [feɪs] [tɜ:nd] [red] [ænd; ənd] [ðen] [peɪl] , [ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ][streɪndʒ] ['wi:knəs] [ɪn]

his	**face**	**turned**	**red**	**and**	**then**	**pale**	**,**	**and**	**there**	**was**	**a**	**strange**	**weakness**	**in**
他的	脸	转向	红色的	和	然后	苍白	,	和	那里	曾是	一个	奇怪的	弱点	在

[hɪz; ɪz] [ni:z] .

his	**knees**	**.**
他的	膝盖	.

他的脸先是涨红，然后变得苍白，双膝也莫名地发软。

[hi:; hi] [dru:] [hɪz; ɪz][laɪn][ɪn] ['sləʊli] , [wu:nd] [ˌaɪ 'ti:][ə'baʊt][ðə; ði][pəʊl] ,

He	**drew**	**his**	**line**	**in**	**slowly**	**,**	**wound**	**it**	**about**	**the**	**pole**	**,**
他	画	他的	线	在	缓慢地	,	伤口	它	关于	这	极	,

他慢慢地把线拉出来，缠绕在杆子上，

[ænd; ənd] [stept] [frɒm; frəm][ðə; ði][lɒg][tu:; tə][ðə; ði] [ʃɔ:(r)] .

and	**stepped**	**from**	**the**	**log**	**to**	**the**	**shore**	**.**
和	步	从	这	日志	到	这	支撑	.

然后从圆木上走到岸边。

[æz; əz] [jet] [nəʊ] [wɜ:d] [hæd; həd] [bi:n] [sed] [baɪ]['aɪðə(r)]['fɑ:ðə(r)][ɔ:(r)][sʌn] ,

As	**yet**	**no**	**word**	**had**	**been**	**said**	**by**	**either**	**father**	**or**	**son**	**,**
作为	然而	不	单词	有	到过	说	经过	任何一个	父亲	或者	儿子	,

父子二人至今仍未发表任何言论。

[bʌt; bət][dʒəʊ][hæd; həd][ə; eɪ] [veɪg] [sens] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][fɔ:(r); fə(r)][hɪm][tu:; tə] [spi:k] [fɜ:st] .

but	**Joe**	**had**	**a**	**vague**	**sense**	**that**	**it**	**was**	**for**	**him**	**to**	**speak**	**first**	**.**
但	乔	有	一个	模糊的	感觉	那	它	曾是	为了	他	到	说话	第一的	.

但乔隐约觉得应该由他先发言。

“ [ai] [θɔ:t] , ” [hi:; hi] ['stæmə] ,

“	**I**	**thought**	**,**	**”**	**he**	**stammered**	**,**
“	我	想法	,	”	他	结结巴巴	,

“我以为，”他结结巴巴地说，

“ [ðæt] [aɪ'd] [kʌm] [daʊn] [ænd; ənd] [si:] — [ænd; ənd] [si:] [ɪf] — [ɪf] [ðə; ði] [fɪʃ] [wɒz; wəz]['baɪtɪŋ][tu:; tə] -

“	**that**	**I'd**	**come**	**down**	**and**	**see**	**—**	**and**	**see**	**if**	**—**	**if**	**the**	**fish**	**was**	**biting**	**to**	**-**
“	那	ID	来	向下	和	看	—	和	看	如果	—	如果	这	鱼	曾是	咬	到	-

[deɪ] — ” [[sɪks]]

day	**—**	**”**	**[**	**6**	**]**
天	—	”	[	6	]

“我下来看看——看看——今天鱼儿是不是上钩了——”[6]

“ [wel] , ” [sed] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] , ['grɪmli] , “ [ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] ['baɪtɪŋ] ? ”

“	**Well**	,	”	**said**	**his**	**father**	,	**grimly**	,	“	**are**	**they**	**biting**	**?**	”
“	出色地	,	”	说	他的	父亲	,	阴沉地	,	“	是	他们	咬	?	”

“嗯，”他父亲严肃地说，“它们咬人吗？”

“ [ðev] [bɪt][fɜːst] - [reɪt] , ” [rɪ'spɒndɪd] [ðə; ði] [bɔɪ] , ['kwɪkli] .

“	**They've**	**bit**	**first**	**-**	**rate**	,	”	**responded**	**the**	**boy**	,	**quickly**	.
“	他们有	少量	第一的	-	速度	,	”	回应	这	男生	,	迅速地	.

“他们的咬合力一流，”男孩迅速回答道。

“ [aɪv] [gɒt] [ˌfɔː'tiːn] [ɪn] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] ['pʌd(ə)l] [hɪə(r)] . ”

“	**I've**	**got**	**fourteen**	**in**	**this**	**little**	**puddle**	**here**	**.**	**”**
“	我已经	得到	十四	在	这	小的	水坑	这里	.	”

“我在这小水坑里发现了十四个。”

“ [θrəʊ] [ðem; ðəm] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði] [pɒnd] , ” [kə'mɑːnd] ['mɪstə(r)] . ['gæstɒn] .

“	**Throw**	**them**	**back**	**into**	**the**	**pond**	,	”	**commanded**	**Mr**	**.**	**Gaston**	**.**
“	扔	他们	后退	进入	这	池塘	,	”	命令	先生	.	加斯顿	.

“把它们扔回池塘里去，”加斯顿先生命令道。

[dʒəʊ] [bent] ['əʊvə(r)] ,

Joe	**bent**	**over**	**,**
乔	弯曲	超过	,

乔弯下腰，

[ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [fɪʃ] [wʌn][baɪ][wʌn][frɒm; frəm][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [puːl] [ɒv; əv]['wɔːtə(r)] [weə(r)] [hiː; hi]

and	**taking**	**the**	**fish**	**one**	**by**	**one**	**from**	**the**	**little**	**pool**	**of**	**water**	**where**	**he**
和	采取	这	鱼	一	经过	一	从	这	小的	水池	的	水	在哪里	他

[hæd; həd] [pleɪst] [ðem; ðəm] ,

had	**placed**	**them**	**,**
有	放置	他们	,

他把鱼一条条地从他放置鱼的小水池里取出来。

[hiː; hi] [tɒst] [ðem; ðəm] ['laɪtli] ['ɪntuː][ðə; ði] [leɪk] .

he	**tossed**	**them**	**lightly**	**into**	**the**	**lake**	**.**
他	抛掷	他们	轻轻	进入	这	湖	.

他轻轻地把它们扔进了湖里。

[hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][wʌn] [ðæt] , ['bædli] ['wuːndɪd] , [wɒz; wəz] ['fləʊtɪŋ] [ɒn][ɪts][saɪd] . “

He	**came**	**to**	**one**	**that**	**,**	**badly**	**wounded**	**,**	**was**	**floating**	**on**	**its**	**side**	**.**	**“**
他	来了	到	一	那	,	糟糕	受伤	,	曾是	漂浮的	在	它是	边	.	“

他来到一架受损严重、侧翻在水面上的飞机旁。

- [teɪnt] ['eni] [juːz] ['θrəʊɪŋ] [ðæt] [wʌn] [bæk] , ” [hiː; hi] [sed] .

'	**Taint**	**any**	**use**	**throwing**	**that**	**one**	**back**	**,**	**”**	**he**	**said**	**.**
-	污点	任何	使用	投掷	那	一	后退	,	”	他	说	.

“把那一瓶倒回去也没用了，”他说。

“ [ɪts] — ”

“	**It's**	**—**	**”**
“	它是	—	”

“它是-”

“ [θrəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] ! ” [wɒz; wəz][ðə; ði] [stɜːn] [kə'mɑːnd] .

“	**Throw**	**it**	**back**	**!**	**”**	**was**	**the**	**stern**	**command**	**.**
“	扔	它	后退	!	”	曾是	这	船尾	命令	.

“扔回去！”严厉的命令声响起。

[dʒəʊ] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] .

Joe	**threw**	**it**	**back**	**.**
乔	扔	它	后退	.

乔把它扔了回去。

[wen] [ðɪs] [tɑːsk][wɒz; wəz] [kəm'plitɪd] , ['mɪstə(r)] . ['gæstɒn] [sed] , —

When	this	task	was	completed	,	Mr	.	Gaston	said	,	—
什么时候	这	任务	曾是	完全的	,	先生	.	加斯顿	说	,	—

这项任务完成后，加斯顿先生说：

“ [hæv; həv][juː; jʊ][gɒt][jɔː(r); jə(r)] [naɪf] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] ['pɒkɪt] , ['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf] ? ”

“	Have	you	got	your	knife	in	your	pocket	,	Joseph	?	”
“	有	你	得到	你的	刀	在	你的	口袋	,	约瑟夫	?	”

“约瑟夫，你的刀在口袋里吗？”

“ [jes] , [sɜː(r)] . ”

“	Yes	,	sir	.	”
“	是的	,	先生	.	”

“是的，先生。”

“ [kʌt] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [wɪp] , [ðen] , — [ə; eɪ] [biːtʃ] [wʌn] ; [jʊl] [faɪnd][ə; eɪ] [gʊd] [wʌn][ɒn] [ðæt] ['sæplɪŋ] .

“	Cut	me	a	whip	,	then	,	—	a	beech	one	;	you'll	find	a	good	one	on	that	sapling	.
“	切	我	一个	鞭	,	然后	,	—	一个	山毛榉	一	;	你会	寻找	一个	好的	一	在	那	树苗	.

“那就给我砍一根鞭子吧，——用山毛榉木的；那棵小树苗上就有一根好鞭子。”

” [dʒəʊ] [tʊk] [hɪz; ɪz] [naɪf] [ænd; ənd] [kʌt] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['sæplɪŋ] ['ɪndəˌkeɪtɪd][ə; eɪ] [lɒŋ] , ['slendə(r)]

”	Joe	took	his	knife	and	cut	from	the	sapling	indicated	a	long	,	slender
”	乔	采取	他的	刀	和	切	从	这	树苗	表明的	一个	长的	,	苗条

[brɑːntʃ] . [['sɛvən]]

branch	.	[	7	]
分支	.	[	7	]

“乔拿起刀，从树苗上砍下一根细长的树枝。[7]

[hiː; hi] [trɪmd] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] .

He	trimmed	it	and	gave	it	to	his	father	.
他	修剪过的	它	和	给予	它	到	他的	父亲	.

他修剪了一下，然后把它给了他父亲。

[hiː; hi] [wel] [njuː] [ðə; ði][juːz][tuː; tə] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi][pʊt] ; [ænd; ənd] [ɔːl'ðəʊ] [hɪz; ɪz]

He	well	knew	the	use	to	which	it	was	to	be	put	;	and	although	his
他	出色地	知道	这	使用	到	哪个	它	曾是	到	是	放	;	和	虽然	他的

['spɪrɪt] [rɪ'beld] ,

spirit	rebelled	,
精神	叛乱	,

他很清楚它的用途；尽管他的内心抗拒，

[ðəʊ] [hiː; hi][felt] [ðæt] [hiː; hi][dɪd][nɒt] ['riːəli] [dɪ'zɜːv] [ðə; ði] ['pʌnɪʃmənt] , [hiː; hi] [əu'bei] [wɪ'ðaʊt]

though	he	felt	that	he	did	not	really	deserve	the	punishment	,	he	obeyed	without
尽管	他	毛毡	那	他	做过	不是	真的	应得	这	惩罚	,	他	服从	没有

[ə; eɪ] [wɜːd] .

a	word	.
一个	单词	.

虽然他觉得自己不应该受到这样的惩罚，但他一言不发地服从了。

“ ['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf] , ” [sed] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] ,

“	Joseph	,	”	said	his	father	,
“	约瑟夫	,	”	说	他的	父亲	,

“约瑟夫，”他父亲说。

“ [duː; də][juː; jʊ][rɪ'membə(r)][maɪ] ['wɔːnɪŋ] [juː; jʊ][lɑːst] [wiːk] [nɒt][tuː; tə][gəʊ] ['fɪʃɪŋ] [ə'gen] [wɪ'ðaʊt]

“	do	you	remember	my	warning	you	last	week	not	to	go	fishing	again	without
“	做	你	记住	我的	警告	你	最后的	星期	不是	到	去	钓鱼	再次	没有

[maɪ] [pə'mɪʃ(ə)n] ,

my	permission	,
我的	允许	,

你还记得我上周警告过你，未经我允许不准再去钓鱼吗？

[ænd; ənd][maɪ] ['telɪŋ] [juː; jʊ][ðæt] [ɪf] [juː; jʊ][dɪd] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [wɪp] [juː; jʊ] ? ”

and	my	telling	you	that	if	you	did	,	I	should	whip	you	?	”
和	我的	讲述	你	那	如果	你	做过	,	我	应该	鞭	你	?	”

我告诉你，如果你那样做，我就鞭打你?

“ [jes] , [sɜː(r)] . ”

“	Yes	,	sir	.	”
“	是的	,	先生	.	”

“是的，先生。”

“ [wel] , [aɪ] [sə'pəʊz] [juː; jʊ][ɪk'spekt][ˌem 'iː][tuː; tə] [kiːp] [maɪ] [wɜːd] ?

“	Well	,	I	suppose	you	expect	me	to	keep	my	word	?
“	出色地	,	我	认为	你	预计	我	到	保持	我的	单词	?

“嗯，我想你是希望我信守诺言吧？”

” [dʒəʊ] [sed] ['nʌθɪŋ] .

”	Joe	said	nothing	.
”	乔	说	没有什么	.

乔什么也没说。

['mɪstə(r)] . ['gæstɒn] [stʊd] [fɔː(r); fə(r)][ə'nʌðə(r)]['məʊmənt][ɪn] ['æŋkʃəs] [θɔːt] .

Mr	.	Gaston	stood	for	another	moment	in	anxious	thought	.
先生	.	加斯顿	站立	为了	其他	片刻	在	焦虑的	想法	.

加斯顿先生焦急地站了一会儿，陷入沉思。

[hiː; hi][dɪd][nɒt] [wɪʃ] [tuː; tə] [wɪp] [ðə; ði] [bɔɪ] , ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] .

He	did	not	wish	to	whip	the	boy	,	surely	.
他	做过	不是	希望	到	鞭	这	男生	,	一定	.

他肯定不想鞭打那个男孩。

[ðəʊ] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['aʊtwədli] [ə; eɪ][kəʊld][mæn] , [hiː; hi][hæd; həd][ɔːl][ə; eɪ] ['fɑː.ðərz] [ə'fekʃn]

Though	he	was	outwardly	a	cold	man	,	he	had	all	a	father's	affection
尽管	他	曾是	向外	一个	寒冷的	男人	,	他	有	全部	一个	父亲的	感情

[fɔː(r); fə(r)][dʒəʊ] ;

for	Joe	;
为了	乔	;

虽然他外表冷漠，但他对乔却有着父亲般的慈爱;

[bʌt; bət] [wʊd] [hiː; hi][nɒt][feɪl][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['djuːti] [ɪf] [hiː; hi][dɪd][nɒt] ['pʌnɪʃ] [hɪm][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz]

but	would	he	not	fail	of	his	duty	if	he	did	not	punish	him	for	his
但	会	他	不是	失败	的	他的	责任	如果	他	做过	不是	惩治	他	为了	他的

[ˌdɪsə'biːdiəns] ?

disobedience	?
不服从	?

但如果他不惩罚他的不服从行为，岂不是失职吗?

“ ['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [kæn; kən][juː; jʊ] [θɪŋk] [ɒv; əv]['eni]['betə(r)] ['remədi] [ðæn; ðən]

“	Joseph	,	”	he	said	,	“	can	you	think	of	any	better	remedy	than
“	约瑟夫	,	”	他	说	,	“	能	你	思考	的	任何	更好的	补救	比

['wɪpɪŋ] ? ”

whipping	?	”
鞭打	?	”

“约瑟夫，”他说，“你还能想到比鞭打更好的办法吗？”

“ [jes] , [sɜː(r)] . ”

“	Yes	,	sir	.	”
“	是的	,	先生	.	”

“是的，先生。”

“ [wɒt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? ” [[eɪt]]

“	What	is	it	?	”	[	8	]
“	什么	是	它	?	”	[	8	]

“那是什么？”[8]

“ [wel] , [ɪf] [jʊd] [dʒʌst][let][ˌem 'iː][gəʊ] ['fɪʃɪŋ] [wʌns][ɪn][ə; eɪ] [waɪl] , — [seɪ] ['sætədeɪ] [ˌɑːftə'nuːnz] ,
“ **Well , if you'd just let me go fishing once in a while , — say Saturday afternoons ,**
“ 出色地 , 如果 你会 只是 让 我 去 钓鱼 一次 在 一个 尽管 , — 说 周六 下午 ,

“嗯，如果你能偶尔让我去钓鱼就好了——比如说星期六下午，

— [aɪ'd]['nevə(r)] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['rʌnɪŋ] [ə'weɪ] [tuː; tə][gəʊ] , — ['nevə(r)] . ”
— I'd never think of running away to go , — never . ”
— ID 绝不 思考 的 跑步 离开 到 去 , — 绝不 . ”

“我从未想过要逃跑，绝不。”

“ [ðæt] [ɪz] , [ɪf] [aɪ] [ə'laʊ] [juː; jʊ][tuː; tə][duː; də] [wɒt] [juː; jʊ] [tʃuːz] ,
“ **That is , if I allow you to do what you choose ,**
“ 那 是 , 如果 我 允许 你 到 做 什么 你 选择 ,

也就是说，如果我允许你做你想做的事，

[juː; jʊ][woʊnt][biː; bi] [ˌdisə'bei] [ˌem 'iː] [wen] [juː; jʊ][duː; də][ˌaɪ 'tiː] ?
you won't be disobeying me when you do it ?
你 惯于 是 违抗命令 我 什么时候 你 做 它 ?

你这样做不会违背我的命令吧?

[ɪz] [ðæt] [ðə; ði][aɪ'dɪə] ? ”
Is that the idea ? ”
是 那 这 主意 ? ”

是这样吗?

“ [jes] , [sɜː(r)] , ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ðæt] .
“ **Yes , sir , something like that .**
“ 是的 , 先生 , 某物 喜欢 那 .

“是的，先生，差不多就是这样。”

” [dʒəʊ] [felt] [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['dɪfrəns] , [haʊ'evə(r)] , [bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt][æt; ət][ðæt]
” **Joe felt that there was a difference , however , but he could not at that**
” 乔 毛毡 那 那里 曾是 一个 不同之处 , 然而 , 但 他 可以 不是 在 那
['məʊmənt][ɪk'spleɪn][ˌaɪ 'tiː] .
moment explain it .
片刻 解释 它 .

“乔觉得两者之间有区别，但他当时却无法解释清楚。”

[bɪ'saɪdz] , [hiː; hi] [wɪʃt] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [ˌɒpə'tjuːnəti] [tuː; tə][eə(r)]['ʌðə(r)] [gɹ'iːvənsɪz] ,
Besides , he wished to take the opportunity to air other grievances ,
除了 , 他 希望 到 拿 这 机会 到 空气 其他 不满 ,

此外，他还想借此机会表达其他不满。

[ɒv; əv] [wɪtʃ] [ˌhɪətu'fɔː(r)] [hiː; hi][hæd; həd]['nevə(r)] ['ventʃəd] [tuː; tə] [spiːk] .
of which heretofore he had never ventured to speak .
的 哪个 此前 他 有 绝不 冒险 到 说话 .

此前他从未敢提及此事。

“ [ai][doʊnt][hæv; həv]['prɪvəlɪdʒɪz] [laɪk]['ʌðə(r)] [bɔɪz] , ['eniweɪ] , ” [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] .
“ **I don't have privileges like other boys , anyway , ” he continued .**
“ 我 不 有 特权 喜欢 其他 男孩们 , 反正 , ” 他 持续 .

“反正我又不像其他男孩那样享有特权，”他继续说道。

“ [tɒm] [braʊn] [doʊnt][hæv; həv][tuː; tə] [wɜːk] ['evri] [deɪ] [ɪn][ðə; ði] [wiːk] ,
“ **Tom Brown don't have to work every day in the week ,**
“ 汤姆 棕色的 不 有 到 工作 每一个 天 在 这 星期 ,

“汤姆·布朗不必每周每天都工作，

[ænd; ənd][hiː; hi][kæn; kən][gəʊ][tuː; tə] [taʊn] ['evri] ['sætədeɪ] [ɪf] [hiː; hi]['wɒnts][tuː; tə] , [ænd; ənd][gəʊ]

and	he	can	go	to	town	every	Saturday	if	he	wants	to	,	and	go
和	他	能	去	到	镇	每一个	周六	如果	他	想要	到	,	和	去

[tuː; tə][fˈeəz] ,

to	fairs	,
到	集市	,

他如果愿意的话，每个星期六都可以去镇上，还可以去逛集市。

[ænd; ənd][hæv; həv] ['pɒkɪt] - ['mʌni] [tuː; tə][spend] ; [ænd; ənd][ai][doʊnt][hæv; həv] ['eniθɪŋ] , [nɒt]

and	have	pocket	-	money	to	spend	;	and	I	don't	have	anything	,	not
和	有	口袋	-	钱	到	花费	;	和	我	不	有	任何事物	,	不是

['iːv(ə)n] [wen] [ai] [ɜːn] [ˌaɪ 'tiː] .

even	when	I	earn	it	.
甚至	什么时候	我	赚	它	.

还有零花钱可以花；而我什么都没有，即使是我自己挣的钱也没有。

[ænd; ənd]['mɪstə(r)] . ['dɑːlɪvər] [lets] [hɪz; ɪz][dʒɪm] [teɪk] [hɪz; ɪz] [hɔːs] [ænd; ənd][gəʊ]['raɪdɪŋ] [wen'evə(r)]

And	Mr	.	Dolliver	lets	his	Jim	take	his	horse	and	go	riding	whenever
和	先生	.	多利弗	让我们	他的	吉姆	拿	他的	马	和	去	骑术	每当

[hiː; hi] [fiːlz] [laɪk][ˌaɪ 'tiː] ;

he	feels	like	it	;
他	感觉	喜欢	它	;

多利弗先生允许吉姆随时骑着他的马出去兜风；

[bʌt; bət][ai][eɪnt] [əˈlaʊd] [tuː; tə][gəʊ] ['eniweə(r)] , [nɔː(r)][duː; də] ['eniθɪŋ] [ðæt] ['ʌðə(r)] [bɔɪz] [duː; də] !

but	I	aint	allowed	to	go	anywhere	,	nor	do	anything	that	other	boys	do	!
但	我	不是	允许	到	去	任何地方	,	也不	做	任何事物	那	其他	男孩们	做	!

但我哪儿也不去，也不能做其他男孩能做的任何事情！

" [dʒəʊ] [pɔːzd] , ['breθləs] [ænd; ənd][ɪn] [mʌtʃ] [ɪkˈsaɪtmənt] . [[naɪn]]

"	Joe	paused	,	breathless	and	in	much	excitement	.	[	9	]
"	乔	暂停	,	喘不过气	和	在	很多	激动	.	[	9	]

乔停顿了一下，气喘吁吁，激动不已。[9]

['mɪstə(r)] . ['gæstɒn] [sed] , " [ɪts] [jɔː(r); jə(r)]['djuːti][tuː; tə] [əˈbeɪ] [jɔː(r); jə(r)]['peərənts] ,

Mr	.	Gaston	said	,	"	It's	your	duty	to	obey	your	parents	,
先生	.	加斯顿	说	,	"	它是	你的	责任	到	服从	你的	父母	,

加斯顿先生说："听父母的话是你的责任。"

[nəʊ]['mætə(r)] [ɪf] [ðeɪ] [kænt] [gɪv] [juː; jʊ][ɔːl][ðə; ði] ['pleʒəz] [ðæt] [sʌm; səm]['ʌðə(r)] [bɔɪz] [hæv; həv] .

no	matter	if	they	can't	give	you	all	the	pleasures	that	some	other	boys	have	.
不	事情	如果	他们	不能	给	你	全部	这	快乐	那	一些	其他	男孩们	有	.

即使他们无法给你带来其他男孩所拥有的所有快乐。

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][nɒt] [jet] [əʊld] [ɪˈnʌf] [tuː; tə][set] [ʌp][jɔː(r); jə(r)]['dʒʌdʒmənt] [əˈgenst] ['aʊəz] .

You	are	not	yet	old	enough	to	set	up	your	judgment	against	ours	.
你	是	不是	然而	老的	足够的	到	放	向上	你的	判断	反对	我们的	.

你年纪尚小，还不能对我们做出判断。

[wiː; wi][mʌst; məst]['gʌv(ə)n][juː; jʊ][æz; əz][wiː; wi] [θɪŋk] [best] .

We	must	govern	you	as	we	think	best	.
我们	必须	治理	你	作为	我们	思考	最好的	.

我们必须按照我们认为最好的方式来治理你们。

" [əˈgen] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['mɪnɪts] ['saɪləns] .

"	Again	there	was	a	minute's	silence	.
"	再次	那里	曾是	一个	分钟	沉默	.

"又是一分钟的沉默。"

[ðen] [ðə; ði]['fɑːðə(r)] [sed] , " ['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf] , [ai][hæd; həd] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [wɪp] [juː; jʊ] ;

Then	the	father	said	,	"	Joseph	,	I	had	intended	to	whip	you	;
然后	这	父亲	说	,	"	约瑟夫	,	我	有	故意的	到	鞭	你	;

父亲说："约瑟，我本来打算鞭打你；

[bʌt; bət] [ɪts] [ə; eɪ] [hɑːd] [ænd; ənd] [ʌn'plez(ə)nt] ['djuːti] , [ænd; ənd] [aɪm] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [traɪ] [juː; jʊ] [wʌns]

but	it's	a	hard	and	unpleasant	duty	,	and	I'm	inclined	to	try	you	once
但	它是	一个	难的	和	令人不快的	责任	,	和	我是	倾斜	到	尝试	你	一次

[mɔː(r)] [wɪ'ðaʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,

more	without	it	,
更多的	没有	它	,

但这是一项艰巨而令人不快的任务，我倾向于再给你一次机会，让你不用它。

[ɪf] [jʊl] [ə'pɒlədʒaɪz] [ænd; ənd] [meɪk] [ə; eɪ] [njuː] ['prɒmɪs] [nɒt] [tuː; tə] [gəʊ] ['fɪʃɪŋ] [ə'gen] [wɪ'ðaʊt] [maɪ] [pə'mɪʃ(ə)n] . ”

if	you'll	apologize	and	make	a	new	promise	not	to	go	fishing	again	without	my	permission	.	”
如果	你会	道歉	和	制作	一个	新的	承诺	不是	到	去	钓鱼	再次	没有	我的	允许	.	”

如果你能道歉并再次保证以后未经我允许不再去钓鱼的话。”

“ [aɪl] [ə'pɒlədʒaɪz] , ” [rɪ'plaɪd] [dʒəʊ] , “ [bʌt; bət] [aɪ] [woʊnt] ['prɒmɪs] . ”

“	I'll	apologize	,	”	replied	Joe	,	“	but	I	won't	promise	.	”
“	患病的	道歉	,	”	回复	乔	,	“	但	我	惯于	承诺	.	”

“我会道歉，”乔回答说，“但我不会保证。”

“ [waɪ] [nɒt] ? ” “

“	Why	not	?	”	“
“	为什么	不是	?	”	“

“为什么不呢？”

- [kɔːz] [juː; jʊ] [ˌwʊdnt] [gɪv] [ˌem 'iː] [jɔː(r); jə(r)] [pə'mɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [ðen] [aɪ'd] [breɪk] [ðə; ði] ['prɒmɪs]

'	Cause	you	wouldn't	give	me	your	permission	,	and	then	I'd	break	the	promise
-	原因	你	不会	给	我	你的	允许	,	和	然后	ID	休息	这	承诺

.

:

.

因为你不会给我许可，那样我就会违背诺言。

[ðæts] [ðə; ði] [weɪ] [ˌaɪ 'tiː] ['ɔːlweɪz] [gəʊz] . ”

That's	the	way	it	always	goes	.	”
那就是	这	方式	它	总是	去	.	”

事情总是这样。

“ ['veri] [wel] ; [juː; jʊ] [meɪ] [teɪk] [jɔː(r); jə(r)] [tʃɔɪs] , — ['aɪðə(r)] [ðə; ði] ['prɒmɪs] [ɔː(r)] [ðə; ði] ['wɪpɪŋ] .

“	Very	well	;	you	may	take	your	choice	,	—	either	the	promise	or	the	whipping	.
“	非常	出色地	;	你	可能	拿	你的	选择	,	—	任何一个	这	承诺	或者	这	鞭打	.

“很好；你可以做出选择，要么接受承诺，要么接受鞭打。”

[aɪ] [kænt] ['ɑːgjuː] [wɪð] [juː; jʊ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

I	can't	argue	with	you	about	it	.
我	不能	争论	和	你	关于	它	.

我对此无话可说。

” [dʒəʊ] [wɒz; wəz] [ɪk'saɪtɪd] [ænd; ənd] ['æŋgri] .

”	Joe	was	excited	and	angry	.
”	乔	曾是	兴奋的	和	生气的	.

乔既兴奋又愤怒。

[hiː; hi] [dɪd] [nɒt] [teɪk] [taɪm] [tuː; tə] [θɪŋk] ,

He	did	not	take	time	to	think	,
他	做过	不是	拿	时间	到	思考	,

他没有时间思考。

[bʌt; bət] ['ɑːnsə(r)d] ['hɒtli] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['fɑːðə(r)] [kʊd; kəd] [wɪp] [hɪm] [ɪf] [hiː; hi] [wɪʃt] .

but	answered	hotly	that	his	father	could	whip	him	if	he	wished	.
但	回答	热	那	他的	父亲	可以	鞭	他	如果	他	希望	.

但他愤怒地回答说，他父亲如果愿意，可以鞭打他。

['mɪstə(r)] . ['gæstɒn] ['testɪd] [ðə; ði] [wɪp] , [-]

Mr	.	Gaston	tested	the	whip	,	[	10	]
先生	.	加斯顿	测试	这	鞭	,	[	-	]

加斯顿先生测试了鞭子[10]

['kʌtɪŋ] [ðə; ði][eə(r)] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː][wʌns][ɔː(r)] [twaɪs] .

cutting	the	air	with	it	once	or	twice	.
切割	这	空气	和	它	一次	或者	两次	.

用它划一下空气，或者划一下。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [ə; eɪ]['kruːəl] [saʊnd] .

It	made	a	cruel	sound	.
它	制成	一个	残忍的	声音	.

它发出了一声凄厉的声音。

“ [aɪ] [wɒnt] [juː; jʊ][tuː; tə][rɪ'membə(r)] , ['ɑːftə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['əʊvə(r)] , ” [hiː; hi] [sed] ['sləʊli] ,

“ I	want	you	to	remember	,	after	it	is	over	,	” he	said	slowly	,
“ 我	想	你	到	记住	,	后	它	是	超过	,	” 他	说	缓慢地	,

“我希望你记住，一切结束后，”他缓缓说道。

“ [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][jɔː(r); jə(r)] [tʃɔɪs] , [ænd; ənd][nɒt][maɪ] ['pleʒə(r)] .

“ that	it	was	your	choice	,	and	not	my	pleasure	.
“ 那	它	曾是	你的	选择	,	和	不是	我的	乐趣	.

“那是你的选择，而不是我的荣幸。”

[stænd] [aʊt] [hɪə(r)] , [ænd; ənd] [tɜːn] [jɔː(r); jə(r)] [bæk] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

Stand	out	here	,	and	turn	your	back	to	me	.
站立	出去	这里	,	和	转动	你的	后退	到	我	.

站在这里，背对着我。

” [dʒoʊz] [tʃæ'staɪzmənt] ['fɒləʊd] .

” Joe's	chastisement	followed	.
” 乔的	惩罚	随后	.

乔随后受到了训斥。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][sɪ'vɪə(r)][wʌn] .

It	was	a	severe	one	.
它	曾是	一个	严重	一	.

这是一场严重的灾难。

[ðə; ði][peɪn][wɒz; wəz]['greɪtə(r)][ðæn; ðən][dʒəʊ][hæd; həd] [ɪk'spektɪd] .

The	pain	was	greater	than	Joe	had	expected	.
这	疼痛	曾是	更大的	比	乔	有	预期的	.

乔感觉到的疼痛比他预想的还要剧烈。

[ðə; ði] [ʃɒk] [ɒv; əv][ðə; ði][fɜːst] [bləʊ] [wɒz; wəz] [stɪl] [freʃ] [wen] [ðə; ði]['sekənd][wʌn] [keɪm] ,

The	shock	of	the	first	blow	was	still	fresh	when	the	second	one	came	,
这	震惊	的	这	第一的	吹	曾是	仍然	新鲜的	什么时候	这	第二	一	来了	,

第一次打击的冲击还未消退，第二次打击就接踵而至。

[ænd; ənd] [ðɪs] [wɒz; wəz] ['fɒləʊd] [ʌp][baɪ][hɑːf] - [ə; eɪ] - ['dʌz(ə)n][mɔː(r)][ɪn]['ræpɪd] [sək'seʃ(ə)n] .

and	this	was	followed	up	by	half	-	a	-	dozen	more	in	rapid	succession	.
和	这	曾是	随后	向上	经过	一半	-	一个	-	打	更多的	在	迅速的	演替	.

随后，又迅速发生了六起类似事件。

“ [naʊ] , ” [sed] [ðə; ði]['fɑːðə(r)] , [wen] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['əʊvə(r)] , ['θrəʊɪŋ] [ðə; ði] [wɪp] [ə'saɪd] ,

“ Now	,	” said	the	father	,	when	it	was	over	,	throwing	the	whip	aside	,
“ 现在	,	” 说	这	父亲	,	什么时候	它	曾是	超过	,	投掷	这	鞭	旁边	,

“好了，”父亲说完，把鞭子扔到一边，一切就此结束。

“ [juː; jʊ] [meɪ] [gəʊ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɔːnfiːld] [ænd; ənd][gəʊ][tuː; tə] [wɜːk] .

“ you	may	go	back	to	the	cornfield	and	go	to	work	.
“ 你	可能	去	后退	到	这	玉米地	和	去	到	工作	.

“你可以回到玉米地里干活了。”

” [wɪˈðaʊt] [ə; eɪ] [wɜːd] , [ænd; ənd] [ɪnˈdiːd] [wɪð] [maɪnd][ænd; ənd] [hɑːt] [tuː] [fʊl] [fɔː(r); fə(r)] [ˈʌtərəns] ,
” **Without a word , and indeed with mind and heart too full for utterance ,**
” 没有 一个 单词 , 和 的确 和 头脑 和 心 也 满的 为了 发声 ,

“一言不发，心中充满感激，难以言表，

[ðə; ði] [bɔɪ] [ˈʃəʊldəd] [hɪz; ɪz][həʊ][ænd; ənd] [ˈstɑːtɪd] [bæk] [ʌp][ðə; ði] [hɪl] .
the boy shouldered his hoe and started back up the hill .
这 男生 肩部 他的 锄 和 开始 后退 向上 这 爬坡道 .

男孩扛起锄头，开始往山上爬。

[ˈmɪstə(r)] . [ˈgæstɒn] , [ˈteɪkɪŋ] [ə; eɪ] [pɑːθ] [wɪtʃ] [ˈskɜːtɪd] [ðə; ði] [fiːld] , [wɔːkt] [ˈsləʊli] [təˈwɔːd] [həʊm] .
Mr . Gaston , taking a path which skirted the field , walked slowly toward home .
先生 . 加斯顿 , 采取 一个 小路 哪个 裙摆 这 场地 , 步行 缓慢地 朝向 家 .

加斯顿先生沿着田野旁的小路，慢慢地向家走去。

[hɪz; ɪz][maɪnd] [tuː] [wɒz; wəz] [fɪld] [wɪð] [kənˈflɪktɪŋ] [ɪˈmoʊʃnz] .
His mind too was filled with conflicting emotions .
他的 头脑 也 曾是 已填 和 冲突 情绪 .

他的内心也充满了矛盾的情绪。

[hiː; hi] [felt] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ˈstraɪvɪŋ] [tuː; tə][duː; də][hɪz; ɪz][ˈdjuːti][baɪ][ðə; ði] [bɔɪ] ,
He felt that he was striving to do his duty by the boy ,
他 毛毡 那 他 曾是 努力 到 做 他的 责任 经过 这 男生 ,

他觉得自己正在尽到对这个男孩的责任。

[tuː; tə] [brɪŋ] [hɪm] [ʌp] [tuː; tə] [ˈɒnɪst] , [ˈsəʊbə(r)] [ˈmænhʊd] .
to bring him up to honest , sober manhood .
到 带来 他 向上 到 诚实的 , 清醒 男子气概 .

把他培养成一个诚实、稳重的男子汉。

[jet] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] [hiː; hi][bɪˈgæn][tuː; tə]['wʌndə(r)] ['weðə(r)] [ðə; ði] [-]
Yet for the first time he began to wonder whether the [11]
然而 为了 这 第一的 时间 他 开始 到 想知道 无论 这 [-]

然而，他第一次开始怀疑[11]

[kɔːs] [hiː; hi][wɒz; wəz] [pəˈsjuːɪŋ] [wɪð] [hɪm][wɒz; wəz][dʒʌst][ðə; ði] [raɪt] [wʌn][tuː; tə] [liːd] [tuː; tə] [ðæt]
course he was pursuing with him was just the right one to lead to that
课程 他 曾是 追求 和 他 曾是 只是 这 正确的 一 到 带领 到 那
[end] .
end .
结尾 .

他与他一起采取的策略正是实现这一目标的正确方法。

[hiː; hi] [pɔːzd] , [ænd; ənd] [lʊkt] [əˈkrɒs] [ðə; ði] [fiːld] [tuː; tə] [weə(r)] [dʒəʊ] , [huː] [hæd; həd] [riːtʃt]
He paused , and looked across the field to where Joe , who had reached
他 暂停 , 和 看起来 穿过 这 场地 到 在哪里 乔 , WHO 有 达到
[hɪz; ɪz][əʊld] [pleɪs] ,
his old place ,
他的 老的 地方 ,

他停顿了一下，看向田野对面，乔已经回到了他以前的地方。

[wɒz; wəz] [ˈbendɪŋ] [ˈəʊvə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [rəʊ] [ɒv; əv] [kɔːn] ;
was bending over a long row of corn ;
曾是 弯曲 超过 一个 长的 排 的 玉米 ;

弯腰查看一长排玉米;

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hɑːt] [fɪld] [wɪð] [ˈfɑːðəli] [ˈsɪmpəθi] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [læd] [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]
and his heart filled with fatherly sympathy for the lad in spite of his
和 他的 心 已填 和 父爱 同情 为了 这 小伙子 在 尽管如此 的 他的
['weɪwədnəs] [ænd; ənd] ['ɒbstɪnəsi] .
waywardness and obstinacy .
任性 和 固执 .

尽管这个孩子任性顽固，但他心中充满了父亲般的同情。

[ðə; ði]['fɑːðə(r)][felt] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [laɪk][tuː; tə]['riːz(ə)n] [wɪð] [dʒəʊ] [ə'gen] [mɔː(r)]['dʒentli] ,

The	father	felt	that	he	would	like	to	reason	with	Joe	again	more	gently	,
这	父亲	毛毡	那	他	会	喜欢	到	原因	和	乔	再次	更多的	轻轻地	,

父亲觉得他想更温和地再次和乔讲道理。

[ænd; ənd] ['stɑːtɪd] [tuː; tə] [krɒs] [ðə; ði] [fiːld] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ['pɜːpəs] .

and	started	to	cross	the	field	for	that	purpose	.
和	开始	到	叉	这	场地	为了	那	目的	.

于是他开始穿越田野去实现这个目的。

[bʌt; bət] ['fɪrɪŋ] [ðæt] [dʒəʊ] [maɪt] [θɪŋk] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [ri'pent] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [sɪ'verəti] ,

But	fearing	that	Joe	might	think	that	he	had	repented	of	his	severity	,
但	害怕	那	乔	可能	思考	那	他	有	悔改	的	他的	严重性	,

但他担心乔会认为他已经后悔之前的严厉，

[hiː; hi] [tɜːnd] [bæk] [ænd; ənd] [meɪd] [hɪz; ɪz] [wei] , [wɪð] [ə; eɪ] ['hevi] [hɑːt] , [tə'wɔːd] [həʊm] .

he	turned	back	and	made	his	way	,	with	a	heavy	heart	,	toward	home	.
他	转向	后退	和	制成	他的	方式	,	和	一个	重的	心	,	朝向	家	.

他转身，怀着沉重的心情，朝着家的方向走去。

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)][dʒəʊ] ,

As	for	Joe	,
作为	为了	乔	,

至于乔，

[hɪz; ɪz]['æŋgə(r)]['set(ə)ld][bɪ'fɔː(r)][æn; ən]['aʊə(r)][hæd; həd] [pɑːst] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ɒv; əv] [strɒŋ]

his	anger	settled	before	an	hour	had	passed	into	a	feeling	of	strong
他的	愤怒	定居	前	一个	小时	有	通过了	进入	一个	感觉	的	强的

[ænd; ənd] ['stʌbən] [rɪ'zentmənt] .

and	stubborn	resentment	.
和	固执的	怨恨	.

不到一个小时，他的怒气就消散了，取而代之的是强烈而顽固的怨恨。

[ðæt] [hɪz; ɪz] ['pʌnɪʃmənt] [hæd; həd] [biːn] [tuː] [sɪ'vɪə(r)][ænd; ənd] [hjuː'mɪlieɪtɪŋ] [hiː; hi][hæd; həd][nəʊ]

That	his	punishment	had	been	too	severe	and	humiliating	he	had	no
那	他的	惩罚	有	到过	也	严重	和	羞辱	他	有	不

[daʊt] .

doubt	.
怀疑	.

他毫不怀疑自己所受的惩罚过于严厉和羞辱。

[ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [lɒŋ] [biːn] ['triːtɪd] [ˌʌn'feəli] [baɪ][hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)][ænd; ənd][hæd; həd] [biːn]

That	he	had	long	been	treated	unfairly	by	his	father	and	had	been
那	他	有	长的	到过	治疗	不公平	经过	他的	父亲	和	有	到过

['gʌvənd] [wɪð] [ˌʌn'djuː] ['strɪktnəs] [hiː; hi] ['fʊli] [bɪ'liːvd] .

governed	with	undue	strictness	he	fully	believed	.
受统治	和	过度	严格性	他	完全	相信	.

他深信自己长期以来一直受到父亲的不公平对待，并受到过于严厉的管教。

['sləʊli] , [æz; əz][hiː; hi] ['pɔndə] ['əʊvə(r)][ˌaɪ 'tiː] ,

Slowly	,	as	he	pondered	over	it	,
缓慢地	,	作为	他	沉思	超过	它	,

他慢慢地，一边思考着，一边说道：

[ðeə(r)] [keɪm] ['ɪntuː][hɪz; ɪz][maɪnd][ə; eɪ][plæn][tuː; tə][pʊt][æn; ən][end][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] ,

there	came	into	his	mind	a	plan	to	put	an	end	to	it	all	,
那里	来了	进入	他的	头脑	一个	计划	到	放	一个	结尾	到	它	全部	,

他脑海中浮现出一个计划，要彻底结束这一切。

— [ə; eɪ][plæn] [wɪtʃ] , [wɪ'ðaʊt] ['fɜːðə(r)] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] , [hiː; hi] [rɪ'zɒlvd] [tuː; tə][ə'dɒpt] . [-]

—	a	plan	which	,	without	further	consideration	,	he	resolved	to	adopt	.	[	12	]
—	一个	计划	哪个	,	没有	更远	考虑	,	他	已解决	到	采纳	.	[	-	]

——他没有再考虑，就决定采纳这个方案。[12]

[ðɪs] , [hiː; hi][wɒz; wəz] [dɪ'tɜːmɪnd] , [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ðə; ði][lɑːst] ['wɪpɪŋ] [hiː; hi] [wʊd] [rɪ'siːv] [æt; ət]

This	,	he	was	determined	,	should	be	the	last	whipping	he	would	receive	at
这	,	他	曾是	决定	,	应该	是	这	最后的	鞭打	他	会	收到	在

[hɪz; ɪz] ['fɑːˌðərz] [hændz] .

his	father's	hands	.
他的	父亲的	双手	.

他下定决心，这一定是他父亲最后一次鞭打他。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ˌɪntə'rʌptɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] ['bruːdɪŋ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][plænz][baɪ][ə; eɪ] [jʌŋ] [gɜːl] ,

He	was	interrupted	in	his	brooding	and	his	plans	by	a	young	girl	,
他	曾是	中断	在	他的	沉思	和	他的	计划	经过	一个	年轻的	女孩	,

他的沉思和计划被一个年轻女孩打断了。

[huː] [keɪm] [daʊn] [tə'wɔːd] [hɪm] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [rəʊz] [ɒv; əv] ['sprɪŋɪŋ] [kɔːn] .

who	came	down	toward	him	between	the	rows	of	springing	corn	.
WHO	来了	向下	朝向	他	之间	这	行	的	弹簧	玉米	.

有人从一排排正在发芽的玉米地里向他走来。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][hɪz; ɪz]['sɪstə(r)] ['dʒeni] , [huː] [wɒz; wəz] [tuː] [j'iəz] ['jʌŋgə] [ðæn; ðən][hiː; hi] .

It	was	his	sister	Jennie	,	who	was	two	years	younger	than	he	.
它	曾是	他的	姐姐	珍妮	,	WHO	曾是	二	年	年轻	比	他	.

那是他妹妹珍妮，比他小两岁。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ʌp][æt; ət][hɪm] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [əd'vɑːnst] ,

She	looked	up	at	him	,	as	she	advanced	,
她	看起来	向上	在	他	,	作为	她	先进的	,

她一边走一边抬头看着他。

[wɪð] ['mɪŋgld] [ˌkjʊəri'ɒsəti][ænd; ənd] ['sɪmpəθi] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [ɪk'spresɪv] [aɪz] [ænd; ənd] [feɪs] .

with	mingled	curiosity	and	sympathy	in	her	expressive	eyes	and	face	.
和	混合	好奇心	和	同情	在	她	富有表现力的	眼睛	和	脸	.

她那双会说话的眼睛和脸上，流露出好奇和同情交织的神情。

“ [dʒəʊ] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , [ɪn][æn; ən] [ɔː] - ['strɪkən] [vɔɪs] , “ [dɪd]['fɑːðə(r)] [wɪp] [juː; jʊ] ? ”

“	Joe	,	”	she	said	,	in	an	awe	-	stricken	voice	,	“	did	Father	whip	you	?	”
“	乔	,	”	她	说	,	在	一个	敬畏	-	受打击的	嗓音	,	“	做过	父亲	鞭	你	?	”

“乔，”她用敬畏的语气说，“父亲鞭打过你吗？”

“ [wɒt] [meɪks] [juː; jʊ] [θɪŋk] [hiː; hi] [wɪpt] [ˌem 'iː] ? ” [ɑːskt] [dʒəʊ] .

“	What	makes	you	think	he	whipped	me	?	”	asked	Joe	.
“	什么	制作	你	思考	他	鞭打	我	?	”	问	乔	.

“你凭什么认为他鞭打了我？”乔问道。

“ [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] , [aɪ] — [aɪ] [hɜːd] [hɪm] [tel] ['mʌðə(r)][səʊ] . ”

“	Because	,	I	—	I	heard	him	tell	Mother	so	.	”
“	因为	,	我	—	我	听到	他	告诉	母亲	所以	.	”

“因为，我——我亲耳听到他跟母亲这么说。”

“ [wɒt] [dɪd]['mʌðə(r)] [seɪ] ? ”

“	What	did	Mother	say	?	”
“	什么	做过	母亲	说	?	”

“妈妈说了什么？”

“ [əʊ] , [ʃiː; ʃi][kraɪd] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sed] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['spri] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] .

“	Oh	,	she	cried	,	and	she	said	she	was	sorry	it	had	to	be	done	.
“	哦	,	她	哭	,	和	她	说	她	曾是	对不起	它	有	到	是	完毕	.

“哦，”她哭了，她说她很抱歉不得不这样做。

[dɪd][hiː; hi] [wɪp] [juː; jʊ][hɑːd] , [dʒəʊ] ? ”

Did	he	whip	you	hard	,	Joe	?	”
做过	他	鞭	你	难的	,	乔	?	”

他有没有狠狠地打你，乔？

“ ['prɪti] [hɑ:d] , [bʌt; bət] [ɪts] [ðə; ði] [lɑ:st] [taɪm] .

“	Pretty	hard	,	but	it's	the	last	time	.
”	漂亮的	难的	,	但	它是	这	最后的	时间	.

“虽然很难，但这却是最后一次了。”

[hi:l] ['nevə(r)] [wɪp] [ˌem 'i:] [ə'gen] , ['dʒeni] . ”

He'll	never	whip	me	again	,	Jennie	.	”
地狱	绝不	鞭	我	再次	,	珍妮	.	”

珍妮，他再也打不倒我了。

“ [ɑ:(r); ə(r)] [ju:; jʊ] ['gəʊɪŋ] [tu:; tə] [bi:; bi] [ə; eɪ] ['betə(r)] [bɔɪ] ? ”

“	Are	you	going	to	be	a	better	boy	?	”
”	是	你	去	到	是	一个	更好的	男生	?	”

“你打算做一个好孩子吗？”

“ [nəʊ] , [ə; eɪ] [wɜ:s] [wʌn] .

“	No	,	a	worse	one	.
”	不	,	一个	更糟	一	.

不，更糟。

” ['dʒeni] [stʊd] [fɔ:(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['məʊmənt] ['saɪlənt] [ænd; ənd] [-]

”	Jennie	stood	for	a	moment	silent	and	[	13	]
”	珍妮	站立	为了	一个	片刻	沉默的	和	[	-	]

Jennie 沉默地站了一会儿，[13]

['wʌndərɪŋ] [æt; ət] [ðɪs] [ˌpærə'dɒksɪk(ə)l] ['steɪtmənt] .

wondering	at	this	paradoxical	statement	.
好奇	在	这	矛盾的	陈述	.

我对这句自相矛盾的话感到疑惑。

[ðen] [æn; ən] [aɪ'dɪə] [flæʃt] ['ɪntu:] [hɜ:(r); hə(r)] [maɪnd] .

Then	an	idea	flashed	into	her	mind	.
然后	一个	主意	闪光灯	进入	她	头脑	.

然后，她脑海中突然闪过一个想法。

“ [dʒəʊ] !

“	Joe	!
”	乔	!

“乔！

” [ʃi:; ʃi] [kraɪd] , “ [ju:; jʊ] — [jʊr; jər] [nɒt] ['gəʊɪŋ] [tu:; tə] [rʌn] [ə'weɪ] ? ”

”	she	cried	,	“	you	—	you're	not	going	to	run	away	?	”
”	她	哭	,	“	你	—	你是	不是	去	到	跑步	离开	?	”

她哭着说：“你——你不会要逃跑吧？”

“ [ðæts] [dʒʌst] [wɒt] [ai] [ˌeɪ 'em] ['gəʊɪŋ] [tu:; tə] [du:; də] .

“	That's	just	what	I	am	going	to	do	.
”	那就是	只是	什么	我	是	去	到	做	.

“我就是要这么做。”

[aɪv] [stʊd] [ˌaɪ 'ti:] [hɪə(r)] [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz] [ai] [kæn; kən] . ”

I've	stood	it	here	as	long	as	I	can	.	”
我已经	站立	它	这里	作为	长的	作为	我	能	.	”

我已经在这里待了尽可能久了。

“ [əʊ] [dʒəʊ] !

“	O	Joe	!
”	哦	乔	!

“哦，乔！

['hwʌtəl] ['fɑ:ðə(r)] [seɪ] ? ”

what'll	Father	say	?	”
什么会	父亲	说	?	”

父亲会怎么说?

“ [ˌaɪ ˈtiː][doʊnt] [meɪk] [mʌtʃ] [ˈdɪfrəns] [wɒt] [hiː; hi] [sez] .
“ It don't make much difference what he says .
“ 它 不 制作 很多 不同之处 什么 他 说道 .

“他说什么都无关紧要。”

[aɪm] [gɔɪn] - [tuː; tə] — [seɪ] , [ˈdʒeni] !
I'm goin ' to — say , Jennie !
我是 去 - 到 — 说 , 珍妮 !

我要——说，珍妮!

[doʊnt][juː; jʊ][gəʊ][ænd; ənd] [tel] [naʊ] , - [fɔː(r)][ai][get] [ˈstɑːtɪd] .
don't you go and tell now , ' fore I get started .
不 你 去 和 告诉 现在 , - 前 我 得到 开始 .

你别在我开始之前去告诉别人。

[juː; jʊ] [ˌwʊdnt] [duː; də][æz; əz] [miːn] [ə; eɪ] [θɪŋ] [æz; əz] [ðæt] , [wʊd] [juː; jʊ] , [dʒen] ?
You wouldn't do as mean a thing as that , would you , Jen ?
你 不会 做 作为 意思是 一个 事物 作为 那 , 会 你 , 珍 ?

珍，你不会做出那么卑鄙的事吧?

[ˈprɒmɪs] [naʊ] ! ”
Promise now ! ”
承诺 现在 ! ”

现在就答应!

“ [ai] — [ai] — [ˈmeɪbi] [ɪf] [ˈfɑːðə(r)] [njuː] [jʊd] [meɪd] [ʌp] [jɔː(r); jə(r)][maɪnd][tuː; tə][gəʊ] , [id] [triːt]
“ I — I — maybe if Father knew you'd made up your mind to go , he'd treat
“ 我 — 我 — 或许 如果 父亲 知道 你会 制成 向上 你的 头脑 到 去 , 他会 对待
[juː; jʊ][ˈbetə(r)] . ”
you better . ”
你 更好的 . ”

“我……我……也许如果父亲知道你已经下定决心要走，他就会对你好一些。”

“ [nəʊ] , [hiː; hi] [ˌwʊdnt] .
“ No , he wouldn't .
“ 不 , 他 不会 .

“不，他不会。”

[lʊk] [hɪə(r)] , [dʒen] !
Look here , Jen !
看 这里 , 珍 !

珍，看这里!

[ɪf] [juː; jʊ] [seɪ] [ˈeniθɪŋ] [əˈbaʊt][ˌaɪ ˈtiː] [aɪl] — [seɪ] [naʊ] , [juː; jʊ][woʊnt] , [wɪl] [juː; jʊ] ? ”
if you say anything about it I'll — say now , you won't , will you ? ”
如果 你 说 任何事物 关于 它 患病的 — 说 现在 , 你 惯于 , 将要 你 ? ”

如果你把这件事说出去，我就——现在就说，你不会说的，对吧?

“ [en] — [nəʊ] , [nɒt] [ɪf] [juː; jʊ][doʊnt] [wɒnt] [ˌem ˈiː][tuː; tə] , [bʌt; bət][aɪm][ˈɔːf(ə)l] [skeəd] [əˈbaʊt][ˌaɪ ˈtiː] .
“ N — no , not if you don't want me to , but I'm awful scared about it .
“ N — 不 , 不是 如果 你 不 想 我 到 , 但 我是 可怕 害怕的 关于 它 .

“不——不，如果你不想让我去的话，我就不去，但我对此感到非常害怕。”

[ˈhwʌtəl] [ˈmʌðə(r)] [seɪ] ?
What'll Mother say ?
什么会 母亲 说 ?

妈妈会怎么说?

” [ɑːskt] [ðə; ði][gɜːl] , [ˈwaɪpɪŋ][frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [ðə; ði][fɑːst] - [ˈfɔːlɪŋ] [tɪəz] .
” asked the girl , wiping from her eyes the fast - falling tears .
” 问 这 女孩 , 擦拭 从 她 眼睛 这 快速地 - 坠落 眼泪 .

“你问什么？”女孩一边擦着眼泪一边问道。

“ [ðæts] [weə(r)] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [ɪz] , [dʒen] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [bɔɪ] , ['liːnɪŋ] [ɒn][ðə; ði]['hænd(ə)l][ɒv; əv]
“ **That's where the trouble is , Jen , ” replied the boy , leaning on the handle of**
“ 那就是 在哪里 这 麻烦 是 , 珍 , ” 回复 这 男生 , 倾斜 在 这 处理 的
[hɪz; ɪz][həʊ] ,
his hoe ,
他的 锄 ,

“问题就出在这里，珍，”男孩回答道，同时倚着锄头的把手。

[ænd; ənd] ['geɪzɪŋ] [rɪ'flektɪvli] [ɒf] [tuː; tə][ðə; ði] [-]
and gazing reflectively off to the [14]
和 凝视 反思地 离开 到 这 [-]

沉思地凝视着[14]

[hɪlz] .
hills .
丘陵 .

丘陵。

“ [ai] [heɪt] [tuː; tə] [liːv] ['mʌðə(r)] , [ʃiːz] [gʊd] [tuː; tə][ˌem 'iː] ;
“ I hate to leave Mother , she's good to me ;
“ 我 恨 到 离开 母亲 , 她是 好的 到 我 ;

“我舍不得离开妈妈，她对我很好；

[bʌt; bət]['fɑːðə(r)][ænd; ənd][ai][kænt][get] [ə'lɒŋ] [tə'geðə(r)]['ɑːftə(r)] [wʌts] ['hæpənd] [tuː; tə] - [deɪ] ,
but Father and I can't get along together after what's happened to - day ,
但 父亲 和 我 不能 得到 沿着 一起 后 是什么 发生 到 - 天 ,
[ðæts] [pleɪn] . ”
that's plain . ”
那就是 清楚的 . ”

但是今天发生的事之后，我和父亲再也相处不来了，这一点很明显。

“ [ænd; ənd][woʊnt][juː; jʊ]['evə(r)] [kʌm] [bæk] [ə'gen] ? ” [ɑːskt] ['dʒeni] , ['pleɪntɪvli] .
“ And won't you ever come back again ? ” asked Jennie , plaintively .
“ 和 惯于 你 曾经 来 后退 再次 ? ” 问 珍妮 , 哀怨地 .

“你以后都不会再回来了吗？”珍妮哀怨地问道。

“ [nɒt] [fɔː(r); fə(r)]['sev(ə)n] [j'iəz] , ” ['ɑːnsə(r)d] [dʒəʊ] ; “ [ðen] [aɪl] [biː; bi] ['twenti] - [wʌn] , [æn; ən] - [maɪ]
“ Not for seven years , ” answered Joe ; “ then I'll be twenty - one , an ' my
“ 不是 为了 七 年 , ” 回答 乔 ; “ 然后 患病的 是 二十 - 一 , 一个 - 我的
[əʊn] [bɒs] ,
own boss ,
自己的 老板 ,

“至少七年内不会，”乔回答说，“到那时我就二十一岁了，可以自己当老板了。”

[ænd; ənd][ai][kæn; kən][gəʊ] ['fɪʃɪŋ] [wen'evə(r)] [ai] [fiːl] [laɪk][ˌaɪ 'tiː] . ”
and I can go fishing whenever I feel like it . ”
和 我 能 去 钓鱼 每当 我 感觉 喜欢 它 . ”

我随时都可以去钓鱼。”

“ [əʊ][dʒəʊ] !
“ O Joe !
“ 哦 乔 !

“哦，乔！

” ['dʒɛniz] [tɪəz] [fel] [stɪl] [fɑːstə(r)] .
” Jennie's tears fell still faster .
” 珍妮的 眼泪 跌倒 仍然 快点 .

珍妮的眼泪流得更快了。

“ [dʒəʊ] ! [aɪm][ə'freɪd] — [wɒt] — [meɪd] [juː; jʊ] — [tel] [ˌem 'iː] ? ”
“ Joe ! I'm afraid — what — made you — tell me ? ”
“ 乔 ! 我是 害怕的 — 什么 — 制成 你 — 告诉 我 ? ”

“乔！我害怕——是什么——让你——告诉我？”

“ [juː; jʊ] [ɑːskt] [ˌem ˈiː] ! ”
“ You asked me ! ”
“ 你 问 我 ! ”

“是你问我的！”

“ [bʌt; bət][ai]['dɪd(ə)nt] — ['dɪd(ə)nt][wɒnt][juː; jʊ][tuː; tə] [tel] [ˌem ˈiː] ['eniθɪŋ] — ['eniθɪŋ] [səʊ]['dredf(ə)l] !
“ But I didn't — didn't want you to tell me anything — anything so dreadful !
“ 但 我 没有 — 没有 想 你 到 告诉 我 任何事物 — 任何事物 所以 可怕 !

“但是我不想——不想让你告诉我任何事——任何如此可怕的事！”

” [frɒm; frəm][ðə; ði][dəˈrekʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] [keɪm] [ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sʌpə(r)] - [bel] .
” From the direction of the house came the sound of the supper - bell .
” 从 这 方向 的 这 房子 来了 这 声音 的 这 晚餐 - 钟 .

从房子那边传来晚餐铃声。

[dʒəʊ] ['ʃəʊldəd] [hɪz; ɪz][həʊ] [əˈgen] ; ['dʒeni] [rəʊz][frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [siːt] [ɒn][ə; eɪ] [rɒk] ,
Joe shouldered his hoe again ; Jennie rose from her seat on a rock ,
乔 肩部 他的 锄 再次 ; 珍妮 玫瑰 从 她 座位 在 一个 岩石 ,

乔再次扛起锄头；珍妮从石头上的座位上站了起来。

[ænd; ənd] [təˈgeðə(r)] [ðeɪ] [wɔːkt] ['sləʊli] [həʊm] .
and together they walked slowly home .
和 一起 他们 步行 缓慢地 家 .

于是他们一起慢慢地走回家。

[ɒn] [ðə; ði] [wei] [dʒəʊ][ɪgˈzæktɪd][frɒm; frəm] ['dʒeni] [ə; eɪ]['feɪθf(ə)l] ['prɒmɪs] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [tel] ['nʌθɪŋ]
On the way Joe exacted from Jennie a faithful promise that she would tell nothing
在 这 方式 乔 索取 从 珍妮 一个 忠实 承诺 那 她 会 告诉 没有什么
[əˈbaʊt] [hɪz; ɪz][plæn] .
about his plan .
关于 他的 计划 .

途中，乔逼迫珍妮发誓，她绝不会泄露他的计划。

[æt; ət][ðə; ði] ['sʌpə(r)] - ['teɪb(ə)l][dʒəʊ][wɒz; wəz]['saɪlənt][ænd; ənd] ['muːdi] , [ænd; ənd][et; eɪt]['lɪt(ə)l] .
At the supper - table Joe was silent and moody , and ate little .
在 这 晚餐 - 桌子 乔 曾是 沉默的 和 情绪化 , 和 吃 小的 .

晚饭时，乔沉默不语，情绪低落，几乎没吃什么东西。

['ɑːftə(r)] ['duːɪŋ] [ðə; ði] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɔː(r)z] [ðæt] [fel] [tuː; tə][hɪz; ɪz][lɒt] , [-]
After doing the portion of the chores that fell to his lot , [15]
后 正在做 这 部分 的 这 家务 那 跌倒 到 他的 很多 , [-]

在完成他分担的那部分家务之后，[15]

[hiː; hi] [went] [æt; ət][wʌns][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ruːm] .
he went at once to his room .
他 去 在 一次 到 他的 房间 .

他立刻回了自己的房间。

[hɪz; ɪz] [bæk] [stɪl] [smɑːt] [ænd; ənd] [eɪkt] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['wɪpɪŋ] ; [hɪz; ɪz][maɪnd][wɒz; wəz] [stɪl]
His back still smarted and ached from the whipping ; his mind was still
他的 后退 仍然 聪明 和 疼痛 从 这 鞭打 ; 他的 头脑 曾是 仍然
['trʌbld] ,
troubled ,
麻烦 ,

鞭笞过后，他的背部仍然火辣辣地疼；他的心绪依然烦乱不堪。

[ænd; ənd][ˌɪndɪgˈneɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [rɪˈbeljən] [stɪl] [ruːld] [ɪn][hɪz; ɪz] [brest] .
and indignation and rebellion still ruled in his breast .
和 愤慨 和 叛乱 仍然 裁决 在 他的 胸部 .

他心中依然充满愤慨和反抗。

[bɪˈfɔː(r)] [hiː; hi] [slept] , [hɪz; ɪz] [ˈmʌðə(r)] [keɪm] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ˈseɪfli] [ɪn] [bed] ,

Before	**he**	**slept**	**,**	**his**	**mother**	**came**	**to**	**see**	**that**	**he**	**was**	**safely**	**in**	**bed**	**,**
前	他	睡着了	,	他的	母亲	来了	到	看	那	他	曾是	安全	在	床	,

在他睡觉前，他的母亲过来确认他已经安全地躺在床上。

[ænd; ənd] [tuː; tə] [tʌk] [hɪm] [ɪn] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [naɪt] .

and	**to**	**tuck**	**him**	**in**	**for**	**the**	**night**	**.**
和	到	塞进	他	在	为了	这	夜晚	.

然后哄他入睡。

[ʃiː; ʃi] [njuː] [ðæt] [ðɪs] [hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ] [ˈveri] [ˈbɪtə(r)] [deɪ] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] ,

She	**knew**	**that**	**this**	**had**	**been**	**a**	**very**	**bitter**	**day**	**for**	**him**	**,**
她	知道	那	这	有	到过	一个	非常	苦的	天	为了	他	,

她知道对他来说，这是非常痛苦的一天。

[ænd; ənd] [ɔːlˈðəʊ] [ʃiː; ʃi] [fɪəd] [hiː; hi] [hæd; həd] [dɪˈzɜːvd] [hɪz; ɪz] [ˈpʌnɪʃmənt] , [ʃiː; ʃi] [griːvd]

and	**although**	**she**	**feared**	**he**	**had**	**deserved**	**his**	**punishment**	**,**	**she**	**grieved**
和	虽然	她	害怕	他	有	应得的	他的	惩罚	,	她	伤心

[fɔː(r); fə(r)] [hɪm] ,

for	**him**	**,**
为了	他	,

虽然她担心他罪有应得，但她还是为他感到悲伤。

[ænd; ənd] [ˈsʌfəd] [wɪð] [hɪm] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ˈbɒtəm] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] .

and	**suffered**	**with**	**him**	**from**	**the**	**bottom**	**of**	**her**	**heart**	**.**
和	遭受	和	他	从	这	底部	的	她	心	.

她从心底里与他一同承受痛苦。

[ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [wɪð] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [ˈkʌstəməri] [ˈtendənəs] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [tʌkt] [ðə; ði] [bed] -

It	**was**	**with**	**more**	**than**	**the**	**customary**	**tenderness**	**that**	**she**	**tucked**	**the**	**bed**	**-**
它	曾是	和	更多的	比	这	习惯	压痛	那	她	塞进去	这	床	-

[ˈkləʊðɪŋ] [əˈraʊnd] [hɪm] ,

clothing	**around**	**him**	**,**
衣服	大约	他	,

她用比平常更加温柔的语气帮他掖好被子。

[ænd; ənd] [kɪst] [hɪm] [gʊd] - [naɪt] .

and	**kissed**	**him**	**good**	**-**	**night**	**.**
和	亲吻	他	好的	-	夜晚	.

然后吻了他一下，道了晚安。

“ [gʊd] - [naɪt] , [ˈmʌðə(r)] !

“	**Good**	**-**	**night**	**,**	**Mother**	**!**
“	好的	-	夜晚	,	母亲	!

“晚安，妈妈！”

” [hiː; hi] [sed] , [ˈlʊkɪŋ] [ʌp] [θruː] [ðə; ði] [dɪm] [laɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ruːm] [ˈɪntuː] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] ; “

”	**he**	**said**	**,**	**looking**	**up**	**through**	**the**	**dim**	**light**	**of**	**the**	**room**	**into**	**her**	**face**	**;**	**“**
”	他	说	,	寻找	向上	通过	这	暗淡	光	的	这	房间	进入	她	脸	;	“

[gʊd] - [naɪt] !

good	**-**	**night**	**!**
好的	-	夜晚	!

“他透过房间昏暗的灯光，抬头看着她的脸说：‘晚安！’”

” [hiː; hi] [dɪd] [nɒt] [let] [gəʊ] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [hænd] ; [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [seɪ] [ˈsʌmθɪŋ]

”	**He**	**did**	**not**	**let**	**go**	**of**	**her**	**hand**	**;**	**and**	**when**	**he**	**tried**	**to**	**say**	**something**
”	他	做过	不是	让	去	的	她	手	;	和	什么时候	他	尝试	到	说	某物

[mɔː(r)] ,

more	**,**
更多的	,

他没有放开她的手；当他试图再说些什么时，

[hiː; hi] [brəʊk] [daʊn] [ænd; ənd] [bɜːst] ['ɪntuː] [tɪəz] .

he	broke	down	and	burst	into	tears	.
他	打破	向下	和	爆裂	进入	眼泪	.

他崩溃了，嚎啕大哭起来。

[səʊ][ʃiː; ʃi] [nelt] [daʊn] [baɪ][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði][bed] ,

So	she	knelt	down	by	the	side	of	the	bed	,
所以	她	跪下	向下	经过	这	边	的	这	床	,

于是她跪在床边，

[ænd; ənd] ['smuːðɪŋ] [hɪz; ɪz][heə(r)] [bæk] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz]['fɔːhed; 'fɒrɪd] , [tɔːkt] ['dʒentli][tuː; tə][hɪm]

and	smoothing	his	hair	back	from	his	forehead	,	talked	gently	to	him
和	平滑	他的	头发	后退	从	他的	前额	,	谈话	轻轻地	到	他

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [-]

for	a	long	[	16	]
为了	一个	长的	[	-	]

他抚平额前的头发，温柔地和他谈了很久[16]

[taɪm] .

time	.
时间	.

时间。

['ɑːftə(r)][mɔː(r)] [gʊd] - [naɪt] ['kɪsɪz] [ʃiː; ʃi][left][hɪm] , [ænd; ənd][went] [bæk] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]['nevə(r)] -

After	more	good	-	night	kisses	she	left	him	,	and	went	back	to	her	never	-
后	更多的	好的	-	夜晚	吻	她	左边	他	,	和	去	后退	到	她	绝不	-

['endɪŋ] [wɜːk] .

ending	work	.
结束	工作	.

在道了晚安吻后，她离开了，继续她永无止境的工作。

[ðɪs] , [fɔː(r); fə(r)][dʒəʊ] , [wɒz; wəz][ðə; ði] [hɑːdɪst] [pɑːt][ɒv; əv] ['liːvɪŋ] [həʊm] ;

This	,	for	Joe	,	was	the	hardest	part	of	leaving	home	;
这	,	为了	乔	,	曾是	这	最难	部分	的	离开	家	;

对乔来说，这是离开家最难的部分；

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz]['veri] [fɒnd][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['mʌðə(r)] ,

for	he	was	very	fond	of	his	mother	,
为了	他	曾是	非常	喜爱	的	他的	母亲	,

因为他非常疼爱他的母亲。

[ænd; ənd] [njuː] [ðæt] [hɪz; ɪz]['gəʊɪŋ] [wʊd] ['ɔːlməʊst] [breɪk] [hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] .

and	knew	that	his	going	would	almost	break	her	heart	.
和	知道	那	他的	去	会	几乎	休息	她	心	.

她知道他的离开几乎会让她心碎。

[stɪl] , [naʊ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [rɪ'zɒlvd] [tuː; tə][gəʊ] , [hiː; hi] [wʊd] [nɒt] [tʃeɪndʒ] [hɪz; ɪz][maɪnd] ,

Still	,	now	that	he	had	resolved	to	go	,	he	would	not	change	his	mind	,
仍然	,	现在	那	他	有	已解决	到	去	,	他	会	不是	改变	他的	头脑	,

但是，既然他已经下定决心要去，就不会改变主意了。

['iːv(ə)n][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['mʌðərz] [seɪk] .

even	for	his	mother's	sake	.
甚至	为了	他的	母亲的	清酒	.

即使是为了他的母亲。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [lɒŋ] [bɪ'fɔː(r)][dʒəʊ] [fel] [ə'sliːp] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n] [ðen] [hiː; hi][wɒz; wəz] [bɪ'set] [baɪ]

It	was	long	before	Joe	fell	asleep	,	and	even	then	he	was	beset	by
它	曾是	长的	前	乔	跌倒	睡着了	,	和	甚至	然后	他	曾是	围困	经过

[ʌn'plez(ə)nt] [driːmz] ,

unpleasant	dreams	,
令人不快的	梦境	,

过了很久乔才睡着，即使睡着了，他仍然被噩梦缠身。

[səʊ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [rest] [əˈveil] [hɪm] [bʌt; bət] [ˈlɪt(ə)l] .

so	that	his	rest	availed	him	but	little	.
所以	那	他的	休息	已利用	他	但	小的	.

所以他的休息对他几乎没有任何帮助。

[bɪˈfɔː(r)] [ˈdeɪbreɪk] [hiː; hi] [əˈrəʊz] , [drest] [hɪmˈself] , [ˈgæðəd] [ˈɪntuː] [ə; eɪ] [ˈbʌnd(ə)l] [ə; eɪ] [fjuː] [ˈɑːtɪk(ə)lz]

Before	daybreak	he	arose	,	dressed	himself	,	gathered	into	a	bundle	a	few	articles
前	拂晓	他	出现	,	穿着	他自己	,	聚集	进入	一个	捆	一个	很少	文章

[ɒv; əv] [ˈkləʊðɪŋ] ,

of	clothing	,
的	衣服	,

天还没亮他就起床穿好衣服，把几件衣物打包成一捆。

[ə; eɪ] [fjuː] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈtʃɔɪsɪst] [ˈtreʒəz] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [ˈmʌni] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [ɜːnd]

a	few	of	his	choicest	treasures	,	and	a	little	money	that	he	had	earned
一个	很少	的	他的	精选	宝藏	,	和	一个	小的	钱	那	他	有	获得

[ænd; ənd] [seɪvd] ,

and	saved	,
和	已保存	,

他的一些珍藏品，以及他辛苦挣来积攒的一点钱，

[ænd; ənd] [ðen] [ɒn] [ˈtɪptəʊ] [left] [hɪz; ɪz] [ruːm] .

and	then	on	tiptoe	left	his	room	.
和	然后	在	脚尖	左边	他的	房间	.

然后他踮着脚尖离开了房间。

[æt; ət] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [ðə; ði] [hɔːl] [ə; eɪ] [dɔː(r)] [wɒz; wəz] [ˈəʊpənd] ,

At	the	end	of	the	hall	a	door	was	opened	,
在	这	结尾	的	这	大厅	一个	门	曾是	打开	,

大厅尽头的一扇门打开了，

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [waɪt] - [rəʊbd] [ˈfɪgə(r)] [glaidid] [aʊt] [ænd; ənd] [ˈɪntuː] [hɪz; ɪz] [ɑːmz] .

and	a	little	white	-	robed	figure	glided	out	and	into	his	arms	.
和	一个	小的	白色的	-	身着长袍	数字	滑翔	出去	和	进入	他的	武器	.

一个身穿白袍的小身影滑了出来，落入他的怀抱。

[ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [ˈdʒeni] .

It	was	Jennie	.
它	曾是	珍妮	.

是珍妮。

“ [əʊ] [dʒəʊ] !

“	O	Joe	!
“	哦	乔	!

“哦，乔！

” [ʃiː; ʃi] [ˈwɪspəd] , “ [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] [ˈriːəli] [ˈgəʊɪŋ] ? ” “

”	she	whispered	,	“	are	you	really	going	?	”	“
”	她	低声说道	,	“	是	你	真的	去	?	”	“

她低声问道：“你真的要去吗？”

- [ʃ] ! [dʒen] , [doʊnt] [meɪk] [ˈeni] [nɔɪz] .

'	Sh	!	Jen	,	don't	make	any	noise	.
-	什	!	珍	,	不	制作	任何	噪音	.

嘘！珍，别出声。

[jes] , [aɪm] [ˈgəʊɪŋ] .

Yes	,	I'm	going	.
是的	,	我是	去	.

是的，我要去。

[ðeə(r)] , [doʊnt][kraɪ] — [gʊd] - [baɪ] ! ” [-]
There , don't cry — good - by ! ” [17]
那里 , 不 哭 — 好的 - 经过 ! ” [-]

好了，别哭了——再见！”[17]

[hiː; hi] [bent] [daʊn] [ænd; ənd] [kɪst] [hɜː(r); hə(r)] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt] [spiːk] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]
He bent down and kissed her , but she could not speak for the
他 弯曲 向下 和 亲吻 她 , 但 她 可以 不是 说话 为了 这
[sɒbz] [ðæt] [tʃəʊkt] [hɜː(r); hə(r)] .
sobs that choked her .
啜泣 那 窒息 她 .

他俯身吻了她，但她哽咽着说不出话来。

['ɑːftə(r)] ['həʊldɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] [nek] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] , [ʃiː; ʃi] ['vænɪʃd] ['ɪntuː]
After holding her arms around his neck for a moment , she vanished into
后 保持 她 武器 大约 他的 脖子 为了 一个 片刻 , 她 消失了 进入
[hɜː(r); hə(r)] [ruːm] .
her room .
她 房间 .

她搂着他的脖子片刻后，便消失在了自己的房间里。

[dʒəʊ] [went] ['spftli] [daʊn] [ðə; ði] [steəz] , [ænd; ənd] [aʊt] [æt; ət][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [dɔː(r)] .
Joe went softly down the stairs , and out at the kitchen door .
乔 去 轻轻 向下 这 楼梯 , 和 出去 在 这 厨房 门 .

乔轻轻地走下楼梯，从厨房门口走了出去。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [kuːl] [ænd; ənd] [rɪ'freʃɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['əʊpən][eə(r)] .
It was cool and refreshing in the open air .
它 曾是 凉爽的 和 令人耳目一新 在 这 打开 空气 .

户外凉爽宜人。

[ɪn][ðə; ði] [iːst] [ðə; ði][skaɪ][wɒz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə][pʊt][ɒn][ðə; ði] [greɪ] [ɒv; əv] ['mɔːnɪŋ] .
In the east the sky was beginning to put on the gray of morning .
在 这 东方 这 天空 曾是 开始 到 放 在 这 灰色的 的 早晨 .

东方的天空开始泛起晨曦的灰蒙蒙的色彩。

['dʒeni] , ['lʊkɪŋ] [daʊn] [θruː] [ðə; ði] [dʌsk] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [ruːm] ,
Jennie , looking down through the dusk from the window of her room ,
珍妮 , 寻找 向下 通过 这 黄昏 从 这 窗户 的 她 房间 ,

珍妮从房间的窗户向下望去，暮色笼罩着大地。

[sɔː] [dʒəʊ] [wɔːk] [daʊn] [ðə; ði] [pɑːθ] [tuː; tə][ðə; ði] [rəʊd] [geɪt] , [ðen] [tɜːn] ,
saw Joe walk down the path to the road gate , then turn ,
锯 乔 走 向下 这 小路 到 这 路 门 , 然后 转动 ,

看到乔沿着小路走到路口，然后转身，

[æz; əz] [ɪf] [sʌm; səm] [njuː] [θɔːt] [hæd; həd] [strʌk] [hɪm] , [ænd; ənd] [krɒs] [ðə; ði] [jɑːd] [tuː; tə][ðə; ði]
as if some new thought had struck him , and cross the yard to the
作为 如果 一些 新的 想法 有 击 他 , 和 叉 这 院子 到 这
[bɑːn] ,
barn ,
谷仓 ,

仿佛突然想到了什么新东西，他穿过院子走向谷仓。

['entərɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][baɪ][ðə; ði]['steɪb(ə)l][dɔː(r)] .
entering it by the stable door .
进入 它 经过 这 稳定的 门 .

从马厩门进入。

“ [əʊ] ! ” [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði][tʃaɪld][tuː; tə] [hɜː'self] , [ɪn][ə; eɪ] ['fraɪt(ə)nd] ['wɪspə(r)] , “ [əʊ] !
“ Oh ! ” exclaimed the child to herself , in a frightened whisper , “ oh !
“ 哦 ! ” 惊呼 这 孩子 到 她自己 , 在 一个 害怕 耳语 , “ 哦 !

“哦！”孩子惊恐地低声自语道，“哦！”

[hiːz] ['gəʊɪŋ][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [hɔːs] ; [hiːz] ['gəʊɪŋ][tuː; tə] [teɪk] ['tʃɑːli] !

he's	going	to	take	the	horse	;	he's	going	to	take	Charlie	!
他是	去	到	拿	这	马	;	他是	去	到	拿	查理	!

他要带走那匹马；他要带走查理!

" [ʃiː; ʃi][sæŋk] [daʊn] [ɒn][ðə; ði][flɔː(r)] , [ænd; ənd] ['kʌvəd] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][hændz] .

"	She	sank	down	on	the	floor	,	and	covered	her	face	with	her	hands	.
"	她	沉没	向下	在	这	地面	,	和	涵盖	她	脸	和	她	双手	.

她瘫倒在地，双手捂住了脸。

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɒt] [wɒnt] [tuː; tə] [siː] [səʊ] ['dredf(ə)l] [ə; eɪ] [θɪŋ] ['hæpən] .

She	did	not	want	to	see	so	dreadful	a	thing	happen	.
她	做过	不是	想	到	看	所以	可怕	一个	事物	发生	.

她不愿看到如此可怕的事情发生。

[bʌt; bət][ˌkjʊəriˈɒsəti]['faɪnəli] [gɒt][ðə; ði]['betə(r)][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][fɪə(r)] ,

But	curiosity	finally	got	the	better	of	her	fear	,
但	好奇心	最后	得到	这	更好的	的	她	害怕	,

但好奇心最终战胜了恐惧。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [lʊkt] [aʊt] [əˈgen] [dʒʌst][ɪn][taɪm][tuː; tə] [siː] [sʌm; səm][wʌn] [liːd] [-]

and	she	looked	out	again	just	in	time	to	see	some	one	lead	[	18	]
和	她	看起来	出去	再次	只是	在	时间	到	看	一些	一	带领	[	-	]

她再次向外望去，正好看到有人领头[18]

[ðə; ði] [greɪ] [hɔːs] [frɒm; frəm][ðə; ði]['steɪb(ə)l] , [maʊnt] [hɪm] , [ænd; ənd][raɪd] [əˈweɪ]['ɪntuː][ðə; ði] [dʌsk] .

the	gray	horse	from	the	stable	,	mount	him	,	and	ride	away	into	the	dusk	.
这	灰色的	马	从	这	稳定的	,	山	他	,	和	骑	离开	进入	这	黄昏	.

从马厩里牵出一匹灰马，骑上它，消失在暮色中。

" [əʊ][dʒəʊ] !

"	O	Joe	!
"	哦	乔	!

"哦，乔!

" [ʃiː; ʃi] [mˈɜːməd] .

"	she	murmured	.
"	她	低声说道	.

她低声说道。

" [əʊ] ['tʃɑːli] !

"	O	Charlie	!
"	哦	查理	!

"哦，查理!

[əʊ] , [wɒt] [wɪl] ['fɑːðə(r)] [seɪ] [naʊ] !

Oh	,	what	will	Father	say	now	!
哦	,	什么	将要	父亲	说	现在	!

哦，父亲现在会怎么说呢!

['ɪz(ə)nt][ˌaɪ ˈtiː] ['dredf(ə)l] , ['dredf(ə)l] !

Isn't	it	dreadful	,	dreadful	!
不是	它	可怕	,	可怕	!

真是太可怕了，太可怕了!

" [bʌt; bət] [ðəʊ] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɒt] [nəʊ] [ˌaɪ ˈtiː] ,

"	But	though	she	did	not	know	it	,
"	但	尽管	她	做过	不是	知道	它	,

"但她并不知道，

[ðə; ði]['pɜːs(ə)n] [huːm] ['dʒeni] [sɔː] ['raɪdɪŋ] [ə'weɪ]['ɪntuː][ðə; ði] [dʌsk] [ɒn][əʊld] ['tʃɑːrliz] [bæk] [wɒz; wəz]

the	person	whom	Jennie	saw	riding	away	into	the	dusk	on	old	Charlie's	back	was
这	人	谁	珍妮	锯	骑术	离开	进入	这	黄昏	在	老的	查理的	后退	曾是

[nɒt][dʒəʊ] . [-]

not	Joe	.	[	19	]
不是	乔	.	[	-	]

珍妮看到骑着老查理的马消失在暮色中的人不是乔。[19]

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'aɪ] .

CHAPTER	II	.
章	二	.

第二章

[huː] [tʊk] [əʊld] ['tʃɑːli] ?

WHO	TOOK	OLD	CHARLIE	?
WHO	采取	老的	查理	?

谁带走了老查理?

[dʒoʊz] ['erənd] [tuː; tə][ðə; ði]['steɪb(ə)l][ɒn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [wen] [hiː; hi] [went] [ə'weɪ] [wɒz; wəz] [nɒt] [wɒt]

Joe's	errand	to	the	stable	on	the	morning	when	he	went	away	was	not	what
乔的	差事	到	这	稳定的	在	这	早晨	什么时候	他	去	离开	曾是	不是	什么

[hɪz; ɪz]['sɪstə(r)] ['dʒeni] [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] .

his	sister	Jennie	supposed	.
他的	姐姐	珍妮	据称	.

乔出门那天早上去马厩办事，并不是他妹妹珍妮所想的那样。

[hiː; hi] [went] [ðeə(r)]['əʊnli][tuː; tə] [seɪ] [ˌfeə'wel] [tuː; tə][ðə; ði] [hɔːs] [ðæt] [hæd; həd] [biːn] [hɪz; ɪz] [frend]

He	went	there	only	to	say	farewell	to	the	horse	that	had	been	his	friend
他	去	那里	仅有的	到	说	告别	到	这	马	那	有	到过	他的	朋友

[ænd; ənd][kəm'pænjən] [sɪns] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][tʃaɪld] .

and	companion	since	he	was	a	little	child	.
和	伴侣	自从	他	曾是	一个	小的	孩子	.

他去那里只是为了向他从小就认识并陪伴他的那匹马告别。

[hiː; hi] [lʌvd] “ [əʊld] ['tʃɑːli] , ” [ænd; ənd][kʊd; kəd][nɒt][gəʊ] [ə'weɪ] [wɪ'ðaʊt] [kə'resɪŋ] [hɪm][ænd; ənd]

He	loved	“	Old	Charlie	,	”	and	could	not	go	away	without	caressing	him	and
他	喜爱	“	老的	查理	,	”	和	可以	不是	去	离开	没有	爱抚	他	和

['seɪɪŋ] [gʊd] - [baɪ] .

saying	good	-	by	.
说	好的	-	经过	.

他很爱“老查理”，每次离开前都要抚摸它，跟它道别。

[ðə; ði] [greɪt] [greɪ] [hɔːs] , ['weikən] [baɪ][ðə; ði]['əʊpənɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['steɪb(ə)l][dɔː(r)] , [rəʊz] ['klʌmzɪli]

The	great	gray	horse	,	wakened	by	the	opening	of	the	stable	door	,	rose	clumsily
这	伟大的	灰色的	马	,	醒来	经过	这	开幕	的	这	稳定的	门	,	玫瑰	笨拙地

[tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] ,

to	his	feet	,
到	他的	脚	,

那匹高大的灰色骏马被马厩门打开的声音惊醒，笨拙地站了起来。

[ænd; ənd] [stɛərd] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['fraɪt(ə)nd] , [ə'krɒs] [hɪz; ɪz]['meɪndʒə(r)] [tə'wɔːd] [ðə; ði]['vɪzɪtə(r)] [huː]

and	stared	,	a	little	frightened	,	across	his	manger	toward	the	visitor	who
和	凝视	,	一个	小的	害怕	,	穿过	他的	马槽	朝向	这	游客	WHO

[keɪm] [səʊ] ['ɜːli] .

came	so	early	.
来了	所以	早期的	.

他有些害怕地盯着马槽对面那位来得这么早的访客。

“ [hə'ləʊ] , ['tʃɑ:li] ! ” [sed] [dʒəʊ] , ['sɒftli] , ['fi:lɪŋ] [hɪz; ɪz] [wei] ['fɔ:wəd] [ɪn][ðə; ði] ['dɑ:knəs] [ɒv; əv]
“ **Hello** , **Charlie** ! ” **said** **Joe** , **softly** , **feeling** **his** **way** **forward** **in** **the** **darkness** **of**
“ 你好 , 查理 ! ” 说 乔 , 轻轻 , 感觉 他的 方式 向前 在 这 黑暗 的
[ðə; ði]['steɪb(ə)l] ,
the **stable** ,
这 稳定的 ,

“你好，查理！”乔轻声说道，在昏暗的马厩里摸索着向前走去。

[ænd; ənd] ['leɪɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd][ɒn][ðə; ði] ['hɔ:rsɪz] ['fɔ:hed; 'fɒrɪd] .
and **laying** **his** **hand** **on** **the** **horse's** **forehead** **.**
和 躺下 他的 手 在 这 马匹 前额 .

他将手放在马的额头上。

“ [aɪm]['gəʊɪŋ] [ə'weɪ] , ['tʃɑ:li] ; [ai] [θɔ:t] [aɪ'd] [kʌm] [ænd; ənd] [seɪ] [gʊd] - [baɪ][tu:; tə][ju:; jʊ] . ” [-
“ **I'm** **going** **away** **,** **Charlie** **;** **I** **thought** **I'd** **come** **and** **say** **good** **-** **by** **to** **you** **.** **”** **[** **20**
“ 我是 去 离开 , 查理 ; 我 想法 ID 来 和 说 好的 - 经过 到 你 . ” [-
]
]
]

“查理，我要走了；我想来跟你道别。”[20]

[hi:; hi][hæd; həd] [tɔ:kt] [tu:; tə][ðə; ði] [hɔ:s] [ɪn] [ðɪs] [wei] , [æz; əz][tu:; tə][ə; eɪ]['hju:mən] ['bi:ɪŋ] ,
He **had** **talked** **to** **the** **horse** **in** **this** **way** **,** **as** **to** **a** **human** **being** **,**
他 有 谈话 到 这 马 在 这 方式 , 作为 到 一个 人类 存在 ,

他就是这样跟马说话的，就像跟人说话一样。

['evə(r)] [sɪns] [hi:; hi][kʊd; kəd][rɪ'membə(r)] .
ever **since** **he** **could** **remember** **.**
曾经 自从 他 可以 记住 .

从他记事起就是如此。

[tu:; tə][hɪm][ðeə(r)][wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [əb'sɜ:d] [ɪn][ˌaɪ 'ti:] .
To **him** **there** **was** **nothing** **absurd** **in** **it** **.**
到 他 那里 曾是 没有什么 荒诞 在 它 .

在他看来，这没什么荒谬的。

['tʃɑ:li] , ['rekəgnaɪzɪŋ] [hɪz; ɪz] [jʌŋ] ['mɑ:stə(r)] , [pʊʃt] [hɪz; ɪz] [nəʊz] ['fɔ:wəd] [ænd; ənd] [rʌbd] [ˌaɪ 'ti:]
Charlie **,** **recognizing** **his** **young** **master** **,** **pushed** **his** **nose** **forward** **and** **rubbed** **it**
查理 , 识别 他的 年轻的 掌握 , 推动 他的 鼻子 向前 和 摩擦 它
[ə'genst] [dʒoʊz] [brest] .
against **Joe's** **breast** **.**
反对 乔的 胸部 .

查理认出了他的小主人，便把鼻子伸过来，蹭了蹭乔的胸膛。

“ [aɪm]['gəʊɪŋ] [ə'weɪ] , ” [rɪ'pi:tɪd] [ðə; ði] [bɔɪ] , “ [æn; ən] - [ˌaɪ 'ti:]['ɪz(ə)nt] ['laɪkli] [wi:l; wil]['evə(r)] [si:] [i:tʃ]
“ **I'm** **going** **away** **,** **”** **repeated** **the** **boy** **,** **“** **an** **'** **it** **isn't** **likely** **we'll** **ever** **see** **each**
“ 我是 去 离开 , ” 重复 这 男生 , “ 一个 - 它 不是 可能 出色地 曾经 看 每个
['ʌðə(r)] [ə'gen] .
other **again** **.**
其他 再次 .

“我要走了，”男孩重复道，“我们可能再也见不到彼此了。”

” [hi:; hi] [li:nd] ['əʊvə(r)][ðə; ði]['meɪndʒə(r)] , ['pʊld] [ðə; ði] ['hɔ:rsɪz] [hed] [daʊn] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [brest] ,
” **He** **leaned** **over** **the** **manger** **,** **pulled** **the** **horse's** **head** **down** **to** **his** **breast** **,**
” 他 倾斜 超过 这 马槽 , 拉 这 马匹 头 向下 到 他的 胸部 ,

他俯身靠近马槽，把马头拉到自己胸前，

[ænd; ənd][leɪd][hɪz; ɪz] [tʃi:k] [ə'genst] [ˌaɪ 'ti:][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] .
and **laid** **his** **cheek** **against** **it** **for** **a** **moment** **.**
和 铺设 他的 脸颊 反对 它 为了 一个 片刻 .

他将脸颊贴在上面片刻。

[ðen] [hiː; hi] [went] [aʊt] [æt; ət] [ðə; ði] ['steɪb(ə)l] [dɔː(r)] , [ʃʌt] [ænd; ənd] [lætʃt] [ˌaɪ 'tiː] ,

Then	he	went	out	at	the	stable	door	,	shut	and	latched	it	,
然后	他	去	出去	在	这	稳定的	门	,	关闭	和	锁扣	它	,

然后他走到马厩门口，把门关上并闩好。

['hʌrid] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['bɑːnjɑːd] [ænd; ənd] [aʊt] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['grɑːsi] [ɪk'spæns] [æt; ət] [ðə; ði] [saɪd] [ɒv; əv]

hurried	across	the	barnyard	and	out	upon	the	grassy	expanse	at	the	side	of
慌忙	穿过	这	农场	和	出去	之上	这	草丛	广阔	在	这	边	的

[ðə; ði] ['haɪweɪ] .

the	highway	.
这	公路	.

匆匆穿过农场，来到公路边的草地上。

[æt; ət] [ðə; ði] [tɜːn] [ɪn] [ðə; ði] [rəʊd] [dʒəʊ] [lʊkt] [bæk] .

At	the	turn	in	the	road	Joe	looked	back	.
在	这	转动	在	这	路	乔	看起来	后退	.

走到路口时，乔回头看了一眼。

[hiː; hi] [kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] [waɪt] [frʌnt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [əʊld] ['həʊmsted] ['ʃəʊɪŋ] ['dɪmli] [ə'genst] [ðə; ði]

He	could	see	the	white	front	of	the	old	homestead	showing	dimly	against	the
他	可以	看	这	白色的	正面	的	这	老的	家园	显示	依稀	反对	这

[dɑːk] ['ʃædəʊz] [weə(r)] [naɪt] ['lɪŋgəd] .

dark	shadows	where	night	lingered	.
黑暗的	阴影	在哪里	夜晚	徘徊不去	.

他可以看到老宅白色的正面在夜色笼罩的黑暗阴影中隐约可见。

[ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [səʊ] [sə'riːn] , [səʊ] ['kwaɪət] , [səʊ] ['kʌmftəb(ə)l] !

It	looked	so	serene	,	so	quiet	,	so	comfortable	!
它	看起来	所以	安详	,	所以	安静的	,	所以	舒服的	!

看起来如此宁静祥和，如此舒适惬意！

[hiː; hi] [brʌʃt] [ə'weɪ] [ðə; ði] [tɪəz] [ðæt] ['stɑːtɪd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [aɪz] ,

He	brushed	away	the	tears	that	started	to	his	eyes	,
他	刷过	离开	这	眼泪	那	开始	到	他的	眼睛	,

他擦去眼角涌出的泪水。

[tʃəʊkt] [daʊn] [ðə; ði] [ˌes əʊ 'biː] [ðæt] [rəʊz] [ɪn] [hɪz; ɪz] [θrəʊt] , [ænd; ənd] ['tɜːnɪŋ] [wʌns] [mɔː(r)] ,

choked	down	the	sob	that	rose	in	his	throat	,	and	turning	once	more	,
窒息	向下	这	哭泣	那	玫瑰	在	他的	喉	,	和	转弯	一次	更多的	,

他强忍住喉咙里涌起的呜咽，再次转过身去。

[wɔːkt] ['ræpɪdli] [ə'weɪ] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [iːst] .

walked	rapidly	away	toward	the	east	.
步行	快速	离开	朝向	这	东方	.

迅速向东走去。

['ɔːlməʊst] [bɪ'fɔː(r)] [dʒəʊ] [hæd; həd] [tɜːnd] ['ɪntuː] [ðə; ði] [rəʊd] [-]

Almost	before	Joe	had	turned	into	the	road	[	21	]
几乎	前	乔	有	转向	进入	这	路	[	-	]

几乎就在乔拐进公路之前[21]

[frɒm; frəm] [ðə; ði] [bɑːrz] , [ə; eɪ] [mæn] [krept] ['kɔːʃəsli] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['ʃædəʊz] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] [bɑːn] ,

from	the	bars	,	a	man	crept	cautiously	from	the	shadows	behind	the	barn	,
从	这	酒吧	,	一个	男人	悄悄地爬	谨慎地	从	这	阴影	在后面	这	谷仓	,

从栅栏缝隙中，一个男人小心翼翼地从谷仓后面的阴影里爬了出来。

[ænd; ənd] [əd'vɑːnst] [tuː; tə] [ðə; ði] ['steɪb(ə)l] [dɔː(r)] .

and	advanced	to	the	stable	door	.
和	先进的	到	这	稳定的	门	.

然后走到马厩门口。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ʃɔːt] [ænd; ənd] ['θɪkli] [bɪlt] , [ænd; ənd] ['veri] [baʊ; bəʊ] - [legd] .

He	was	short	and	thickly	built	,	and	very	bow	-	legged	.
他	曾是	短的	和	浓密	建造	,	和	非常	弓	-	腿	.

他身材矮胖，而且严重罗圈腿。

“ [kləʊz] [kɔːl][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] , [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz] , ” [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][hɪm'self] .

“	Close	call	for	me	,	that	there	was	,	”	he	said	to	himself	.
“	关闭	称呼	为了	我	,	那	那里	曾是	,	”	他	说	到	他自己	.

“我真是侥幸逃过一劫，”他自言自语道。

“ [əˈnʌðə(r)] ['mɪnɪt] , [æn; ən] - [aɪ'd] - [ə; eɪ] - [biːn] [ˌɪn'saɪd][əʊ] - [ðæt] [ðeə(r)]['steɪb(ə)l][dɔː(r)] , [æn; ən] -

“	Another	minute	,	an	'	I'd	'	a	'	been	inside	o	'	that	there	stable	door	,	an	'
“	其他	分钟	,	一个	-	ID	-	一个	-	到过	里面	o	-	那	那里	稳定的	门	,	一个	-

“再过一分钟，我就已经进到那扇马厩门里面了，然后……”

- [iːd]

'	e'd
-	埃德

'e'd

- [ə; eɪ] - [kʌm] [plʌmp] ['ɒntə][ˌem 'iː] ; [ðæts] - - [iːd]

'	a	'	come	plump	onto	me	;	that's	w'at	'	e'd
-	一个	-	来	丰满	到	我	;	那就是	-	-	埃德

'a' 丰满地扑到我身上；那就是 w'at 'e'd

- [ə; eɪ] - [dʌn] .

'	a	'	done	.
-	一个	-	完毕	.

'a' 完成了。

[kwɪə(r)] [θɪŋ] , ['eniweɪ] .

Queer	thing	,	anyway	.
酷儿	事物	,	反正	.

总之，这事儿挺奇怪的。

- ['dɪd(ə)nt] - [iː] [teɪk] [ðə; ði] - [ɒs] , [ai] [wɒnt] [tuː; tə] [nəʊ] ,

W'y	didn't	'	e	take	the	'	oss	,	I	want	to	know	,
-	没有	-	e	拿	这	-	oss	,	我	想	到	知道	,

我想知道，他为什么不拿走那块骨头？

[æn; ən] - [nɒt][biː; bi][skærɪn] - ['ɒnɪst] [fəʊk][aʊt][əʊ] - [ðeə(r)] [sɛvɪŋ] ['sensɪz] [ðæt] [wei] [fɔː(r); fə(r)]

an	'	not	be	scarin	'	honest	folk	out	o	'	their	seving	senses	that	way	for
一个	-	不是	是	斯卡林	-	诚实的	民间	出去	o	-	他们的	塞文	感官	那	方式	为了

[nɑːθɪŋk] ?

nothink	?
什么都没有	?

难道不应该无缘无故地用这种方式吓唬老实人吗？

” [ðə; ði][mæn] [ʌn'lætʃt] [ðə; ði]['steɪb(ə)l][dɔː(r)] , ['əʊpənd][ˌaɪ 'tiː] ['nɔɪzləsli] , [ænd; ənd] [went] [ɪn] .

”	The	man	unlatched	the	stable	door	,	opened	it	noiselessly	,	and	went	in	.
”	这	男人	未锁紧	这	稳定的	门	,	打开	它	无声	,	和	去	在	.

“那人打开马厩的门闩，无声地走了进去。”

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] ['meni] ['mɪnɪts] [bɪ'fɔː(r)][hiː; hi] [keɪm] [aʊt] [ə'gen] , ['liːdɪŋ] [əʊld] ['tʃɑːli] ,

It	was	not	many	minutes	before	he	came	out	again	,	leading	Old	Charlie	,
它	曾是	不是	许多	分钟	前	他	来了	出去	再次	,	领导	老的	查理	,

没过几分钟，他又出来了，领着老查理。

[ænd; ənd] ['strəʊkɪŋ] [hɪm][ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [kiːp] [hɪm]['kwaɪət] .

and	stroking	him	in	order	to	keep	him	quiet	.
和	抚摸	他	在	命令	到	保持	他	安静的	.

抚摸他以让他安静下来。

[ðə; ði] [hɔːs] [wɒz; wəz]['braɪd(ə)ld] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['blæŋkit] [wɒz; wəz] [stræpt] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] [bæk] [ɪn]
The horse was bridled , and a blanket was strapped over his back in
这 马 曾是 勒住 , 和 一个 毯子 曾是 绑带 超过 他的 后退 在
[luː; ljuː][ɒv; əv][ə; eɪ]['sæd(ə)l] .
lieu of a saddle .
代替 的 一个 鞍 .

马匹套上了笼头，背上披着一条毯子，代替了马鞍。

[ðə; ði]['ænɪm(ə)l][wɒz; wəz] ['evɪdəntli] [sə'spɪʃəs] [ænd; ənd] ['fraɪt(ə)nd] , [ænd; ənd] [muːvd] [ə'baʊt]
The animal was evidently suspicious and frightened , and moved about
这 动物 曾是 显然 可疑的 和 害怕 , 和 已搬 关于
['nɜːvəsli] , [snɔːrtɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ,
nervously , snorting a little ,
紧张地 , 吸鼻 一个 小的 ,

这只动物显然很警惕也很害怕，焦躁不安地来回走动，还发出轻微的喷鼻声。

[ænd; ənd] [wɪð] [ɪəz] ['prɪkt] [ʌp][ænd; ənd] [aɪz] [waɪd]['əʊpən] .
and with ears pricked up and eyes wide open .
和 和 耳朵 刺痛 向上 和 眼睛 宽的 打开 .

竖起耳朵，睁大眼睛。

[wʌns] [hiː; hi] [snɔːt] [səʊ] ['laʊdli] [ðæt] [ðə; ði][baʊ; bəʊ] - [legd] [mæn] , [-]
Once he snorted so loudly that the bow - legged man , [22]
一次 他 哼了一声 所以 高声 那 这 弓 - 腿 男人 , [-]

他曾大声打喷嚏，以至于那个罗圈腿男人[22]

['glɑːnsɪŋ] [ʌn'iːzɪli] [tə'wɔːd] [ðə; ði] ['fɑːmhaʊs] ,
glancing uneasily toward the farmhouse ,
瞥了一眼 不安地 朝向 这 农家 ,

他不安地瞥了一眼农舍的方向，

[meɪd] [heɪst] [tuː; tə] [kləʊz] [ðə; ði]['steɪb(ə)l][dɔː(r)][ænd; ənd] [liːd] [ðə; ði] [hɔːs] [tuː; tə][ðə; ði][bɑːrz] ,
made haste to close the stable door and lead the horse to the bars ,
制成 匆忙 到 关闭 这 稳定的 门 和 带领 这 马 到 这 酒吧 ,

赶紧关上马厩门，把马牵到栅栏边。

[weə(r)] [hiː; hi][kʊd; kəd][mɔː(r)] ['redɪli] [maʊnt] [hɪm] .
where he could more readily mount him .
在哪里 他 可以 更多的 容易 山 他 .

在那里他更容易骑上他。

“ ['nʌθɪŋ] ['ventʃə(r)] , ['nʌθɪŋ] - ['ɑːveɪ] , ” [hiː; hi] [sed] , [æz; əz][hiː; hi] [liːpt] ['klʌmzɪli] [tuː; tə][ðə; ði]
“ Nothing venture , nothing ' ave , ” he said , as he leaped clumsily to the
“ 没有什么 风险投资 , 没有什么 - 大道 , ” 他 说 , 作为 他 跳跃 笨拙地 到 这
['biːsts] [bæk] .
beast's back .
野兽的 后退 .

“不入虎穴焉得虎子，”他一边说着，一边笨拙地跳到野兽的背上。

[ðen] , ['hævɪŋ] [wɔːkt] [ðə; ði] [hɔːs] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] [rɒdz] , [hiː; hi] [strʌk] ['tʃɑːli] [wɪð] [hɪz; ɪz]
Then , having walked the horse for a few rods , he struck Charlie with his
然后 , 拥有 步行 这 马 为了 一个 很少 杆 , 他 击 查理 和 他的
[hænd] ,
hand ,
手 ,

然后，他牵着马走了几步路后，用手打了查理一下。

[ænd; ənd] [rəʊd] [ə'weɪ] ['ræpɪdli] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃ(ə)n] [wɪtʃ] [dʒəʊ][hæd; həd]['teɪkən] .
and rode away rapidly in the direction which Joe had taken .
和 骑 离开 快速 在 这 方向 哪个 乔 有 已采取 .

然后策马疾驰，朝着乔离开的方向飞奔而去。

['veri] [su:n] , [haʊ'evə(r)] ,
Very soon , however ,
非常 很快 , 然而 ,

然而，很快，

[hi:; hi] [tɜ:nd] [ðə; ði] ['hɔ:rsɪz] [hed] ['ɪntu:][ə; eɪ] ['grɑ:si] [kɑ:t] - [rəʊd] ['li:dɪŋ] ['ɪntu:][ðə; ði] [wʊdz] [wɪtʃ]
he turned the horse's head into a grassy cart - road leading into the woods which
他 转向 这 马匹 头 进入 一个 草丛 大车 - 路 领导 进入 这 树林 哪个
[hi:; hi][hæd; həd] ['keəfəli] [ɪk'splɔ:rd] [ðə; ði] ['pri:viəs] [deɪ] .
he had carefully explored the previous day .
他 有 小心 探索 这 以前的 天 .

他将马头变成了一条通往树林的草地小路，这条小路是他前一天仔细勘察过的树林的一部分。

[ðɪs] [hi:; hi] ['fɒləʊd] — [əʊld] ['tʃɑ:rliz] [smu:ð] - [ʃɒd] [fi:t] ['li:vɪŋ] [nəʊ] [træk] [ɒn][ðə; ði] [tɜ:f] —
This he followed — Old Charlie's smooth - shod feet leaving no track on the turf —
这 他 随后 — 老的 查理的 光滑的 - 鞋子 脚 离开 不 追踪 在 这 草皮 —
[ʌn'tɪl][ˌaɪ 'ti:] [brɔ:t] [hɪm] [aʊt] [ə'pɒn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] - ['trævld] ['haɪweɪ] [ə'baʊt][ə; eɪ][maɪl] ['dɪstənt] .
until it brought him out upon a little - travelled highway about a mile distant .
直到 它 带来 他 出去 之上 一个 小的 - 旅行 公路 关于 一个 英里 遥远 .

他循着这条路走去——老查理光溜溜的皮鞋在草地上不留一丝痕迹——直到走到大约一英里外一条人迹罕至的公路上。

[hɪə(r)][ðə; ði] [θi:f] [kʌt] [ə; eɪ] [ʃɑ:p] ['lɪt(ə)l] [stɪk] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [tri:] ,
Here the thief cut a sharp little stick from a tree ,
这里 这 贼 切 一个 锋利的 小的 戳 从 一个 树 ,

小偷从树上砍下一根尖尖的小棍子，

[ænd; ənd] [ɜ:dʒɪŋ] [əʊld] ['tʃɑ:li] [tu:; tə][ə; eɪ]['ræpɪd][geɪt] , ['gæləp] [ɒn] [ten] [maɪlz] [ɔ:(r)][mɔ:(r)] ,
and urging Old Charlie to a rapid gait , galloped on ten miles or more ,
和 敦促 老的 查理 到 一个 迅速的 步态 , 疾驰 在 十 英里 或者 更多的 ,

催促老查理加快步伐，一口气跑了十英里甚至更远。

[ʌn'tɪl] ['deɪlaɪt] [hæd; həd] ['fʊli] ['brəʊkən] .
until daylight had fully broken .
直到 日光 有 完全 破碎的 .

直到天完全亮起。

[ðen] [hi:; hi] [tʊk] ['refju:dʒ][wʌns][mɔ:(r)][ɪn][ðə; ði] [wʊdz] ,
Then he took refuge once more in the woods ,
然后 他 采取 避难所 一次 更多的 在 这 树林 ,

然后他再次躲进了树林里。

[ænd; ənd] ['brekfəst] [aʊt] [ɒv; əv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][bæg][ɒv; əv]['plʌndə(r)] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd] [brɔ:t]
and breakfasted out of a little bag of plunder which he had brought
和 早餐 出去 的 一个 小的 包 的 掠夺 哪个 他 有 带来
[frɒm; frəm][ðə; ði]['gæstɒn] [fɑ:m] . [-]
from the Gaston farm . [23]
从 这 加斯顿 农场 . [-]

他早餐吃的是从加斯顿农场带来的一小袋战利品。[23]

“ [ə; eɪ] [gʊd] [stɑ:t] , ['kælɪpəz] , [ˌem 'i:] [bɔɪ] , ” [hi:; hi] [sed] [tu:; tə] [hɪm'self] .
“ A good start , Callipers , me boy , ” he said to himself .
“ 一个 好的 开始 , 卡尺 , 我 男生 , ” 他 说 到 他自己 .

“开局不错，卡尺，我的孩子，”他自言自语道。

“ [ju:; jʊ][maɪnd][jɔ:(r); jə(r)] ['blumin] - [aɪ] [æn; ən] - [jʊr; jər] [ɔ:l] [raɪt] .
“ You mind your bloomin ' eye an ' you're all right .
“ 你 头脑 你的 盛开 - 眼睛 一个 - 你是 全部 正确的 .

“你只要注意自己的眼睛，就没事。”

[ˌaɪ 'ti:][doʊnt][du:; də][tu:; tə] [lu:z] [jɔ:(r); jə(r)] - [i:d] [æn; ən] - [gəʊ] [tu:] [fɑ:st] ,
It don't do to lose your ' ead an ' go too fast ,
它 不 做 到 失去 你的 - 头 一个 - 去 也 快速地 ,

失去理智，行动过快是不可取的。

[ɔː(r)][gəʊ] [tuː] [fɑːst][æn; ən] - [luːz] [jɔː(r); jə(r)] - [iːd] .

or	go	too	fast	an	'	lose	your	'	ead	.
或者	去	也	快速地	一个	-	失去	你的	-	头	.

或者速度太快，失去脑袋。

" [ɪn][ðə; ði] [miːn] [taɪm] ,

"	In	the	mean	time	,
"	在	这	意思是	时间	,

"同时，

[bæk] [æt; ət][ðə; ði][fɑːm] [ðə; ði]['kæt(ə)l][hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tuː; tə][stɜː(r)][ə'baʊt][ɪn][ðə; ði] ['bɑːnjɑːd] [wɪð]

back	at	the	farm	the	cattle	had	begun	to	stir	about	in	the	barnyard	with
后退	在	这	农场	这	牛	有	开始	到	搅拌	关于	在	这	农场	和

[ðə; ði] ['lɪftɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [naɪt] ['ʃædəʊz] .

the	lifting	of	the	night	shadows	.
这	举重	的	这	夜晚	阴影	.

回到农场，随着夜幕降临，牛群开始在畜栏里四处走动。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [brɔːd] ['deɪlaɪt] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði]['haɪəd][mæn] [went] [ʌp] [θruː] [ðə; ði] [geɪt] [wɪð] [tuː]

It	was	broad	daylight	before	the	hired	man	went	up	through	the	gate	with	two
它	曾是	广阔	日光	前	这	雇用	男人	去	向上	通过	这	门	和	二

['gliːmɪŋ] [tɪn] [peɪlz][ɪn][hɪz; ɪz][hændz] .

gleaming	tin	pails	in	his	hands	.
闪闪发光	锡	水桶	在	他的	双手	.

直到大白天，雇工才提着两个锃亮的锡桶走进大门。

[sməʊk] [rəʊz][frɒm; frəm][ðə; ði] ['tʃɪmni] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɑːmhaʊs] ['kɪtʃɪn] ; [ðə; ði] ['haʊshəʊld] [wɒz; wəz]

Smoke	rose	from	the	chimney	of	the	farmhouse	kitchen	;	the	household	was
抽烟	玫瑰	从	这	烟囱	的	这	农家	厨房	;	这	家庭	曾是

[ə'stɜː] .

astir	.
搅拌	.

农舍厨房的烟囱里冒出缕缕青烟；屋里一片忙碌。

['evri] [wʌn][wɒz; wəz][ə'baʊt][bʌt; bət][dʒəʊ] .

Every	one	was	about	but	Joe	.
每一个	一	曾是	关于	但	乔	.

除了乔以外，其他人都到了。

[hɪz; ɪz]['mʌðə(r)][hæd; həd][nɒt] [jet] [kɔːld] [hɪm] .

His	mother	had	not	yet	called	him	.
他的	母亲	有	不是	然而	称为	他	.

他母亲还没有给他打电话。

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] [tuː; tə][let][hɪm] [sliːp] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['leɪtə(r)][ðæn; ðən]['juːʒuəl] .

She	thought	to	let	him	sleep	a	little	later	than	usual	.
她	想法	到	让	他	睡觉	一个	小的	之后	比	通常	.

她想让他比平时晚睡一会儿。

['jestədeɪ] [hæd; həd] [biːn] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['bɪtə(r)] [deɪ] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] !

Yesterday	had	been	such	a	bitter	day	for	him	!
昨天	有	到过	这样的	一个	苦的	天	为了	他	!

昨天对他来说真是苦不堪言！

" [wɛrz] [dʒəʊ] ? " [ɑːskt] ['mɪstə(r)] . ['gæstɒn] , ['kʌmɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] .

"	Where's	Joe	?	"	asked	Mr	.	Gaston	,	coming	into	the	kitchen	.
"	在哪里?	乔	?	"	问	先生	.	加斯顿	,	未来	进入	这	厨房	.

"乔在哪儿？"加斯顿先生走进厨房问道。

" ['ɪz(ə)nt][hiː; hi][ʌp] [jet] ? "

"	Isn't	he	up	yet	?	"
"	不是	他	向上	然而	?	"

他还没起床吗?

“ [nəʊ] ， ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['mʌðə(r)] .
“ No ， ” replied the mother .
“ 不 ， ” 回复 这 母亲 .

“不，”母亲回答道。

“ [hi:; hi] ['wʌznt] ['fi:lɪŋ] ['veri] [wel] [lɑ:st] [naɪt] ，
“ He wasn't feeling very well last night ，
“ 他 不是 感觉 非常 出色地 最后的 夜晚 ，

“他昨晚感觉不太舒服。”

[ænd; ənd][ai] [θɔ:t] [ai] [ˌwʊdnt] [kɔ:l][hɪm] [tɪl] ['brekfəst] [wɒz; wəz][ɔ:l] ['redi] . ”
and I thought I wouldn't call him till breakfast was all ready . ”
和 我 想法 我 不会 称呼 他 直到 早餐 曾是 全部 准备好 . ”

我当时想，等早餐准备好了再给他打电话吧。

“ ['mʌðə(r)] ， ” [sed] [ðə; ði]['fɑ:mə(r)] ， “ [aɪm][ə'freɪd] [-]
“ Mother ， ” said the farmer ， “ I'm afraid [24]
“ 母亲 ， ” 说 这 农民 ， “ 我是 害怕的 [-]

“母亲，”农夫说，“我害怕[24]

[jʊr; jər] [ɪn'dʌldʒɪŋ] [ðə; ði] [bɔɪ] [ɪn]['leɪzi]['hæbɪts] .
you're indulging the boy in lazy habits .
你是 沉溺于 这 男生 在 懒惰的 习惯 .

你这是在纵容这孩子养成懒惰的习惯。

[hi:; hi] ['ɔ:tnt] [tu:; tə][bi:; bi] [left] [ɪn] [bed]['leɪtə(r)][dʒʌst][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hi:; hi] [ˌmɪsbɪ'heɪvd] ['jestədeɪ] . ”
He oughtn't to be left in bed later just because he misbehaved yesterday . ”
他 不应该 到 是 左边 在 床 之后 只是 因为 他 行为不端 昨天 . ”

他不应该因为昨天表现不好就被留在家里。

“ [wel] ， ” [ʃi:; ʃi] [sed] ， “ [hi:; hi][wɒz; wəz] ['ri:əli] ['fi:lɪŋ] ['ɔ:lməʊst] [sɪk] [lɑ:st] [naɪt] .
“ Well ， ” she said ， “ he was really feeling almost sick last night .
“ 出色地 ， ” 她 说 ， “ 他 曾是 真的 感觉 几乎 生病的 最后的 夜晚 .

“嗯，”她说，“他昨晚真的感觉很不舒服。”

” ['lɪt(ə)l] ['dʒeni] ， [hu:z] [aɪz] [wɜ:(r); wə(r)] [red] [frɒm; frəm] ['wi:pɪŋ] , [ænd; ənd] [hu:z] [feɪs] [wɒz; wəz]
” Little Jennie ， whose eyes were red from weeping ， and whose face was
” 小的 珍妮 ， 谁 眼睛 是 红色的 从 哭泣 ， 和 谁 脸 曾是
[peɪl] [wɪð] [æŋ'zaɪəti] ,
pale with anxiety ，
苍白 和 焦虑 ，

“小珍妮哭得眼睛通红，脸色苍白，满脸焦虑，”

['lɪsnd] ['tɪmɪdli] [tu:; tə][ðə; ði] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [ðen] [stəʊl] ['sɒftli] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ru:m] .
listened timidly to the conversation ， and then stole softly from the room .
听着 胆怯地 到 这 对话 ， 和 然后 偷窃 轻轻 从 这 房间 .

她怯生生地听着谈话，然后悄悄地溜出了房间。

[wɒt] [wʊd] ['hæpən] [wen] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [faʊnd] [ðæt] [dʒəʊ][hæd; həd] [gɒn] ?
What would happen when it was found that Joe had gone ?
什么 会 发生 什么时候 它 曾是 成立 那 乔 有 已消失 ?

如果发现乔已经离开，会发生什么?

[wɒt] [wʊd] ['hæpən] [wen] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [faʊnd] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd]['teɪkən][əʊld] ['tʃɑ:li] ?
What would happen when it was found that he had taken Old Charlie ?
什么 会 发生 什么时候 它 曾是 成立 那 他 有 已采取 老的 查理 ?

如果发现是他带走了老查理，会发生什么?

[ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði]['bɜ:d(ə)n][ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [θɔ:t] [ænd; ənd][fɪə(r)] .
This was the burden of her thought and fear .
这 曾是 这 负担 的 她 想法 和 害怕 .

这是她心中挥之不去的思绪和恐惧。

[wɒt'evə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [mait] [biː; bi] , [ʃiː; ʃi] [njuː] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɒt][ðə; ði] ['kʌrɪdʒ] [tuː; tə] [feɪs] [ˌaɪ 'tiː] ,

Whatever	**it**	**might**	**be**	**,**	**she**	**knew**	**she**	**had**	**not**	**the**	**courage**	**to**	**face**	**it**	**,**
任何	它	可能	是	,	她	知道	她	有	不是	这	勇气	到	脸	它	,

不管是什么事，她都知道自己没有勇气面对。

[səʊ][ʃiː; ʃi] [krept] [ə'weɪ] [tuː; tə][haɪd] [hɜː'self] [ænd; ənd][tuː; tə] [wiːp] [aʊt][hɜː(r); hə(r)] [griːf] .

so	**she**	**crept**	**away**	**to**	**hide**	**herself**	**and**	**to**	**weep**	**out**	**her**	**grief**	**.**
所以	她	悄悄地爬	离开	到	隐藏	她自己	和	到	哭泣	出去	她	悲伤	.

于是她悄悄溜走，躲起来痛哭失声。

“ [ɪf] [dʒəʊ][wɒz; wəz] [sɪk] [lɑːst] [naɪt] , ” [ðə; ði]['fɑːmə(r)] [went] [ɒn] ,

“	**If**	**Joe**	**was**	**sick**	**last**	**night**	**,**	**”**	**the**	**farmer**	**went**	**on**	**,**
“	如果	乔	曾是	生病的	最后的	夜晚	,	”	这	农民	去	在	,

“如果乔昨晚生病了，”农夫继续说道，

“ [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][dʒʌst][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi][wɒz; wəz] [ˌdɪsə'biːdiənt] [ænd; ənd][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi]

“	**it**	**was**	**just**	**because**	**he**	**was**	**disobedient**	**and**	**had**	**to**	**be**
“	它	曾是	只是	因为	他	曾是	忤	和	有	到	是

[wɪpt] .

whipped	**.**
鞭打	.

“那是因为他不服从命令，所以必须鞭打他。”

[aɪ] [həʊp] [hiːz] [ɪn][ə; eɪ]['betə(r)] [freɪm] [ɒv; əv][maɪnd] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] .

I	**hope**	**he's**	**in**	**a**	**better**	**frame**	**of**	**mind**	**this**	**morning**	**.**
我	希望	他是	在	一个	更好的	框架	的	头脑	这	早晨	.

希望他今天早上心情好些。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] ['peɪnf(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][tuː; tə] ['pʌnɪʃ] [hɪm] .

It	**is**	**very**	**painful**	**for**	**me**	**to**	**punish**	**him**	**.**
它	是	非常	痛苦	为了	我	到	惩治	他	.

惩罚他让我感到非常痛苦。

[ai] [wɪʃ] [ai] [mait] —

I	**wish**	**I**	**might**	**—**
我	希望	我	可能	—

我希望我能——

” [ðə; ði][ˌaʊt'saɪd][dɔː(r)]['əʊpənd] , [ænd; ənd][ðə; ði]['haɪəd] [-]

”	**The**	**outside**	**door**	**opened**	**,**	**and**	**the**	**hired**	**[**	**25**	**]**
”	这	外部	门	打开	,	和	这	雇用	[	-	]

“外面的门开了，雇工[25]

[mæn] ['entəd] , [ˌɪntə'rʌptɪŋ] ['mɪstə(r)] . ['gæstənz] [spiːtʃ] .

man	**entered**	**,**	**interrupting**	**Mr**	**.**	**Gaston's**	**speech**	**.**
男人	进入	,	打断	先生	.	加斯顿的	演讲	.

一名男子走了进来，打断了加斯顿先生的讲话。

[hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['trʌbld] [ænd; ənd][ɪk'saɪtɪd] .

He	**seemed**	**to**	**be**	**troubled**	**and**	**excited**	**.**
他	似乎	到	是	麻烦	和	兴奋的	.

他看起来既心事重重又激动不已。

“ [hæv; həv][juː; jʊ][hæd; həd] ['tʃɑːli] [aʊt] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] , ['mɪstə(r)] . ['gæstɒn] ? ” [hiː; hi] [ɑːskt] .

“	**Have**	**you**	**had**	**Charlie**	**out**	**this**	**morning**	**,**	**Mr**	**.**	**Gaston**	**?**	**”**	**he**	**asked**	**.**
“	有	你	有	查理	出去	这	早晨	,	先生	.	加斯顿	?	”	他	问	.

“加斯顿先生，您今天早上带查理出去了吗？”他问道。

“ ['tʃɑːli] ?

“	**Charlie**	**?**
“	查理	?

“查理？”

[wɒt] ['tʃɑ:li] ? ”
What Charlie ? ”
什么 查理 ? ”

查理，什么事?

“ [waɪ] , ['tʃɑ:li] [ðə; ði] [hɔ:s] .
“ Why , Charlie the horse .
“ 为什么 , 查理 这 马 .

“为什么，是查理马。”

[hi:; hi]['ɪz(ə)nt][ɪn][ðə; ði]['steɪb(ə)l] . ”
He isn't in the stable . ”
他 不是 在 这 稳定的 . ”

他不在马厩里。

“ [nɒt] [ɪn][ðə; ði]['steɪb(ə)l] ? ”
“ Not in the stable ? ”
“ 不是 在 这 稳定的 ? ”

“不在马厩里吗？”

“ [nəʊ] , [sɜ:(r)] .
“ No , sir .
“ 不 , 先生 .

“不，先生。”

[æn; ən] - [ai] [kænt] [faɪnd] [hɪm] ['nəʊweə(r)] .
An ' I can't find him nowheres .
一个 - 我 不能 寻找 他 无处可去 .

我到处都找不到他。

[ðə; ði] - [gɒn] , [tu:] , [æn; ən] - [ðə; ði] ['blæŋkit] [æn; ən] - [ðə; ði] ['sɜ:sɪŋg(ə)l] . ”
The bridle's gone , too , an ' the blanket an ' the surcingle . ”
这 - 已消失 , 也 , 一个 - 这 毯子 一个 - 这 腹带 . ”

马笼头也不见了，毯子和腹带也都没了。

“ [əʊ] , [dɪə(r)][ˌem 'i:] ! ” [ɪk'skleɪmd] ['mɪsɪz] . ['gæstɒn] , ['drɒpɪŋ] [ðə; ði] [təʊst] [ɒn][ðə; ði] [hɑ:θ] [ɪn]
“ Oh , dear me ! ” exclaimed Mrs . Gaston , dropping the toast on the hearth in
“ 哦 , 亲爱的 我 ! ” 惊呼 太太 . 加斯顿 , 下降 这 吐司 在 这 炉 在
[hɜ:(r); hə(r)] [ɪk'saɪtmənt] .
her excitement .
她 激动 .

“哦，天哪！”加斯顿太太惊呼道，激动得手里的吐司掉在了壁炉上。

“ [hu:] [pʊt] [hɪm] [ʌp] [lɑ:st] [naɪt] ? ” [ɑ:skt] [ðə; ði] ['fɑ:mə(r)] .
“ Who put him up last night ? ” asked the farmer .
“ WHO 放 他 向上最后的 夜晚 ? ” 问 这 农民 .

“昨晚是谁收留他的？”农夫问道。

“ [ai][dɪd] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['haɪəd][mæn] .
“ I did , ” replied the hired man .
“ 我 做过 , ” 回复 这 雇用 男人 .

“我做了，”雇工回答道。

“ [dɪd][ju:; jʊ][taɪ][hɪm][fɑ:st] ? ”
“ Did you tie him fast ? ”
“ 做过 你 领带 他 快速地 ? ”

你把他绑牢了吗?

“ [jes] , [sɜ:(r)] . ”
“ Yes , sir . ”
“ 是的 , 先生 . ”

“是的，先生。”

“ [ænd; ənd] [ʃʌt] [ðə; ði]['steɪb(ə)l][dɔ:(r)] ? ”
“ And shut the stable door ? ”
“ 和 关闭 这 稳定的 门 ? ”

“然后就把马厩门关上了？”

“ [jes] , [sɜ:(r)] ; [bʌt; bət][aɪ] [ɑ:skt] [dʒəʊ][tu:; tə]['wɔ:tə(r)][hɪm]['ɑ:ftə(r)] [ɪd] [hæd; həd][hɪz; ɪz] [fi:d] .
“ Yes , sir ; but I asked Joe to water him after he'd had his feed .
“ 是的 , 先生 ; 但 我 问 乔 到 水 他 后 他会 有 他的 喂养 .

“是的，先生；但我让乔在它吃完饲料后给它浇水。”

[dʒəʊ]['ɒf(ə)n] [dʌz] [ðæt] , [ju:; jʊ] [nəʊ] . ”
Joe often does that , you know . ”
乔 经常 做 那 , 你 知道 . ”

你知道，乔经常这样做。

“ [kɔ:l] [dʒəʊ] !
“ Call Joe !
“ 称呼 乔 !

“给乔打电话！”

” [ðə; ði]['fɑ:mə(r)] [sed] ['ʃɑ:plɪ] [tu:; tə][hɪz; ɪz][waɪf] . [-]
” the farmer said sharply to his wife . [26]
” 这 农民 说 尖锐地 到 他的 妻子 . [-]

“农夫厉声对妻子说。[26]

['mɪsɪz] . ['gæstɒn] ['hʌrɪd] [ˌʌp'steəz] [tu:; tə][ðə; ði][dɔ:(r)][ɒv; əv][dʒoʊz] [ru:m] .
Mrs . Gaston hurried upstairs to the door of Joe's room .
太太 . 加斯顿 慌忙 楼上 到 这 门 的 乔的 房间 .

加斯顿太太匆匆上楼，来到乔的房间门口。

[ʃi:; ʃi] [nɒkt] , [bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ]['ɑ:nsə(r)] .
She knocked , but there was no answer .
她 敲门 , 但 那里 曾是 不 回答 .

她敲了敲门，但无人应答。

[ʃi:; ʃi] [kɔ:ld] , [bʌt; bət][nəʊ][wʌn] [rɪ'spɒndɪd] .
She called , but no one responded .
她 称为 , 但 不 一 回应 .

她打电话过去，但无人接听。

[ðen] [ʃi:; ʃi]['əʊpənd][ðə; ði][dɔ:(r)][ænd; ənd] ['entəd] .
Then she opened the door and entered .
然后 她 打开 这 门 和 进入 .

然后她打开门走了进去。

[ðə; ði][bed][wɒz; wəz]['veɪkənt] .
The bed was vacant .
这 床 曾是 空缺 .

床是空的。

[ʃi:; ʃi] [lʊkt] ['ɪntu:][ðə; ði] ['klɒzɪt] , [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [trʌŋk] , ['ʌndə(r)][ðə; ði][bed] ;
She looked into the closet , behind the trunk , under the bed ;
她 看起来 进入 这 壁橱 , 在后面 这 树干 , 在下面 这 床 ;

她查看了衣橱、箱子后面和床底下；

[bʌt; bət][nəʊ] [bɔɪ] [wɒz; wəz][tu:; tə][bi:; bi] [faʊnd] .
but no boy was to be found .
但 不 男生 曾是 到 是 成立 .

但是没有找到男孩。

[ðə; ði] [tru:θ] ['sʌd(ə)nlɪ] [fɔ:st] [ɪt'self]['ɪntu:]['mɪsɪz] . ['gæstənz] [maɪnd] .
The truth suddenly forced itself into Mrs . Gaston's mind .
这 真相 突然 强制 本身 进入 太太 . 加斯顿的 头脑 .

真相突然涌入加斯顿太太的脑海。

[dʒəʊ][hæd; həd] [gɒn] — [rʌn] [ə'weɪ] ! — [left][hɪz; ɪz][həʊm][ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)] !

Joe	had	gone	—	run	away	!	—	left	his	home	and	her	!
乔	有	已消失	—	跑步	离开	!	—	左边	他的	家	和	她	!

乔走了——逃跑了！——离开了家和她！

[ʃi:; ʃi] [gru:] ['sʌd(ə)nli] [wi:k] , [ænd; ənd][sæt] [daʊn] [ə'pɒn][ðə; ði][bed] [tɪl] [hɜ:(r); hə(r)] [streŋθ] [ʃʊd; ʃəd]

She	grew	suddenly	weak	,	and	sat	down	upon	the	bed	till	her	strength	should
她	生长	突然	虚弱的	,	和	卫星	向下	之上	这	床	直到	她	力量	应该

[rɪ'tɜ:n] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] .

return	to	her	.
返回	到	她	.

她突然感到虚弱，便坐在床上，直到恢复体力才起身。

[dʒəʊ] [gɒn] ?

Joe	gone	?
乔	已消失	?

乔走了吗?

[ʃi:; ʃi][kʊd; kəd] ['hɑ:dli] [bɪ'li:v] [ˌaɪ 'ti:] .

She	could	hardly	believe	it	.
她	可以	几乎	相信	它	.

她简直不敢相信。

[haʊ] [kʊd; kəd][hɜ:(r); hə(r)]['əʊnli] [bɔɪ] [li:v] [hɜ:(r); hə(r)] ?

How	could	her	only	boy	leave	her	?
如何	可以	她	仅有的	男生	离开	她	?

她唯一的男友怎么能离开她呢?

[haʊ] [kʊd; kəd][ʃi:; ʃi][lɪv; laɪv] [wɪ'ðaʊt] [hɪm] ?

How	could	she	live	without	him	?
如何	可以	她	居住	没有	他	?

没有他，她怎么活下去?

[ˌaɪ 'ti:] [ə'kɜ:d] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] [ðæt] [hi:; hi][kʊd; kəd][nɒt] [jet] [hæv; həv] [gɒn] [fɑ:(r)] ,

It	occurred	to	her	that	he	could	not	yet	have	gone	far	,
它	发生	到	她	那	他	可以	不是	然而	有	已消失	远的	,

她突然想到，他不可能走远了。

[ænd; ənd] [ðæt] [hi:; hi] [maɪt] [bi:; bi] [faʊnd] [ænd; ənd] [brɔ:t] [bæk] [bɪ'fɔ:(r)][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [tu:] [leɪt] .

and	that	he	might	be	found	and	brought	back	before	it	was	too	late	.
和	那	他	可能	是	成立	和	带来	后退	前	它	曾是	也	晚的	.

希望他能在为时已晚之前被找到并带回来。

[ʃi:; ʃi] ['hʌrid] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ru:m] , [flu:] [daʊn] [ðə; ði] [steəz] , [ænd; ənd] [bɜ:st] ['ɪntu:][ðə; ði]['daɪnɪŋ] -

She	hurried	from	the	room	,	flew	down	the	stairs	,	and	burst	into	the	dining	-
她	慌忙	从	这	房间	,	飞翔	向下	这	楼梯	,	和	爆裂	进入	这	用餐	-

[ru:m] .

room	.
房间	.

她匆匆离开房间，飞奔下楼，冲进了餐厅。

“ [gəʊ]['ɑ:ftə(r)][hɪm] !

“	Go	after	him	!
“	去	后	他	!

去追他!

” [ʃi:; ʃi] [ɪk'skleɪmd] .

”	she	exclaimed	.
”	她	惊呼	.

“她惊呼道。”

“ [send][fɔː(r); fə(r)][hɪm] [kwɪk] , [bɪˈfɔː(r)] ['eni] [hɑːm] ['kɒmz] [tuː; tə][hɪm] !
“ Send for him quick , before any harm comes to him !
“ 发送 为了 他 快的 , 前 任何 伤害 来 到 他 !

“快把他叫来，免得他受到伤害！”

[hiːz] [gɒn] — [hiːz] [rʌn] [əˈweɪ] , [hiːz] — ” [-]
He's gone — he's run away , he's — ” [27]
他是 已消失 — 他是 跑步 离开 , 他是 — ” [-]

他走了——他逃跑了，他——”[27]

“ [huz] [gɒn] ? ” ['kwestʃənd] ['mɪstə(r)] . ['gæstɒn] , [deɪzd] [baɪ][hɪz; ɪz] [waɪfs] [wɜːdz] [ænd; ənd]['mænə(r)]
“ Who's gone ? ” questioned Mr . Gaston , dazed by his wife's words and manner
“ 谁是 已消失 ? ” 被质问 先生 . 加斯顿 , 茫然 经过 他的 妻子的 字 和 方式
.
:
.

“谁走了？”加斯顿先生问道，他被妻子的话语和举止弄得不知所措。

“ [wɒt] [ɪz][ðə; ði]['mætə(r)] [wɪð] ['evrɪbɒdi] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] ? ”
“ What is the matter with everybody this morning ? ”
“ 什么 是 这 事情 和 大家 这 早晨 ? ”

“今天早上大家都怎么了？”

“ [dʒəʊ] ! [dʒoʊz] [gɒn] !
“ Joe ! Joe's gone !
“ 乔 ! 乔的 已消失 !

“乔！乔走了！”

['fɒləʊ] [hɪm] , ['fɑːðə(r)] , [duː; də] , [ænd; ənd] [brɪŋ] [hɪm] [bæk] !
Follow him , Father , do , and bring him back !
跟随 他 , 父亲 , 做 , 和 带来 他 后退 !

父亲，请跟随他，把他带回来！

[teɪk] ['tʃɑːli] [ænd; ənd] ['fɒləʊ] [hɪm][æt; ət][wʌns] .
Take Charlie and follow him at once .
拿 查理 和 跟随 他 在 一次 .

带上查理，立刻跟着他。

[hiː; hi][kænt][biː; bi][fɑː(r)] !
He can't be far !
他 不能 是 远的 !

他肯定就在附近！

[teɪk] ['tʃɑːli] [ænd; ənd] — [əʊ] !
Take Charlie and — Oh !
拿 查理 和 — 哦 !

带上查理——哦！

['tʃɑːrliz] [gɒn] , [tuː] — [ðev] [gɒn] , [ðev] [gɒn] — ”
Charlie's gone , too — they've gone , they've gone — ”
查理的 已消失 , 也 — 他们有 已消失 , 他们有 已消失 — ”

查理也走了——他们都走了，他们都走了——”

“ [təˈgeðə(r)] ! ” [sed] ['mɪstə(r)] . ['gæstɒn] , ['sɪŋkɪŋ] ['ɪntuː][ə; eɪ][tʃeə(r)] , [ænd; ənd] ['steərɪŋ] [əˈkrɒs] [ðə; ði]
“ Together ! ” said Mr . Gaston , sinking into a chair , and staring across the
“ 一起 ! ” 说 先生 . 加斯顿 , 下沉 进入 一个 椅子 , 和 凝视 穿过 这
['teɪb(ə)l][æt; ət][hɪz; ɪz][waɪf] ,
table at his wife ,
桌子 在 他的 妻子 ,

“一起！”加斯顿先生说着，瘫坐在椅子上，目光越过桌子盯着他的妻子。

[huː] [wɒz; wəz] [ɔːl'redi] ['siːtɪd] [ænd; ənd]['saɪlənt] ,

who	was	already	seated	and	silent	,
WHO	曾是	已经	坐着	和	沉默的	,

他当时已经坐下，一言不发。

[dʌm] [wɪð] [ðə; ði][ˌrevə'leɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [wɒt] [ə'pɪəd] [tuː; tə][biː; bi][bəuθ]['mɪst(ə)ri][ænd; ənd][kraɪm] .

dumb	with	the	revelation	of	what	appeared	to	be	both	mystery	and	crime	.
哑的	和	这	启示	的	什么	出现	到	是	两个都	神秘	和	犯罪	.

得知真相后，我震惊不已，这似乎既是谜团又是犯罪事件。

[ðə; ði]['haɪəd][mæn] ,

The	hired	man	,
这	雇用	男人	,

雇工，

['ɑːftə(r)] ['wɪtnəsɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][ðə; ði]['ægəni] [ə'pærənt] [ɒn][ðə; ði]['feɪsɪz][ɒv; əv][bəuθ]

after	witnessing	for	a	moment	the	agony	apparent	on	the	faces	of	both
后	见证	为了	一个	片刻	这	痛苦	明显	在	这	面孔	的	两个都

['fɑːðə(r)][ænd; ənd]['mʌðə(r)] ,

father	and	mother	,
父亲	和	母亲	,

在短暂目睹了父母脸上明显的痛苦表情后，

['əʊpənd][ðə; ði][dɔː(r)] ['sɒftli] [ænd; ənd] [went] [aʊt] .

opened	the	door	softly	and	went	out	.
打开	这	门	轻轻	和	去	出去	.

他轻轻地打开门走了出去。

['mɪsɪz] . ['gæstɒn][wɒz; wəz][ðə; ði][fɜːst][tuː; tə][rɪ'kʌvə(r)][hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] .

Mrs	.	Gaston	was	the	first	to	recover	her	voice	.
太太	.	加斯顿	曾是	这	第一的	到	恢复	她	嗓音	.

加斯顿夫人是第一个恢复说话能力的人。

“ ['fɑːðə(r)] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , “ [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [dʒəʊ] [tʊk] [ðə; ði] [hɔːs] ? ”

“	Father	,	”	she	said	,	“	do	you	think	Joe	took	the	horse	?	”
“	父亲	,	”	她	说	,	“	做	你	思考	乔	采取	这	马	?	”

“父亲，”她说，“您认为乔把马牵走了吗？”

“ [ˌaɪ 'tiː] [lʊks] ['veri] [mʌtʃ] [laɪk][ˌaɪ 'tiː] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	It	looks	very	much	like	it	,	”	he	said	.
“	它	看起来	非常	很多	喜欢	它	,	”	他	说	.

“看起来很像，”他说。

“ ['ðer] [bəuθ] [gɒn] . ”

“	They're	both	gone	.	”
“	它们是	两个都	已消失	.	”

“他们俩都走了。”

“ [jes] ; [bʌt; bət] [ðeɪ] [meɪ] [nɒt][hæv; həv] [gɒn] [tə'geðə(r)] , ['ɑːftə(r)][ɔːl] .

“	Yes	;	but	they	may	not	have	gone	together	,	after	all	.
“	是的	;	但	他们	可能	不是	有	已消失	一起	,	后	全部	.

“是的；但他们最终可能并没有一起去。”

[ɔː(r)] [ɪf] [ðeɪ] [hæv; həv] [gɒn] [-]

Or	if	they	have	gone	[	28	]
或者	如果	他们	有	已消失	[	-	]

或者如果他们已经去了[28]

[tə'geðə(r)] , [pə'hæps] [dʒəʊ][hæd; həd][sʌm; səm] ['erənd] [ðæt] [wiː; wi][doʊnt] [nəʊ] [ə'baʊt] , [ænd; ənd] [wɪl]
together , perhaps Joe had some errand that we don't know about , and will
一起 , 也许 乔 有 一些 差事 那 我们 不 知道 关于 , 和 将要
[kʌm] [bæk] [suːn] .
come back soon .
来 后退 很快 .

也许乔还有我们不知道的差事要办，很快就会回来。

['meɪbi] [hiː; hi]['hæznt] [gɒn] [æt; ət][ɔːl] , [bʌt; bət][ɪz] ['sʌmweə(r)] [ə'baʊt][ðə; ði] [pleɪs] [naʊ] .
Maybe he hasn't gone at all , but is somewhere about the place now .
或许 他 还没有 已消失 在 全部 , 但 是 某处 关于 这 地方 现在 .

也许他根本没走，现在就在附近。

[doʊnt] [lets] [ə'kjuːz] [hɪm] [bɪ'fɔː(r)][wiː; wi] [nəʊ] ! ”
Don't let's accuse him before we know ! ”
不 我们来吧 控 他 前 我们 知道 ! ”

在我们弄清楚真相之前，不要妄下断言！

“ [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [raɪt] ; [wiːl; wil][faɪnd][ðə; ði] [pruːf] [fɜːst] .
“ You are right ; we'll find the proof first .
“ 你 是 正确的 ; 出色地 寻找 这 证明 第一的 .

“你说得对，我们得先找到证据。”

” ['mɪstə(r)] . ['gæstɒn] [went] [tuː; tə][ðə; ði][dɔː(r)][ænd; ənd] [kɔːld] [ðə; ði]['haɪəd][mæn] .
” Mr . Gaston went to the door and called the hired man .
” 先生 . 加斯顿 去 到 这 门 和 称为 这 雇用 男人 .

“加斯顿先生走到门口，叫来了雇工。”

“ [rælf] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [doʊnt] [seɪ] ['eniθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['prez(ə)nt][ə'baʊt] [ðɪs] .
“ Ralph , ” he said , “ don't say anything for the present about this .
“ 拉尔夫 , ” 他 说 , “ 不 说 任何事物 为了 这 展示 关于 这 .

“拉尔夫，”他说，“现在不要谈论这件事。”

[wiː; wi] [θɪŋk] [sʌm; səm] [mɪs'teɪk] [hæz; həz] [biːn] [meɪd] .
We think some mistake has been made .
我们 思考 一些 错误 有 到过 制成 .

我们认为这里出现了一些错误。

[bʌt; bət][juː; jʊ] [meɪ] [dʒʌst] [meɪk] [ə; eɪ]['kwaɪət] [sɜːtʃ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [hɔːs] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [fɑːm]
But you may just make a quiet search for the horse around the farm
[ænd; ənd][ðə; ði] ['neɪbəhʊd] ,
and the neighborhood ,
和 这 邻里 ,

但你或许可以悄悄地在农场和附近找找那匹马。

[ænd; ənd][let][ˌem 'iː] [nəʊ] [ɪf] [juː; jʊ][faɪnd]['eni] [treɪs] [ɒv; əv][hɪm] .
and let me know if you find any trace of him .
和 让 我 知道 如果 你 寻找 任何 痕迹 的 他 .

如果你找到他的任何踪迹，请告诉我。

“ [naʊ] , ” [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] , ['tɜːnɪŋ] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] , “ [wiː; wi] [wɪl] [sɜːtʃ] [fɔː(r); fə(r)]
“ Now , ” he continued , turning back into the house , “ we will search for
“ 现在 , ” 他 持续 , 转弯 后退 进入 这 房子 , “ 我们 将要 搜索 为了
['evɪdəns] .
evidence .
证据 .

“现在，”他一边说着，一边转身回到屋里，“我们将寻找证据。”

[let] [ˌjuː 'es][gəʊ][fɜːst][tuː; tə][dʒoʊz] [ruːm] [ænd; ənd] [siː] [wɒt] [wiː; wi][kæn; kən][faɪnd][ðeə(r)] .
Let us go first to Joe's room and see what we can find there .
让 我们 去 第一的 到 乔的 房间 和 看 什么 我们 能 寻找 那里 .

我们先去乔的房间看看，看看能找到什么。

” [tə'geðə(r)] [ðə; ði]['fɑːðə(r)][ænd; ənd]['mʌðə(r)] ['maʊntɪd] [ðə; ði] [steəz] [tuː; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [iːst] [ruːm] ,

”	**Together**	**the**	**father**	**and**	**mother**	**mounted**	**the**	**stairs**	**to**	**the**	**little**	**east**	**room**	**,**
”	一起	这	父亲	和	母亲	安装	这	楼梯	到	这	小的	东方	房间	,

[ænd; ənd] [lʊkt] [ə'baʊt] .

and	**looked**	**about**	**.**
和	看起来	关于	.

父母一起走上楼梯，来到东边的小房间，环顾四周。

[ɒn] [ə; eɪ][stænd][ɪn][ðə; ði]['kɔːnə(r)]['mɪsɪz] . ['gæstɒn] [dɪ'skʌvəd] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] , [ɪn][hɜː(r); hə(r)]

On	**a**	**stand**	**in**	**the**	**corner**	**Mrs**	**.**	**Gaston**	**discovered**	**something**	**that**	**,**	**in**	**her**
在	一个	站立	在	这	角落	太太	.	加斯顿	发现	某物	那	,	在	她

['fɔːmə(r)] ['hʌrɪd] [sɜːtʃ] ,

former	**hurried**	**search**	**,**
以前的	慌忙	搜索	,

在角落的架子上，加斯顿太太发现了一样东西，在她之前匆忙寻找的过程中，

[hæd; həd] [ɪ'skeɪpt] [hɜː(r); hə(r)]['nəʊtɪs] . [-]

had	**escaped**	**her**	**notice**	**.**	**[**	**29**	**]**
有	逃脱	她	注意	.	[	-	]

被她忽略了。[29]

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][nəʊt][ɪn][dʒoʊz] ['hændraɪtɪŋ] , ['rɪt(ə)n] ['keəfəli] [ɪn]['pens(ə)l] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː]

It	**was**	**a**	**note**	**in**	**Joe's**	**handwriting**	**,**	**written**	**carefully**	**in**	**pencil**	**,**	**and**	**it**
它	曾是	一个	笔记	在	乔的	手写	,	书面	小心	在	铅笔	,	和	它

[riːd] [æz; əz] [f'ɒləʊz] :

read	**as**	**follows**	**:**
读	作为	跟随	:

那是一张乔用铅笔工整地写着的纸条，内容如下：

[dɪə(r)]['mʌðə(r)] , — [ai][ˌeɪ 'em]['gəʊɪŋ] [ə'weɪ] .

Dear	**Mother**	**,**	**—**	**I**	**am**	**going**	**away**	**.**
亲爱的	母亲	,	—	我	是	去	离开	.

亲爱的妈妈，——我要离开了。

['fɑːðə(r)][ɪz] [tuː] [hɑːd][ɒn][ˌem 'iː] .

Father	**is**	**too**	**hard**	**on**	**me**	**.**
父亲	是	也	难的	在	我	.

父亲对我太严厉了。

[ai] [wɪl] [kʌm] [bæk] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] [wen] [ai][ˌeɪ 'em] ['twenti] - [wʌn] [ɪf] ['fɑːðə(r)] [wɪl] [let][ˌem 'iː] .

I	**will**	**come**	**back**	**to**	**see**	**you**	**when**	**I**	**am**	**twenty**	**-**	**one**	**if**	**Father**	**will**	**let**	**me**	**.**
我	将要	来	后退	到	看	你	什么时候	我	是	二十	-	一	如果	父亲	将要	让	我	.

如果父亲允许，我二十一岁时会回来看你。

[fə'gɪv] [ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)] ['meɪkɪŋ] [juː; jʊ] [fiːl] [bæd] , [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] ['biːɪŋ] [æn; ən] [ʌn'greɪtf(ə)l] [bɔɪ]

Forgive	**me**	**for**	**making**	**you**	**feel**	**bad**	**,**	**and**	**for**	**being**	**an**	**ungrateful**	**boy**
原谅	我	为了	制作	你	感觉	坏的	,	和	为了	存在	一个	忘恩负义	男生

.

:

.

请原谅我让你感到难过，也原谅我是一个忘恩负义的孩子。

[gʊd] - [baɪ] ,

Good	**-**	**by**	**,**
好的	-	经过	,

再见，

[dʒəʊ] .

Joe	**.**
乔	.

乔。

[ʃiː; ʃi] [riːd] [ðə; ði] [nəʊt] , ['hændɪd] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] , [ænd; ənd] , ['sɪŋkɪŋ] ['ɪntuː] [ə; eɪ]

She	read	the	note	,	handed	it	to	her	husband	,	and	,	sinking	into	a
她	读	这	笔记	,	递交	它	到	她	丈夫	,	和	,	下沉	进入	一个

[tʃeə(r)] , [bɜːst] ['ɪntuː] [tɪəz] .

chair	,	burst	into	tears	.
椅子	,	爆裂	进入	眼泪	.

她读了纸条，把它递给丈夫，然后瘫坐在椅子上，嚎啕大哭起来。

[wen] ['mɪstə(r)] . ['gæstɒn] [hæd; həd] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] [hiː; hi] [went] [tuː; tə] [ðə; ði] ['əʊpən] ['wɪndəʊ] [ænd; ənd]

When	Mr	.	Gaston	had	read	it	he	went	to	the	open	window	and
什么时候	先生	.	加斯顿	有	读	它	他	去	到	这	打开	窗户	和

[stʊd] [fɔː(r); fə(r)] ['meni] ['mɪnɪts] ,

stood	for	many	minutes	,
站立	为了	许多	分钟	,

加斯顿先生读完信后，走到敞开的窗边站了很久。

['lʊkɪŋ] [ə'weɪ] , ['θɔːtfəli] [ænd; ənd] ['stɜːnli] , [tuː; tə] [ðə; ði] ['dɪstənt] [hɪlz] .

looking	away	,	thoughtfully	and	sternly	,	to	the	distant	hills	.
寻找	离开	,	深思熟虑	和	严厉地	,	到	这	遥远	丘陵	.

他若有所思地、神情严肃地望向远处的山峦。

“ ['fɑːðə(r)] , ” [sɔb] [hɪz; ɪz] [waɪf] , “ [juː; jʊ] [wɪl] [gəʊ] ['ɑːftə(r)] [dʒəʊ] , [woʊnt] [juː; jʊ] ?

“	Father	,	”	sobbed	his	wife	,	“	you	will	go	after	Joe	,	won't	you	?
“	父亲	,	”	啜泣	他的	妻子	,	“	你	将要	去	后	乔	,	惯于	你	?

“父亲，”他的妻子抽泣着说，“你会去追捕乔，对吗？”

[jʊl] [faɪnd] [hɪm] , [ænd; ənd] [brɪŋ] [hɪm] [bæk] , [woʊnt] [juː; jʊ] ?

You'll	find	him	,	and	bring	him	back	,	won't	you	?
你会	寻找	他	,	和	带来	他	后退	,	惯于	你	?

你会找到他，把他带回来，对吗？

” [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] [hɜː(r); hə(r)] .

”	It	seemed	to	her	a	long	time	before	he	answered	her	.
”	它	似乎	到	她	一个	长的	时间	前	他	回答	她	.

她觉得过了很久他才回答她。

“ [aɪ] [bɪ'liːv] , ” [hiː; hi] [sed] [æt; ət] [lɑːst] , “ [ðæt] [wen] [ə; eɪ] [bɔɪ] [rʌnz] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] [gʊd]

“	I	believe	,	”	he	said	at	last	,	“	that	when	a	boy	runs	away	from	a	good
“	我	相信	,	”	他	说	在	最后的	,	“	那	什么时候	一个	男生	跑步	离开	从	一个	好的

[həʊm] ,

home	,
家	,

“我相信，”他最后说道，“当一个男孩逃离一个好家庭时，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

运河步道的故事(A Tale of the Tow-Path)
第2/4页

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['betə(r)] , [æz; əz][ə; eɪ] [ruːl] , [tuː; tə][let][hɪm][gəʊ] , [ænd; ənd][faɪnd][aʊt][hɪz; ɪz] [mis'teik] ;

it	is	better	,	as	a	rule	,	to	let	him	go	,	and	find	out	his	mistake	;
它	是	更好的	,	作为	一个	规则	,	到	让	他	去	,	和	寻找	出去	他的	错误	;

一般来说，最好是放他走，然后查明他的错误；

[hiːz] [ʃʊə(r)][tuː; tə][faɪnd][ˌaɪ 'tiː][aʊt][ɪn][ə; eɪ]['veri] [ʃɔːt] [taɪm] .

he's	sure	to	find	it	out	in	a	very	short	time	.
他是	当然	到	寻找	它	出去	在	一个	非常	短的	时间	.

他肯定很快就会知道。

[ɪf] [hiː; hi][ɪz] ['fɒləʊd] [ænd; ənd] [-]

If	he	is	followed	and	[	30	]
如果	他	是	随后	和	[	-	]

如果他被跟踪并且[30]

['θret(ə)nd] [ænd; ənd] [fɔːst] , [hiː; hi] [wɪl] [kʌm] [bæk] ['sʌlən] [ænd; ənd]['æŋgri] ,

threatened	and	forced	,	he	will	come	back	sullen	and	angry	,
威胁	和	强制	,	他	将要	来	后退	忧郁	和	生气的	,

受到威胁和胁迫后，他会带着阴郁和愤怒回来。

[ænd; ənd] [wɪl] [meɪk] [ʌp][hɪz; ɪz][maɪnd][tuː; tə][gəʊ] [ə'gen] [æt; ət][ðə; ði][fɜːst] [tʃɑːns] . ”

and	will	make	up	his	mind	to	go	again	at	the	first	chance	.	”
和	将要	制作	向上	他的	头脑	到	去	再次	在	这	第一的	机会	.	”

他决心一有机会就再次前往。

“ [bʌt; bət] [ɪf] [hiːz] ['fɒləʊd] [ænd; ənd] ['riːzənd] [wɪð] [ænd; ənd] [pə'sweɪdɪd] ? ” [sed] [ðə; ði]['mʌðə(r)] ,

“	But	if	he's	followed	and	reasoned	with	and	persuaded	?	”	said	the	mother	,
“	但	如果	他是	随后	和	有理智的	和	和	被说服	?	”	说	这	母亲	,

[ə'piːlɪŋli] .

appealingly	.
吸引人的	.

“但是，如果经过劝说和讲道理呢？”母亲恳切地说道。

“ [ɪf] [hiː; hi][ɪz] ['fɒləʊd] [ænd; ənd] ['riːzənd] [wɪð] [ænd; ənd] [pə'sweɪdɪd] , ” ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði]['fɑːðə(r)] ,

“	If	he	is	followed	and	reasoned	with	and	persuaded	,	”	answered	the	father	,
“	如果	他	是	随后	和	有理智的	和	和	被说服	,	”	回答	这	父亲	,

“如果有人跟随他，与他讲道理，并说服他，”父亲回答说，

“ [hiː; hi] [wɪl] [get][ə; eɪ] [greɪt] ['nəʊʃ(ə)n][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] [ɪm'pɔːt(ə)ns] .

“	he	will	get	a	great	notion	of	his	own	importance	.
“	他	将要	得到	一个	伟大的	概念	的	他的	自己的	重要性	.

他会对自己的重要性产生强烈的认知。

[hiː; hi] [wɪl] [bɪ'liːv] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz] [geɪnd] [hɪz; ɪz] [pɔɪnt] , [ænd; ənd] [wɪl] [kʌm] [bæk] ['ɪmpjədənt]

He	will	believe	that	he	has	gained	his	point	,	and	will	come	back	impudent
他	将要	相信	那	他	有	获得	他的	观点	,	和	将要	来	后退	厚颜无耻

[ænd; ənd] [ˌəʊvə'beərɪŋ] . ”

and	overbearing	.	”
和	霸道	.	”

他会认为自己已经达到了目的，然后变得傲慢无礼、盛气凌人。

“ [bʌt; bət] [θɪŋk] [wɒt] [hɑːm] [meɪ] [kʌm] [tuː; tə][hɪm] , — [wɒt] ['sʌfərɪŋ] ! ”

“	But	think	what	harm	may	come	to	him	,	—	what	suffering	!	”
“	但	思考	什么	伤害	可能	来	到	他	,	—	什么	痛苦	!	”

“但是想想他会遭遇怎样的伤害，怎样的痛苦！”

“ ['prɒbəbli] [hiː; hi] [wɪl] ['sʌfə(r)] .

“	Probably	he	will	suffer	.
”	大概	他	将要	遭受	.

“他可能会遭受痛苦。”

[ðeəz; ðəz][nəʊ] ['iːzi] [wei] [tuː; tə] [lɜːn] [ðə; ði]['les(ə)n][hiː; hi][mʌst; məst] [lɜːn] .

There's	no	easy	way	to	learn	the	lesson	he	must	learn	.
有	不	简单的	方式	到	学习	这	课	他	必须	学习	.

他必须吸取的教训没有捷径可走。

[ɪf] [ai][kʊd; kəd] [seɪv] [hɪm][frɒm; frəm][ðə; ði] ['sʌfərɪŋ] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['fɒli] [ɪz][ʃʊə(r)][tuː; tə] [brɪŋ] [ɒn][hɪm] ,

If	I	could	save	him	from	the	suffering	that	his	folly	is	sure	to	bring	on	him	,
如果	我	可以	节省	他	从	这	痛苦	那	他的	蠢事	是	当然	到	带来	在	他	,

如果我能让他免受他的愚蠢行为必然会给他带来的痛苦，

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [fiːl] [ʃʊə(r)] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz] ['riːəli] [ri'pent] [ænd; ənd][ɪz] [baʊnd]

and	at	the	same	time	feel	sure	that	he	has	really	repented	and	is	bound
和	在	这	相同的	时间	感觉	当然	那	他	有	真的	悔改	和	是	边界

[tuː; tə][duː; də]['betə(r)] ,

to	do	better	,
到	做	更好的	,

同时确信他已经真心悔改，并且一定会做得更好。

[ai] [wʊd] [gəʊ][tuː; tə][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði] [ɜːθ] [tuː; tə][faɪnd][hɪm] .

I	would	go	to	the	end	of	the	earth	to	find	him	.
我	会	去	到	这	结尾	的	这	地球	到	寻找	他	.

我愿走到天涯海角去寻找他。

[bʌt; bət][wiːl; wil] [tɔːk] [ə'baʊt] [ðæt] ['leɪtə(r)] .

But	we'll	talk	about	that	later	.
但	出色地	讲话	关于	那	之后	.

但我们稍后再谈这个问题。

[ðeəz; ðəz][nəʊ] [daʊt] [naʊ] [ðæt] [dʒoʊz] [gɒn] .

There's	no	doubt	now	that	Joe's	gone	.
有	不	怀疑	现在	那	乔的	已消失	.

现在乔走了，这一点毋庸置疑。

[let] [ˌjuː 'es] [siː] [ɪf] [wiː; wi][kæn; kən][faɪnd][aʊt] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði] [hɔːs] .

Let	us	see	if	we	can	find	out	anything	about	the	horse	.
让	我们	看	如果	我们	能	寻找	出去	任何事物	关于	这	马	.

我们看看能不能打听到一些关于这匹马的信息。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [meɪk] [ə; eɪ] ['dɪfrəns] [ɪf] [hiː; hi][hæz; həz]['teɪkən][hɪm] . ” [-]

It	will	make	a	difference	if	he	has	taken	him	.	”	[	31	]
它	将要	制作	一个	不同之处	如果	他	有	已采取	他	.	”	[	-	]

如果他带走了他，那将会有所不同。”[31]

[bʌt; bət][ðə; ði] [gʊd] ['wʊmən][kʊd; kəd][nɒt] [jet] [gɪv] [ʌp][hɜː(r); hə(r)] [ə'piːl] [ɪn][bɪ'hɑːf][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]

But	the	good	woman	could	not	yet	give	up	her	appeal	in	behalf	of	her
但	这	好的	女士	可以	不是	然而	给	向上	她	上诉	在	代表	的	她

[bɔɪ] .

boy	.
男生	.

但是这位善良的母亲还不能放弃为她的儿子上诉。

“ [juː; jʊ][woʊnt][biː; bi] [tuː] [hɑːʃ] [wɪð] [hɪm] , ['fɑːðə(r)] ?

“	You	won't	be	too	harsh	with	him	,	Father	?
“	你	惯于	是	也	残酷的	和	他	,	父亲	?

“父亲，您不会对他太严厉吧？”

[juː; jʊ][woʊnt] [əˈlaʊ] [hɪm][tuː; tə]['sʌfə(r)] [tuː] [mʌtʃ] ?
You won't allow him to suffer too much ?
你 惯于 允许 他 到 遭受 也 很多 ?

你不会让他受太多苦吧?

[ɪf] [hiː; hi][doʊnt] [kʌm] [bæk] [suːn] , [jʊl] [gəʊ][ænd; ənd][faɪnd][hɪm] , [woʊnt][juː; jʊ] ,
If he don't come back soon , you'll go and find him , won't you ,
如果 他 不 来 后退 很快 , 你会 去 和 寻找 他 , 惯于 你 ,

如果他迟迟不回来，你会去找他，对吧?

— [ɪf] [hiː; hi][doʊnt] [kʌm] [bæk] [baɪ][ðə; ði][end][ɒv; əv][nekst] [wiːk] ?
— if he don't come back by the end of next week ?
— 如果 他 不 来 后退 经过 这 结尾 的 下一个 星期 ?

——如果他下周结束前还没回来呢?

[hiː; hi]['ɪz(ə)nt] [strɒŋ] , [juː; jʊ] [nəʊ] , [ænd; ənd] [hiːz] [səʊ] ['sensətɪv] .
He isn't strong , you know , and he's so sensitive .
他 不是 强的 , 你 知道 , 和 他是 所以 敏感的 .

你知道，他身体并不强壮，而且非常敏感。

[ænd; ənd][aɪ][kænt] [θɪŋk] [hiː; hi] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə][duː; də] ['eniθɪŋ] [rɒŋ] ; [aɪ][kænt] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] !
And I can't think he intended to do anything wrong ; I can't think it !
和 我 不能 思考 他 故意的 到 做 任何事物 错误的 ; 我 不能 思考 它 !

我实在想不出他有什么故意做错事的；我真的想不出!

[aɪ] [wɪl] [nɒt] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] !
I will not believe it !
我 将要 不是 相信 它 !

我简直不敢相信!

" [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['pɑːsɪŋ] [θruː] [ðə; ði]['ʌpə(r)] [hɔːl][tuː; tə][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][ðə; ði] ['steəkeɪs] .
" They were passing through the upper hall to the head of the staircase .
" 他们 是 通过 通过 这 上 大厅 到 这 头 的 这 楼梯 .

他们正穿过楼上的大厅，走向楼梯的尽头。

[wen] [ðeɪ] [keɪm] [nɪə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [dɑːk] ['klɒzɪt] [ðæt] ['əʊpənd][ɒn][ðə; ði] ['lændɪŋ] ,
When they came near to the dark closet that opened on the landing ,
什么时候 他们 来了 靠近 到 这 黑暗的 壁橱 那 打开 在 这 降落 ,

当他们走到楼梯平台上那个黑暗的壁橱前时，

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['stɑːtld] [baɪ][ðə; ði][streɪndʒ] [nɔɪz] [ðæt] [prə'siːdid] [frɒm; frəm][bɪ'haɪnd][ðə; ði][dɔː(r)] ,
they were startled by the strange noise that proceeded from behind the door ,
他们 是 惊慌 经过 这 奇怪的 噪音 那 继续 从 在后面 这 门 ,

他们被门后传来的奇怪声音吓了一跳。

— [ə; eɪ] [nɔɪz] [æz; əz][ɒv; əv][sʌm; səm][wʌn] ['sɒbɪŋ] .
— a noise as of some one sobbing .
— 一个 噪音 作为 的 一些 一 啜泣 .

—像是有人在啜泣的声音。

['mɪstə(r)] . ['gæstɒn] [θruː] ['əʊpən][ðə; ði] ['klɒzɪt] [dɔː(r)][ænd; ənd] [piə] ['ɪntuː][ðə; ði] ['dɑːknəs] ,
Mr . Gaston threw open the closet door and peered into the darkness ,
先生 . 加斯顿 扔 打开 这 壁橱 门 和 窥视 进入 这 黑暗 ,

加斯顿先生猛地推开壁橱门，向黑暗中窥视。

[waɪl] [hɪz; ɪz][waɪf] [stʊd] [bɪ'haɪnd][hɪm] , [hɑːf] - ['fraɪt(ə)nd] , ['lʊkɪŋ] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] .
while his wife stood behind him , half - frightened , looking over his shoulder .
尽管 他的 妻子 站立 在后面 他 , 一半 - 害怕 , 寻找 超过 他的 肩膀 .

他的妻子站在他身后，有些害怕，从他肩头探出头来。

“ [waɪ] !
“ Why !
" 为什么 !

“为什么!

" [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] , [wen] [hɪz; ɪz] [aɪz] [hæd; həd] [ə'dæptɪd] [ðəm'selvz] [tuː; tə][ðə; ði]['ɪnə(r)] [gluːm] , "
" he exclaimed , when his eyes had adapted themselves to the inner gloom , "
" 他 惊呼 , 什么时候 他的 眼睛 有 改编 他们自己 到 这 内 愁云 , "
[ɪts] ['dʒeni] ! "
it's Jennie ! "
它是 珍妮 ! "

"当他的眼睛适应了内心的昏暗之后，他惊呼道：'是珍妮！'"

" [əʊ] , [dɪə(r)][ˌem 'iː] ! " [ɪk'skleɪmd] ['mɪsɪz] . ['gæstɒn] , [ɪn][ə'nʌðə(r)] [fraɪt] . [-]
" Oh , dear me ! " exclaimed Mrs . Gaston , in another fright . [32]
" 哦 , 亲爱的 我 ! " 惊呼 太太 . 加斯顿 , 在 其他 惊吓 . [-]

"哦，天哪！"加斯顿太太又惊叫了一声。[32]

" ['dʒeni] , " [sed] ['mɪstə(r)] . ['gæstɒn] , ['stɜːnli] , " [kʌm] [raɪt] [aʊt] .
" Jennie , " said Mr . Gaston , sternly , " come right out .
" 珍妮 , " 说 先生 . 加斯顿 , 严厉地 , " 来 正确的 出去 .

"珍妮，"加斯顿先生严厉地说，"立刻出来。"

[wɒt] [dʌz] [ðɪs] [miːn] ?
What does this mean ?
什么 做 这 意思是 ?

这是什么意思?

" [pɔː(r); pʊə(r)] ['dʒeni] , [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [red] [wɪð] ['wiːpɪŋ] [ænd; ənd] [wɪð] ['æŋgwɪʃ] ['rɪt(ə)n] [ɔːl]
" Poor Jennie , her eyes red with weeping and with anguish written all
" 贫穷的 珍妮 , 她 眼睛 红色的 和 哭泣 和 和 痛苦 书面 全部
['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)][teə(r); tɪə] - [mɑːkt] [feɪs] ,
over her tear - marked face ,
超过 她 撕 - 标记 脸 ,

"可怜的珍妮，她双眼通红，泪痕斑斑的脸上写满了痛苦。"

[rəʊz][frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [siːt] [ɒn][æn; ən][əʊld] [tʃest] , [ænd; ənd] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði] [laɪt] [ɒv; əv]
rose from her seat on an old chest , and came into the light of
玫瑰 从 她 座位 在 一个 老的 胸部 , 和 来了 进入 这 光 的
[ðə; ði][hɔːl] .
the hall .
这 大厅 .

她从旧箱子上站起身来，走到大厅的灯光下。

[ʃiː; ʃi][bɪ'gæn][tuː; tə][ˌes əʊ 'biː] [ə'gen] [æz; əz] [ðəʊ] [hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [wʊd] [breɪk] .
She began to sob again as though her heart would break .
她 开始 到 哭泣 再次 作为 尽管 她 心 会 休息 .

她又开始啜泣起来，仿佛心都要碎了一样。

" [wɒt] [dʌz] [ðɪs] [miːn] ? " [rɪ'piːtɪd] [hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] .
" What does this mean ? " repeated her father .
" 什么 做 这 意思是 ? " 重复 她 父亲 .

"这是什么意思？"她父亲重复道。

" [en] — ['nʌθɪŋ] , " [sɔb] ['dʒeni] , " ['əʊnli][aɪ] — [aɪ] — "
" N — nothing , " sobbed Jennie , " only I — I — "
" N — 没有什么 , " 啜泣 珍妮 , " 仅有的 我 — 我 — "

"没……没什么，"珍妮抽泣着说，"只是我……我……"

" [siː] [hɪə(r)] !
" See here !
" 看 这里 !

"看这里！"

" [ɪk'skleɪmd] [hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] , " [dɪd][juː; jʊ] [nəʊ] [ðæt] [dʒəʊ][hæd; həd] [gɒn] [ə'weɪ] ? "
" exclaimed her father , " did you know that Joe had gone away ? "
" 惊呼 她 父亲 , " 做过 你 知道 那 乔 有 已消失 离开 ? "

"你知道乔已经走了吗？"她父亲惊呼道。

“ [ai] — [ai][wɒz; wəz][ə'freɪd][hiː; hi][hæd; həd] . ”
“ I — I was afraid he had . ”
“ 我 — 我 曾是 害怕的 他 有 . ”

“我……我害怕他真的有。”

“ [dɪd][juː; jʊ] [nəʊ] [hiː; hi] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə][gəʊ] ? ” [ɑːskt] [hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] , ['stɜːnli] .
“ Did you know he intended to go ? ” asked her father , sternly .
“ 做过 你 知道 他 故意的 到 去 ? ” 问 她 父亲 , 严厉地 .

“你知道他打算去吗？”她父亲严厉地问道。

“ [waɪ] , [hiː; hi] — [hiː; hi][təʊld][ˌem 'iː] ['jestədeɪ] [ðæt] [hiː; hi] — [wɒz; wəz] — ”
“ Why , he — he told me yesterday that he — was — ”
“ 为什么 , 他 — 他 讲述 我 昨天 那 他 — 曾是 — ”

“为什么，他——他昨天告诉我他——是——”

“ ['gəʊɪŋ][tuː; tə][rʌn] [ə'weɪ] ? ”
“ Going to run away ? ”
“ 去 到 跑步 离开 ? ”

“你要逃跑吗？”

“ [jiː; ji] — [jes] . ”
“ Ye — yes . ”
“ 叶 — 是的 . ”

“是——是的。”

“ [əʊ] ['dʒeni] ! ” [ɪk'skleɪmd] [hɜː(r); hə(r)]['mʌðə(r)] , “ [waɪ] ['dɪd(ə)nt][juː; jʊ] [tel] [ˌjuː 'es][æz; əz] [suːn] [æz; əz]
“ O Jennie ! ” exclaimed her mother , “ why didn't you tell us as soon as
“ 哦 珍妮 ! ” 惊呼 她 母亲 , “ 为什么 没有 你 告诉 我们 作为 很快 作为
[juː; jʊ] [njuː] [ˌaɪ 'tiː] ,
you knew it ,
你 知道 它 ,

“哦，珍妮！”她母亲惊呼道，“你为什么不一知道就告诉我们呢？”

[səʊ] [ðæt] [wiː; wi] [maɪt] [stɒp] [hɪm] ? ”
so that we might stop him ? ”
所以 那 我们 可能 停止 他 ? ”

这样我们才能阻止他?

“ [hiː; hi] [meɪd] — [meɪd] [ˌem 'iː] ['prɒmɪs] [nɒt][tuː; tə] !
“ He made — made me promise not to !
“ 他 制成 — 制成 我 承诺 不是 到 !

“他让我发誓不这样做!

[aɪ]['kʊd(ə)nt] [help] [ˌaɪ 'tiː] . ” [-]
I couldn't help it . ” [33]
我 不能 帮助 它 . ” [-]

我情不自禁。”[33]

['lɪt(ə)l][baɪ]['lɪt(ə)l] , [ɪn]['ɑːnsə(r)][tuː; tə] [rɪ'piːtɪd] ['kwestʃənz] , [ðə; ði][nə'reɪʃn; næ'reɪʃn]['brəʊkən][baɪ]['meni]
Little by little , in answer to repeated questions , the narration broken by many
小的 经过 小的 , 在 回答 到 重复 问题 , 这 旁白 破碎的 经过 许多
[sɒbz] ,
sobs ,
啜泣 ,

在被反复追问的过程中，叙述断断续续，夹杂着啜泣声，一点一点地展开。

[ðə; ði][tʃaɪld] [geɪv] [ðə; ði]['stɔːri][ɒv; əv][ðə; ði] ['priːviəs] [deɪz] ['ɪntəvjuː] [wɪð] [dʒəʊ] .
the child gave the story of the previous day's interview with Joe .
这 孩子 给予 这 故事 的 这 以前的 天 面试 和 乔 .

孩子讲述了前一天采访乔的经过。

“ ['dʒeni] , ” [sed] ['mɪstə(r)] . ['gæstɒn] , ['faɪnəli] , “ [hæv; həv][juː; jʊ] [siːn] [dʒəʊ] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] ?

“	**Jennie**	,	”	**said**	**Mr**	.	**Gaston**	,	**finally**	,	“	**have**	**you**	**seen**	**Joe**	**this**	**morning**	?
“	珍妮	,	”	说	先生	.	加斯顿	,	最后	,	“	有	你	已见	乔	这	早晨	?

“珍妮，”加斯顿先生最后说道，“你今天早上见过乔吗？”

['ɑːnsə(r)][ˌem 'iː]['truːli] . ”

Answer	**me**	**truly**	.	”
回答	我	真的	.	”

请务必如实回答我。

“ [jiː; ji] — [jes] , ['fɑːðə(r)] . ”

“	**Ye**	**—**	**yes**	,	**Father**	.	”
“	叶	—	是的	,	父亲	.	”

“是的，父亲。”

“ [weə(r)] ? ”

“	**Where**	**?**	”
“	在哪里	?	”

“在哪里？ ”

“ [hɪə(r)] , [ɪn][ðə; ðiː][hɔːl] . ”

“	**Here**	,	**in**	**the**	**hall**	.	”
“	这里	,	在	这	大厅	.	”

“这里，就在大厅里。”

“ [æt; ət] [wɒt] ['aʊə(r)] ? ”

“	**At**	**what**	**hour**	**?**	”
“	在	什么	小时	?	”

“几点？ ”

“ [aɪ][doʊnt] — [doʊnt] [nəʊ] .

“	**I**	**don't**	**—**	**don't**	**know**	.
“	我	不	—	不	知道	.

“我不知道。”

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][bɪ'fɔː(r)] ['deɪlaɪt] .

It	**was**	**before**	**daylight**	.
它	曾是	前	日光	.

当时天还没亮。

[hiː; hi][wɒz; wəz][dʒʌst] ['stɑrtɪŋ] .

He	**was**	**just**	**starting**	.
他	曾是	只是	开始	.

他才刚刚起步。

[aɪ] [beɪd] [hɪm] [gʊd] - [baɪ] , [ænd; ənd] [went] [bæk] ['ɪntuː][maɪ] [ruːm] , [ænd; ənd][hiː; hi] [went] [ɒn]

I	**bade**	**him**	**good**	**-**	**by**	,	**and**	**went**	**back**	**into**	**my**	**room**	,	**and**	**he**	**went**	**on**
我	巴德	他	好的	-	经过	,	和	去	后退	进入	我的	房间	,	和	他	去	在

[ˌdaʊn'steəz] .

downstairs	.
楼下	.

我向他道别，回到了自己的房间，而他则下楼去了。

” ['dʒeni] [wɒz; wəz] ['lævɪʃ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [ðɪs] [taɪm] .

”	**Jennie**	**was**	**lavish**	**of**	**her**	**information**	**this**	**time**	.
”	珍妮	曾是	奢华的	的	她	信息	这	时间	.

“珍妮这次透露的信息非常慷慨。”

[ðə; ði] ['kwestʃənz] [wɜː(r); wə(r)] ['getɪŋ] ['deɪndʒərəsli] [nɪə(r)][ə; eɪ] [pɔɪnt] [ʃiː; ʃi] ['dredɪd] ,

The	**questions**	**were**	**getting**	**dangerously**	**near**	**a**	**point**	**she**	**dreaded**	,
这	问题	是	获得	危险地	靠近	一个	观点	她	令人恐惧的	,

这些问题越来越接近她最害怕的那个临界点，情况十分危险。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [həʊpt] [ðeə(r)] [wʊd] [biː; bi][nəʊ][mɔː(r)][ɒv; əv][ðem; ðəm] .

and	she	hoped	there	would	be	no	more	of	them	.
和	她	希望	那里	会	是	不	更多的	的	他们	.

她希望不会再有这样的事发生了。

[ə'læs] !

Alas	!
唉	!

唉!

[ðə; ði] ['veri] [nekst] ['kwestʃən] [ʃʊk] [ðə; ði][faʊn'deɪʃ(ə)n][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['gɪlti] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv]

The	very	next	question	shook	the	foundation	of	her	guilty	knowledge	of
这	非常	下一个	问题	摇晃	这	基础	的	她	有罪的	知识	的

[dʒoʊz] [ə'pærənt] [kraɪm] .

Joe's	apparent	crime	.
乔的	明显	犯罪	.

紧接着的下一个问题动摇了她对乔的罪行所抱有的罪恶感的认知。

“ ['dʒeni] , ” [ɑːskt] [hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] , “ [dɪd][juː; jʊ] [siː] [dʒəʊ] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] ['ɑːftə(r)][hiː; hi][left][ðə; ði]

“	Jennie	,	”	asked	her	father	,	“	did	you	see	Joe	this	morning	after	he	left	the
“	珍妮	,	”	问	她	父亲	,	“	做过	你	看	乔	这	早晨	后	他	左边	这

[haʊs] ? ”

house	?	”
房子	?	”

“珍妮,”她父亲问,“你今天早上看到乔离开家了吗?”

“ [jes] , ['fɑːðə(r)] ; [aɪ] [lʊkt] [aʊt][əʊ] - [ðə; ði] ['wɪndəʊ] , [æn; ən] - [sɔː] [hɪm][gəʊ] [daʊn] [ðə; ði][pɑːθ] . ” [

“	Yes	,	Father	;	I	looked	out	o	'	the	window	,	an	'	saw	him	go	down	the	path	.	”	[
“	是的	,	父亲	;	我	看起来	出去	o	-	这	窗户	,	一个	-	锯	他	去	向下	这	小路	.	”	[

-]

34	]
-	]

“是的，父亲；我从窗户往外看，看见他沿着小路走下去了。”[34]

“ [wɪtʃ] [weɪ] [dɪd][hiː; hi][gəʊ] [wen] [hiː; hi][gɒt][tuː; tə][ðə; ði][rəʊd] ? ” [ɑːskt] [hɜː(r); hə(r)]['mʌðə(r)] ,

“	Which	way	did	he	go	when	he	got	to	the	road	?	”	asked	her	mother	,
“	哪个	方式	做过	他	去	什么时候	他	得到	到	这	路	?	”	问	她	母亲	,

['iːgəli] .

eagerly	.
急切地	.

“他到了马路上往哪个方向走了?”她母亲急切地问道。

“ [hiː; hi] — [hiː; hi] [went] [ɒf] [ðæt] [weɪ] , ” [rɪ'plaɪd] ['dʒeni] , ['feɪntli] , “ [iːst] . ”

“	He	—	he	went	off	that	way	,	”	replied	Jennie	,	faintly	,	“	east	.	”
“	他	—	他	去	离开	那	方式	,	”	回复	珍妮	,	淡淡的	,	“	东方	.	”

“他——他朝那边走了,”珍妮虚弱地回答,“往东走。”

“ [hiː; hi] [went] [iːst] , ['fɑːðə(r)] ! ” [ɪk'skleɪmd] ['mɪsɪz] . ['gæstɒn] , — “ [iːst] [tə'wɔːd] [ðə; ði] ['maʊntənz] ,

“	He	went	east	,	Father	!	”	exclaimed	Mrs	.	Gaston	,	—	“	east	toward	the	mountains	,
“	他	去	东方	,	父亲	!	”	惊呼	太太	.	加斯顿	,	—	“	东方	朝向	这	山脉	,

[nɒt] [west] [tə'wɔːd] [ðə; ði]['rɪvə(r)] .

not	west	toward	the	river	.
不是	西方	朝向	这	河	.

“他往东去了，父亲！”加斯顿太太惊呼道，“往东去了山区，而不是往西去了河边。”

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['iːzɪə] [tuː; tə][faɪnd][hɪm] , [juː; jʊ] [nəʊ] .

It	will	be	easier	to	find	him	,	you	know	.
它	将要	是	更轻松	到	寻找	他	,	你	知道	.

这样更容易找到他。

[ænd; ənd][hiː; hi]['dɪd(ə)nt] [teɪk] [ðə; ði] [hɔːs] ; [juː; jʊ] [siː] [hiː; hi]['dɪd(ə)nt] [teɪk] ['tʃɑːli] ! ”

And	he	didn't	take	the	horse	;	you	see	he	didn't	take	Charlie	!	”
和	他	没有	拿	这	马	;	你	看	他	没有	拿	查理	!	”

他没带走那匹马；你看，他没带走查理!

“ [weɪt] , ” [sed] ['mɪstə(r)] . ['gæstɒn] , ['stɜːnli] .

“	Wait	,	”	said	Mr	.	Gaston	,	sternly	.
“	等待	,	”	说	先生	.	加斯顿	,	严厉地	.

“等等，”加斯顿先生严厉地说。

“ ['dʒeni] , [tel] [juː 'es][ðə; ði] [həʊl] ['stɔːri] .

“	Jennie	,	tell	us	the	whole	story	.
“	珍妮	,	告诉	我们	这	所有的	故事	.

“珍妮，把整个故事都告诉我们。”

[duː; də][juː; jʊ] [miːn] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [juː; jʊ] [sɔː] [dʒəʊ][gəʊ] [daʊn] [ðə; ði] [pɑːθ] [ænd; ənd] [aʊt] [æt; ət]

Do	you	mean	to	say	that	you	saw	Joe	go	down	the	path	and	out	at
做	你	意思是	到	说	那	你	锯	乔	去	向下	这	小路	和	出去	在

[ðə; ði] [geɪt] ,

the	gate	,
这	门	,

你是说你看到乔沿着小路走到大门外了吗?

[ænd; ənd] [wɔːk] [ə'weɪ] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [iːst] ?

and	walk	away	toward	the	east	?
和	走	离开	朝向	这	东方	?

然后朝东走去?

” [hɑːf] - [ʌn'kɒnʃəsli] [ʃiː; ʃi] [meɪd] [ə; eɪ]['faɪn(ə)l] [ə'tempt] [tuː; tə] [seɪv] [dʒəʊ] .

”	Half	-	unconsciously	she	made	a	final	attempt	to	save	Joe	.
”	一半	-	不知不觉	她	制成	一个	最终的	试图	到	节省	乔	.

她半是下意识地做了最后一次尝试去救乔。

“ [nəʊ] , ['fɑːðə(r)] , [hiː; hi] [tɜːnd] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [keɪm] [bæk] [ʌp] [ðə; ði] [pɑːθ] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [haʊs] .

“	No	,	Father	,	he	turned	around	and	came	back	up	the	path	toward	the	house	.
“	不	,	父亲	,	他	转向	大约	和	来了	后退	向上	这	小路	朝向	这	房子	.

“不，父亲，”他转身沿着小路往房子走去。

” [ðə; ði]['mʌðə(r)] [ɑːskt] [nəʊ][mɔː(r)] ['kwestʃənz] .

”	The	mother	asked	no	more	questions	.
”	这	母亲	问	不	更多的	问题	.

母亲没有再问任何问题。

[ʃiː; ʃi] [ɪn'stɪŋktɪvli] [felt] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] [wɜːst] [fɪəz] [wɜː(r); wə(r)][ə'baʊt][tuː; tə][biː; bi]['riːəlaɪzd] .

She	instinctively	felt	that	her	worst	fears	were	about	to	be	realized	.
她	本能地	毛毡	那	她	最差	恐惧	是	关于	到	是	已实现	.

她本能地感到自己最害怕的事情即将发生。

“ [dɪd][hiː; hi] [kʌm] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] ? ” [ɑːskt] [ðə; ði]['fɑːðə(r)] , ['mɜːsɪləsli] .

“	Did	he	come	back	into	the	house	?	”	asked	the	father	,	mercilessly	.
“	做过	他	来	后退	进入	这	房子	?	”	问	这	父亲	,	无情地	.

“他回屋了吗？”父亲毫不留情地问道。

“ [en] — [nəʊ] . ”

“	N	—	no	.	”
“	N	—	不	.	”

“不——不。”

“ [weə(r)] [dɪd][hiː; hi][gəʊ] ? ” [-]

“	Where	did	he	go	?	”	[	35	]
“	在哪里	做过	他	去	?	”	[	-	]

“他去了哪里？”[35]

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [weɪ] [aʊt] [ɒv; əv] [ˌaɪ ˈtiː] .

There	was	no	way	out	of	it	.
那里	曾是	不	方式	出去	的	它	.

没有办法摆脱它。

['dʒeni] [mʌst; məst] [tel] [wɒt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [siːn] .

Jennie	must	tell	what	she	had	seen	.
珍妮	必须	告诉	什么	她	有	已见	.

珍妮必须说出她所看到的一切。

“ [əʊ] ['fɑːðə(r)] !

“	O	Father	!
“	哦	父亲	!

“哦，父亲！

” [ʃiː; ʃi] [kraɪd] , “ [hiː; hi] [keɪm] [bæk] — [ænd; ənd] [ðen] — [hiː; hi] [went] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['steɪb(ə)l] . ”

”	she	cried	,	“	he	came	back	—	and	then	—	he	went	into	the	stable	.	”
”	她	哭	,	“	他	来了	后退	—	和	然后	—	他	去	进入	这	稳定的	.	”

她哭着说：“他回来了——然后——他进了马厩。”

“ [dɪd] [juː; jʊ] [siː] [hɪm] [kʌm] [aʊt] ? ”

“	Did	you	see	him	come	out	?	”
“	做过	你	看	他	来	出去	?	”

你看到他出来了吗?

“ [nəʊ] , [əʊ] , [nəʊ] !

“	No	,	oh	,	no	!
“	不	,	哦	,	不	!

“不，哦，不！”

[bʌt; bət] [aɪ] [sɔː] [hɪm] [raɪd] [aʊt] [θruː] [ðə; ði] [bɑːrz] [ɒn] [əʊld] ['tʃɑːli] , [ænd; ənd] [ə'weɪ] [ʌp] [ðə; ði] [rəʊd]

But	I	saw	him	ride	out	through	the	bars	on	Old	Charlie	,	and	away	up	the	road
但	我	锯	他	骑	出去	通过	这	酒吧	在	老的	查理	,	和	离开	向上	这	路

.

:

.

但我看到他骑着老查理穿过酒吧，沿着路扬长而去。

[aɪ] [dɪd] , [aɪ] [sɔː] [hɪm] .

I	did	,	I	saw	him	.
我	做过	,	我	锯	他	.

我看到了，我见过他。

[əʊ]

O
哦

哦

[dʒəʊ] !

Joe	!
乔	!

乔!

[əʊ] , [dɪə(r)] [ˌem ˈiː] !

Oh	,	dear	me	!
哦	,	亲爱的	我	!

我的天哪!

[əʊ] , [aɪ] [wɪʃ] — [aɪ] [wɪʃ] — [aɪ] [wɒz; wəz] [ded] !

Oh	,	I	wish	—	I	wish	—	I	was	dead	!
哦	,	我	希望	—	我	希望	—	我	曾是	死的	!

哦，我真希望——我真希望——我已经死了！

” [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜ:l] [fel] [tu:; tə] ['rɪŋɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)][hændz][ænd; ənd] ['sɒbɪŋ] [ə'gen] [wɪð] [greɪt]
” The little girl fell to wringing her hands and sobbing again with great
” 这 小的 女孩 跌倒 到 拧干 她 双手 和 啜泣 再次 和 伟大的
['vaɪələns] ,
violence ,
暴力 ,

小女孩再次双手紧握，嚎啕大哭起来。

[kən'vɪnst] [ðæt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [bi:n] [ðə; ði]['vɪktɪm][ɒv; əv] [ʌn'hæpi] ['sɜ:kəmstənsɪz] ,
convinced that she had been the victim of unhappy circumstances ,
确信 那 她 有 到过 这 受害者 的 不开心 情况 ,

她坚信自己是不幸境遇的受害者。

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [bi:n] [ə; eɪ]['treɪtə(r)][tu:; tə][dʒəʊ] , [hu:m] [ʃi:; ʃi] [lʌvd] ['dɪəli] .
and that she had been a traitor to Joe , whom she loved dearly .
和 那 她 有 到过 一个 叛徒 到 乔 , 谁 她 喜爱 亲爱的 .

她背叛了她深爱的乔。

['mɪsɪz] . ['gæstɒn] , ['drɔ:ɪŋ] [ðə; ði][tʃaɪld][tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] , [sæt][ɒn][ðə; ði][steə(r)] - ['lændɪŋ] [ænd; ənd]
Mrs . Gaston , drawing the child to her , sat on the stair - landing and
太太 . 加斯顿 , 绘画 这 孩子 到 她 , 卫星 在 这 楼梯 - 降落 和
[sed] ['nʌθɪŋ] ;
said nothing ;
说 没有什么 ;

加斯顿太太把孩子拉到身边，坐在楼梯平台上，一言不发；

[bʌt; bət] ['sɒrəʊ] [ænd; ənd] ['sɪmpəθi] , ['strʌg(ə)lɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['mɑ:stəri][ɪn][hɜ:(r); hə(r)] [hɑ:t] ,
but sorrow and sympathy , struggling for the mastery in her heart ,
但 悲哀 和 同情 , 挣扎 为了 这 精通 在 她 心 ,

但悲伤和同情，在她心中激烈地争夺着主导权。

[sent] [ðə; ði]['bɪtə(r)] [tɪəz] [ə'freʃ] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] [aɪz] .
sent the bitter tears afresh to her eyes .
发送 这 苦的 眼泪 重新 到 她 眼睛 .

这让她再次热泪盈眶。

['əʊvə(r)][ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv][dʒoʊz]['fɑ:ðə(r)] [keɪm] [ə; eɪ] [lʊk] [ðæt] [hæd; həd][nɒt] [bi:n] [ðeə(r)][bɪ'fɔ:(r)] .
Over the face of Joe's father came a look that had not been there before .
超过 这 脸 的 乔的 父亲 来了 一个 看 那 有 不是 到过 那里 前 .

乔的父亲脸上浮现出一种以前从未有过的神情。

“ [ai][ʃæl; ʃəl][nɒt] ['fɒləʊ] [hɪm] , ['mʌðə(r)] , ” [hi:; hi] [sed] .
“ I shall not follow him , Mother , ” he said .
“ 我 将 不是 跟随 他 , 母亲 , ” 他 说 .

“母亲，我不会跟随他，”他说。

“ [hi:; hi] [meɪ] [hæv; həv][ðə; ði] [hɔ:s] , [bʌt; bət][hi:; hi][mʌst; məst][nɒt] [kʌm] [bæk] [hɪə(r)][ʌn'tɪl][hi:; hi]
“ He may have the horse , but he must not come back here until he
“ 他 可能 有 这 马 , 但 他 必须 不是 来 后退 这里 直到 他
['kɒmz] [-]
comes [36]
来 [-]

“他可以拥有这匹马，但他必须等到[36]之后才能回到这里。”

[ɪn] ['sækklɒθ] [ænd; ənd] ['æʃɪz] .
in sackcloth and ashes .
在 麻布 和 灰烬 .

身披麻衣，披着灰烬。

[ai][ˌeɪ 'em] ['sɒri] [ðæt] [ai][hæv; həv][lɪvd; 'laɪvd][tu:; tə] [si:] [ðə; ði] [deɪ] [wen] [ə; eɪ][sʌn][ɒv; əv][maɪn]

I	am	sorry	that	I	have	lived	to	see	the	day	when	a	son	of	mine
我	是	对不起	那	我	有	居住地	到	看	这	天	什么时候	一个	儿子	的	矿

[hæz; həz] [kʌm] [tu:; tə][bi:; bi]['lɪt(ə)l]['betə(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] ['kɒmən] [θi:f] .

has	come	to	be	little	better	than	a	common	thief	.
有	来	到	是	小的	更好的	比	一个	常见的	贼	.

我很遗憾，我竟然亲眼目睹了我的儿子沦落到和普通小偷没什么两样的地步。

" [ðə; ði]['fɑ:ðə(r)][hæd; həd] [pɑ:st] [daʊn] [ðə; ði] [steəz] [ænd; ənd] [aʊt] [æt; ət][ðə; ði][dɔ:(r)] ,

"	The	father	had	passed	down	the	stairs	and	out	at	the	door	,
"	这	父亲	有	通过了	向下	这	楼梯	和	出去	在	这	门	,

父亲已经走下楼梯，走出了门口。

[waɪl] ['mʌðə(r)][ænd; ənd] ['dɔ:tə(r)] [sæt] [lɒŋ] [tə'geðə(r)] ,

while	mother	and	daughter	sat	long	together	,
尽管	母亲	和	女儿	卫星	长的	一起	,

母女俩长时间坐在一起，

['mɪŋglɪŋ] [ðeə(r)] [tɪəz] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [ʌn'hæpi] [feɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [bɔɪ] [hu:m] [bəuθ][hæd; həd]['aidəliaiz]

mingling	their	tears	over	the	unhappy	fate	of	the	boy	whom	both	had	idolized
混杂	他们的	眼泪	超过	这	不开心	命运	的	这	男生	谁	两个都	有	偶像化

,

,

,

她们为这个她们都曾崇拜的男孩的不幸命运而泪流满面。

[ænd; ənd] [hu:z] [streɪndʒ] ['fɒli] [hæd; həd] [meɪd] [hɪm] , [tu:; tə][ɔ:l] [ɪn'tents] [ænd; ənd] [p'ɜ:pəsɪz] , [æn; ən]

and	whose	strange	folly	had	made	him	,	to	all	intents	and	purposes	,	an
和	谁	奇怪的	蠢事	有	制成	他	,	到	全部	意图	和	目的	,	一个

['eksaɪl][frɒm; frəm][hɪz; ɪz][həʊm] . [-]

exile	from	his	home	.	[	37	]
流亡	从	他的	家	.	[	-	]

他的古怪愚蠢行为实际上使他被放逐出了家乡。[37]

['tʃæptə(r)] [θri:] .

CHAPTER	III	.
章	三、	.

第三章

[ɒn] [ðə; ði] [kə'næl] .

ON	THE	CANAL	.
在	这	运河	.

在运河上。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][æt; ət] ['rɒnˌdaʊt] [ðæt] [ðə; ði] ['deləwer] [ænd; ənd] ['hʌdsən] [kə'næl] ,

It	is	at	Rondout	that	the	Delaware	and	Hudson	Canal	,
它	是	在	朗杜特	那	这	特拉华州	和	哈德逊	运河	,

特拉华和哈德逊运河就在朗杜特附近。

['ri:tʃɪŋ] [ə'krɒs] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['ænθrəsaɪt] - [kəʊl]['ri:dʒənz][ɒv; əv] [ˌpensl'veɪniə] , ['tʌtʃɪz] [taɪd] -

reaching	across	from	the	anthracite	-	coal	regions	of	Pennsylvania	,	touches	tide	-
到达	穿过	从	这	无烟煤	-	煤炭	地区	的	宾夕法尼亚州	,	触摸	潮	-

['wɔ:tə(r)][ɒn][ðə; ði] ['hʌdsən] .

water	on	the	Hudson	.
水	在	这	哈德逊	.

从宾夕法尼亚州的无烟煤产区延伸到哈德逊河的潮汐水域。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][hɪə(r)] [ðæt] [ðə; ði] ['bʌlki] [kə'næl] - [boʊts] , ['hævɪŋ] [dɪs'tʃɑ:dʒd] [ðeə(r)] ['kɑ:gəuz] [ɒv; əv] [kəʊl] ,

It	is	here	that	the	bulky	canal	-	boats	,	having	discharged	their	cargoes	of	coal	,
它	是	这里	那	这	笨重	运河	-	船	,	拥有	出院	他们的	货物	的	煤炭	,

笨重的运河船在这里卸下煤炭货物后，

[tɜːn] [ðeə(r)] [bəʊz] [ə'gen] [tuː; tə][ðə; ði] ['westwəd] .

turn	their	bows	again	to	the	westward	.
转动	他们的	弓	再次	到	这	向西	.

他们再次将弓箭转向西方。

[frɒm; frəm][ðə; ði] [ləʊ] - ['laɪɪŋ] [lændz][æt; ət][ðə; ði] ['rɪvərz] [edʒ] [ðə; ði] [maʊθ] [ɒv; əv] ['rɒnˌdaʊt] [kriːk]

From	the	low	-	lying	lands	at	the	river's	edge	the	mouth	of	Rondout	Creek
从	这	低的	-	说谎	土地	在	这	河流的	边缘	这	嘴	的	朗杜特	溪

[kɜːrvz] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði] [hɪlz] ,

curves	back	into	the	hills	,
曲线	后退	进入	这	丘陵	,

从河岸的低洼地带，朗道特溪的入河口蜿蜒流入山丘。

['fɔːmɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [maɪlz] [ə; eɪ] [seɪf] , [brɔːd] ['hɑːbə(r)] .

forming	for	miles	a	safe	,	broad	harbor	.
成型	为了	英里	一个	安全的	,	广阔	港口	.

绵延数英里，形成安全宽阔的港湾。

[ɒn] [ðə; ði] ['nɔːðəli] [ʃɔː(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [kriːk] [ɪz][ðə; ði] [wɔːf] .

On	the	northerly	shore	of	the	creek	is	the	wharf	.
在	这	北风	支撑	的	这	溪	是	这	码头	.

小溪北岸是码头。

[ɒn] [ðə; ði] [left] [saɪd] [ɒv; əv] [ðɪs] [wɔːf] [lɒŋ] [laɪnz] [ɒv; əv] [kə'næl] - [boʊts] [ɑː(r); ə(r)] [taɪd] [tuː; tə] [ðə; ði]

On	the	left	side	of	this	wharf	long	lines	of	canal	-	boats	are	tied	to	the
在	这	左边	边	的	这	码头	长的	线条	的	运河	-	船	是	系	到	这

[wɔːf] [pəʊsts] ,

wharf	posts	,
码头	帖子	,

码头左侧，一长串运河船系在码头柱子上。

[ænd; ənd] ['fɑːsənd] [wʌn][tuː; tə] [ə'nʌðə(r)] .

and	fastened	one	to	another	.
和	系紧	一	到	其他	.

并将它们一个连接在一起。

[ɒn] [ðə; ði] [raɪt] , [kə'næl] [stɔːz] , ['blækˌsmɪθs] [ʃɒps] , [ænd; ənd] ['steɪblz] [ɪk'stend][æz; əz][fɑː(r)][æz; əz]

On	the	right	,	canal	stores	,	blacksmith's	shops	,	and	stables	extend	as	far	as
在	这	正确的	,	运河	商店	,	铁匠	商店	,	和	马厩	延长	作为	远的	作为

[ðə; ði] [aɪ] [kæn; kən] [riːtʃ] . [-]

the	eye	can	reach	.	[	38	]
这	眼睛	能	抵达	.	[	-	]

右边，运河商店、铁匠铺和马厩一眼望不到边。[38]

[ɪn][ðə; ði] ['ɜːli] ['mɔːnɪŋ] , [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði] [æk'tɪvətiz] [ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] [hæv; həv] [bɪ'gʌn] ,

In	the	early	morning	,	before	the	activities	of	the	day	have	begun	,
在	这	早期的	早晨	,	前	这	活动	的	这	天	有	开始	,

清晨，在一天的活动开始之前，

[ðɪs] [wɔːf] [ɪz][ə; eɪ] [dɪ'zɜːtɪd] [ænd; ənd] [fə'bɪdɪŋ] [pleɪs] , [ænd; ənd][ɒn][wʌn] [sʌtʃ] ['ɜːli] ['mɔːnɪŋ] [ɪn] [sep'tembə(r)] ,

this	wharf	is	a	deserted	and	forbidding	place	,	and	on	one	such	early	morning	in	September	,
这	码头	是	一个	荒凉的	和	禁止	地方	,	和	在	一	这样的	早期的	早晨	在	九月	,

这个码头荒凉而令人望而生畏，九月的一个清晨，

[wɪð] [tʃɪl] [eə(r)][ænd; ənd] ['klaʊdi] [skaɪz] , [ænd; ənd][nɒt]['iːv(ə)n][ə; eɪ] [rəʊz] [tɪnt][ɪn][ðə; ði] [dʌl] [iːst] ,

with	chill	air	and	cloudy	skies	,	and	not	even	a	rose	tint	in	the	dull	east	,
和	寒意	空气	和	多云	天空	,	和	不是	甚至	一个	玫瑰	着色	在	这	乏味的	东方	,

空气寒冷，天空阴云密布，就连昏暗的东方也丝毫没有一丝玫瑰色。

[ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ][wʌn][tuː; tə][biː; bi] [siːn] [θruːˈaʊt] [ðə; ði] [həʊl] [leŋkθ; leŋθ][ɒv; əv][ðə; ði] [wɔːf]

there	was	no	one	to	be	seen	throughout	the	whole	length	of	the	wharf
那里	曾是	不	一	到	是	已见	自始至终	这	所有的	长度	的	这	码头

[seɪv] [wʌn] [ˈsləʊli] [ˈmuːvɪŋ] [bɔɪ] .

save	one	slowly	moving	boy	.
节省	一	缓慢地	移动	男生	.

整个码头上除了一个缓慢移动的男孩外，一个人影也没有。

[ðɪs] [bɔɪ] [wɒz; wəz][səʊ] [dʌl] [ænd; ənd] [ˈmɪzrəbl] [ɪn] [əˈpɪərəns] [æz; əz][tuː; tə][biː; bi] [ˈhɑːdli]

This	boy	was	so	dull	and	miserable	in	appearance	as	to	be	hardly
这	男生	曾是	所以	乏味的	和	悲惨的	在	外貌	作为	到	是	几乎

[ˈnəʊtɪsəb(ə)l] [əˈgenst] [ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl] [ˈdʌlnis] [əˈraʊnd] [hɪm] .

noticeable	against	the	general	dulness	around	him	.
显	反对	这	一般的	沉闷	大约	他	.

这个男孩外表呆滞、愁容满面，在周围沉闷的环境中几乎难以引人注目。

[hɪz; ɪz] [ˈkləʊðɪŋ] [wɒz; wəz] [ˈrægɪd] [ænd; ənd] [ˈdʌsti] , [hɪz; ɪz] [ʃuːz] [wɜː(r); wə(r)][aʊt][æt; ət][bəuθ] [hiːl]

His	clothing	was	ragged	and	dusty	,	his	shoes	were	out	at	both	heel
他的	衣服	曾是	破烂不堪	和	尘土飞扬	,	他的	鞋	是	出去	在	两个都	脚跟

[ænd; ənd][təʊ] .

and	toe	.
和	脚趾	.

他的衣服破烂不堪，沾满了灰尘，鞋子的鞋跟和鞋尖都脱臼了。

[ðə; ði] [ˈbætəd] [hæt] , [ˈpʊld] [wel] [daʊn] [ˈəʊvə(r)][hɪz; ɪz] [aɪz] , [ˈʃeɪdɪd] [ə; eɪ] [ˈhægəd] [ænd; ənd][ə; eɪ]

The	battered	hat	,	pulled	well	down	over	his	eyes	,	shaded	a	haggard	and	a
这	伤痕累累	帽子	,	拉	出色地	向下	超过	他的	眼睛	,	阴影	一个	枯槁	和	一个

[ˈhʌŋgri] [feɪs] .

hungry	face	.
饥饿的	脸	.

那顶破旧的帽子拉得很低，遮住了他的眼睛，遮住了他憔悴而饥饿的脸。

[hɪz; ɪz][ˈmʌðə(r)] [hɜːˈself] [wʊd] [ˈskeəsli] [hæv; həv][ˈrekəgˈnaɪzd] [ðɪs] [ˈskeəkrəʊ] [æz; əz][dʒəʊ][ˈgæstɒn] .

His	mother	herself	would	scarcely	have	recognized	this	scarecrow	as	Joe	Gaston	.
他的	母亲	她自己	会	几乎	有	认可	这	稻草人	作为	乔	加斯顿	.

即使是他的母亲，恐怕也很难认出这个稻草人就是乔·加斯顿。

[wɒt] [hɪz; ɪz] [ˈhɑːdʃɪps] [ænd; ənd] [ˈsʌfərɪŋz] [hæd; həd] [biːn] [sɪns] [ðæt] [dʒuːn] [ˈmɔːnɪŋ] [wen] [hiː; hi]

What	his	hardships	and	sufferings	had	been	since	that	June	morning	when	he
什么	他的	艰辛	和	苦难	有	到过	自从	那	六月	早晨	什么时候	他

[ˈæŋgrəli][left][hɪz; ɪz][həʊm] ,

angrily	left	his	home	,
愤怒地	左边	他的	家	,

自从六月那个早晨他愤怒地离开家以来，他经历了怎样的艰难困苦？

[hɪz; ɪz] [əˈpɪərəns] [təʊld][mɔː(r)] [ˈeləkwəntli] [ðæn; ðən] [wɜːdz] [kæn; kən] [dɪˈskraɪb] [ðem; ðəm] .

his	appearance	told	more	eloquently	than	words	can	describe	them	.
他的	外貌	讲述	更多的	雄辩地	比	字	能	描述	他们	.

他的外表比任何语言都能更雄辩地说明一切。

[ˈmeni] [ænd; ənd] [ˈmeni] [ə; eɪ] [deɪ] [hiː; hi][hæd; həd] [lɒŋd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [gʊd] [ænd; ənd] [ˈhəʊlsəm]

Many	and	many	a	day	he	had	longed	for	the	good	and	wholesome
许多	和	许多	一个	天	他	有	渴望	为了	这	好的	和	健康

[fuːd] [hiː; hi] [njuː] [wɒz; wəz][ɒn][hɪz; ɪz] [ˈfɑː.ðərz] [ˈteɪb(ə)l] .

food	he	knew	was	on	his	father's	table	.
食物	他	知道	曾是	在	他的	父亲的	桌子	.

他常常渴望吃到父亲餐桌上那些美味又营养的食物。

['meni] [ænd; ənd] ['meni] [ə; eɪ] [naɪt] , [æz; əz] [hiː; hi] [leɪ] ['ʌndə(r)] [sʌm; səm] [ʌn'welkəmɪŋ] [ruːf] , [ɔː(r)] [stɪl]

Many	and	many	a	night	,	as	he	lay	under	some	unwelcoming	roof	,	or	still
许多	和	许多	一个	夜晚	,	作为	他	躺	在下面	一些	不友好	屋顶	,	或者	仍然

['ɒf(tə)n] [wɪð] [-]

oftener	with	[	39	]
更频繁	和	[	-	]

许多个夜晚，他躺在某个不友好的屋檐下，或者更常见的是与[39]

[ðə; ði]['əʊpən][skaɪ] [ə'bʌv] [hɪm] ,

the	open	sky	above	him	,
这	打开	天空	多于	他	,

他头顶是开阔的天空。

[hiː; hi][hæd; həd] [driːmd] [ɒv; əv] [ðæt] ['dʒent(ə)l]['mʌðə(r)] [huː] [juːst] ['ɔːlweɪz] [tuː; tə][fəʊld][ðə; ði] [spft]

he	had	dreamed	of	that	gentle	mother	who	used	always	to	fold	the	soft
他	有	梦见	的	那	温和的	母亲	WHO	用过的	总是	到	折叠	这	柔软的

['kʌvərɪŋ] ['əʊvə(r)][hɪm] ,

covering	over	him	,
覆盖	超过	他	,

他梦见了那位温柔的母亲，她总是给他盖上柔软的被子。

[ænd; ənd] [gɪv] [hɪm][ðə; ði] [gʊd] - [naɪt] [kɪs] .

and	give	him	the	good	-	night	kiss	.
和	给	他	这	好的	-	夜晚	吻	.

然后给他一个晚安吻。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [bɪ'fɔː(r)]['aʊə(r)] ['miːtɪŋ] [wɪð] [hɪm][hɪə(r)][ɒn][ðə; ði][kə'næl][dʒəʊ][hæd; həd][met]

But	a	few	days	before	our	meeting	with	him	here	on	the	canal	Joe	had	met
但	一个	很少	天	前	我们的	会议	和	他	这里	在	这	运河	乔	有	遇见

,

,

,

但就在我们在这里（运河边）与他见面几天前，乔遇到了.....

[ɒn][ðə; ði]['pʌblɪk] [rəʊd] , [ə; eɪ]['rəʊvɪŋ] [wʊd] - ['sɔːjə(r)] [huː] ['rekəg'naɪzd] [hɪm] .

on	the	public	road	,	a	roving	wood	-	sawyer	who	recognized	him	.
在	这	民众	路	,	一个	漫游	木头	-	索耶	WHO	认可	他	.

在公共道路上，一位四处游荡的伐木工认出了他。

[ðeɪ] [wɔːkt] [tə'geðə(r)] [ə; eɪ] [lɒŋ] [weɪ] .

They	walked	together	a	long	way	.
他们	步行	一起	一个	长的	方式	.

他们一起走了很远的路。

[ðə; ði][mæn] , [huː] [hæd; həd] [sɔːd] [wʊd] [fɔː(r); fə(r)][dʒoʊz]['fɑːðə(r)] ['sevrəl] [taɪmz] ,

The	man	,	who	had	sawed	wood	for	Joe's	father	several	times	,
这	男人	,	WHO	有	锯	木头	为了	乔的	父亲	一些	时代	,

这个人曾多次为乔的父亲锯木头。

[hæd; həd] [biːn] [æt; ət][ðə; ði] ['həʊmsted] [sɪns] [dʒoʊz] [dɪ'pɑːtʃə(r)] .

had	been	at	the	homestead	since	Joe's	departure	.
有	到过	在	这	家园	自从	乔的	离开	.

自从乔离开后，他就一直待在农场里。

[hiː; hi] [siːmd] [sə'praɪzd] [nɒt][tuː; tə][faɪnd][ðə; ði] [hɔːs] [wɪð] [dʒəʊ] ,

He	seemed	surprised	not	to	find	the	horse	with	Joe	,
他	似乎	惊讶	不是	到	寻找	这	马	和	乔	,

他似乎很惊讶没能在乔那里找到那匹马。

[ænd; ənd][hiː; hi]['faɪnəli] [ɑːskt] [ðə; ði] [bɔɪ] [wɒt] [hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] [wɪð] [hɪm] .

and	he	finally	asked	the	boy	what	he	had	done	with	him	.
和	他	最后	问	这	男生	什么	他	有	完毕	和	他	.

最后，他问男孩他把男孩带到哪里去了。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [stɪl] [mɔː(r)] [sə'praɪzd] [wen] [hiː; hi] ['lɜːnɪd] [ðæt] [dʒəʊ][hæd; həd][nɒt][hæd; həd][əʊld]

He	was	still	more	surprised	when	he	learned	that	Joe	had	not	had	Old
他	曾是	仍然	更多的	惊讶	什么时候	他	学习	那	乔	有	不是	有	老的

['tʃɑːli] ,

Charlie	,
查理	,

当他得知乔没有老查理时，他更加惊讶了。

[ænd; ənd] [njuː] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ðɪ] [θeft] .

and	knew	nothing	about	the	theft	.
和	知道	没有什么	关于	这	盗窃	.

他对盗窃事件一无所知。

[bʌt; bət][pɔː(r); pʊə(r)][dʒəʊ] !

But	poor	Joe	!
但	贫穷的	乔	!

可怜的乔!

[ˌaɪ 'tiː] [tʌtʃt] [hɪm][tuː; tə][ðə; ðɪ] [kwɪk] [tuː; tə] [lɜːn] , [æz; əz][hiː; hi][dɪd] ,

It	touched	him	to	the	quick	to	learn	,	as	he	did	,
它	感动	他	到	这	快的	到	学习	,	作为	他	做过	,

这深深触动了他，因为他学习能力很强。

[ðæt] [æt; ət] [həʊm] [hiː; hi][wɒz; wəz] [rɪ'gɑːdɪd] [æz; əz][ə; eɪ] [hɔːs] - [θiːf] .

that	at	home	he	was	regarded	as	a	horse	-	thief	.
那	在	家	他	曾是	认为	作为	一个	马	-	贼	.

在家中，他被视为偷马贼。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðɪs] [ðæt] [hiː; hi] [bruːd] ['əʊvə(r)] [naʊ] , [deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] .

It	was	this	that	he	brooded	over	now	,	day	and	night	.
它	曾是	这	那	他	沉思	超过	现在	,	天	和	夜晚	.

现在，他日夜都在思考这件事。

[tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ə'kjuːz] [hɪm][ɒv; əv] ['stiːlɪŋ] [əʊld] ['tʃɑːli] !

To	think	that	they	should	accuse	him	of	stealing	Old	Charlie	!
到	思考	那	他们	应该	控	他	的	偷窃	老的	查理	!

他们竟然指控他偷了老查理!

[dʒəʊ][hæd; həd] , [ɪn][hɪz; ɪz] ['wɒndərɪŋz] , ['fɒləʊd] [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv]['sɜːk(ə)l] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [naʊ]

Joe	had	,	in	his	wanderings	,	followed	a	sort	of	circle	,	which	had	now
乔	有	,	在	他的	漫游	,	随后	一个	种类	的	圆圈	,	哪个	有	现在

[brɔːt] [hɪm] [-]

brought	him	[	40	]
带来	他	[	-	]

乔在游历的过程中，一直遵循着某种循环，而现在，这种循环把他带到了[40]

[wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [kəm'pærətɪvli] [ʃɔːt] ['dɪstəns] [ɒv; əv][həʊm] ; [bʌt; bət] [ɪf] , [bɪ'fɔː(r)] [ðɪs] , [hiː; hi][hæd; həd]

within	a	comparatively	short	distance	of	home	;	but	if	,	before	this	,	he	had
之内	一个	比较	短的	距离	的	家	;	但	如果	,	前	这	,	他	有

[θɔːt] [ɒv; əv] [rɪ'tɜːnɪŋ] [ðeə(r)] ,

thought	of	returning	there	,
想法	的	返回	那里	,

离家相对较近；但如果在此之前，他曾想过要回去，

[ðə; ðɪ] [θɔːt] [wɒz; wəz] [naʊ] ['drɪvn] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz][maɪnd] .

the	thought	was	now	driven	from	his	mind	.
这	想法	曾是	现在	驱动	从	他的	头脑	.

这个念头立刻从他的脑海中消失了。

[hiː; hi][felt] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt][gəʊ] [bæk] [tuː; tə] [feɪs] [ðɪs] [tʃɑːdʒ] [ə'genst] [hɪm] ,

He	felt	that	he	could	not	go	back	to	face	this	charge	against	him	,
他	毛毡	那	他	可以	不是	去	后退	到	脸	这	收费	反对	他	,

他觉得自己不能回去面对这项指控。

[fɔː(r); fə(r)] [huː] [wʊd] [bɪ'liːv] [hɪm] ?

for	who	would	believe	him	?
为了	WHO	会	相信	他	?

谁会相信他呢?

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][taɪm][tuː; tə] [tɜːn] [hɪz; ɪz] [feɪs] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['westwəd] .

It	was	time	to	turn	his	face	to	the	westward	.
它	曾是	时间	到	转动	他的	脸	到	这	向西	.

该把他的脸转向西方了。

[bɪ'saɪdz] , [hiː; hi][hæd; həd] [sed] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [nɒt] [rɪ'tɜːn] [ʌn'tɪl] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['twenti] - [wʌn]

Besides	,	he	had	said	that	he	would	not	return	until	he	was	twenty	-	one
除了	,	他	有	说	那	他	会	不是	返回	直到	他	曾是	二十	-	一

[j'iəz] [əʊld] .

years	old	.
年	老的	.

此外，他还说过他要到二十一岁才会回来。

[hɪz; ɪz][praɪd][hæd; həd][nɒt] [jet] [biːn] [ɪ'nʌf] ['tʃeisən] [baɪ] ['mɪzəri] [tuː; tə] [kɔːz] [hɪm][tuː; tə]

His	pride	had	not	yet	been	enough	chastened	by	misery	to	cause	him	to
他的	自豪	有	不是	然而	到过	足够的	受了教训	经过	苦难	到	原因	他	到

[ə'bændən][hɪz; ɪz] ['fuːlɪʃ] [bəʊst] .

abandon	his	foolish	boast	.
放弃	他的	愚蠢	夸	.

苦难尚未让他的骄傲心生畏惧，以至于他还没有放弃愚蠢的吹嘘。

[səʊ][hɪə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz] , [ɒn][ðə; ðɪ] [wɔːf] [æt; ət] ['rɒnˌdaʊt] [ðɪs] [rɔː] [sep'tembə(r)] ['mɔːnɪŋ] ,

So	here	he	was	,	on	the	wharf	at	Rondout	this	raw	September	morning	,
所以	这里	他	曾是	,	在	这	码头	在	朗杜特	这	生的	九月	早晨	,

所以，在这个寒冷的九月清晨，他出现在了朗杜特码头上。

[siːkɪŋ] [nɒt][səʊ] [mʌtʃ] [ˌɪndɪ'pendəns] [ænd; ənd] ['fɔːtʃuːn] [æz; əz] [bred] [ænd; ənd] ['ʃeltə(r)] .

seeking	not	so	much	independence	and	fortune	as	bread	and	shelter	.
寻求	不是	所以	很多	独立	和	财富	作为	面包	和	庇护所	.

追求的不是独立和财富，而是面包和住所。

[dʒəʊ] [wɔːkt] ['sləʊli] [ə'lɒŋ] [kləʊz][tuː; tə][ðə; ðɪ] ['bɪldɪŋz] ,

Joe	walked	slowly	along	close	to	the	buildings	,
乔	步行	缓慢地	沿着	关闭	到	这	建筑物	,

乔沿着建筑物缓缓走着，

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ][wɪnd] [ðæt] [swept] [daʊn] [ðə; ðɪ] [kriːk] [wɒz; wəz] [ˌdɪsə'griːəbli] [kəʊld] .

for	the	wind	that	swept	down	the	creek	was	disagreeably	cold	.
为了	这	风	那	扫荡	向下	这	溪	曾是	令人不快地	寒冷的	.

吹过小溪的风冷得让人难受。

[æn; ən] [ə'keɪʒən(ə)l] ['reɪndrɒp] [strʌk] [hɪz; ɪz] [feɪs] .

An	occasional	raindrop	struck	his	face	.
一个	偶然	雨滴	击	他的	脸	.

偶尔有雨滴打在他的脸上。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['veri] ['θɪnli] [klæd] , [tuː] ,

He	was	very	thinly	clad	,	too	,
他	曾是	非常	薄薄的	覆膜	,	也	,

他穿的衣服也很单薄。

[ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt][help] ['ʃɪvərɪŋ] [naʊ][ænd; ənd] [ðen] [æz; əz][hiː; hi] [pʊʃt] [hɪz; ɪz][hændz]

and	he	could	not	help	shivering	now	and	then	as	he	pushed	his	hands
和	他	可以	不是	帮助	瑟瑟发抖	现在	和	然后	作为	他	推动	他的	双手

[diːpə(r)] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [p'ɒkɪts] [ænd; ənd] [tɜːnd] [hɪz; ɪz] [bæk] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][tuː; tə][ðə; ði]

deeper	into	his	pockets	and	turned	his	back	for	a	moment	to	the
更深	进入	他的	口袋	和	转向	他的	后退	为了	一个	片刻	到	这

[wɪnd] . [-]

wind	.	[	41	]
风	.	[	-	]

他不时地忍不住发抖，把手更深地插进口袋里，背对着风待了一会儿。[41]

[hiː; hi] [stɒpt] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ə; eɪ] [fjuː] [ləʊvz] [ɒv; əv] [bred] [ænd; ənd][ə; eɪ] [strɪŋ] [ɒv; əv]

He	stopped	to	look	at	a	few	loaves	of	bread	and	a	string	of
他	停止	到	看	在	一个	很少	面包	的	面包	和	一个	细绳	的

['sɔːsɪdʒɪz] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] [dɪ'spleɪd] [ɪn][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [tʃiːp] [stɔː(r)] .

sausages	that	were	displayed	in	the	window	of	a	cheap	store	.
香肠	那	是	显示	在	这	窗户	的	一个	便宜的	店铺	.

他停下来看了看一家廉价商店橱窗里展示的几块面包和一串香肠。

[hiː; hi] [wˈʌndəd] ['weðə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi]['waɪzə(r)][tuː; tə] [spend] [hɪz; ɪz][lɑːst] [fjuː] ['peniz]

He	wondered	whether	it	would	be	wiser	to	spend	his	last	few	pennies
他	想知道	无论	它	会	是	更明智	到	花费	他的	最后的	很少	便士

[fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['brekfəst] ,

for	his	breakfast	,
为了	他的	早餐	,

他琢磨着，是不是应该把身上仅剩的几个便士用来买早餐。

[ɔː(r)] [seɪv] [ðem; ðəm][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz]['dɪnə(r)] .

or	save	them	for	his	dinner	.
或者	节省	他们	为了	他的	晚餐	.

或者留着给他当晚餐。

[hiː; hi][hæd; həd][ə'baʊt][dɪ'saɪdɪd][tuː; tə] [baɪ] [ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] [bred] ,

He	had	about	decided	to	buy	a	piece	of	bread	,
他	有	关于	决定	到	买	一个	片	的	面包	,

他正打算买块面包，

[ænd; ənd][wɒz; wəz] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][stɔː(r)][tuː; tə][biː; bi]['əʊpənd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [deɪ] ,

and	was	waiting	for	the	store	to	be	opened	for	the	day	,
和	曾是	等待	为了	这	店铺	到	是	打开	为了	这	天	,

当时正在等商店开门营业。

[wen] [sʌm; səm][wʌn] [ə'kɒstɪd] [hɪm][frɒm; frəm][bɪ'haɪnd] : “ [seɪ] , [juː; jʊ] [bɔɪ] !

when	some	one	accosted	him	from	behind	:	“	Say	,	you	boy	!
什么时候	一些	一	被骚扰	他	从	在后面	:	“	说	,	你	男生	!

这时有人从后面拦住了他：“喂，你这小子！”

” [dʒəʊ] [tɜːnd] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði]['spiːkə(r)] .

”	Joe	turned	and	looked	at	the	speaker	.
”	乔	转向	和	看起来	在	这	扬声器	.

乔转过身，看向演讲者。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ]['rɑːðə(r)] [staʊt] , [ləʊ] - [braʊd] [mæn] , [wɪð] [ə; eɪ] ['veri] [red] [nəʊz][ænd; ənd][ə; eɪ]

He	was	a	rather	stout	,	low	-	browed	man	,	with	a	very	red	nose	and	a
他	曾是	一个	相当	肥硕	,	低的	-	眉毛	男人	,	和	一个	非常	红色的	鼻子	和	一个

['ʃeɪvn] [feɪs] ,

shaven	face	,
剃光	脸	,

他身材矮胖，眉毛稀疏，鼻子很红，脸上刮了胡子。

[ə'pɒn] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [rʌf] ['stʌbl] [ɒv; əv] [bɪəd] [hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tu:; tə] [grəʊ] .

upon	which	a	rough	stubble	of	beard	had	begun	to	grow	.
之上	哪个	一个	粗糙的	茬	的	胡须	有	开始	到	生长	.

上面长出了稀疏的胡茬。

[hɪz; ɪz] [ˌpæntə'lu:nz] [wɜ:(r); wə(r)] [sə'pɔ:rtɪd] [frɒm; frəm] [bɪ'ləʊ] [baɪ][ðə; ði] [tɒps] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['rʌbə(r)]

His	pantaloons	were	supported	from	below	by	the	tops	of	his	rubber
他的	灯笼裤	是	有	从	以下	经过	这	最高额	的	他的	橡皮

[bu:ts] ,

boots	,
靴子	,

他的灯笼裤下摆由橡胶靴的靴筒支撑着。

[ænd; ənd] [sə'spendɪd] [frɒm; frəm] [ə'bʌv] [baɪ][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [breɪs] ,

and	suspended	from	above	by	a	single	brace	,
和	暂停	从	多于	经过	一个	单身的	支撑	,

并由一根支架从上方悬挂下来，

[wɪtʃ] [ræn][daɪ'ægənəli] [ə'krɒs] [ðə; ði] [brest] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [red] ['flænl] [ʃɜ:t] .

which	ran	diagonally	across	the	breast	of	his	red	flannel	shirt	.
哪个	跑	对角线	穿过	这	胸部	的	他的	红色的	绒布	衬衫	.

斜穿过他红色法兰绒衬衫的胸前。

“ [du:; də][ju:; jʊ] [wɒnt] [ə; eɪ][dʒɒb] , [jʌŋ] ['feləʊ] ? ” [kən'tɪnju:d] [ðə; ði][mæn] .

“	Do	you	want	a	job	,	young	fellow	?	”	continued	the	man	.
“	做	你	想	一个	工作	,	年轻的	同伴	?	”	持续	这	男人	.

“年轻人，你想找份工作吗？”那人继续说道。

“ [wɒt] [kaɪnd][ɒv; əv][ə; eɪ][dʒɒb] ? ” [ɑ:skt] [dʒəʊ] .

“	What	kind	of	a	job	?	”	asked	Joe	.
“	什么	种类	的	一个	工作	?	”	问	乔	.

“什么样的工作？”乔问道。

“ ['draɪvɪn] - . ”

“	Drivin	'	.	”
“	驾驶	-	.	”

“开车。”

“ ['draɪvɪn] - [wɒt] ? ”

“	Drivin	'	what	?	”
“	驾驶	-	什么	?	”

“开什么车？”

“ [hɑsɪz] [ɒn][ðə; ði][kə'næl] .

“	Hosses	on	the	canal	.
“	软管	在	这	运河	.

“运河上的马匹。

[maɪ] [bɔɪ] [gɒt] [-]

My	boy	got	[	42	]
我的	男生	得到	[	-	]

我儿子得了[42]

[sɪk] [læs] - [naɪt] , [æn; ən] - [aɪv] [gɒt][tu:; tə][gɪt][ə'nʌðə(r)][wʌn] .

sick	las	'	night	,	an	'	I've	got	to	git	another	one	.
生病的	最后	-	夜晚	,	一个	-	我已经	得到	到	git	其他	一	.

昨晚病了，我得再去弄一个。

[du:; də][ji:; ji] [nəʊ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [hɑsɪz] ? ”

Do	ye	know	anything	about	hosses	?	”
做	是的	知道	任何事物	关于	软管	?	”

你们懂马吗？

“ [jes] , ” [rɪ'plaɪd] [dʒəʊ] .
“ Yes , ” replied Joe .
“ 是的 , ” 回复 乔 .

“是的,”乔回答道。

“ [aɪv] ['drɪvn] - [ɪm] [ə; eɪ] [gʊd] [di:l] , [ænd; ənd] ['ɔ:lweɪz] ['teɪkən] [keə(r)] [ɒv; əv] - [ɪm] . ”
“ I've driven ' em a good deal , and always taken care of ' em . ”
“ 我已经 驱动 - 呃 一个 好的 交易 , 和 总是 已采取 关心 的 - 呃 . ”

“我开过它们很多次，而且一直都很爱惜它们。”

“ [wel] , [maɪ] ['boʊts] [ˌʌn'ləʊdɪd] , [æn; ən] - [aɪm] ['redi] [tu:; tə] [pʊl] [raɪt] [aʊt] .
“ Well , my boat's unloaded , an ' I'm ready to pull right out .
“ 出色地 , 我的 船的 卸载 , 一个 - 我是 准备好 到 拉 正确的 出去 .

“好了，我的船已经卸货了，我准备马上出发。”

[wɑ:] - [du:; də] [ji:; ji] [seɪ] ?
Wha ' do ye say ?
世界卫生大会 - 做 是的 说 ?

你们觉得呢?

[gəʊ] ? ”
Go ? ”
去 ? ”

去? ”

“ [wɒt] ['weɪdʒɪz] [du:; də] [ju:; jʊ] [peɪ] ?
“ What wages do you pay ?
“ 什么 工资 做 你 支付 ?

你们支付的工资是多少?

” [ɑ:skt] [ðə; ði] [bɔɪ] , ['hezɪteɪtɪŋli] .
” asked the boy , hesitatingly .
” 问 这 男生 , 犹豫地 .

“男孩犹豫地问道。”

“ [wel] , [jʊr; jər] [bɪg] [æn; ən] - [smɑ:t] - ['lʊkɪn] - [æn; ən] - [nəʊ] [haʊ] [tu:; tə] ['hænd(ə)l] [hɑsɪz] ,
“ Well , you're big an ' smart - lookin ' an ' know how to handle hosses ,
“ 出色地 , 你是 大的 一个 - 聪明的 - 在看 - 一个 - 知道 如何 到 处理 软管 ,

“嗯，你身材高大，看起来很精明，而且懂得如何驾驭马匹。”

[æn; ən] - [aɪl] [gɪv] [ju:; jʊ] ['ekstrə] [bɪg] [peɪ] .
an ' I'll give you extra big pay .
一个 - 患病的 给 你 额外的 大的 支付 .

我会给你额外的高额报酬。

” [dʒoʊz] ['spɪrɪt] [rəʊz] .
” Joe's spirits rose .
” 乔的 烈酒 玫瑰 .

乔的精神振作起来了。

[tru:] , [ðə; ði] [mæn] [lʊkt] [fə'bɪdɪŋ] , [ænd; ənd] [ˌʌndɪ'zaɪərəb(ə)l] [æz; əz] [ə; eɪ] ['mɑ:stə(r)] ; [bʌt; bət] [ɪf]
True , the man looked forbidding , and undesirable as a master ; but if
真的 , 这 男人 看起来 禁止 , 和 不理想的 作为 一个 掌握 ; 但 如果
[hi:; hi] [peɪd] [gʊd] ['weɪdʒɪz] ,
he paid good wages ,
他 有薪酬的 好的 工资 ,

没错，这个人看上去很凶神恶煞，不适合做主人；但如果他给的工资优厚，

[ðə; ði] [rest] [mait] [bi:; bi] [ɪn'djʊəd] .
the rest might be endured .
这 休息 可能 是 忍受 .

其余的或许还能忍受。

“ [wel] , [wɒt] [wɪl] [juː; jʊ] [peɪ] ? ” [pə'sistid] [ðə; ði] [bɔɪ] .
“ **Well , what will you pay ? ” persisted the boy .**
“ 出色地 , 什么 将要 你 支付 ? ” 持续 这 男生 .

“那你打算付多少钱？”男孩追问道。

“ [aɪl] [gɪv] [jiː; ji] [fɔː(r)] [d'ɒləz] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [raʊnd] [trɪp] , [æn; ən] - [bɔːd] [æn; ən] - [lɒdʒ] [jiː; ji] .
“ **I'll give ye four dollars for the round trip , an ' board an ' lodge ye .**
“ 患病的 给 是的 四 美元 为了 这 圆形的 旅行 , 一个 - 木板 一个 - 小屋 是的 .

“我给你四美元作为往返路费，并包你的食宿。”

” [dʒoʊz] ['spɪrɪt] [fel] .
” **Joe's spirits fell .**
” 乔的 烈酒 跌倒 .

乔的情绪低落了。

“ [haʊ] [lɒŋ] [dʌz] [ðə; ði] [trɪp] [teɪk] ?
“ **How long does the trip take ?**
” 如何 长的 做 这 旅行 拿 ?

“这段旅程需要多长时间？”

” [hiː; hi] [ɑːskt] .
” **he asked .**
” 他 问 .

他问道。

“ [tuː] [wiːks] . ”
“ **Two weeks . ”**
” 二 周 . ”

“两周。”

“ [æn; ən] - [wen] [duː; də] [ai] [get] [maɪ] ['mʌni] ? ” [-]
“ **An ' when do I get my money ? ” [43]**
” 一个 - 什么时候 做 我 得到 我的 钱 ? ” [-]

“那我什么时候才能拿到钱呢？”[43]

“ [hɑːf] [æt; ət] ['hoʊnzˌdeɪl] , [æn; ən] - [hɑːf] [wen] [juː; jʊ] [gɪt] [bæk] [hɪə(r)] . ”
“ **Half at Honesdale , an ' half when you git back here . ”**
” 一半 在 霍恩斯代尔 , 一个 - 一半 什么时候 你 git 后退 这里 . ”

“一半在霍恩斯代尔，另一半等你回来再吃。”

“ [wel] , [ai] [doʊnt] [nəʊ] ; [ai] — ”
“ **Well , I don't know ; I — ”**
” 出色地 , 我 不 知道 ; 我 — ”

“嗯，我不知道；我——”

“ [meɪk] [ʌp] [jɔː(r); jə(r)] [maɪnd] [kwɪk] .
“ **Make up your mind quick .**
” 制作 向上 你的 头脑 快的 .

快点做决定。

[ɪf] [juː; jʊ] [doʊnt] [wɒnt] [ðə; ði] [dʒɒb] , [aɪl] [biː; bi] ['lʊkɪn] - [fɔː(r); fə(r)] [ə'nʌðə(r)] [bɔɪ] .
If you don't want the job , I'll be lookin ' for another boy .
如果 你 不 想 这 工作 , 患病的 是 在看 - 为了 其他 男生 .

如果你不想干这份工作，我就另找人了。

” [dʒəʊ] [θɔːt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['peniləs] [kən'dɪʃn] .
” **Joe thought of his penniless condition .**
” 乔 想法 的 他的 身无分文 状况 .

乔想到了自己身无分文的处境。

[ˌaɪ 'tiː] [mait] [nɒt] [biː; bi] [lɒŋ] , [ɪn'diːd] , [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] ['stɑːvɪŋ] .
It might not be long , indeed , before he would be starving .
它 可能 不是 是 长的 , 的确 , 前 他 会 是 饥饿 .

或许不久之后，他就会挨饿。

[hɪə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [tʃɑːns] [tuː; tə][əbˈteɪn][æt; ət] [liːst] [fuːd] [ænd; ənd] [ˈʃeltə(r)] ,

Here	**was**	**a**	**chance**	**to**	**obtain**	**at**	**least**	**food**	**and**	**shelter**	**,**
这里	曾是	一个	机会	到	获得	在	至少	食物	和	庇护所	,

这里至少有机会获得食物和住所。

[ænd; ənd] [ˈprɒbəbli] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [bai] [æn; ən] [ˈəʊvəkəʊt] .

and	**probably**	**enough**	**to**	**buy**	**an**	**overcoat**	**.**
和	大概	足够的	到	买	一个	大衣	.

可能足够买一件大衣了。

“ [wel] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [aɪl] [gəʊ] . ”

“	**Well**	**,**	**”**	**he**	**said**	**,**	**“**	**I'll**	**go**	**.**	**”**
“	出色地	,	”	他	说	,	“	患病的	去	.	”

“好吧，”他说，“我去。”

“ [ɔːl] [raɪt] .

“	**All**	**right**	**.**
“	全部	正确的	.

“好的。

[hæv; həv][juː; jʊ][hæd; həd][ˈeni] [ˈbrekfəst] ? ”

Have	**you**	**had**	**any**	**breakfast**	**?**	**”**
有	你	有	任何	早餐	?	”

你吃过早餐了吗?

“ [nəʊ] . ”

“	**No**	**.**	**”**
“	不	.	”

“不。”

“ [kʌm] [əˈlɒŋ] [wɪð] [ˌem ˈiː] , [æn; ən] - [aɪl] [gɪv] [juː; jʊ][sʌm; səm] .

“	**Come**	**along**	**with**	**me**	**,**	**an**	**'**	**I'll**	**give**	**you**	**some**	**.**
“	来	沿着	和	我	,	一个	-	患病的	给	你	一些	.

“跟我来，我会给你一些。”

” [dʒoʊz] [ˈspɪrɪt] [rəʊz] [əˈgen] [æt; ət][ðə; ði] [θɔːt] [ɒv; əv] [ˈbrekfəst] .

”	**Joe's**	**spirits**	**rose**	**again**	**at**	**the**	**thought**	**of**	**breakfast**	**.**
”	乔的	烈酒	玫瑰	再次	在	这	想法	的	早餐	.

一想到早餐，乔的精神就振作起来。

[hiː; hi] [ˈfɒləʊd] [ðə; ði][mæn] [daʊn] [ðə; ði] [dɒk] [ə; eɪ] [ʃɔːt] [ˈdɪstəns] ,

He	**followed**	**the**	**man**	**down**	**the**	**dock**	**a**	**short**	**distance**	**,**
他	随后	这	男人	向下	这	码头	一个	短的	距离	,

他跟着那人沿着码头走了一小段路，

[ðen] [frɒm; frəm][ðə; ði] [dɒk] [tuː; tə][ə; eɪ][kəˈnæl] - [bəʊt] [ˈlaɪɪŋ] [kləʊz][baɪ] , [ænd; ənd][frɒm; frəm] [ðɪs]

then	**from**	**the**	**dock**	**to**	**a**	**canal**	**-**	**boat**	**lying**	**close**	**by**	**,**	**and**	**from**	**this**
然后	从	这	码头	到	一个	运河	-	船	说谎	关闭	经过	,	和	从	这

[bəʊt][tuː; tə][əˈnʌðə(r)] ,

boat	**to**	**another**	**,**
船	到	其他	,

然后从码头到附近停泊的一艘运河船上，再从这艘船到另一艘船上，

[ænd; ənd] [stɪl] [əˈnʌðə(r)] .

and	**still**	**another**	**.**
和	仍然	其他	.

还有另一个。

[wen] [ðə; ði][lɑːst][bəʊt][wɒz; wəz] [riːtʃt] , [ðeɪ] [went] [daʊn] [ˈɪntuː][ðə; ði]['kæbɪn] ,

When	**the**	**last**	**boat**	**was**	**reached**	**,**	**they**	**went**	**down**	**into**	**the**	**cabin**	**,**
什么时候	这	最后的	船	曾是	达到	,	他们	去	向下	进入	这	舱	,

到达最后一艘船后，他们下了船舱。

[weə(r)] [ə; eɪ] ['kʌləd] [mæn][wɒz; wəz] ['kʊkɪŋ] [fu:d] .

where	a	colored	man	was	cooking	food	.
在哪里	一个	有色	男人	曾是	烹饪	食物	.

当时有个黑人正在做饭。

[ə; eɪ] [li:f] [prə'dʒektɪŋ][frɒm; frəm][ðə; ði][wɔ:l][wɒz; wəz] [-]

A	leaf	projecting	from	the	wall	was	[	44	]
一个	叶子	投影	从	这	墙	曾是	[	-	]

墙上伸出一片叶子[44]

[ɔ:l'redi] [prɒpt] [tu:; tə][ə; eɪ][ˌhɒrɪ'zɒnt(ə)l][pə'zɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][ɒn][ˌaɪ 'ti:][wɜ:(r); wə(r)][ə; eɪ] [fju:] [pleɪts] ,

already	propped	to	a	horizontal	position	,	and	on	it	were	a	few	plates	,
已经	支撑	到	一个	水平的	位置	,	和	在	它	是	一个	很少	盘子	,

它已经用支架支撑成水平位置，上面放着几个盘子。

[naɪvz] [ænd; ənd][fɔ:rks] , [ə; eɪ] [dɪʃ] [ɒv; əv] [wɔ:m] - [ʌp][pə'teɪtəʊz] , [ə; eɪ][slaɪs][ɔ:(r)] [tu:] [ɒv; əv][fraɪd] [hæm] ,

knives	and	forks	,	a	dish	of	warmed	-	up	potatoes	,	a	slice	or	two	of	fried	ham	,
刀具	和	叉子	,	一个	盘子	的	温暖	-	向上	土豆	,	一个	片	或者	二	的	油煎	火腿	,

刀叉、一盘热土豆、一两片煎火腿

[ænd; ənd][sʌm; səm] [bred] [ænd; ənd]['bʌtə(r)] .

and	some	bread	and	butter	.
和	一些	面包	和	黄油	.

还有一些面包和黄油。

[ðə; ði]['ni:grəʊ][wɒz; wəz] [prɪ'peərɪŋ] ['kɒfi] ['ɔ:lsəʊ] .

The	negro	was	preparing	coffee	also	.
这	黑人	曾是	准备	咖啡	还	.

那个黑人也在煮咖啡。

[ðə; ði]['əʊdə(r)][ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:][ɔ:l][wɒz; wəz] ['veri] ['plez(ə)nt] [tu:; tə][dʒəʊ][æz; əz][hi:; hi] [klaɪmd] [daʊn] [ðə; ði] [sti:p] ['kæbɪn] [steəz] ,

The	odor	of	it	all	was	very	pleasant	to	Joe	as	he	climbed	down	the	steep	cabin	stairs	,
这	气味	的	它	全部	曾是	非常	令人愉快的	到	乔	作为	他	攀登	向下	这	陡	舱	楼梯	,

乔沿着陡峭的木屋楼梯往下走，闻到的气味让他觉得非常宜人。

[ænd; ənd][hi:; hi][dɪd][nɒt] [weɪt] [lɒŋ] ['ɑ:ftə(r)] ['bi:ɪŋ] [təʊld][tu:; tə][help] [hɪm'self] .

and	he	did	not	wait	long	after	being	told	to	help	himself	.
和	他	做过	不是	等待	长的	后	存在	讲述	到	帮助	他自己	.

被告知可以自行取用后，他很快就行动了。

“ [aɪv] ['haɪəd] [ðɪs] [bɔɪ] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][trɪp] , ” [ðə; ði][mæn] [ɪk'spleɪnd] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [kʊk] .

“	I've	hired	this	boy	for	the	trip	,	”	the	man	explained	to	his	cook	.
“	我已经	雇用	这	男生	为了	这	旅行	,	”	这	男人	解释	到	他的	厨师	.

“我雇了这个男孩陪我一起旅行，”男人向他的厨师解释道。

“ [wʌts] [jɔ:(r); jə(r)] [neɪm] , [jʌŋ] ['felə(r)] , ['enihaʊ] ? ” [hi:; hi] [kən'tɪnju:d] , ['tɜ:nɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [bɔɪ] .

“	What's	your	name	,	young	feller	,	anyhow	?	”	he	continued	,	turning	to	the	boy	.	:	.
“	是什么	你的	姓名	,	年轻的	伙计	,	无论如何	?	”	他	持续	,	转弯	到	这	男生			

“小伙子，你叫什么名字？”他转过身问男孩。

“ [dʒəʊ] . ”

“	Joe	.	”
“	乔	.	”

“乔。”

“ [wɒt] [els] ? ”
“ What else ? ”
“ 什么 别的 ? ”

还有什么?

“ [ðæts] [ɔːl] , — [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['prez(ə)nt] , ['eniweɪ] . ”
“ That's all , — for the present , anyway . ”
“ 那就是 全部 , — 为了 这 展示 , 反正 . ”

“就这些了——至少目前是这样。”

“ [əʊ] , [ai] [siː] !
“ Oh , I see !
“ 哦 , 我 看 !

“我懂了!

[rʌn] [ə'weɪ] , [dɪd][jiː; ji] ?
Run away , did ye ?
跑步 离开 , 做过 是的 ?

你们逃跑了吗?

[wel] , [ai][woʊnt][biː; bi][səʊ] - .
Well , I won't be so partic'ler .
出色地 , 我 惯于 是 所以 - .

好吧，我不会那么挑剔。

[maɪ] [neɪmz] - , — [bɪl] - .
My name's Rosencamp , — Bill Rosencamp .
我的 名字 - , — 账单 - .

我叫罗森坎普，——比尔·罗森坎普。

['kæpən] [bɪl] , [fɔː(r); fə(r)] [ʃɔːt] .
Cap'n Bill , for short .
船长 账单 , 为了 短的 .

简称比尔船长。

[æn; ən] - [ðɪs] ['dʒɛntəlmənz] [neɪm] , ” ['tɜːnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['niːgrəʊ] , “ [ɪz] - .
An ' this gentleman's name , ” turning to the negro , “ is Blixey .
一个 - 这 绅士的 姓名 , ” 转弯 到 这 黑人 , “ 是 - .

“这位先生的名字,”他转向黑人说，“是布利克西。”

[hiːz] [laɪk] [juː; jʊ] ; [hiːz] ['əʊnli] [gɒt] [wʌn] [neɪm] ; [bʌt; bət][hiː; hi] [kænt] [help] [ˌaɪ 'tiː] ,
He's like you ; he's only got one name ; but he can't help it ,
他是 喜欢 你 ; 他是 仅有的 得到 一 姓名 ; 但 他 不能 帮助 它 ,

他和你一样，只有一个名字，但他也没办法。

— [hiː; hi]['nevə(r)][hæd; həd][nəʊ]['ʌðə(r)] .
— he never had no other .
— 他 绝不 有 不 其他 .

他从来没有别的选择。

” - [lɑːft] [ɪ'mɒdərətli] [æt; ət] [ðɪs] , [ænd; ənd] [pɔː] [ðə; ði] ['kɒfi] [wɪð] [æn; ən] [ʌn'stedi]
” Blixey laughed immoderately at this , and poured the coffee with an unsteady
” - 笑了 过度 在 这 , 和 倾倒 这 咖啡 和 一个 不稳定

[-]
[45]
[-]

布利克西对此大笑不止，摇摇晃晃地倒了杯咖啡。[45]

[hænd] .
hand .
手 .

手。

[hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][səʊ] [wiːk] [ænd; ənd] ['weɪvərɪŋ] [ɪn][ɔːl][hɪz; ɪz] ['muːvmənts] , [hɪz; ɪz] [aɪz]

He	seemed	to	be	so	weak	and	wavering	in	all	his	movements	,	his	eyes
他	似乎	到	是	所以	虚弱的	和	摇摆不定	在	全部	他的	移动	,	他的	眼睛

[wɜː(r); wə(r)][səʊ] ['blʌdʃɒt] ,

were	so	bloodshot	,
是	所以	充血	,

他看起来非常虚弱，动作摇摇晃晃，双眼布满血丝。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['ʌtərəns] [səʊ] [θɪk] , [ðæt] [dʒəʊ] [θɔːt] [hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] ['drɪŋkɪŋ]

and	his	utterance	so	thick	,	that	Joe	thought	he	must	have	been	drinking
和	他的	发声	所以	厚的	,	那	乔	想法	他	必须	有	到过	喝

;

;

;

他说话含糊不清，乔以为他一定是喝醉了；

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][nɒt] [biːn] , — [æt; ət]['eni] [reɪt] , [nɒt] [ðæt] ['mɔːnɪŋ] .

but	he	had	not	been	,	—	at	any	rate	,	not	that	morning	.
但	他	有	不是	到过	,	—	在	任何	速度	,	不是	那	早晨	.

但他当时并不在场——至少那天早上不是。

[dʒəʊ] [ɪn'dʒɔɪd] [hɪz; ɪz] ['brekfəst] ['greɪtli] .

Joe	enjoyed	his	breakfast	greatly	.
乔	享受	他的	早餐	非常	.

乔非常喜欢他的早餐。

[ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [kɔːs] [miːl] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ðiː][best][hiː; hi][hæd; həd]['iːt(ə)n]

Though	it	was	a	coarse	meal	,	it	was	the	best	he	had	eaten
尽管	它	曾是	一个	粗	一顿饭	,	它	曾是	这	最好的	他	有	吃

[fɔː(r); fə(r)] ['meni] [deɪz] ,

for	many	days	,
为了	许多	天	,

虽然饭菜很粗糙，但却是他多日来吃过的最好的一顿饭。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz] [dʌn] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː][hiː; hi][wɒz; wəz] ['redi] [tuː; tə][gəʊ][tuː; tə] [wɜːk] ,

and	when	he	was	done	with	it	he	was	ready	to	go	to	work	,
和	什么时候	他	曾是	完毕	和	它	他	曾是	准备好	到	去	到	工作	,

[ænd; ənd] [sed] [səʊ] .

and	said	so	.
和	说	所以	.

他做完这件事后就准备去工作了，并这样说道。

[əˈkɔːdɪŋli] [hiː; hi][wɒz; wəz][sent][tuː; tə][skrʌb][ðə; ðiː] [dek] , [waɪl] - [wɒʃt] [ðə; ðiː] ['dɪʃɪz] ,

Accordingly	he	was	sent	to	scrub	the	deck	,	while	Blixey	washed	the	dishes	,
因此	他	曾是	发送	到	擦洗	这	甲板	,	尽管	-	洗过	这	菜肴	,

于是他被派去擦洗甲板，而布利克西则去洗碗。

[ænd; ənd][ðə; ðiː] ['kæptɪn] [lʊkt] ['ɑːftə(r)][ðə; ðiː] [təʊ] .

and	the	captain	looked	after	the	tow	.
和	这	队长	看起来	后	这	拖	.

船长负责照看拖船。

[ə; eɪ] ['bʌslɪŋ] ['lɪt(ə)l][tʌg] - [bəʊt][hæd; həd] [ɔːl'redi] [meɪd][fɑːst][tuː; tə][ə; eɪ] [fliːt] [ɒv; əv] ['empti] [kə'næl] -

A	bustling	little	tug	-	boat	had	already	made	fast	to	a	fleet	of	empty	canal	-
一个	繁华	小的	拖船	-	船	有	已经	制成	快速地	到	一个	舰队	的	空的	运河	-

[boʊts] ,

boats	,
船	,

一艘繁忙的小拖船已经系泊在一队空荡荡的运河船只旁。

- [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['nʌmbə(r)] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] ['hɔːlɪŋ] [ðem; ðəm][ʌp][ðə; ði] [striːm] .

Rosencamp's	**among**	**the**	**number**	**,**	**and**	**was**	**hauling**	**them**	**up**	**the**	**stream**	**.**
-	之中	这	数字	,	和	曾是	运输	他们	向上	这	溪流	.

罗森坎普也在其中，他正把他们拉着逆流而上。

['rɒnˌdaʊt] [wɒz; wəz] [naʊ] [ə'weɪk] .

Rondout	**was**	**now**	**awake**	**.**
朗杜特	曾是	现在	醒	.

朗杜特醒了。

[ðə; ði]['aɪlənd][ɪn][ðə; ði] [beɪ] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [siːn] [ɒv; əv] [greɪt] [æk'tɪvəti] .

The	**island**	**in**	**the**	**bay**	**was**	**a**	**scene**	**of**	**great**	**activity**	**.**
这	岛	在	这	湾	曾是	一个	场景	的	伟大的	活动	.

海湾中的小岛上热闹非凡。

[ðə; ði] [klæŋ] [ɒv; əv] ['hevi] [məʃiːnəri] [ænd; ənd][ðə; ði]['rɑːspɪŋ; 'ræspɪŋ] [nɔɪz] [ɒv; əv][kəʊl] ['slaɪdɪŋ][ɒn]

The	**clang**	**of**	**heavy**	**machinery**	**and**	**the**	**rasping**	**noise**	**of**	**coal**	**sliding**	**on**
这	铿	的	重的	机械	和	这	粗糙	噪音	的	煤炭	滑动	在

['aɪən] ['sɜːrfɪs] [fɪld] [ðə; ði][eə(r)] .

iron	**surfaces**	**filled**	**the**	**air**	**.**
铁	表面	已填	这	空气	.

重型机械的撞击声和煤炭在铁面上滑动的刺耳声充斥着空气。

[boʊts] [wɜː(r); wə(r)] ['muːvɪŋ] [ɪn][ɔːl][də'rekʃ(ə)nz] .

Boats	**were**	**moving**	**in**	**all**	**directions**	**.**
船	是	移动	在	全部	方向	.

船只向四面八方驶去。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['piːp(ə)l][ɒn][ðə; ði] [wɔːf] , [ænd; ənd] [twaɪs][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ,

There	**were**	**a**	**hundred**	**people**	**on**	**the**	**wharf**	**,**	**and**	**twice**	**a**	**hundred**	**,**
那里	是	一个	百	人们	在	这	码头	,	和	两次	一个	百	,

码头上有100人，还有200人。

['meni] [ɒv; əv][ðem; ðəm] ['wɪmɪn] [ænd; ənd]['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] [-]

many	**of**	**them**	**women**	**and**	**little**	**children**	**[**	**46**	**]**
许多	的	他们	女性	和	小的	孩子们	[	-	]

其中许多是妇女和儿童[46]

[ɒn][ðə; ði] [deks] [ɒv; əv][ðə; ði] [mʊrd] [kə'næl] - [boʊts] .

on	**the**	**decks**	**of**	**the**	**moored**	**canal**	**-**	**boats**	**.**
在	这	甲板	的	这	系泊	运河	-	船	.

在停泊的运河船甲板上。

[ʌp][ðə; ði] [striːm] [ðə; ði] [siːn] [bɪ'keɪm] [ˌpɪktʃə'resk] .

Up	**the**	**stream**	**the**	**scene**	**became**	**picturesque**	**.**
向上	这	溪流	这	场景	成为	如画	.

顺流而上，景色变得如诗如画。

[ɒn] [iːtʃ] [saɪd][wɜː(r); wə(r)] [prɪ'sɪpɪtəs] [hɪlz] , ['wʊdɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['rɪvərz] [edʒ] ,

On	**each**	**side**	**were**	**precipitous**	**hills**	**,**	**wooded**	**to**	**the**	**river's**	**edge**	**,**
在	每个	边	是	陡峭	丘陵	,	树木繁茂的	到	这	河流的	边缘	,

两侧是陡峭的山丘，树木一直延伸到河岸边。

[ðeə(r)] [griːn] ['haɪts] [rɪ'flektɪd] [ɪn][ðə; ði] [stɪl] ['wɔːtə(r)][æt; ət][ðeə(r)] [fiːt] .

their	**green**	**heights**	**reflected**	**in**	**the**	**still**	**water**	**at**	**their**	**feet**	**.**
他们的	绿色的	高度	反映	在	这	仍然	水	在	他们的	脚	.

它们翠绿的山峦倒映在脚下平静的水面上。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [sɪ'ment] [maɪnz] [tuː; tə][biː; bi] [siːn] , [ænd; ənd][əʊld] [waɪt] - [feɪst] ['mænʃənz] ;

There	**were**	**cement**	**mines**	**to**	**be**	**seen**	**,**	**and**	**old**	**white**	**-**	**faced**	**mansions**	**;**
那里	是	水泥	矿井	到	是	已见	,	和	老的	白色的	-	面对	豪宅	;

可以看到水泥矿，还有老旧的白色外墙的宅邸；

[ænd; ənd][hɑːf] - [wei] [ʌp][ðə; ði][bəʊt] [pɑːst] ['ʌndə(r)][ə; eɪ]['lɒfti]['aɪən] [brɪdʒ] [ə'krɒs] [wɪtʃ] [dæʃt]

and	half	-	way	up	the	boat	passed	under	a	lofty	iron	bridge	across	which	dashed
和	一半	-	方式	向上	这	船	通过了	在下面	一个	高远	铁	桥	穿过	哪个	虚线

[ə; eɪ] ['reɪlweɪ] [treɪn] .

a	railway	train	.
一个	铁路	火车	.

船行至半途，经过一座高耸的铁桥，一列火车从桥上疾驰而过。

[ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] [ðə; ði] ['dʌlnɪs] [ɒv; əv][ðə; ði][skaɪ][ænd; ənd][ðə; ði] [ə'keɪʒən(ə)l] ['fɔːlɪŋ] [ɒv; əv]

Notwithstanding	the	dulness	of	the	sky	and	the	occasional	falling	of
虽然	这	沉闷	的	这	天空	和	这	偶然	坠落	的

['reɪndrɒps] ,

raindrops	,
雨滴	,

尽管天空阴沉，偶尔还飘落着雨滴，

[dʒəʊ] [ɪn'dʒɔɪd] [ðə; ði][raɪd] ['veri] [mʌtʃ] .

Joe	enjoyed	the	ride	very	much	.
乔	享受	这	骑	非常	很多	.

乔非常享受这次旅程。

[æt; ət] ['ɛdiˌvɪl] [ðə; ði][fɜːst] [lɒk] , [ə; eɪ][taɪd] - [lɒk] , [bɑːrz][ðə; ði] [wei] ,

At	Eddyville	the	first	lock	,	a	tide	-	lock	,	bars	the	way	,
在	埃迪维尔	这	第一的	锁	,	一个	潮	-	锁	,	酒吧	这	方式	,

在埃迪维尔，第一道船闸，也就是潮汐船闸，挡住了去路。

[ænd; ənd][hɪə(r)][ðə; ði] ['hɔːsɪz] [ænd; ənd] [mjuːlz] [ɑː(r); ə(r)] [kept] .

and	here	the	horses	and	mules	are	kept	.
和	这里	这	马匹	和	骡子	是	保留	.

这里是饲养马匹和骡子的场所。

“ [duː; də][juː; jʊ] [siː] [ðæt] ['steɪb(ə)l]['əʊvə(r)][ðeə(r)] ? ” [sed] [ðə; ði] ['kæptɪn] [tuː; tə][dʒəʊ] .

“	Do	you	see	that	stable	over	there	?	”	said	the	captain	to	Joe	.
“	做	你	看	那	稳定的	超过	那里	?	”	说	这	队长	到	乔	.

“你看到那边那个马厩了吗？”船长问乔。

“ [maɪ] [hɑsɪz] [ɪz][ðeə(r)] .

“	My	hosses	is	there	.
“	我的	软管	是	那里	.

我的马在那里。

[juː; jʊ][gəʊ][æn; ən] - [gɪt] - [ɪm] .

You	go	an	'	git	'	em	.
你	去	一个	-	git	-	呃	.

你去把他们抓起来。

[ɑːsk][fɔː(r); fə(r)]['kæpən] [bɪlz] [hɑsɪz] .

Ask	for	Cap'n	Bill's	hosses	.
问	为了	船长	法案的	软管	.

问问比尔船长的马匹。

” [dʒəʊ][dɪd][æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz][təʊld] .

”	Joe	did	as	he	was	told	.
”	乔	做过	作为	他	曾是	讲述	.

乔照做了。

['ɑːftə(r)][sʌm; səm] [gʊd] - [neɪˌtʃəd] ['tʃæfɪŋ] [ɒn][ðə; ði][pɑːt][ɒv; əv][ðə; ði]['steɪb(ə)l] - ['kiːpə(r)] ,

After	some	good	-	natured	chaffing	on	the	part	of	the	stable	-	keeper	,
后	一些	好的	-	自然	摩擦	在	这	部分	的	这	稳定的	-	守门员	,

马厩管理员善意地挖苦了几句之后，

[ðə; ði] [rɔ:] - [bəʊnd] [wɔ:n] - [aʊt] ['hɔ:sɪz] [wɜ:(r); wə(r)] [tɜ:nd] ['əʊvə(r)][tu:; tə][hɪm] ,

the	raw	-	boned	worn	-	out	horses	were	turned	over	to	him	,
这	生的	-	骨	磨损	-	出去	马匹	是	转向	超过	到	他	,

那些骨瘦如柴、疲惫不堪的马匹被交给了他。

[ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪ] [ə'pɪəd] [ɒn][ðə; ði] [təʊ] - [pɑ:θ] ['li:dɪŋ] [ðem; ðəm] . [-]

and	the	boy	appeared	on	the	tow	-	path	leading	them	.	[	47	]
和	这	男生	出现	在	这	拖	-	小路	领导	他们	.	[	-	]

男孩出现在他们前面的拖船道上。[47]

[dʒəʊ][wɒz; wəz][təʊld] [ðæt] [ði:z] ['ænɪmlz] [wɜ:(r); wə(r)] [nemd] [dʒæk][ænd; ənd][dʒɪl] .

Joe	was	told	that	these	animals	were	named	Jack	and	Jill	.
乔	曾是	讲述	那	这些	动物	是	命名	杰克	和	吉尔	.

乔被告知这些动物名叫杰克和吉尔。

[dʒæk][hæd; həd] ['fɔ:lən] [daʊn] [ðə; ði][bæŋk][frɒm; frəm][ðə; ði] [təʊ] - [pɑ:θ][tu:; tə][ðə; ði]['rɪvə(r)][wʌn] [deɪ] ,

Jack	had	fallen	down	the	bank	from	the	tow	-	path	to	the	river	one	day	,
杰克	有	倒下	向下	这	银行	从	这	拖	-	小路	到	这	河	一	天	,

有一天，杰克从河边的拖道上摔下了河岸。

[ænd; ənd][dʒɪl][hæd; həd] [kʌm] ['tʌmblɪŋ] ['ɑ:ftə(r)] .

and	Jill	had	come	tumbling	after	.
和	吉尔	有	来	翻滚	后	.

吉尔随后跌跌撞撞地跟了上来。

[wɒt'evə(r)] [ðeə(r)] [nems] [hæd; həd] [bi:n] [bɪ'fɔ:(r)] , [ðɪs] ['ɪnsɪdənt][hæd; həd] ['defɪnətli] [ˌri:'neɪmd] [ðem; ðəm] .

Whatever	their	names	had	been	before	,	this	incident	had	definitely	renamed	them	.
任何	他们的	姓名	有	到过	前	,	这	事件	有	确实	更名	他们	.

无论他们之前叫什么名字，这件事无疑给他们改了名字。

[ðə; ði] ['hɔ:sɪz] [wɜ:(r); wə(r)] ['fɑ:sənd] [tu:; tə][ðə; ði] [təʊ] - [laɪn] ,

The	horses	were	fastened	to	the	tow	-	line	,
这	马匹	是	系紧	到	这	拖	-	线	,

马匹被拴在牵引绳上。

[ænd; ənd][ðə; ði] [təʊ] - [laɪn][wɒz; wəz] [ə'tætʃt] [tu:; tə][ðə; ði]['tɪmbə(r)] - [hed] [ɒv; əv][ðə; ði][bəʊt] .

and	the	tow	-	line	was	attached	to	the	timber	-	head	of	the	boat	.
和	这	拖	-	线	曾是	随附的	到	这	木材	-	头	的	这	船	.

拖缆系在船头的木质结构上。

[dʒəʊ][wɒz; wəz]['dju:li] [ɪn'stɔ:ld] [æz; əz]['draɪvə(r)] .

Joe	was	duly	installed	as	driver	.
乔	曾是	正式地	已安装	作为	司机	.

乔正式就任司机一职。

[hɪz; ɪz]['dju:tiz][wɜ:(r); wə(r)][nɒt][æt; ət][ɔ:l] [lait] .

His	duties	were	not	at	all	light	.
他的	职责	是	不是	在	全部	光	.

他的职责一点也不轻松。

[hi:; hi][hæd; həd][tu:; tə][wɔ:k] [ɔ:l][ðə; ði] [wei] , [ænd; ənd][tu:; tə] [ki:p] [ðə; ði] ['hɔ:sɪz] ['gəʊɪŋ][æt; ət][ə; eɪ] [gʊd] [peɪs] ,

He	had	to	walk	all	the	way	,	and	to	keep	the	horses	going	at	a	good	pace	,
他	有	到	走	全部	这	方式	,	和	到	保持	这	马匹	去	在	一个	好的	步伐	,

他必须全程步行，还要让马匹保持良好的速度。

[wɪtʃ] [ɪn][ɪt'self][wɒz; wəz][nəʊ] ['i:zi] [tɑ:sk] .
which **in** **itself** **was** **no** **easy** **task** **.**
哪个 在 本身 曾是 不 简单的 任务 .

这本身就不是一件容易的事。

[hi:; hi][mʌst; məst] [ki:p] [ɒn][ðə; ði][ˌɪn'saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [təʊ] - [pɑ:θ] ,
He **must** **keep** **on** **the** **inside** **of** **the** **tow** **-** **path** **,**
他 必须 保持 在 这 里面 的 这 拖 - 小路 ,

他必须始终走在拖船道的内侧。

[səʊ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [bəʊt] [ʃʊd; ʃəd] [pɑ:s] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [təʊ] - [laɪnz][ɒv; əv][ðə; ði] ['ləʊdɪd] [boʊts] [ðeɪ] [met] ,
so **that** **his** **boat** **should** **pass** **over** **the** **tow** **-** **lines** **of** **the** **loaded** **boats** **they** **met** **,**
所以 那 他的 船 应该 经过 超过 这 拖 - 线条 的 这 已加载 船 他们 遇见 ,

这样他的船就能越过他们遇到的满载船只的拖缆。

[ænd; ənd][mʌst; məst] [pʊl] [ʌp] ['ʃɑ:pli] [wen] [ə; eɪ] [lɒk] [wɒz; wəz] [ri:tʃt] .
and **must** **pull** **up** **sharply** **when** **a** **lock** **was** **reached** **.**
和 必须 拉 向上 尖锐地 什么时候 一个 锁 曾是 达到 .

到达船闸时必须猛然拉起。

['sʌmtaɪmz] , [ɪn][ðə; ði][və'sɪnəti][ɒv; əv] [lɒks] ,
Sometimes **,** **in** **the** **vicinity** **of** **locks** **,**
有时 , 在 这 附近 的 锁 ,

有时，在船闸附近，

[greɪt] [kən'fju:ʒn] [ə'rəʊz][frɒm; frəm][ðə; ði] ['kraʊdɪŋ] [ɒv; əv][boʊts][ænd; ənd][ðə; ði][ˌɪntər'tæŋgəlɪŋ][ɒv; əv]
great **confusion** **arose** **from** **the** **crowding** **of** **boats** **and** **the** **intertangling** **of**
伟大的 困惑 出现 从 这 拥挤 的 船 和 这 交织 的
[təʊ] - [laɪnz] .
tow **-** **lines** **.**
拖 - 线条 .

船只拥挤，拖缆缠绕，造成了极大的混乱。

[ðen] [dʒəʊ] [bɪ'keɪm] ['præktɪkli] ['helpləs] .
Then **Joe** **became** **practically** **helpless** **.**
然后 乔 成为 几乎 无助 .

之后，乔几乎变得无助起来。

[bʌt; bət] ['kæptɪn] [bɪl] , ['ɑ:ftə(r)] [mʌtʃ] ['pʊʃɪŋ] [ænd; ənd]['æŋgri] ['ʃaʊtɪŋ] ,
But **Captain** **Bill** **,** **after** **much** **pushing** **and** **angry** **shouting** **,**
但 队长 账单 , 后 很多 推动 和 生气的 喊叫 ,

但是，在比尔船长一番推搡和愤怒叫喊之后，

['ɔ:lweɪz] ['mænɪdʒd] [tu:; tə] ['streɪtn] [aʊt] ['mætəz] [ænd; ənd][get][ðə; ði][bəʊt]['ʌndə(r)] [weɪ] [ə'gen] . [
always **managed** **to** **straighten** **out** **matters** **and** **get** **the** **boat** **under** **way** **again** **.** **[**
总是 管理 到 拉直 出去 事情 和 得到 这 船 在下面 方式 再次 . [
-]
48 **]**
-]

总能把事情理顺，让船重新起航。[48]

[æt; ət]['roʊzənˌdeɪl][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [lɒŋ] [dɪ'leɪ] .
At **Rosendale** **there** **was** **a** **long** **delay** **.**
在 罗森代尔 那里 曾是 一个 长的 延迟 .

罗森代尔站出现了长时间的延误。

['sʌmθɪŋ] [hæd; həd] [gɒn] [rɒŋ] [wɪð] [ðə; ði] ['geɪts] [æt; ət][ðə; ði] [lɒk] .
Something **had** **gone** **wrong** **with** **the** **gates** **at** **the** **lock** **.**
某物 有 已消失 错误的 和 这 大门 在 这 锁 .

船闸的闸门出了问题。

[dʒəʊ][wɒz; wəz][nɒt] ['sɒri] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] , [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [naʊ] [leɪt] [ɪn][ðə; ði] ['fɔːnuːn] ,

Joe	**was**	**not**	**sorry**	**for**	**this**	**,**	**for**	**it**	**was**	**now**	**late**	**in**	**the**	**forenoon**	**,**
乔	曾是	不是	对不起	为了	这	,	为了	它	曾是	现在	晚的	在	这	午前	,

乔对此并不感到后悔，因为现在已经是上午晚些时候了。

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] ['veri] ['taɪəd][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [lɒŋ] [træmp] .

and	**he**	**was**	**very**	**tired**	**from**	**his**	**long**	**tramp**	**.**
和	他	曾是	非常	疲劳的	从	他的	长的	流浪汉	.

他长途跋涉后非常疲惫。

['kæptɪn] [bɪl] [hæd; həd] [gɒn] [ɒf] [ʌp][ðə; ði] [wɔːf] [tuː; tə][ə; eɪ][kə'næl][stɔː(r)] ,

Captain	**Bill**	**had**	**gone**	**off**	**up**	**the**	**wharf**	**to**	**a**	**canal**	**store**	**,**
队长	账单	有	已消失	离开	向上	这	码头	到	一个	运河	店铺	,

比尔船长去了码头上的运河商店。

- [wɒz; wəz] ['bɪzi] [ɪn][ðə; ði]['kæbɪn] ,

Blixey	**was**	**busy**	**in**	**the**	**cabin**	**,**
-	曾是	忙碌的	在	这	舱	,

布利克西在小屋里忙着呢。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['hɔːsɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['draʊzɪli] [mʌntʃ] [əʊts][frɒm; frəm][b'ɑːskɪts] [taɪd]['ʌndə(r)][ðeə(r)] ['nəʊzɪz] .

and	**the**	**horses**	**were**	**drowsily**	**munching**	**oats**	**from**	**baskets**	**tied**	**under**	**their**	**noses**	**.**
和	这	马匹	是	昏昏欲睡地	咀嚼	燕麦	从	篮子	系	在下面	他们的	鼻子	.

马儿昏昏欲睡地嚼着绑在鼻子下的篮子里的燕麦。

[ə; eɪ] ['drɪzlɪŋ] [reɪn][wɒz; wəz] ['fɔːlɪŋ] ,

A	**drizzling**	**rain**	**was**	**falling**	**,**
一个	毛毛雨	雨	曾是	坠落	,

下着毛毛细雨，

[ænd; ənd][dʒəʊ] [tʊk] ['ʃeltə(r)] ['ʌndə(r)][ə; eɪ] [ʃed] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bæk] [frɒm; frəm][ðə; ði] [təʊ] - [pɑːθ] [waɪl] [hiː; hi] ['weɪtɪd] .

and	**Joe**	**took**	**shelter**	**under**	**a**	**shed**	**a**	**little**	**back**	**from**	**the**	**tow**	**-**	**path**	**while**	**he**	**waited**	**.**
和	乔	采取	庇护所	在下面	一个	棚	一个	小的	后退	从	这	拖	-	小路	尽管	他	等待	.

乔在离拖船道稍远的一个棚子里躲了一会儿。

[hiː; hi][hæd; həd][nɒt] [biːn] [lɒŋ] [ðeə(r)] [wen] [ə; eɪ][bɪg] ,

He	**had**	**not**	**been**	**long**	**there**	**when**	**a**	**big**	**,**
他	有	不是	到过	长的	那里	什么时候	一个	大的	,

他到那儿没多久，就发生了一件大事，

[ʌn'kuːθ] - ['lʊkɪŋ] [bɔɪ] [keɪm] ['ʃæmb(ə)lɪŋ; 'ʃæmblɪŋ][ɪn][ænd; ənd][sæt] [daʊn] [ɒn][ə; eɪ][bɒks][nɪə(r)][baɪ] .

uncouth	**-**	**looking**	**boy**	**came**	**shambling**	**in**	**and**	**sat**	**down**	**on**	**a**	**box**	**near**	**by**	**.**
粗野	-	寻找	男生	来了	蹒跚	在	和	卫星	向下	在	一个	盒子	靠近	经过	.

一个衣着邋遢的男孩蹒跚而入，坐在附近的一个箱子上。

“ [hə'ləʊ] ! ” [sed] [ðə; ði] [bɔɪ] .

“	**Hello**	**!**	**”**	**said**	**the**	**boy**	**.**
“	你好	!	”	说	这	男生	.

“你好！”男孩说道。

“ [hə'ləʊ] ! ” [rɪ'spɒndɪd] [dʒəʊ] .

“	**Hello**	**!**	**”**	**responded**	**Joe**	**.**
“	你好	!	”	回应	乔	.

“你好！”乔回应道。

“ ['draɪvɪn] - [fɔː(r); fə(r)] [bɪl] ['roʊzi] ? ”
“ Drivin ' for Bill Rosey ? ”
“ 驾驶 - 为了 账单 罗西 ? ”

“为比尔·罗西开车？”

“ [jes] . ”
“ Yes . ”
“ 是的 . ”

“是的。”

“ ['betə(r)] [lʊk] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)] - [ɪm] . ”
“ Better look out for ' im . ”
“ 更好的 看 出去 为了 - 我是 . ”

“最好小心点。”

“ [waɪ] ? ”
“ Why ? ”
“ 为什么 ? ”

“为什么？ ”

“ [hiːz] [bæd] . ”
“ He's bad . ”
“ 他是 坏的 . ”

“他很坏。”

“ [ɪz] [ðæt] [səʊ] ? ”
“ Is that so ? ”
“ 是 那 所以 ? ”

“是这样吗？ ”

“ [jes] , [æn; ən] - ['ʌgli] . ”
“ Yes , an ' ugly . ”
“ 是的 , 一个 - 丑陋的 . ”

“是啊，而且很丑。”

“ [ɪz] [hiː; hi] ? ” [-]
“ Is he ? ” [49]
“ 是 他 ? ” [-]

“是吗？”[49]

“ [jes] , [æn; ən] - [wɜːks] [juː; jʊ] [tuː; tə] [deθ] .
“ Yes , an ' works you to death .
“ 是的 , 一个 - 作品 你 到 死亡 .

“是的，而且会把你累死。”

[hiːz] [juːst] [ʌp] [θriː] [bɔɪz] - ; [wʌn] [went] [həʊm] - [ɔːl] [stəʊv] [tuː; tə] ['piːsɪz] .
He's used up three boys a'ready ; one went home yisterday all stove to pieces .
他是 用过的 向上 三 男孩们 - ; 一 去 家 - 全部 火炉 到 件 .

他已经用掉了三个男孩；其中一个昨天回家时已经筋疲力尽了。

[ai] [ˌwʊdnt] [wɜːk] [fɔː(r); fə(r)] - [ɪm] ; [ai] [kwɪt] .
I wouldn't work for ' im ; I quit .
我 不会 工作 为了 - 我是 ; 我 辞职 .

我不会为他工作；我辞职了。

” [dʒəʊ] [wɒz; wəz] ['nætʃ(ə)rəli] ['veri] [mʌtʃ] ['stɑːtld] , [bʌt; bət] [hiː; hi] [suːn] [faʊnd] [breθ] [tuː; tə] [ɑːsk] , —
” Joe was naturally very much startled , but he soon found breath to ask , —
” 乔 曾是 自然 非常 很多 惊慌 , 但 他 很快 成立 气息 到 问 , —

乔自然是大吃一惊，但他很快缓过神来，问道：

“ [dɪd] [juː; jʊ] [wɜːk] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [wʌns] ? ”
“ Did you work for him once ? ”
“ 做过 你 工作 为了 他 一次 ? ”

你以前为他工作过吗?

“ [dɪd][aɪ] ?
“ Did I ?
“ 做过 我 ?

我真的这么做了吗?

[wel] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [səʊ] . ”
Well , I should say so . ”
出色地 , 我 应该 说 所以 . ”

嗯，我倒是这么说。

“ [wɒt] [dɪd][hiː; hi][duː; də][tuː; tə][juː; jʊ] ? ”
“ What did he do to you ? ”
“ 什么 做过 他 做 到 你 ? ”

“他对你做了什么？”

“ [nɒt] [mʌtʃ] ; [lik] [ˌem 'iː] , [æn; ən] - [kɪkt] [ˌem 'iː] , [æn; ən] - [rɔb] [ˌem 'iː] , — [ðæts] [ɔːl] .
“ Not much ; licked me , an ' kicked me , an ' robbed me , — that's all .
“ 不是 很多 ; 舔过 我 , 一个 - 踢 我 , 一个 - 被抢劫 我 , — 那就是 全部 .

“没了；舔了我，踢了我，抢了我——就这些。”

[seɪ] , [wʌts] [hiː; hi] [gɔɪn] - [tuː; tə] [peɪ] [juː; jʊ] ? ”
Say , what's he goin ' to pay you ? ”
说 , 是什么 他 去 - 到 支付 你 ? ”

问问他打算付你多少钱?

“ [fɔː(r)] [dˈɒləz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [raʊnd] [trɪp] . ”
“ Four dollars for the round trip . ”
“ 四 美元 为了 这 圆形的 旅行 . ”

“往返票价四美元。”

“ [ðə; ði] [θiːf] ! ”
“ The thief ! ”
“ 这 贼 ! ”

“小偷！”

“ [waɪ] , [ˈɪz(ə)nt] [ðæt] [ɪˈnʌf] ? ”
“ Why , isn't that enough ? ”
“ 为什么 , 不是 那 足够的 ? ”

“为什么这还不够？”

“ [ɪˈnʌf] !
**“ Enough ! **
“ 足够的 !

“足够的!

- , [faɪv] [dˈɒləz] [wɒz; wəz][maɪ]['weɪdʒɪz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [raʊn] - [trɪp] ,
W'y , five dollars was my wages for the roun ' trip ,
- , 五 美元 曾是 我的 工资 为了 这 圆 - 旅行 ,

哎，我往返的工资是五美元。

[æn; ən] - [əˈnʌðə(r)]['felə(r)][aɪ] [njuː] [wɒz; wəz][tuː; tə][hæv; həv][sɪks] ;
an ' another feller I knew was to have six ;
一个 - 其他 伙计 我 知道 曾是 到 有 六 ;

我认识的另一个人有六个孩子;

['əʊnli][wiː; wi]['dɪd(ə)nt]['naɪðə(r)][ɒv; əv][ˌjuː 'es][gɪt][nəʊ] ['mʌni] .
only we didn't neither of us git no money .
仅有的 我们 没有 两者都不 的 我们 git 不 钱 .

只是我们俩都没拿到钱。

[əʊ] , [hiːz] [ə; eɪ][bæd][mæn] , [hiː; hi][ɪz] ; [juː; jʊ]['betə(r)] [lʊk] [aʊt] [fˈɜː] - [ɪm] .
Oh , he's a bad man , he is ; you better look out fer ' im .
哦 , 他是 一个 坏的 男人 , 他 是 ; 你 更好的 看 出去 fer - 我是 .

哦，他是个坏人，你最好小心点。

" [ðə; ði] [bɔɪ] [rəʊz] ['ɔ:kwədli] , [æz; əz] [ɪf] [tu:; tə][gəʊ] .

"	The	boy	rose	awkwardly	,	as	if	to	go	.
"	这	男生	玫瑰	尴尬地	,	作为	如果	到	去	.

男孩笨拙地站起身，好像要离开。

" [wel] , " [sed] [dʒəʊ] , ['æŋkʃəsli] , " [aɪv] ['haɪəd] [aʊt] [tu:; tə][hɪm] [naʊ] , [ju:; jʊ] [nəʊ] .

"	Well	,	"	said	Joe	,	anxiously	,	"	I've	hired	out	to	him	now	,	you	know	.
"	出色地	,	"	说	乔	,	焦虑地	,	"	我已经	雇用	出去	到	他	现在	,	你	知道	.

"嗯，"乔焦急地说，"你知道，我现在已经把他雇到他那里去了。"

[wɒt] [wʊd] [ju:; jʊ][du:; də][ə'baʊt][ˌaɪ 'ti:] [ɪf] [ju:; jʊ][wɒz; wəz][ɪn][maɪ] [pleɪs] ? " [-]

What	would	you	do	about	it	if	you	was	in	my	place	?	"	[	50	]
什么	会	你	做	关于	它	如果	你	曾是	在	我的	地方	?	"	[	-	]

如果你处在我的位置，你会怎么做？"[50]

[ðə; ði][bɪg] [bɔɪ] [sæt] [daʊn] [ə'gen] [mɔ:(r)] ['ɔ:kwədli] , [ɪf] ['pɒsəb(ə)l] , [ðæn; ðən][hi:; hi][hæd; həd]['rɪz(ə)n] .

The	big	boy	sat	down	again	more	awkwardly	,	if	possible	,	than	he	had	risen	.
这	大的	男生	卫星	向下	再次	更多的	尴尬地	,	如果	可能的	,	比	他	有	升起	.

大男孩再次坐下，姿势比他起身时更加笨拙。

" [aɪl] [tel] [ji:; ji][dʒest] [wɒt] [ai] [wʊd] [du:; də] , " [hi:; hi][bɪ'gæn] ['ɜ:nɪstli] .

"	I'll	tell	ye	jest	what	I	would	do	,	"	he	began	earnestly	.
"	患病的	告诉	是的	笑话	什么	我	会	做	,	"	他	开始	切实	.

"我直截了当地告诉你们我会怎么做，"他认真地说道。

[bʌt; bət][hi:; hi]['nevə(r)][təʊld] [wɒt] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] , [ænd; ənd][dʒəʊ]['nevə(r)][hæd; həd][ðə; ði] ['benɪfɪt]

But	he	never	told	what	it	was	,	and	Joe	never	had	the	benefit
但	他	绝不	讲述	什么	它	曾是	,	和	乔	绝不	有	这	益处

[ɒv; əv][hɪz; ɪz][əd'vaɪs] ;

of	his	advice	;
的	他的	建议	;

但他从未透露过那是什么，乔也从未得到过他的建议；

[fɔ:(r); fə(r)][æt; ət] [ðæt] ['məʊmənt][ðə; ði]['bəʊni]['fɪgə(r)][ɒv; əv] ['kæptɪn] [bɪl] [ə'pɪəd] [æt; ət][ðə; ði]['kɔ:nə(r)]

for	at	that	moment	the	bony	figure	of	Captain	Bill	appeared	at	the	corner
为了	在	那	片刻	这	骨质	数字	的	队长	账单	出现	在	这	角落

[ɒv; əv][ðə; ði] [ʃed] .

of	the	shed	.
的	这	棚	.

就在这时，比尔船长那瘦骨嶙峋的身影出现在棚屋的角落里。

[ðə; ði][dʒɔ:][ɒv; əv][ðə; ði] [lɑ:dʒ] [bɔɪ] [drɒpt] ['sʌd(ə)nli] ,

The	jaw	of	the	large	boy	dropped	suddenly	,
这	颚	的	这	大的	男生	掉落	突然	,

高大男孩的下巴突然惊得老大。

[ænd; ənd]['dʒʌmpɪŋ] [ʌp][frɒm; frəm][ðə; ði][bɒks][hi:; hi] [meɪd] [hɪz; ɪz] [ɪ'skeɪp] [tu:; tə][ðə; ði] [təʊ] - [pɑ:θ] .

and	jumping	up	from	the	box	he	made	his	escape	to	the	tow	-	path	.
和	跳	向上	从	这	盒子	他	制成	他的	逃脱	到	这	拖	-	小路	.

他从箱子里跳起来，逃到了河边小路上。

" [jʊd] ['betə(r)][gɪt] ! " ['ʃaʊtɪd] [ðə; ði][mæn]['æŋgrəli]['ɑ:ftə(r)][hɪm] .

"	You'd	better	git	!	"	shouted	the	man	angrily	after	him	.
"	你会	更好的	git	!	"	喊叫	这	男人	愤怒地	后	他	.

"你最好滚开！"那人愤怒地冲着他的背影喊道。

" ['hwʌtɪd] [hi:; hi] [seɪ] [tu:; tə][ji:; ji] ?

"	What'd	he	say	to	ye	?
"	什么	他	说	到	是的	?

他跟你说了什么？

" [hiː; hi][diˈmɑːnd, -ˈmænd] , ['tɜːnɪŋ] [tuː; tə][dʒəʊ] .
" he demanded , turning to Joe .
" 他 要求 , 转弯 到 乔 .

"他转向乔，质问道。"

" [hiː; hi] [sed] , " [ˈstæmə] [dʒəʊ] , " [hiː; hi] [sed] [ðæt] [hiː; hi] [juːst] [tuː; tə] [wɜːk] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] . "
" He said , " stammered Joe , " he said that he used to work for you . "
" 他 说 , " 结结巴巴 乔 , " 他 说 那 他 用过的 到 工作 为了 你 . "

"他说，"乔结结巴巴地说，"他说他以前为你工作过。"

" [dɪd] - [iː] [seɪ] [ai] [juːst] [tuː; tə] [lɪk] - [ɪm][æn; ən] - [kɪk] - [ɪm] ,
" Did ' e say I used to lick ' im an ' kick ' im ,
" 做过 - e 说 我 用过的 到 舔 - 我是 一个 - 踢 - 我是 ,

"他说我以前舔他、踢他吗？"

[æn; ən] - [traɪ][tuː; tə] [nɒk] [sʌm; səm] [sens] ['ɪntuː] - [ɪm] ? "
an ' try to knock some sense into ' im ? "
一个 - 尝试 到 敲 一些 感觉 进入 - 我是 ? "

然后试着劝劝他?

" [waɪ] , [jes] ; [ˈsʌmθɪŋ] [laɪk] [ðæt] . "
" Why , yes ; something like that . "
" 为什么 , 是的 ; 某物 喜欢 那 . "

"是的，差不多就是这样。"

" [wel] , [ai][dɪd] , [æn; ən] - [aɪl] [duː; də][ðə; ði] [seɪm] [tuː; tə][juː; jʊ][ef][jiː; ji][doʊnt] - [ten] - ['kləuzə(r)][tuː; tə]
" Well , I did , an ' I'll do the same to you ef ye don't ' ten ' closer to
" 出色地 , 我 做过 , 一个 - 患病的 做 这 相同的 到 你 ef 是的 不 - 十 - 更近 到
['bɪznəs] .
business .
商业 .

"好吧，我的确这么做了，如果你再不认真对待这件事，我也会对你这么做。"

[kʌm] !
Come !
来 !

来!

[gɪt] [aʊt] [ðeə(r)][tuː; tə][ðem; ðəm] ['hɔːsɪz] !
Git out there to them horses !
git 出去 那里 到 他们 马匹 !

快去追那些马!

[siː] - ['ðer] [ə; eɪ] - [gɔɪn] - !
See w'ere they're a - goin ' !
看 - 它们是 一个 - 去 - !

看看他们要去哪儿!

[dʒest] [lʊk] [æt; ət] [ðæt] [təʊ] - [laɪn] !
Jest look at that tow - line !
笑话 看 在 那 拖 - 线 !

瞧瞧那根拖缆!

" [ðə; ði] [mænz] [lʊk] [ænd; ənd]['mænə(r)][wɜː(r); wə(r)][səʊ] [fɪəs] [ðæt] [dʒəʊ] [deəd] [nɒt]['iːv(ə)n][rɪ'plaɪ] . [
" The man's look and manner were so fierce that Joe dared not even reply . [
" 这 男人的 看 和 方式 是 所以 凶猛的 那 乔 敢于 不是 甚至 回复 . [
-]
51]
-]

"那人的眼神和举止非常凶狠，以至于乔连回答都不敢。[51]

[hiː; hi] ['hʌrid] [aʊt][tuː; tə][hɪz; ɪz][ˌdɪsə'griːəb(ə)l][tɑːsk] [wɪð] [ə; eɪ] ['sɪŋkɪŋ] [hɑːt] ,

He	hurried	out	to	his	disagreeable	task	with	a	sinking	heart	,
他	慌忙	出去	到	他的	令人不快的	任务	和	一个	下沉	心	,

他心情沉重地匆匆赶去执行那项令人厌恶的任务。

[ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [drɔː] [ʌp][ðə; ði] [təʊ] - [laɪn] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [slɪpt] ['ʌndə(r)][ðə; ði][bəʊt] ,

and	began	to	draw	up	the	tow	-	line	,	which	had	slipped	under	the	boat	,
和	开始	到	画	向上	这	拖	-	线	,	哪个	有	滑倒了	在下面	这	船	,

于是开始收起滑到船底下的拖缆。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] , ['ɑːftə(r)] [mʌtʃ] ['skəʊldɪŋ][ɒn] ['kæptɪn] [bɪlz] [pɑːt] , [wɒz; wəz] ['streɪt(ə)nd] [aʊt] .

and	which	,	after	much	scolding	on	Captain	Bill's	part	,	was	straightened	out	.
和	哪个	,	后	很多	责骂	在	队长	法案的	部分	,	曾是	拉直	出去	.

经过比尔船长的严厉训斥，这件事才得以纠正。

[ðə; ði][bəʊt][wɒz; wəz] “ [lɒkt] [θruː] ” [æt; ət][lɑːst] ,

The	boat	was	“	locked	through	”	at	last	,
这	船	曾是	“	已锁定	通过	”	在	最后的	,

船终于“锁好了”。

[ænd; ənd][nɒt] [lɒŋ] ['ɑːftə(r)] - [kɔːld] [ʌp] [ðæt] ['dɪnə(r)][wɒz; wəz] ['redi] .

and	not	long	after	Blixey	called	up	that	dinner	was	ready	.
和	不是	长的	后	-	称为	向上	那	晚餐	曾是	准备好	.

不久之后，布利克西打电话来说晚饭准备好了。

[ðə; ði] ['kæptɪn] [et; eɪt][fɜːst] , [waɪl] - ['maɪndɪd][ðə; ði]['tɪlə(r)] .

The	captain	ate	first	,	while	Blixey	minded	the	tiller	.
这	队长	吃	第一的	,	尽管	-	有思想	这	耕耘机	.

船长先吃了饭，而布利克西则负责掌舵。

[ðen] - [et; eɪt] , [ænd; ənd] ['ɑːftəwəd] [rɪ'liːvd] [dʒəʊ][ɒn][ðə; ði] [təʊ] - [pɑːθ] .

Then	Blixey	ate	,	and	afterward	relieved	Joe	on	the	tow	-	path	.
然后	-	吃	,	和	之后	松了口气	乔	在	这	拖	-	小路	.

然后布利克西吃了东西，之后在拖船道上接替了乔的工作。

[ðeə(r)][wɒz; wəz][nɒt] [mʌtʃ] [left] [wen] [ðə; ði] [bɔɪ] [riːtʃt] [ðə; ði]['teɪb(ə)l] ,

There	was	not	much	left	when	the	boy	reached	the	table	,
那里	曾是	不是	很多	左边	什么时候	这	男生	达到	这	桌子	,

男孩走到桌边时，桌上已经所剩无几了。

— [nɒt] ['nɪəli] [ɪ'nʌf] [tuː; tə]['sætɪsfaɪ][hɪz; ɪz]['hʌŋgə(r)] .

—	not	nearly	enough	to	satisfy	his	hunger	.
—	不是	几乎	足够的	到	满足	他的	饥饿	.

——远远无法满足他的饥饿感。

[bʌt; bət] ['kæptɪn] [bɪl] [stʊd] [æt; ət][ðə; ði] ['rʌdə(r)] - [pəʊst] ['lʊkɪŋ] ['fɪəsli] [daʊn] [ðə; ði] ['hætʃweɪ]

But	Captain	Bill	stood	at	the	rudder	-	post	looking	fiercely	down	the	hatchway
但	队长	账单	站立	在	这	舵	-	邮政	寻找	激烈地	向下	这	舱口

[æt; ət][hɪm] ,

at	him	,
在	他	,

但比尔船长站在舵柱旁，怒气冲冲地从舱口向下瞪着他。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][hæd; həd]['iːt(ə)n] [wɒt] [wɒz; wəz][ɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)l][hiː; hi] [deəd] [nɒt][ɑːsk]

and	when	he	had	eaten	what	was	on	the	table	he	dared	not	ask
和	什么时候	他	有	吃	什么	曾是	在	这	桌子	他	敢于	不是	问

[fɔː(r); fə(r)][mɔː(r)] .

for	more	.
为了	更多的	.

他吃完了桌上的食物，就不敢再要更多了。

“ [wɒʃ] [ðem; ðəm] ['dɪʃɪz] ! ” ['ɔ:dəd] [ðə; ði] ['kæptɪn] .

“	**Wash**	**them**	**dishes**	**!**	”	**ordered**	**the**	**captain**	**.**
“	洗	他们	菜肴	!	”	订购	这	队长	.

“把碗筷洗干净！”船长命令道。

[dʒəʊ] [wɒʃt] [ðə; ði] ['dɪʃɪz] , [pʊt] [ðem; ðəm] [ə'weɪ] [ɒn] [ðə; ði] [ʃelvz] , [ænd; ənd] [ðen] [went] [ʌp] [ɒn] [dek] .

Joe	**washed**	**the**	**dishes**	**,**	**put**	**them**	**away**	**on**	**the**	**shelves**	**,**	**and**	**then**	**went**	**up**	**on**	**deck**	**.**
乔	洗过	这	菜肴	,	放	他们	离开	在	这	货架	,	和	然后	去	向上	在	甲板	.

乔洗完碗，把它们放回架子上，然后上甲板去了。

[ðə; ði] [lait] [reɪn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mɔ:nɪŋ] [hæd; həd] ['set(ə)ld] ['ɪntu:] [ə; eɪ] ['stedi] ['daʊnpɔ:(r)] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [bəʊt] [wɒz; wəz] [drentʃt] . [-]

The	**light**	**rain**	**of**	**the**	**morning**	**had**	**settled**	**into**	**a**	**steady**	**downpour**	**,**	**and**	**the**	**boat**	**was**	**drenched**	**.**	**[**	**52**	**]**
这	光	雨	的	这	早晨	有	定居	进入	一个	稳定的	倾盆大雨	,	和	这	船	曾是	湿透了	.	[	-	]

早晨的小雨变成了倾盆大雨，船身被淋透了。[52]

“ [hɪə(r)] ! ” [sed] ['kæptɪn] [bɪl] , “ [ju:; jʊ] [kʌm] [hɪə(r)] .

“	**Here**	**!**	”	**said**	**Captain**	**Bill**	**,**	“	**you**	**come**	**here**	**.**
“	这里	!	”	说	队长	账单	,	“	你	来	这里	.

“来！”比尔船长说，“你过来。”

[naʊ] [teɪk] [ə; eɪ] - [həʊlt] [əʊ] - [ðɪs] ['tɪlə(r)] , [æn; ən] - [pʊʃ] [ˌaɪ 'ti:] [æz; əz] [ai] [tel] [ji:; ji] [tu:; tə] .

Now	**take**	**a**	**-**	**holt**	**o**	**'**	**this**	**tiller**	**,**	**an**	**'**	**push**	**it**	**as**	**I**	**tell**	**ye**	**to**	**.**
现在	拿	一个	-	霍尔特	o	-	这	耕耘机	,	一个	-	推	它	作为	我	告诉	是的	到	.

现在握住舵柄，按照我说的做。

” [dʒəʊ] [gra:sp, græsp] [ðə; ði] ['tɪlə(r)] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [mæn] [went] [bæk] [ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tu:; tə] [pʌmp] ['wɔ:tə(r)] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [həʊld] .

”	**Joe**	**grasped**	**the**	**tiller**	**,**	**and**	**the**	**man**	**went**	**back**	**and**	**began**	**to**	**pump**	**water**	**from**	**the**	**hold**	**.**
”	乔	抓住	这	耕耘机	,	和	这	男人	去	后退	和	开始	到	泵	水	从	这	抓住	.

“乔抓住舵柄，那人回到船舱，开始从船舱里抽水。”

“ [pʊl] [ˌaɪ 'ti:] [tu:; tə] [ji:; ji] !

“	**Pull**	**it**	**to**	**ye**	**!**
“	拉	它	到	是的	!

“把它拉到你面前！”

” ['ʃaʊtɪd] [ðə; ði] ['kæptɪn] , [æz; əz] [ðə; ði] [bɔɪ] , ['wʌndərɪŋ] [haʊ] [ˌaɪ 'ti:] [wɜ:kt] ,

”	**shouted**	**the**	**captain**	**,**	**as**	**the**	**boy**	**,**	**wondering**	**how**	**it**	**worked**	**,**
”	喊叫	这	队长	,	作为	这	男生	,	好奇	如何	它	工作	,

“船长喊道，男孩好奇地看着这一切是如何运作的。”

[ə'laʊd] [ðə; ði] ['tɪlə(r)] [tu:; tə] [swɪŋ] ['sləʊli] [frɒm; frəm] [hɪm] .

allowed	**the**	**tiller**	**to**	**swing**	**slowly**	**from**	**him**	**.**
允许	这	耕耘机	到	摇摆	缓慢地	从	他	.

他任由舵柄缓缓摆动。

“ [pʊl] [ˌaɪ 'ti:] [tu:; tə] [ji:; ji] , [ai] [seɪ] !

“	**Pull**	**it**	**to**	**ye**	**,**	**I**	**say**	**!**
“	拉	它	到	是的	,	我	说	!

“我说，把它拉到你们面前去！”

[kænt] [ji:; ji] [si:] [weə(r)] [ðə; ði] ['boʊts] [ə; eɪ] - [gɔɪn] - ?

Can't	**ye**	**see**	**where**	**the**	**boat's**	**a**	**-**	**goin**	**'**	**?**
不能	是的	看	在哪里	这	船的	一个	-	去	-	?

你难道看不见船要开往哪里吗?

" [dʒəʊ] ['pʊld] ;
" Joe pulled ;
" 乔 拉 ;

乔拉了;

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nəʊ] ['iːzi] ['mætə(r)][tuː; tə] [tʃek] [ðə; ði] ['ɪmpɪtəs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['rʌdə(r)] [ɪn][ðə; ði]
but it was no easy matter to check the impetus of the rudder in the
但 它 曾是 不 简单的 事情 到 查看 这 动力 的 这 舵 在 这
['ɒpəzɪt] [də'rekʃ(ə)n] ,
opposite direction ,
对面的 方向 ,

但要检查舵向相反方向的推力并非易事。

[ænd; ənd][ðə; ði][bəʊt] [stɪl] [swʌŋ] [stɜːn] [ə'weɪ] .
and the boat still swung stern away .
和 这 船 仍然 摇摆 船尾 离开 .

船尾仍然向外摆动。

" [pʊl] ! " ['ʃaʊtɪd] [ðə; ði][mæn] .
" Pull ! " shouted the man .
" 拉 ! " 喊叫 这 男人 .

"拉！"那人喊道。

" [doʊnt][stænd][ðeə(r)][laɪk][ə; eɪ] [stɪk] [əʊ] - [wʊd] .
" Don't stand there like a stick o ' wood .
" 不 站立 那里 喜欢 一个 戳 o - 木头 .

"别像根木头一样站在那里。"

[pʊl] !
Pull !
拉 !

拉!

" [ðə; ði] [bɔɪ] [wɒz; wəz] ['pʊlɪŋ] [wɪð] [ɔːl][hɪz; ɪz] [maɪt] , [bʌt; bət][æz; əz] [jet] [wɪ'ðaʊt] [ə'veɪl] .
" The boy was pulling with all his might , but as yet without avail .
" 这 男生 曾是 拉 和 全部 他的 可能 , 但 作为 然而 没有 可用 .

"男孩使出浑身解数拉，但至今仍无济于事。"

['kæptɪn] [bɪl] [drɒpt] [ðə; ði] [pʌmp] - [rɒd][ænd; ənd] [spræŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['tɪlə(r)] .
Captain Bill dropped the pump - rod and sprang to the tiller .
队长 账单 掉落 这 泵 - 杆 和 弹簧 到 这 耕耘机 .

比尔船长扔下抽油杆，跳到舵柄前。

['siːzɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɒn][ðə; ði] ['ɒpəzɪt] [saɪd][frɒm; frəm][weə(r)][dʒəʊ] [stʊd] , [hiː; hi] [θrʌst] [ˌaɪ 'tiː]['vaɪələntli]
Seizing it on the opposite side from where Joe stood , he thrust it violently
抓住 它 在 这 对面的 边 从 在哪里 乔 站立 , 他 推力 它 暴力
['aʊtwəd] ,
outward ,
向外 ,

他从乔站立位置的对面抓住它，猛地向外推去。

['pʊʃɪŋ] [dʒəʊ] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] , ['bækɪŋ] [hɪm] [ə'krɒs] [ðə; ði] [dek] ,
pushing Joe with it , backing him across the deck ,
推动 乔 和 它 , 后盾 他 穿过 这 甲板 ,

用它推着乔，把他推到甲板另一边。

['bækɪŋ] [hɪm] [rɪ'lentləsli] [tɪl] [ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði][bəʊt][wɒz; wəz] [riːtʃt] . [-]
backing him relentlessly till the edge of the boat was reached . [53]
后盾 他 毫不留情 直到 这 边缘 的 这 船 曾是 达到 . [-]

一路追赶，直到到达船边。[53]

[ðə; ði] [bɔɪ] [tuː; tə] [seɪv] [hɪm'self] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] [wɒz; wəz] [ə'blaɪdʒd] [tuː; tə] [tɜːn] [ænd; ənd] [liːp]

The	boy	to	save	himself	from	the	water	was	obliged	to	turn	and	leap
这	男生	到	节省	他自己	从	这	水	曾是	有义务	到	转动	和	飞跃

[tə'wɔːd] [ʃɔː(r)] .

toward	shore	.
朝向	支撑	.

为了自救，男孩不得不转身跳向岸边。

['fɔːtʃənətli] [ðə; ði] [bəʊt] [wɒz; wəz] [nɪə(r)] [ðə; ði] [bæŋk] , [ænd; ənd] [dʒəʊ] [wɒz; wəz] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə]

Fortunately	the	boat	was	near	the	bank	,	and	Joe	was	able	to
幸运的是	这	船	曾是	靠近	这	银行	,	和	乔	曾是	有能力的	到

['skræmb(ə)l] [ʌp] [ðə; ði] [təʊ] - [pɑːθ] ,

scramble	up	the	tow	-	path	,
争夺	向上	这	拖	-	小路	,

幸好船离岸边很近，乔得以沿着拖船道爬上去。

[mɔː(r)] ['fraɪt(ə)nd] [ðæn; ðən] ['aɪðə(r)] [hɜːt] [ɔː(r)] [wet] .

more	frightened	than	either	hurt	or	wet	.
更多的	害怕	比	任何一个	伤害	或者	湿的	.

比起受伤或淋湿，我更害怕。

['kæptɪn] [bɪl] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [fɪst] [æt; ət] [hɪm] ['æŋgrəli] .

Captain	Bill	shook	his	fist	at	him	angrily	.
队长	账单	摇晃	他的	拳头	在	他	愤怒地	.

比尔船长愤怒地朝他挥舞着拳头。

“ [juː; jʊ] [gəʊ] [ə'hed] [tuː; tə] [ðem; ðəm] [hɑsɪz] , ” [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] ; “ [ænd; ənd] [juː; jʊ] , - ,

“	You	go	ahead	to	them	hosses	,	”	he	shouted	;	“	and	you	,	Blixey	,
“	你	去	前方	到	他们	软管	,	”	他	喊叫	;	“	和	你	,	-	,

“你们先去牵那些马，”他喊道；“还有你，布利克西，

” ['reɪzɪŋ] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [stɪl] ['haɪə(r)] , “ [juː; jʊ] [kʌm] [bæk] [hɪə(r)] [æn; ən] - [pʌmp] [aʊt] [ðɪs] [bəʊt] !

”	raising	his	voice	still	higher	,	“	you	come	back	here	an	'	pump	out	this	boat	!
”	提高	他的	嗓音	仍然	更高	,	“	你	来	后退	这里	一个	-	泵	出去	这	船	!

他提高了嗓门，“你回来把这艘船里的水抽干！”

” - , [huː] [hæd; həd] [siːn] [dʒoʊz] ['mɪshæp] , [lɑːft] ['hɔːsli] .

”	Blixey	,	who	had	seen	Joe's	mishap	,	laughed	hoarsely	.
”	-	,	WHO	有	已见	乔的	意外	,	笑了	沙哑地	.

目睹了乔的窘境的布利克西发出了一声沙哑的笑声。

[hɪz; ɪz] [tremblɪŋ] [nɒk] - [niːz] , [æz; əz] [hiː; hi] [wɔːkt] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [bəʊt] , [siːmd] [iːtʃ]

His	trembling	knock	-	knees	,	as	he	walked	toward	the	boat	,	seemed	each
他的	发抖	敲	-	膝盖	,	作为	他	步行	朝向	这	船	,	似乎	每个

['məʊmənt] ['laɪkli] [tuː; tə] [gɪv] [weɪ] .

moment	likely	to	give	way	.
片刻	可能	到	给	方式	.

他走向船的路上，双膝颤抖着，仿佛随时都会支撑不住。

[dʒəʊ] [wɒz; wəz] ['veri] [fɑː(r)] [frɒm; frəm] ['biːɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] ['lɑːfɪŋ] [muːd] .

Joe	was	very	far	from	being	in	a	laughing	mood	.
乔	曾是	非常	远的	从	存在	在	一个	笑	情绪	.

乔当时一点儿也没心情笑。

['nevə(r)] [ɪn] [hɪz; ɪz] [laɪf] [hæd; həd] [hiː; hi] [biːn] ['triːtɪd] [laɪk] [ðɪs] .

Never	in	his	life	had	he	been	treated	like	this	.
绝不	在	他的	生活	有	他	到过	治疗	喜欢	这	.

他一生中从未受到过这样的对待。

[stɪl] , ['vaɪələntli] ['æŋgri] [æz; əz] [hiː; hi] [wɒz; wəz] , [hiː; hi] [fɪəd] [tuː; tə] [ˌdɪsə'beɪ] [ðɪs] ['rʌfiən] ;

Still	,	violently	angry	as	he	was	,	he	feared	to	disobey	this	ruffian	;
仍然	,	暴力	生气的	作为	他	曾是	,	他	害怕	到	违	这	痞子	;

尽管他怒不可遏，但他还是不敢违抗这个恶棍的命令；

[hiː; hi][wɒz; wəz]['iːv(ə)n][ə'freɪd][tuː; tə] ['remənstreɪt] [wɪð] [hɪm] .

he	**was**	**even**	**afraid**	**to**	**remonstrate**	**with**	**him**	**.**
他	曾是	甚至	害怕的	到	抗议	和	他	.

他甚至不敢劝阻他。

[hiː; hi] [went] ['fɔːwəd] ['miːkli] , [tʊk] [ðə; ði][gæd] [ðæt] - ['hændɪd][tuː; tə][hɪm] , [ænd; ənd] [ri'zjuːmd]

He	**went**	**forward**	**meekly**	**,**	**took**	**the**	**gad**	**that**	**Blixey**	**handed**	**to**	**him**	**,**	**and**	**resumed**
他	去	向前	温顺地	,	采取	这	加德	那	-	递交	到	他	,	和	恢复

[-]
[54]
[-]

他温顺地走上前去，接过布利克西递给他的棍子，然后继续[54]

[ðə; ði] [mə'nɒtənəs] [tɑːsk][ɒv; əv] [ɜːdʒɪŋ] [ɒn][ðə; ði]['taɪəd][ænd; ənd] ['mɪzrəbl] ['hɔːsɪz] .

the	**monotonous**	**task**	**of**	**urging**	**on**	**the**	**tired**	**and**	**miserable**	**horses**	**.**
这	单调	任务	的	敦促	在	这	疲劳的	和	悲惨的	马匹	.

驱赶疲惫不堪、痛苦不堪的马匹，这是一项单调乏味的工作。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ɔːl'redi] [drentʃt] [tuː; tə][ðə; ði][skɪn] , [sɔː(r)][ɪn][maɪnd][ænd; ənd]['bɒdi] , [ænd; ənd] [sɪk]

He	**was**	**already**	**drenched**	**to**	**the**	**skin**	**,**	**sore**	**in**	**mind**	**and**	**body**	**,**	**and**	**sick**
他	曾是	已经	湿透了	到	这	皮肤	,	疮	在	头脑	和	身体	,	和	生病的

[æt; ət] [hɑːt] .

at	**heart**	**.**
在	心	.

他浑身湿透，身心俱疲，心如刀绞。

[wʌns] [æz; əz][hiː; hi] [wɔːkt] ,

Once	**as**	**he**	**walked**	**,**
一次	作为	他	步行	,

他走着走着，

[hiː; hi] [tʃɑːnst] [tuː; tə][rɪ'membə(r)] [haʊ] [hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['sɪstə(r)] ['dʒeni] [juːst] [tuː; tə] [pleɪ] [ɒn]

he	**chanced**	**to**	**remember**	**how**	**he**	**and**	**his**	**sister**	**Jennie**	**used**	**to**	**play**	**on**
他	偶然	到	记住	如何	他	和	他的	姐姐	珍妮	用过的	到	玩	在

[ðə; ði] ['heɪmaʊ] [ɪn][ðə; ði][bɪg] [bɑːn] [ɒn] ['reɪni] [ˌɑːftə'nuːnz] .

the	**haymow**	**in**	**the**	**big**	**barn**	**on**	**rainy**	**afternoons**	**.**
这	干草	在	这	大的	谷仓	在	下雨	下午	.

他偶然想起，以前每逢下雨的午后，他和妹妹珍妮经常在大谷仓的干草堆上玩耍。

['sʌmhaʊ] [ðə; ði] ['meməri] [brɔːt] [tɪəz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [aɪz] ; [bʌt; bət][hiː; hi] [brʌʃt] [ðem; ðəm] [ə'weɪ]

Somehow	**the**	**memory**	**brought**	**tears**	**to**	**his**	**eyes**	**;**	**but**	**he**	**brushed**	**them**	**away**
不知何故	这	记忆	带来	眼泪	到	他的	眼睛	;	但	他	刷过	他们	离开

[ænd; ənd] [trʌdʒ] [ɒn] .

and	**trudged**	**on**	**.**
和	艰难跋涉	在	.

不知为何，这段回忆让他眼眶湿润；但他擦干眼泪，继续艰难地前行。

['meni] ['ləʊdɪd] [boʊts][wɜː(r); wə(r)][met] ['kʌmɪŋ] [daʊn] , [ænd; ənd]['meni] [lɒks] [wɜː(r); wə(r)] [pɑːst] .

Many	**loaded**	**boats**	**were**	**met**	**coming**	**down**	**,**	**and**	**many**	**locks**	**were**	**passed**	**.**
许多	已加载	船	是	遇见	未来	向下	,	和	许多	锁	是	通过了	.

沿途遇到许多满载货物的船只，并且通过了许多船闸。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['ɔːlweɪz][ə; eɪ] [rɪ'liːf] [tuː; tə][ðə; ði] [mə'nɒtəni] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][ə; eɪ] [lɒk] ,

It	**was**	**always**	**a**	**relief**	**to**	**the**	**monotony**	**to**	**come**	**to**	**a**	**lock**	**,**
它	曾是	总是	一个	宽慰	到	这	单调	到	来	到	一个	锁	,

每次到船闸都能让人从单调的生活中解脱出来。

[ænd; ənd] [teɪk] [ðə; ði] ['hɔːsɪz] [ə'raʊnd] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [weɪt] [waɪl] [ðə; ði] [bəʊt] [wɒz; wəz] ['biːɪŋ] [lɒkt]

and	take	the	horses	around	it	,	and	wait	while	the	boat	was	being	locked
和	拿	这	马匹	大约	它	,	和	等待	尽管	这	船	曾是	存在	已锁定

[θruː] .

through	.
通过	.

牵着马绕着它走，等船通过船闸。

['ɒf(ə)n] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['lɪt(ə)l] ['vɪlɪdʒ] [æt; ət] [ðə; ði] [lɒks] , [tuː] , [ænd; ənd] [smɔːl] [stɔːz] ['frʌntɪŋ]

Often	there	were	little	villages	at	the	locks	,	too	,	and	small	stores	fronting
经常	那里	是	小的	村庄	在	这	锁	,	也	,	和	小的	商店	正面

[ɒn] [ðə; ði] [təʊ] - [pɑːθ] ,

on	the	tow	-	path	,
在	这	拖	-	小路	,

船闸附近通常也有一些小村庄，沿拖船道分布着一些小商店。

[ænd; ənd] ['piːp(ə)l] ['lʊkɪŋ] [aʊt] [frɒm; frəm] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] [stɔː(r)] ['wɪndəʊz] .

and	people	looking	out	from	behind	the	store	windows	.
和	人们	寻找	出去	从	在后面	这	店铺	视窗	.

还有人从商店橱窗后向外张望。

[ðə; ði] [reɪn] [keɪm] [daʊn] [æz; əz] ['stedəli] [æz; əz] ['evə(r)] .

The	rain	came	down	as	steadily	as	ever	.
这	雨	来了	向下	作为	稳步	作为	曾经	.

雨一如既往地淅淅沥沥地下着。

[ðə; ði] [təʊ] - [pɑːθ] [gruː] ['mʌdɪə(r)] [ænd; ənd] [mɔː(r)] ['slɪpəri] [wɪð] ['evri] ['pɑːsɪŋ] ['məʊmənt] , [ænd; ənd]

The	tow	-	path	grew	muddier	and	more	slippery	with	every	passing	moment	,	and
这	拖	-	小路	生长	更浑浊	和	更多的	滑	和	每一个	通过	片刻	,	和

[ðə; ði] [lɒŋ] ['aʊəz] [wɔː(r)] [ɒn] .

the	long	hours	wore	on	.
这	长的	小时	穿着	在	.

随着时间的推移，拖船道变得越来越泥泞湿滑，漫长的时间也一天天过去。

[baɪ] [ænd; ənd] [baɪ] [ˌaɪ 'tiː] [gruː] [dɑːk] , [bʌt; bət] [ðə; ði] [boʊts] [-]

By	and	by	it	grew	dark	,	but	the	boats	[	55	]
经过	和	经过	它	生长	黑暗的	,	但	这	船	[	-	]

渐渐地，天色变暗了，但船只[55]

[ɪn] [ðə; ði] [kə'næl] [kept] ['muːvɪŋ] .

in	the	canal	kept	moving	.
在	这	运河	保留	移动	.

运河里的水一直在流动。

[laɪts] [ʃɒn] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['kæbɪn] ['wɪndəʊz] , [ænd; ənd] [red] [læmps] [gliːm] [frɒm; frəm] [ðə; ði]

Lights	shone	from	the	cabin	windows	,	and	red	lamps	gleamed	from	the
灯	闪耀	从	这	舱	视窗	,	和	红色的	灯	闪闪发光	从	这

[bəʊz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [boʊts] ;

bows	of	the	boats	;
弓	的	这	船	;

船舱窗户里透出灯光，船头闪着红光；

[bʌt; bət] [ðə; ði] [təʊ] - [pɑːθ] , [weə(r)] [dʒəʊ] [wɔːkt] , [wɒz; wəz] [ræpt] [ɪn] [ðə; ði] [dipɪst] [gluːm] . [

but	the	tow	-	path	,	where	Joe	walked	,	was	wrapped	in	the	deepest	gloom	.	[
但	这	拖	-	小路	,	在哪里	乔	步行	,	曾是	包装	在	这	最深处	愁云	.	[

-]

56	]
-	]

但乔走过的那条纤道却笼罩在深深的阴霾之中。[56]

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'viː] .
CHAPTER IV .
章 第四 .

第四章

['kæptɪn] [bɪl] [baɪz] [ə; eɪ] [hɔːs] .
CAPTAIN BILL BUYS A HORSE .
队长 账单 购买 一个 马 .

比尔船长买了一匹马。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][kəʊld] , ['reɪni] , [ænd; ənd] [ɪm'penɪtrəbli] [dɑːk] [naɪt] [ɒn][ðə; ðɪ] [təʊ] - [pɑːθ] .
It was a cold , rainy , and impenetrably dark night on the tow - path .
它 曾是 一个 寒冷的 , 下雨 , 和 密不透风 黑暗的 夜晚 在 这 拖 - 小路 .

那是一个寒冷、多雨、漆黑一片的夜晚，运河边的小路上一片漆黑。

[hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['læntən] , [wɪtʃ] , [wen] [pɑːst] , [siːmd] ['əʊnli][tuː; tə] ['diːpən]
Here and there was a lantern , which , when passed , seemed only to deepen
这里 和 那里 曾是 一个 灯笼 , 哪个 , 什么时候 通过了 , 似乎 仅有的 到 深化
[ðə; ðɪ] ['dɑːknəs] .
the darkness .
这 黑暗 .

这里那里有一些灯笼，但当它们经过时，似乎只会加深黑暗。

[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ðɪ] [swɪʃ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [təʊ] - [laɪn][ɪn][ðə; ðɪ]['wɔːtə(r)][wɒz; wəz] [hɜːd] ,
Now and then the swish of a tow - line in the water was heard ,
现在 和 然后 这 嗖嗖 的 一个 拖 - 线 在 这 水 曾是 听到 ,

不时能听到拖缆在水中沙沙作响的声音。

[ɔː(r)][ðə; ðɪ] [hɑːʃ] ['skreɪpɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ][bəʊt] [ə'genst] [ə'nʌðə(r)] [bəʊt][ɔː(r)] [ə'genst] [ðə; ðɪ] [t'ɪmbəz]
or the harsh scraping of a boat against another boat or against the timbers
或者 这 残酷的 刮擦 的 一个 船 反对 其他 船 或者 反对 这 木材
[ɒv; əv][ðə; ðɪ] [wɔːf] .
of the wharf .
的 这 码头 .

或者船只与其他船只或码头木材之间发出刺耳的刮擦声。

[men] ['ʃaʊtɪd] ['hɔːsli] [tuː; tə][wʌn][ə'nʌðə(r)][ɔː(r)][tuː; tə][ðeə(r)] [biːsts] .
Men shouted hoarsely to one another or to their beasts .
男人 喊叫 沙哑地 到 一 其他 或者 到 他们的 野兽 .

男人们用沙哑的声音互相喊叫，或者对着他们的牲畜喊叫。

[ə'lɒŋ] [ðə; ðɪ] ['mʌdi] [təʊ] - [pɑːθ][ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv] [drentʃt] [ænd; ənd] ['mɪzrəbl] ['hɔːsɪz] [wɜː(r); wə(r)]
Along the muddy tow - path a pair of drenched and miserable horses were
沿着 这 浑 拖 - 小路 一个 一对 的 湿透了 和 悲惨的 马匹 是
[ɜːrdʒd][baɪ][ə; eɪ] [drentʃt] [ænd; ənd] ['mɪzrəbl] [bɔɪ] .
urged by a drenched and miserable boy .
敦促 经过 一个 湿透了 和 悲惨的 男生 .

沿着泥泞的拖道，两个浑身湿透、可怜兮兮的马被一个浑身湿透、可怜兮兮的男孩催促着。

[tuː; tə] [ðɪs] [bɔɪ] , [huː] [wɒz; wəz][dʒəʊ]['gæstɒn] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɔːl][laɪk][sʌm; səm] ['hɪdiəs] [driːm] .
To this boy , who was Joe Gaston , it was all like some hideous dream .
到 这 男生 , WHO 曾是 乔 加斯顿 , 它 曾是 全部 喜欢 一些 可怕 梦 .

对于乔·加斯顿这个男孩来说，这一切都像是一场可怕的噩梦。

[hiː; hi] [muːvd] ['ʌndə(r)][ə; eɪ] ['kɒnstənt] [streɪn] [ɒv; əv][fɪə(r)][ə'pɒn] [nɜːvz] [ɔːl'redi] [ˌəʊvə'rɔːt] ,
He moved under a constant strain of fear upon nerves already overwrought ,
他 已搬 在下面 一个 持续的 拉紧 的 害怕 之上 神经 已经 雕饰 ,

他时刻生活在恐惧的阴影下，原本就过度紧张的神经更是雪上加霜。

[ænd; ənd] [wɪð] [ɪn'ses(ə)nt] ['fɪzɪk(ə)l] ['efət] [ɒn][ðə; ði][pɑːt][ɒv; əv][ə; eɪ]['bɒdi] [ɔːl'redi] [wɔːn] [tuː; tə][ðə; ði]

and	with	incessant	physical	effort	on	the	part	of	a	body	already	worn	to	the
和	和	不停歇	身体的	努力	在	这	部分	的	一个	身体	已经	磨损	到	这

[vɜːdʒ] [ɒv; əv] [ɪg'zɔːstʃən] . [-]

verge	of	exhaustion	.	[	57	]
边缘	的	疲惫	.	[	-	]

而且身体已经疲惫不堪，几乎精疲力竭，还要不断地付出体力。[57]

[hiː; hi] [faʊnd] [rɪ'liːf] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] [waɪl] [hiː; hi][et; eɪt][hɪz; ɪz] ['sʌpə(r)] .

He	found	relief	for	a	few	moments	while	he	ate	his	supper	.
他	成立	宽慰	为了	一个	很少	时刻	尽管	他	吃	他的	晚餐	.

他在吃晚饭的时候，感到短暂的轻松。

[ðə; ði] [bəʊt] [wɒz; wəz] ['weɪtɪŋ] [bɪ'ləʊ] [ə; eɪ] [lɒk] .

The	boat	was	waiting	below	a	lock	.
这	船	曾是	等待	以下	一个	锁	.

船停在船闸下方。

[ðə; ði] ['kæptɪn] , [huː] [hæd; həd] [ɔːl'redi] ['iːt(ə)n] , [went] [aʊt][ɒn][ðə; ði] [təʊ] - [pɑːθ] ,

The	captain	,	who	had	already	eaten	,	went	out	on	the	tow	-	path	,
这	队长	,	WHO	有	已经	吃	,	去	出去	在	这	拖	-	小路	,

船长已经吃过饭了，他沿着拖船道走了出去。

[ænd; ənd][dʒoʊz]['əʊnli][kəm'pænjən][æt; ət][ðə; ði]['teɪb(ə)l][wɒz; wəz] - .

and	Joe's	only	companion	at	the	table	was	Blixey	.
和	乔的	仅有的	伴侣	在	这	桌子	曾是	-	.

而乔在餐桌上唯一的同伴是布利克西。

[wen] [ðə; ði] [tuː] [hæd; həd]['iːt(ə)n][ɔːl] [ðæt] [wɒz; wəz][bɪ'fɔː(r)][ðem; ðəm] , - [sed] : " [wel] ,

When	the	two	had	eaten	all	that	was	before	them	,	Blixey	said	:	"	Well	,
什么时候	这	二	有	吃	全部	那	曾是	前	他们	,	-	说	:	"	出色地	,

当两人吃完面前所有的食物后，布利克西说："好了，

[jʌŋ] [ən] , [hæd; həd] [ɪ'nʌf] , [eɪ] ? "

young	un	,	had	enough	,	eh	?	"
年轻的	联合国	,	有	足够的	,	嗯	?	"

年轻人，受够了，是吧?

" [nəʊ] , " [rɪ'plaɪd] [dʒəʊ] , " [aɪ] ['hævnt] .

"	No	,	"	replied	Joe	,	"	I	haven't	.
"	不	,	"	回复	乔	,	"	我	还没有	.

"不，"乔回答说，"我没有。"

[aɪm] ['hʌŋgri] [jet] .

I'm	hungry	yet	.
我是	饥饿的	然而	.

我还没饿呢。

" - [rəʊz] ,

"	Blixey	rose	,
"	-	玫瑰	,

"布利克西玫瑰，

[ænd; ənd] [klaɪmd] [fɑː(r)] [ɪ'nʌf] [ʌp][ðə; ði]['kæbɪn] [steəz] [tuː; tə][pʊt][hɪz; ɪz] [hed] [aʊt][ænd; ənd] [meɪk]

and	climbed	far	enough	up	the	cabin	stairs	to	put	his	head	out	and	make
和	攀登	远的	足够的	向上	这	舱	楼梯	到	放	他的	头	出去	和	制作

[ʃʊə(r)] [ðæt] ['kæptɪn] [bɪl] [wɒz; wəz][nɒt][ɒn] [dek] .

sure	that	Captain	Bill	was	not	on	deck	.
当然	那	队长	账单	曾是	不是	在	甲板	.

他爬上船舱的楼梯，探出头去，确认比尔船长不在甲板上。

[ðen] [hiː; hi] [keɪm] [bæk] , [ænd; ənd] ['əʊpənɪŋ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['kʌbəd] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [dɪʃ] [ʃelvz] ,

Then	he	came	back	,	and	opening	a	little	cupboard	under	the	dish	shelves	,
然后	他	来了	后退	,	和	开幕	一个	小的	橱柜	在下面	这	盘子	货架	,

然后他回来了，打开了碗碟架下面的一个小橱柜，

[tʊk] [aʊt] [hɑːf] [ə; eɪ] [ləʊf] [ɒv; əv] [bred] [ænd; ənd] [sʌm; səm] [kəʊld] [hæm] , [ænd; ənd] [set] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔː(r)]

took	out	half	a	loaf	of	bread	and	some	cold	ham	,	and	set	it	before
采取	出去	一半	一个	面包	的	面包	和	一些	寒冷的	火腿	,	和	放	它	前

[ðə; ði] [bɔɪ] .

the	boy	.
这	男生	.

拿出半条面包和一些冷火腿，放在男孩面前。

“ [mʌmz] [ðə; ði] [wɜːd] , ” [hiː; hi] ['wɪspəd] .

“	Mum's	the	word	,	”	he	whispered	.
“	妈妈的	这	单词	,	”	他	低声说道	.

“保密，”他低声说道。

“ [doʊnt] [seɪ] ['nʌθɪn] - , [bʌt; bət] [dʒes] - [gɪt] [ə'raʊnd] [ɪts] [kwɪks] [jiː; ji] [kæn; kən] .

“	Don't	say	nothin	'	,	but	jes	'	git	around	it's	quick's	ye	can	.
“	不	说	什么也没有	-	,	但	杰斯	-	git	大约	它是	快手	是的	能	.

“什么都别说，但赶紧行动起来，你可以很快完成。”

” [dʒəʊ] ['fɒləʊd] [ðə; ði] [əd'vaɪs] [wɪ'ðaʊt] ['fɜːðə(r)] [dɪ'leɪ] .

”	Joe	followed	the	advice	without	further	delay	.
”	乔	随后	这	建议	没有	更远	延迟	.

乔立即采纳了这一建议。

“ - , ” [hiː; hi] [sed] , [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz] ['mauθful] , “ [jʊr; jər] ['veri] [gʊd] . ” [-]

“	Blixey	,	”	he	said	,	between	his	mouthfuls	,	“	you're	very	good	.	”	[	58	]
“	-	,	”	他	说	,	之间	他的	一口一口	,	“	你是	非常	好的	.	”	[	-	]

“布利克西，”他一边大口吃着东西一边说，“你真棒。”[58]

[æz; əz] [hiː; hi] [et; eɪt] , [ðə; ði] ['kæptɪnz] [hɔːs] [vɔɪs] [wɒz; wəz] [hɜːd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [təʊ] - [pɑːθ] : “

As	he	ate	,	the	captain's	hoarse	voice	was	heard	from	the	tow	-	path	:	“
作为	他	吃	,	这	船长的	嘶哑	嗓音	曾是	听到	从	这	拖	-	小路	:	“

- ! ”

Blixey	!	”
-	!	”

他正吃着东西，就听到船长沙哑的声音从拖船道上传来：“布利克西！”

“ [wɒt] [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] , [bɒs] ? ” [ɑːskt] [ðə; ði] ['niːgrəʊ] , ['stʌmblɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] ['kæbɪn] [steəz] .

“	What	is	it	,	boss	?	”	asked	the	negro	,	stumbling	up	the	cabin	stairs	.
“	什么	是	它	,	老板	?	”	问	这	黑人	,	踉跄	向上	这	舱	楼梯	.

“什么事，老板？”黑人一边跌跌撞撞地爬上小屋的楼梯，一边问道。

“ [send] [ðæt] [jʌŋ] ['rɑːskl] [aʊt] [hɪə(r)] !

“	Send	that	young	rascal	out	here	!
“	发送	那	年轻的	恶棍	出去	这里	!

“把那个小混混派出去！”

” [ðə; ði] ['niːgrəʊ] [krɔːl] [bæk] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wei] [daʊn] [ðə; ði] [steəz] .

”	The	negro	crawled	back	part	of	the	way	down	the	stairs	.
”	这	黑人	爬行	后退	部分	的	这	方式	向下	这	楼梯	.

“那个黑人爬下了楼梯的一部分。”

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] [kəm'pæʃ(ə)n] [ɪn] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [æz; əz] [hiː; hi] [sed] , —

There	was	a	certain	compassion	in	his	voice	as	he	said	,	—
那里	曾是	一个	肯定	同情	在	他的	嗓音	作为	他	说	,	—

他说这话时，语气中带着一丝怜悯——

“ [jʊl] [hɛf] [tuː; tə] [gəʊ] , ['hʌni] , [æn; ən] - [raɪt] [smɑːt] , [tuː] .

“	**You'll**	**hef**	**to**	**go**	**,**	**honey**	**,**	**an**	**'**	**right**	**smart**	**,**	**too**	**.**
”	你会	赫夫	到	去	,	蜂蜜	,	一个	-	正确的	聪明的	,	也	.

“你得走了，亲爱的，而且要走得明智些。”

[aɪ] [nəʊ] [hɪm] .

I	**know**	**him**	**.**
我	知道	他	.

我认识他。

” [səʊ] [dʒəʊ] [went] , [ænd; ənd] [tʊk] [ʌp] [ə'gen] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['blæknəs] [ɒv; əv] [naɪt] [hɪz; ɪz] ['drɪəri] ,

”	**So**	**Joe**	**went**	**,**	**and**	**took**	**up**	**again**	**in**	**the**	**blackness**	**of**	**night**	**his**	**dreary**	**,**
”	所以	乔	去	,	和	采取	向上	再次	在	这	黑	的	夜晚	他的	凄凉	,

于是乔走了，在漆黑的夜里再次开始了他那令人沮丧的.....

['kruːəl] [tɑːsk] [ɒn] [ðə; ðɪ] [təʊ] - [pɑːθ] .

cruel	**task**	**on**	**the**	**tow**	**-**	**path**	**.**
残忍的	任务	在	这	拖	-	小路	.

在纤道上执行一项残酷的任务。

[hiː; hi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['nevə(r)] [end] ; [ðæt] [ðə; ðɪ] [sʌn] [wʊd] [suːn] [raɪz] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [bæk] ,

He	**thought**	**it**	**would**	**never**	**end**	**;**	**that**	**the**	**sun**	**would**	**soon**	**rise**	**at**	**his**	**back**	**,**
他	想法	它	会	绝不	结尾	;	那	这	太阳	会	很快	上升	在	他的	后退	,

他以为这一切永远不会结束；以为太阳很快就会从他的背后升起。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [kept] [raɪt] [ɒn] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [wɜːk] [θruː] [ə'nʌðə(r)] [deɪ] .

and	**that**	**he**	**should**	**be**	**kept**	**right**	**on**	**at**	**his**	**work**	**through**	**another**	**day**	**.**
和	那	他	应该	是	保留	正确的	在	在	他的	工作	通过	其他	天	.

他应该继续工作一天。

[bʌt; bət] [wen] [pɔːt] ['dʒæksən] [wɒz; wəz] [riːtʃt] , [æt; ət] [ten] [ə'klɑːk] , [ðə; ðɪ] [bəʊt] [wɒz; wəz] [taɪd] [ʌp]

But	**when**	**Port**	**Jackson**	**was**	**reached**	**,**	**at**	**ten**	**o'clock**	**,**	**the**	**boat**	**was**	**tied**	**up**
但	什么时候	港口	杰克逊	曾是	达到	,	在	十	点钟	,	这	船	曾是	系	向上

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ðɪ] [naɪt] .

for	**the**	**night**	**.**
为了	这	夜晚	.

但当船在晚上十点到达杰克逊港时，就停泊在那里过夜了。

[ðə; ðɪ] ['hɔːsɪz] [wɜː(r); wə(r)] [pʊt] ['ʌndə(r)] ['ʃeltə(r)] [ɪn] [ə; eɪ] ['steɪb(ə)l] [nɪə(r)] [baɪ] , [ænd; ənd] [fed] .

The	**horses**	**were**	**put**	**under**	**shelter**	**in**	**a**	**stable**	**near**	**by**	**,**	**and**	**fed**	**.**
这	马匹	是	放	在下面	庇护所	在	一个	稳定的	靠近	经过	,	和	美联储	.

这些马匹被安置在附近的马厩里，并得到了喂养。

[ðen] [ðə; ðɪ] [tuː] [men] [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [bɔɪ] [went] [daʊn] ['ɪntuː] [ðə; ðɪ] ['kæbɪn] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [bəʊt] [tuː; tə]

Then	**the**	**two**	**men**	**and**	**the**	**boy**	**went**	**down**	**into**	**the**	**cabin**	**of**	**the**	**boat**	**to**
然后	这	二	男人	和	这	男生	去	向下	进入	这	舱	的	这	船	到

[gəʊ] [tuː; tə] [bed] .

go	**to**	**bed**	**.**
去	到	床	.

然后，两个男人和男孩一起下到船舱里睡觉。

['ʌndə(r)] [ðə; ðɪ] [stɜːn] - [dek] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [tuː] [bʌŋks] , [ænd; ənd] [nəʊ] [mɔː(r)] .

Under	**the**	**stern**	**-**	**deck**	**there**	**were**	**two**	**bunks**	**,**	**and**	**no**	**more**	**.**
在下面	这	船尾	-	甲板	那里	是	二	上下铺	,	和	不	更多的	.

船尾甲板下有两个铺位，仅此而已。

[ðiːz] [wɜː(r); wə(r)] ['ɒkjupaɪd] [-]

These	**were**	**occupied**	**[**	**59**	**]**
这些	是	占领	[	-	]

这些地方被占领了[59]

[baɪ][ðə; ði] [tuː] [men] , [səʊ] [ðæt] [dʒəʊ][mʌst; məst] [sliːp] [ɒn][ðə; ði]['kæbɪn][flɔː(r)] .

by	the	two	men	,	so	that	Joe	must	sleep	on	the	cabin	floor	.
经过	这	二	男人	，	所以	那	乔	必须	睡觉	在	这	舱	地面	.

被这两个人害得乔只能睡在小屋的地板上。

[hiː; hi][wɒz; wəz]['gɪv(ə)n][æn; ən][əʊld][kwɪlt] , [ænd; ənd][æn; ən]['əʊvəkəʊt][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['pɪləʊ] .

He	was	given	an	old	quilt	,	and	an	overcoat	for	a	pillow	.
他	曾是	给定	一个	老的	被子	,	和	一个	大衣	为了	一个	枕头	.

他得到了一床旧被子，还有一件大衣当枕头。

[rɪ'muːvɪŋ] [pɑːt][ɒv; əv][hɪz; ɪz][wet] ['kləʊðɪŋ] , [hiː; hi] [rəʊld] [hɪm'self][ɪn][ðə; ði][kwɪlt][ænd; ənd][traɪd]

Removing	part	of	his	wet	clothing	,	he	rolled	himself	in	the	quilt	and	tried
移除	部分	的	他的	湿的	衣服	,	他	滚动	他自己	在	这	被子	和	尝试

[tuː; tə] [sliːp] ;

to	sleep	;
到	睡觉	;

他脱掉部分湿衣服，把自己裹进被子里，试图入睡；

[bʌt; bət] [sliːp] [wʊd] [nɒt] [kʌm] [tuː; tə][hɪm] .

but	sleep	would	not	come	to	him	.
但	睡觉	会	不是	来	到	他	.

但他却辗转难眠。

[hɪz; ɪz] ['fɪzɪk(ə)l] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['nɜːvəs] ['sɪstəm] [hæd; həd] [ˌʌndə'gɒn] [səʊ] [greɪt] [ə; eɪ] [streɪn]

His	physical	and	his	nervous	system	had	undergone	so	great	a	strain
他的	身体的	和	他的	紧张的	系统	有	经历	所以	伟大的	一个	拉紧

[ænd; ənd] [fə'tiːg] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt][æt; ət][wʌns][rɪ'læps; 'riːlæps]['ɪntuː]['slʌmbə(r)] .

and	fatigue	that	he	could	not	at	once	relapse	into	slumber	.
和	疲劳	那	他	可以	不是	在	一次	复发	进入	睡眠	.

他的身体和神经系统承受了巨大的压力和疲劳，以至于他无法立刻再次入睡。

[ðə; ði]['kæbɪn][wɒz; wəz] [ʃʌt] [taɪt] [tuː; tə] [kiːp] [aʊt][ðə; ði] [stɔːm] ,

The	cabin	was	shut	tight	to	keep	out	the	storm	,
这	舱	曾是	关闭	紧的	到	保持	出去	这	风暴	,

为了抵御暴风雨，小木屋的门窗紧闭。

[bʌt; bət][ðə; ði]['wɔːtə(r)] [faʊnd] [ɪts] [weɪ] [ɪn] [ˌnevəðə'les] .

but	the	water	found	its	way	in	nevertheless	.
但	这	水	成立	它是	方式	在	尽管如此	.

但水还是渗进来了。

['lɪt(ə)l] [rɪl] [ræn] [ə'krɒs] [ðə; ði][flɔː(r)] , [ænd; ənd] [səʊkt] [ðə; ði][əʊld][kwɪlt][ɪn] [wɪtʃ] [dʒəʊ][wɒz; wəz]

Little	rills	ran	across	the	floor	,	and	soaked	the	old	quilt	in	which	Joe	was
小的	小溪	跑	穿过	这	地面	,	和	浸泡过	这	老的	被子	在	哪个	乔	曾是

[ræpt] .

wrapped	.
包装	.

水流淌过地板，浸湿了乔裹着的那条旧被子。

[ðə; ði][eə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm] , [wɪtʃ] [siːmd] ['lɪt(ə)l][mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ][bɒks] , [bɪ'keɪm] [faʊl]

The	air	of	the	room	,	which	seemed	little	more	than	a	box	,	became	foul
这	空气	的	这	房间	,	哪个	似乎	小的	更多的	比	一个	盒子	,	成为	犯规

[ænd; ənd] [ə'presɪv] .

and	oppressive	.
和	压迫性的	.

房间狭小得像个盒子，空气变得污浊压抑。

['vɪʒnz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] [ruːm] [æt; ət] [həʊm] ['fləʊtɪd] ['ɪntuː][dʒoʊz][maɪnd][æz; əz][hiː; hi] [leɪ] [ðeə(r)] .

Visions	of	his	own	room	at	home	floated	into	Joe's	mind	as	he	lay	there	.
愿景	的	他的	自己的	房间	在	家	漂浮	进入	乔的	头脑	作为	他	躺	那里	.

乔躺在那里，脑海中浮现出自己家里的房间的景象。

[hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] ['spɒtləs] [flɔː(r)] , [ðə; ði] ['pɪktʃəz] [ɒn][ðə; ði] [wɔːlz] , [ðə; ði] ['prɪti] ['kɜːtənz] [æt; ət][ðə; ði]

He	saw	the	spotless	floor	,	the	pictures	on	the	walls	,	the	pretty	curtains	at	the
他	锯	这	一尘不染	地面	,	这	图片	在	这	墙壁	,	这	漂亮的	窗帘	在	这

['wɪndəʊz] ,

windows	,
视窗	,

他看到了一尘不染的地板、墙上的画作和窗户上漂亮的窗帘。

[ðə; ði] [wɔːm] , [sɒft] , ['taɪdi][bed] .

the	warm	,	soft	,	tidy	bed	.
这	温暖的	,	柔软的	,	整齐的	床	.

温暖、柔软、整洁的床。

[hiː; hi] [θɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði][dɪə(r)]['mʌðə(r)][æt; ət][hɪz; ɪz][saɪd] , ['suːðɪŋ] [hɪm] , [wɪð] ['lʌvɪŋ] [tʌtʃ]

He	thought	of	the	dear	mother	at	his	side	,	soothing	him	,	with	loving	touch
他	想法	的	这	亲爱的	母亲	在	他的	边	,	舒缓	他	,	和	爱	触碰

[ænd; ənd]['dʒent(ə)l] [wɜːdz] ,

and	gentle	words	,
和	温和的	字	,

他想起了身边亲爱的母亲，她正用充满爱意的抚摸和温柔的话语安抚着他。

[tuː; tə] [swiːt] [sliːp] [ænd; ənd] ['plez(ə)nt] [driːmz] .

to	sweet	sleep	and	pleasant	dreams	.
到	甜的	睡觉	和	令人愉快的	梦境	.

祝你睡个好觉，做个美梦。

[ðæt] [hiː; hi] [wept] , [ðen] , [tɪəz] [ɒv; əv] ['həʊmsɪknəs] , [-]

That	he	wept	,	then	,	tears	of	homesickness	,	[	60	]
那	他	哭泣	,	然后	,	眼泪	的	思乡之情	,	[	-	]

他当时哭了，那是思乡的眼泪[60]

[ɒv; əv] ['sɒrəʊ] , [ɒv; əv] [diːp] [ænd; ənd]['bɪtə(r)] [ʃeɪm] , [ʌn'tɪl][hiː; hi][hæd; həd] [sɔb] [hɪm'self][tuː; tə]

of	sorrow	,	of	deep	and	bitter	shame	,	until	he	had	sobbed	himself	to
的	悲哀	,	的	深的	和	苦的	耻辱	,	直到	他	有	啜泣	他自己	到

[sliːp] ,

sleep	,
睡觉	,

他悲痛欲绝，羞愧难当，直到泣不成声地睡着了。

[wɒz; wəz][bʌt; bət] ['evɪdəns] [ɒv; əv][ðə; ði]['dʒent(ə)l][ænd; ənd]['mænli]['spɪrɪt] [ðæt] [leɪ] [bɪ'niːθ] [hɪz; ɪz]

was	but	evidence	of	the	gentle	and	manly	spirit	that	lay	beneath	his
曾是	但	证据	的	这	温和的	和	男子气概	精神	那	躺	下面	他的

[bɔɪz] ['fuːlɪʃ] [praɪd][ænd; ənd] [ɪm'petʃuəs] [wɪl] .

boy's	foolish	pride	and	impetuous	will	.
男孩们	愚蠢	自豪	和	浮躁	将要	.

这恰恰证明了他那男孩愚蠢的骄傲和冲动的意志下，隐藏着温柔而坚强的精神。

[ðə; ði][nekst] ['mɔːnɪŋ] ['kæptɪn] [bɪl] [ə'weɪkənd] [dʒəʊ][baɪ] ['pʊʃɪŋ] [hɪm] ['ruːdli] [wɪð] [hɪz; ɪz] [fʊt] .

The	next	morning	Captain	Bill	awakened	Joe	by	pushing	him	rudely	with	his	foot	.
这	下一个	早晨	队长	账单	觉醒	乔	经过	推动	他	粗鲁地	和	他的	脚	.

第二天早上，比尔船长粗鲁地用脚推了乔一下，把他弄醒了。

“ [kʌm] , [get] [ʌp] [hɪə(r)] , ” [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] , “ [æn; ən] - [gəʊ][æn; ən] - [fiːd] [ðem; ðəm] [hɑsɪz] !

“	Come	,	get	up	here	,	”	he	shouted	,	“	an	'	go	an	'	feed	them	hosses	!
“	来	,	得到	向上	这里	,	”	他	喊叫	,	“	一个	-	去	一个	-	喂养	他们	软管	!

“快上来，”他喊道，“去喂那些马！”

” [dʒəʊ][rəʊz] .

”	Joe	rose	.
”	乔	玫瑰	.

乔站了起来。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [stɪf] [ænd; ənd][sɔː(r)][frɒm; frəm][ɪkˈspəʊʒə(r)][ænd; ənd] [ɪgˈzɜːʃn] .

He	was	stiff	and	sore	from	exposure	and	exertion	.
他	曾是	僵硬的	和	疮	从	接触	和	用力	.

他因日晒和劳累而浑身僵硬酸痛。

[hɪz; ɪz][dæmp] [ˈkləʊðɪŋ] , [æz; əz][hiː; hi][pʊt][ˌaɪ ˈtiː][ɒn] , [sent][ə; eɪ] [tʃɪl] [θruː] [hɪz; ɪz] [həʊl] [ˈbɒdi] .

His	damp	clothing	,	as	he	put	it	on	,	sent	a	chill	through	his	whole	body	.
他的	潮湿	衣服	,	作为	他	放	它	在	,	发送	一个	寒意	通过	他的	所有的	身体	.

他穿上潮湿的衣服时，一股寒意瞬间传遍全身。

[hiː; hi] [fed] [ðə; ði] [ˈhɔːsɪz] , [æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz][təʊld] .

He	fed	the	horses	,	as	he	was	told	.
他	美联储	这	马匹	,	作为	他	曾是	讲述	.

他按照吩咐去喂马了。

[ˈɑːftə(r)][ðə; ði] [kruː] [hæd; həd] [ˈbrekfəst] [ɪn][ðə; ði][ˈkæbɪn][ɒv; əv][ðə; ði][bəʊt] ,

After	the	crew	had	breakfasted	in	the	cabin	of	the	boat	,
后	这	全体人员	有	早餐	在	这	舱	的	这	船	,

船员们在船舱里吃过早餐后，

[ðə; ði] [seɪm] [məˈnɒtənəs] [raʊnd] [ɒv; əv][ˈdjuːti][wɒz; wəz][ˈteɪkən][ʌp] [ðæt] [hæd; həd] [ˈɒkjupaɪd] [ðə; ði] [deɪ]

the	same	monotonous	round	of	duty	was	taken	up	that	had	occupied	the	day
这	相同的	单调	圆形的	的	责任	曾是	已采取	向上	那	有	占领	这	天

[bɪˈfɔː(r)] .

before	.
前	.

和前一天一样，今天又开始了单调乏味的日常工作。

[reɪn] [wɒz; wəz] [stɪl] [ˈfɔːlɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði][kəʊld][hæd; həd] [ɪnˈkriːst] .

Rain	was	still	falling	,	and	the	cold	had	increased	.
雨	曾是	仍然	坠落	,	和	这	寒冷的	有	增加	.

雨还在下，气温也越来越低。

[ðə; ði][ˈwɔːtə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][kəˈnæl][wɒz; wəz] [ˈmʌdi] ,

The	water	of	the	canal	was	muddy	,
这	水	的	这	运河	曾是	浑	,

运河里的水很浑浊。

[ænd; ənd][ðə; ði] [striːm] [ðæt] [ræn] [əˈlɒŋ] [bɪˈləʊ] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ˈveri] [haɪ] .

and	the	stream	that	ran	along	below	it	was	very	high	.
和	这	溪流	那	跑	沿着	以下	它	曾是	非常	高的	.

而它下方流淌的溪流水位很高。

[ðə; ði] [təʊ] - [pɑːθ][wɒz; wəz] [sˈɒftɐ] [ænd; ənd][mɔː(r)] [ˈslɪpəri] [ðæn; ðən][ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] [biːn] [ðə; ði]

The	tow	-	path	was	softer	and	more	slippery	than	it	had	been	the
这	拖	-	小路	曾是	更柔和	和	更多的	滑	比	它	有	到过	这

['priːviəs] [deɪ] ,

previous	day	,
以前的	天	,

拖船道比前一天更软更滑。

[ænd; ənd] [ˈwɔːkɪŋ] [əˈpɒn][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][mɔː(r)] [ˈdɪfɪkəlt] . [-]

and	walking	upon	it	was	more	difficult	.	[	61	]
和	步行	之上	它	曾是	更多的	难的	.	[	-	]

在上面行走更加困难。[61]

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

运河步道的故事(A Tale of the Tow-Path)
第3/4页

[ðə; ði] [bɔɪ] [huː] [drəʊv] [ðə; ði] ['wɪəri] [ænd; ənd] ['retʃɪd] ['hɔːsɪz] [θruː] [ðə; ði] [mʌd] [ænd; ənd] [reɪn]
The **boy** **who** **drove** **the** **weary** **and** **wretched** **horses** **through** **the** **mud** **and** **rain**
这 男生 WHO 驾驶 这 厌倦 和 可怜 马匹 通过 这 泥 和 雨
[wɒz; wəz] [fɑː(r)] [mɔː(r)] ['taɪəd] [ænd; ənd] ['mɪzrəbl] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] .
was **far** **more** **tired** **and** **miserable** **than** **they** **were** **.**
曾是 远的 更多的 疲劳的 和 悲惨的 比 他们 是 .

赶着疲惫不堪、奄奄一息的马匹穿过泥泞和雨水的男孩，比马匹本身还要疲惫和痛苦得多。

[leɪt] [ɪn] [ðə; ði] ['fɔːnuːn] [ðə; ði] [bəʊt] [riːtʃt] ['ɛlənˌvɪl] .
Late **in** **the** **forenoon** **the** **boat** **reached** **Ellenville** **.**
晚的 在 这 午前 这 船 达到 埃伦维尔 .

上午晚些时候，船抵达了埃伦维尔。

[fɔː(r); fə(r)] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [maɪl] ['kæptɪn] [bɪl] [hæd; həd] [ə'pærəntli] [biːn] [ɒn] [ðə; ði] ['lʊkaʊt]
For **more** **than** **a** **mile** **Captain** **Bill** **had** **apparently** **been** **on** **the** **lookout**
为了 更多的 比 一个 英里 队长 账单 有 显然 到过 在 这 瞭望台
[fɔː(r); fə(r)] [sʌm; səm] [wʌn] .
for **some** **one** **.**
为了 一些 一 .

显然，比尔船长已经搜寻了超过一英里的路程，寻找着某个人。

[æz; əz] [ðeɪ] [pɑːst] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] ['aɪən] [brɪdʒ] [ænd; ənd] [ɪn] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [lɒk] [wɪ'ðaʊt] ['miːtɪŋ]
As **they** **passed** **under** **the** **iron** **bridge** **and** **in** **toward** **the** **lock** **without** **meeting**
作为 他们 通过了 在下面 这 铁 桥 和 在 朝向 这 锁 没有 会议
['eni] [wʌn] ,
any **one** **,**
任何 一 ,

他们穿过铁桥，朝着船闸走去，途中没有遇到任何人。

[ðə; ði] ['kæptɪn] ['ʌtə] [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] [grʌnt] [ɒv; əv] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] .
the **captain** **uttered** **a** **sort** **of** **grunt** **of** **disappointment** **.**
这 队长 说出 一个 种类 的 咕哝 的 失望 .

船长失望地哼了一声。

[dʒʌst] [ðen] , [haʊ'evə(r)] , [ə; eɪ] [mæn] [keɪm] [daʊn] [ðə; ði] [təʊ] - [pɑːθ] , ['liːdɪŋ] [ə; eɪ] [greɪ] [hɔːs] .
Just **then** **,** **however** **,** **a** **man** **came** **down** **the** **tow** **-** **path** **,** **leading** **a** **gray** **horse** **.**
只是 然后 , 然而 , 一个 男人 来了 向下 这 拖 - 小路 , 领导 一个 灰色的 马 .

就在这时，一个男人牵着一匹灰马沿着纤道走了过来。

[ðə; ði] [mæn] [wɒz; wəz] [ʃɔːt] [ænd; ənd] [staʊt] ,
The **man** **was** **short** **and** **stout** **,**
这 男人 曾是 短的 和 肥硕 ,

那人身材矮胖，

[wɪð] [legz] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] [səʊ] [baʊd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['mɑːv(ə)l] [ðæt] [ðeɪ] [held] [hɪm] [ʌp]
with **legs** **that** **were** **so** **bowed** **that** **it** **was** **a** **marvel** **that** **they** **held** **him** **up**
和 腿 那 是 所以 鞠躬 那 它 曾是 一个 奇迹 那 他们 握住 他 向上
[æt; ət] [ɔːl] .
at **all** **.**
在 全部 .

他的双腿严重弯曲，人们不禁惊叹它们竟然还能支撑着他站立。

['kæptɪn] [bɪlz] [feɪs] ['laɪtɪd] [ʌp] [æz; əz] [hiː; hi] [kɔːt] [saɪt] [ɒv; əv] [hɪm] .
Captain **Bill's** **face** **lighted** **up** **as** **he** **caught** **sight** **of** **him** **.**
队长 法案的 脸 照明 向上 作为 他 捕捉 视线 的 他 .

比尔船长一看到他，脸上就绽放出笑容。

[hiː; hi] [liːpt] [frɒm; frəm][ðə; ði][bəʊt][tuː; tə][ðə; ði][təʊ] - [pɑːθ] , [ænd; ənd][went] [əˈhed] [tuː; tə] [miːt]
He **leaped** **from** **the** **boat** **to** **the** **tow** **-** **path** **,** **and** **went** **ahead** **to** **meet**
他 跳跃 从 这 船 到 这 拖 - 小路 , 和 去 前方 到 见面
[ðə; ði][ˈstreɪndʒə(r)] .
the **stranger** **.**
这 陌生人 .

他从船上跳到拖船道上，走上前去迎接那位陌生人。

“ [wel] , [ˈkælɪpəz] , ” [hiː; hi][inˈkwaiə] , “ [gɒt][ə; eɪ] [hɒs] [fɔː(r); fə(r)][ˌem ˈiː] ? ”
“ **Well** **,** **Callipers** **,** **”** **he** **inquired** **,** **“** **got** **a** **hoss** **for** **me** **?** **”**
“ 出色地 , 卡尺 , ” 他 询问 , “ 得到 一个 霍斯 为了 我 ? ”

“卡利珀斯，”他问道，“给我找匹马吗？”

“ [juː; jʊ][bet] , ” [rɪˈplaɪd] [ðə; ði][mæn] , “ [æn; ən] - [ə; eɪ] [ˈpaʊəf(ə)l] [gʊd] [ən] , [tuː] .
“ **You** **bet** **,** **”** **replied** **the** **man** **,** **“** **an** **'** **a** **powerful** **good** **un** **,** **too** **.**
“ 你 赌注 , ” 回复 这 男人 , “ 一个 - 一个 强大的 好的 联合国 , 也 .

“当然，”那人回答说，“而且还是个实力强大的好人。”

” [ˈkæptɪn] [bɪl] [went] [kləʊz][tuː; tə][ðə; ði][baʊ; bəʊ] - [legd] [-]
” **Captain** **Bill** **went** **close** **to** **the** **bow** **-** **legged** **[** **62** **]**
” 队长 账单 去 关闭 到 这 弓 - 腿 [-]

“比尔船长靠近了罗圈腿[62]

[mæn] , [bent] [daʊn] [tuː; tə][hɪm] , [ænd; ənd] [sed] [ˈsʌmθɪŋ] [ɪn][æn; ən] [ˈʌndətəʊn] .
man **,** **bent** **down** **to** **him** **,** **and** **said** **something** **in** **an** **undertone** **.**
男人 , 弯曲 向下 到 他 , 和 说 某物 在 一个 底色 .

那人弯下腰，低声对他说了些什么。

[ðə; ði][mæn] [ˈlɪsnd] [ænd; ənd] [nˈɒdɪd] .
The **man** **listened** **and** **nodded** **.**
这 男人 听着 和 点头 .

那人听了，点了点头。

[ðen] [ˈfɒləʊd] [ə; eɪ] [ˌkɒnvəˈseɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [nəʊ][wʌn][kʊd; kəd][hɪə(r)] , [ɪkˈsept] [ðə; ði] [pˈɜːsənz] [ɪnˈgeɪdʒd]
Then **followed** **a** **conversation** **which** **no** **one** **could** **hear** **,** **except** **the** **persons** **engaged**
然后 随后 一个 对话 哪个 不 一 可以 听到 , 除了 这 人 已订婚的
[ɪn][ˌaɪ ˈtiː] .
in **it** **.**
在 它 .

然后是一段只有对话者才能听到的对话。

[ˌaɪ ˈtiː] [endid] [wɪð] [ˈkæptɪn] [bɪlz] [ˈkaʊntɪŋ] [aʊt][sʌm; səm] [ˈmʌni] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [blæk] [ænd; ənd]
It **ended** **with** **Captain** **Bill's** **counting** **out** **some** **money** **from** **a** **black** **and**
它 结束 和 队长 法案的 计数 出去 一些 钱 从 一个 黑色的 和
[ˈgriːsi] [ˈleðə(r)] [ˈwɒlɪt] ,
greasy **leather** **wallet** **,**
腻 皮革 钱包 ,

最后，比尔船长从一个黑色油腻的皮钱包里数出了一些钱。

[ænd; ənd] [ˈhændɪŋ] [ðə; ði] [ˈmʌni] [tuː; tə] [ˈkælɪpəz] .
and **handing** **the** **money** **to** **Callipers** **.**
和 处理 这 钱 到 卡尺 .

并将钱交给卡尺公司。

[ðen] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈkæptɪnz] [ˈhɔːsɪz] [wɒz; wəz][ˌʌnˈfɑːsən, -ˈfæ-] , [ænd; ənd] [pleɪst] [ɪn] [pəˈzeʃ(ə)n]
Then **one** **of** **the** **captain's** **horses** **was** **unfastened** **,** **and** **placed** **in** **possession**
然后 一 的 这 船长的 马匹 曾是 解开 , 和 放置 在 拥有
[ɒv; əv][ðə; ði][baʊ; bəʊ] - [legd] [mæn] .
of **the** **bow** **-** **legged** **man** **.**
的 这 弓 - 腿 男人 .

然后，船长的一匹马被解开缰绳，交给了那个罗圈腿男人。

[ðə; ði] [greɪ] [tʊk] [ɪts] ['hɑːnɪs] , [ænd; ənd][ɪts] [pleɪs] [æt; ət][ðə; ði] [təʊ] - [laɪn] .

The	gray	took	its	harness	,	and	its	place	at	the	tow	-	line	.
这	灰色的	采取	它是	马具	,	和	它是	地方	在	这	拖	-	线	.

灰狗系好安全带，来到了牵引绳旁。

[ɔːl] [ðɪs] [taɪm] [dʒəʊ] [hæd; həd] [biːn] ['bɪzi] [æt; ət][ðə; ði] [fiːd] - [bɒks][æt; ət][ðə; ði][baʊ; bəʊ][ɒv; əv][ðə; ði]

All	this	time	Joe	had	been	busy	at	the	feed	-	box	at	the	bow	of	the
全部	这	时间	乔	有	到过	忙碌的	在	这	喂养	-	盒子	在	这	弓	的	这

[bəʊt] .

boat	.
船	.

这段时间里，乔一直在船头的饲料箱旁忙碌着。

[æt; ət] [ðɪs] ['məʊmənt][hiː; hi] [keɪm] [ʌp][ænd; ənd] [dɪ'skʌvəd] [wɒt] [wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][ɒn] .

At	this	moment	he	came	up	and	discovered	what	was	going	on	.
在	这	片刻	他	来了	向上	和	发现	什么	曾是	去	在	.

这时他走了过来，发现了发生了什么事。

[ðə; ði] [greɪ] [hɔːs] [fɜːst] [ə'træktɪd] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] .

The	gray	horse	first	attracted	his	attention	.
这	灰色的	马	第一的	吸引	他的	注意力	.

首先吸引他注意的是那匹灰马。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði]['ænɪm(ə)l] [ðæt] [rɪ'maɪndid] [hɪm] ['strɒŋli] [ɒv; əv][əʊld] ['tʃɑːli]

There	was	something	about	the	animal	that	reminded	him	strongly	of	Old	Charlie
那里	曾是	某物	关于	这	动物	那	提醒	他	强烈	的	老的	查理

.

:
.

这只动物身上有种特质，让他强烈地想起了老查理。

[hiː; hi] [lʊkt] [ə'gen] , [ænd; ənd][mɔː(r)] ['kləʊsli] .

He	looked	again	,	and	more	closely	.
他	看起来	再次	,	和	更多的	密切	.

他又看了一遍，这次看得更仔细了。

[ðə; ði] [hɔːs] [θruː] [ʌp][hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [nei] .

The	horse	threw	up	his	head	and	neighed	.
这	马	扔	向上	他的	头	和	嘶鸣	.

马儿扬起头，嘶鸣起来。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][əʊld] ['tʃɑːli] !

It	was	Old	Charlie	!
它	曾是	老的	查理	!

是老查理!

[dʒəʊ] [geɪv] [ə; eɪ] [liːp] [tuː; tə][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði][bəʊt] , [ə'nʌðə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [təʊ] - [pɑːθ] ,

Joe	gave	a	leap	to	the	side	of	the	boat	,	another	to	the	tow	-	path	,
乔	给予	一个	飞跃	到	这	边	的	这	船	,	其他	到	这	拖	-	小路	,

乔纵身一跃，跳到船边，又跳到拖船道上。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][nekst]['ɪnstənt][hiː; hi][wɒz; wəz][æt; ət][ðə; ði] ['hɔːrsɪz] [hed] . [-]

and	in	the	next	instant	he	was	at	the	horse's	head	.	[	63	]
和	在	这	下一个	立即的	他	曾是	在	这	马匹	头	.	[	-	]

下一刻，他就到了马头那里。[63]

“ ['tʃɑːli] !

“	Charlie	!
“	查理	!

“查理!

" [hiː; hi] [kraɪd] .
" he cried .
" 他 哭 .

他哭着说。

" ['tʃɑːli] !
" Charlie !
" 查理 !

"查理!

[waɪ] , [əʊld] ['tʃɑːli] , [ɪz] [ðɪs] [juː; jʊ] ?
Why , Old Charlie , is this you ?
为什么 , 老的 查理 , 是 这 你 ?

老查理，这是你吗?

" [ðə; ði] [biːst] ['hwini] , [ænd; ənd] ['pʊtɪŋ] [hɪz; ɪz] [nəʊz] [daʊn] [ə'genst] [dʒoʊz] [brest] ,
" The beast whinnied , and putting his nose down against Joe's breast ,
" 这 兽 嘶鸣 , 和 推杆 他的 鼻子 向下 反对 乔的 胸部 ,

"那野兽嘶鸣一声，把鼻子贴在乔的胸口，

[bɪ'gæn] [tuː; tə] [rʌb] [hɪm] [ɪn] [ðə; ði] [əʊld] [wei] .
began to rub him in the old way .
开始 到 擦 他 在 这 老的 方式 .

开始用老方法给他按摩。

['kæptɪn] [bɪl] [ænd; ənd] ['kælɪpəz] [lʊkt] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [ɪn] ['əʊpən] - [aɪd] [ə'stɒnɪʃmənt] .
Captain Bill and Callipers looked at each other in open - eyed astonishment .
队长 账单 和 卡尺 看起来 在 每个 其他 在 打开 - 眼睛 惊讶 .

比尔船长和卡利珀斯目瞪口呆地看着对方。

" [nəʊz] - [ɪm] !
" Knows ' im !
" 知道 - 我是 !

"认识他！"

" [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] [baʊ; bəʊ] - [legd] [mæn] .
" exclaimed the bow - legged man .
" 惊呼 这 弓 - 腿 男人 .

"罗圈腿男人惊呼道。"

" [siːm] [tuː; tə] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['kæptɪn] .
" Seems to , " replied the captain .
" 似乎 到 , " 回复 这 队长 .

"好像是这样，"船长回答道。

" [huː] [ɪz] - [iː] ? "
" Who is ' e ? "
" WHO 是 - e ? "

"他是谁？"

" [doʊnt] [nəʊ] - [ɪm] .
" Don't know ' im .
" 不 知道 - 我是 .

"我不认识他。"

[hiːz] [ə; eɪ] ['rʌnəweɪ] .
He's a runaway .
他是 一个 逃跑 .

他是个逃犯。

" [ðə; ði] [baʊ; bəʊ] - [legd] [mæn] [əd'vɑːnst] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət] [ðə; ði] [bɔɪ] [mɔː(r)] ['kləʊsli] .
" The bow - legged man advanced and looked at the boy more closely .
" 这 弓 - 腿 男人 先进的 和 看起来 在 这 男生 更多的 密切 .

"那个罗圈腿的男人走上前去，仔细地打量着那个男孩。"

“ [bles] [maɪ] [aɪz] [æn; ən] - [ɪəz] !
“ Bless my eyes an ' ears !
“ 保佑 我的 眼睛 一个 - 耳朵 !

“感谢上帝让我的眼睛和耳朵得到庇佑！”

” [hiː; hi] [ɪkˈskleɪmd] , [ˈdrɔːɪŋ] [ˈheɪstɪli] [bæk] .
” he exclaimed , drawing hastily back .
” 他 惊呼 , 绘画 草草 后退 .

他惊呼一声，慌忙后退。

[hiː; hi] [ˈrekəgˈnaɪzd] [dʒəʊ] [æz; əz] [ðə; ði] [bɔɪ] [huː] [hæd; həd] [ˈvɪzɪtɪd] [ðə; ði] [ˈsteɪb(ə)l] [ðə; ði] [ˈmɔːnɪŋ] [ɒn]
He recognized Joe as the boy who had visited the stable the morning on
他 认可 乔 作为 这 男生 WHO 有 到访 这 稳定的 这 早晨 在
[wɪtʃ] [ðə; ði] [hɔːs] [wɒz; wəz] [ˈstəʊlən] .
which the horse was stolen .
哪个 这 马 曾是 被盗 .

他认出乔就是马匹被盗那天早上来马厩的那个男孩。

“ [gʊd] - [baɪ] , [bɪl] !
“ Good - by , Bill !
“ 好的 - 经过 , 账单 !

“再见，比尔！”

” [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈkæptɪn] .
” he said to the captain .
” 他 说 到 这 队长 .

他对船长说。

“ [aɪm] [gɔɪn] - !
“ I'm goin ' !
“ 我是 去 - !

“我要走了！”

” [bʌt; bət] [æt; ət] [ðæt] [ˈməʊmənt] [dʒəʊ] , [ˈrʌnɪŋ] [ˈkwɪkli] , [ˌɪntəˈseptɪd] [hɪm] .
” But at that moment Joe , running quickly , intercepted him .
” 但 在 那 片刻 乔 , 跑步 迅速地 , 截获 他 .

但就在这时，乔快速跑过来，拦住了他。

“ [hwɛəd] [juː; jʊ] [get] [ðæt] [hɔːs] ?
“ Where'd you get that horse ?
“ 在哪里? 你 得到 那 马 ?

你从哪儿弄来的那匹马?

” [hiː; hi] [diˈmɑːnd, -ˈmænd] , [ˈpæntɪŋ] [wɪð] [ɪkˈsaɪtmənt] .
” he demanded , panting with excitement .
” 他 要求 , 喘息 和 激动 .

他激动地喘着气问道。

“ [hwɛəd] [juː; jʊ] [get] [hɪm] ? ” [-]
“ Where'd you get him ? ” [64]
“ 在哪里? 你 得到 他 ? ” [-]

“你从哪儿弄来的他？”[64]

“ [aɪ] [gɒt] - [ɪm] [weə(r)] - [iː] [gruː] , [ˈsʌni] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [eɪnt] [nəʊ] [mɔː(r)] [laɪk] - [ɪm] ,
“ I got ' im where ' e grew , sonny , but they aint no more like ' im ,
“ 我 得到 - 我是 在哪里 - e 生长 , 桑尼 , 但 他们 不是 不 更多的 喜欢 - 我是 ,

“我把他带到他长大的地方，孩子，但他们再也和他不一样了。”

[səʊ] [juː; jʊ] [ˈnɪdnt] [gəʊ] [ˈlʊkɪn] - [fɔː(r); fə(r)] [wʌn] . ”
so you needn't go lookin ' for one . ”
所以 你 不必 去 在看 - 为了 一 . ”

所以你不用去找了。

“ [bʌt; bət][ai][wɒnt][tu:; tə] [nəʊ] — ”
“ But I want to know — ”
“ 但 我 想 到 知道 — ”

“但我很想知道——”

“ [ju:; jʊ][doʊnt][wɒnt][tu:; tə] [nəʊ] ['nʌθɪn] - .
“ You don't want to know nothin ' .
“ 你 不 想 到 知道 什么也没有 - .

“你什么都不想知道。”

[ju:; jʊ][gəʊ][ten] - [tu:; tə][ðem; ðəm] [hɑsɪz] , ” [ˌɪntə'rʌptɪd] ['kæptɪn] [bɪl] .
You go ten ' to them hosses , ” interrupted Captain Bill .
你 去 十 - 到 他们 软管 , ” 中断 队长 账单 .

“你往那些马那边走十英尺，”比尔船长打断道。

“ [si:] [weə(r)] [ðə; ði] ['boʊts] ['gɪtɪn] - [tu:; tə] .
“ See where the boat's gittin ' to .
“ 看 在哪里 这 船的 吉廷 - 到 .

“看看船要去哪儿。”

[maɪnd][jɔ:(r); jə(r)] ['bɪznəs] [ænd; ənd][stɒp] ['ɑ:skɪŋ] ['kwestʃənz] . ”
Mind your business and stop asking questions . ”
头脑 你的 商业 和 停止 问 问题 . ”

管好你自己的事，别问那么多问题。

“ [bʌt; bət][ðæt] [hɔ:s] — ”
“ But that horse — ”
“ 但 那 马 — ”

“可是那匹马——”

“ ['nevə(r)][maɪnd][ðæt] [hɒs] .
“ Never mind that hoss .
“ 绝不 头脑 那 霍斯 .

“别理那匹马。”

[ju:; jʊ][ten] - [tu:; tə] ['bɪznəs] .
You ten ' to business .
你 十 - 到 商业 .

你十岁了，生意兴隆。

[hi:z] [maɪ] [hɒs] [naʊ] ! ”
He's my hoss now ! ”
他是 我的 霍斯 现在 ! ”

他现在是我的马了!

“ [nəʊ] , [hi:z] [nɒt][jɔ:(r); jə(r)] [hɔ:s] !
“ No , he's not your horse !
“ 不 , 他是 不是 你的 马 !

“不，他不是你的马！”

[hi:z] [maɪ] ['fɑ:.ðərz] [hɔ:s] .
He's my father's horse .
他是 我的 父亲的 马 .

他是我父亲的马。

[hi:; hi][wɒz; wəz]['stəʊlən][frɒm; frəm][maɪ] ['fɑ:.ðərz] [bɑ:n] .
He was stolen from my father's barn .
他 曾是 被盗 从 我的 父亲的 谷仓 .

他是从我父亲的谷仓里被偷走的。

[hi:; hi] —
He —
他 —

他-

" [ðə; ði] ['kæptɪn] [tʊk] [wʌn] [step] [tə'wɔ:d] [ðə; ði] [bɔɪ] , ['fɑ:sənd] [hɪz; ɪz][hænd][ɪn][dʒoʊz]['kɒlə(r)] ,

"	The	captain	took	one	step	toward	the	boy	,	fastened	his	hand	in	Joe's	collar	,
"	这	队长	采取	一	步	朝向	这	男生	,	系紧	他的	手	在	乔的	衣领	,

船长朝男孩走近一步，一把抓住乔的衣领。

[ænd; ənd] [drægd] [ænd; ənd] [pʊʃt] [hɪm][tu:; tə][hɪz; ɪz][pəʊst] .

and	dragged	and	pushed	him	to	his	post	.
和	拖拽	和	推动	他	到	他的	邮政	.

然后把他拖拽推到岗位上。

[dʒəʊ][wɒz; wəz] ['fraɪt(ə)nd] [ænd; ənd] [kau] .

Joe	was	frightened	and	cowed	.
乔	曾是	害怕	和	胆怯	.

乔吓坏了，不敢出声。

[hɪz; ɪz][lɪps] [tɜ:nd] [waɪt] .

His	lips	turned	white	.
他的	嘴唇	转向	白色的	.

他的嘴唇变得苍白。

[hi:; hi] [deəd] [nəʊ][lɒŋgə(r)] [ˌdɪsə'beɪ] .

He	dared	no	longer	disobey	.
他	敢于	不	更长	违	.

他再也不敢违抗命令了。

[hi:; hi] [went] [ə'hed] [ænd; ənd] [ri'zju:md] [hɪz; ɪz] [mə'nɒtənəs] ['dju:tiz] , [bʌt; bət][ɪn][hɪz; ɪz][breɪn] [wɒz; wəz]

He	went	ahead	and	resumed	his	monotonous	duties	,	but	in	his	brain	was
他	去	前方	和	恢复	他的	单调	职责	,	但	在	他的	脑	曾是

[ə; eɪ] ['wɜ:lpu:l] [ɒv; əv][reɪdʒ] .

a	whirlpool	of	rage	.
一个	漩涡	的	愤怒	.

他继续做着单调乏味的工作，但他的脑海中却充满了愤怒。

[ðə; ði][reɪn] [fel] ['hɑ:də(r)][ðæn; ðən]['evə(r)] ; [ðə; ði] [-]

The	rain	fell	harder	than	ever	;	the	[	65	]
这	雨	跌倒	更难	比	曾经	;	这	[	-	]

雨下得比以往任何时候都大；[65]

[wɪnd] [blu:] [ɪn] [fɪəs] [gʌst] ; [ðə; ði] [təʊ] - [pɑ:θ][wɒz; wəz] ['mʌdi] [bɪ'jɒnd] [dɪ'skrɪpʃn] .

wind	blew	in	fierce	gusts	;	the	tow	-	path	was	muddy	beyond	description	.
风	吹	在	凶猛的	阵风	;	这	拖	-	小路	曾是	浑	超过	描述	.

狂风呼啸；拖船道泥泞不堪。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ə; eɪ] [deɪ] [ɒn] [wɪtʃ] ['naɪðə(r)][mæn][nɔ:(r)] [bi:st] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] ['leɪbəd] [ɪk'sept]

It	was	a	day	on	which	neither	man	nor	beast	should	have	labored	except
它	曾是	一个	天	在	哪个	两者都不	男人	也不	兽	应该	有	辛勤劳作	除了

['ʌndə(r)] ['ʃeltə(r)] .

under	shelter	.
在下面	庇护所	.

在这一天，无论是人还是牲畜，都不应该在室内劳作。

[dʒəʊ] [wɔ:kt] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l][æt; ət][əʊld] ['tʃɑ:rliz] [hed] , [ɜ:dʒɪŋ] [hɪm]['dʒentli][æt; ət]

Joe	walked	as	much	as	possible	at	Old	Charlie's	head	,	urging	him	gently	at
乔	步行	作为	很多	作为	可能的	在	老的	查理的	头	,	敦促	他	轻轻地	在

[taɪmz] ,

times	,
时代	,

乔尽可能地跟在老查理身后走，并不时轻轻地催促它。

['pʊtɪŋ] [hɪz; ɪz][ɑːm] [kə'resɪŋli] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['biːsts] ['druːpɪŋ] [nek] , [ɔː(r)]['twaɪnɪŋ][hɪz; ɪz][hænd][ɪn]

putting	his	arm	caressingly	over	the	beast's	drooping	neck	,	or	twining	his	hand	in
推杆	他的	手臂	温柔地抚摸	超过	这	野兽的	下垂	脖子	,	或者	缠绕	他的	手	在

[ðə; ði] [lɒŋ] ,

the	long	,
这	长的	,

他将手臂温柔地搭在野兽下垂的脖子上，或者将手缠绕在它长长的.....

[wet] [meɪn] .

wet	mane	.
湿的	鬃毛	.

湿漉漉的鬃毛。

[hiː; hi] [tɔːkt] [tuː; tə][ðə; ði] [hɔːs] , [tuː] , [ɪn][ðə; ði][əʊld][fə'mɪliə(r)] [wei] ; ['telɪŋ] [hɪm][ɒv; əv][hɪz; ɪz]

He	talked	to	the	horse	,	too	,	in	the	old	familiar	way	;	telling	him	of	his
他	谈话	到	这	马	,	也	,	在	这	老的	熟悉的	方式	;	讲述	他	的	他的

['trʌb(ə)lz] ,

troubles	,
麻烦	,

他也用过去那种熟悉的方式跟马说话，把自己的烦恼告诉它。

['pɪtiɪŋ] [hɪm][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [əʊn] [hɑːd] [lɒt] , ['sɪmpəθaɪzɪŋ] [wɪð] [hɪm] ,

pitying	him	for	his	own	hard	lot	,	sympathizing	with	him	,
怜悯	他	为了	他的	自己的	难的	很多	,	同情的	和	他	,

怜悯他悲惨的命运，同情他。

[ʌn'tɪl][hiː; hi] ['fænsid] [ðæt] [tɪəz] [stʊd] [ɪn][ðə; ði] ['hɔːrsɪz] [aɪz] .

until	he	fancied	that	tears	stood	in	the	horse's	eyes	.
直到	他	幻想	那	眼泪	站立	在	这	马匹	眼睛	.

直到他觉得马的眼睛里噙满了泪水。

[hiː; hi] [njuː] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['rəʊlɪŋ] [daʊn] [hɪz; ɪz] [əʊn] [feɪs] .

He	knew	they	were	rolling	down	his	own	face	.
他	知道	他们	是	滚动	向下	他的	自己的	脸	.

他知道那些东西正顺着他的脸颊滚落下来。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['evɪdənt] [ðæt] [ðə; ði] [hɔːs] [hæd; həd] [biːn] [ɒn][ə; eɪ] [lɒŋ] ['dʒɜːni] ,

It	was	evident	that	the	horse	had	been	on	a	long	journey	,
它	曾是	明显	那	这	马	有	到过	在	一个	长的	旅行	,

很明显，这匹马已经长途跋涉了。

[ðəʊ] [ðə; ði] ['dɪstəns] [wɒz; wəz][nɒt] [greɪt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [pleɪs] [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd]

though	the	distance	was	not	great	from	the	place	from	which	he	had
尽管	这	距离	曾是	不是	伟大的	从	这	地方	从	哪个	他	有

[biːn] ['stəʊlən] .

been	stolen	.
到过	被盗	.

虽然距离他被掳走的地方并不远。

[ðə; ði] [θiːf] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['krɑːfti][ænd; ənd] ['skɪlfl] [wʌn] ,

The	thief	was	a	crafty	and	skilful	one	,
这	贼	曾是	一个	狡猾	和	熟练	一	,

这个窃贼狡猾而技艺高超。

[ænd; ənd][hæd; həd] [kept] [ðə; ði]['ænɪm(ə)l] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['tʃæn(ə)lz] [ɒv; əv]['træv(ə)l] , [weə(r)] [sɜːtʃ]

and	had	kept	the	animal	out	of	the	channels	of	travel	,	where	search
和	有	保留	这	动物	出去	的	这	频道	的	旅行	,	在哪里	搜索

[wʊd] [biː; bi][məʊst] ['laɪkli] .

would	be	most	likely	.
会	是	最多	可能	.

并将这只动物安置在最有可能被搜寻的航道之外。

[wɒt] [əd'ventʃəz] [hiː; hi][hæd; həd][hæd; həd] , [ænd; ənd] [wɒt] ['ʌðə(r)] [ɑːpə'reɪʃnz] [hiː; hi][hæd; həd]
What adventures he had had , and what other operations he had
什么 冒险 他 有 有 , 和 什么 其他 运营 他 有
['kærid] [ɒn] ['miːnwaɪl] , [nəʊ][wʌn] [njuː] .
carried on meanwhile , no one knew .
携带 在 同时 , 不 一 知道 .

他经历了哪些冒险，以及在此期间他还进行了哪些其他行动，没有人知道。

[leɪt] [ɪn][ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] , [wen] [bəuθ] [bɔɪ] [-]
Late in the afternoon , when both boy [66]
晚的 在 这 下午 , 什么时候 两个都 男生 [-]

下午晚些时候，当两个男孩[66]

[ænd; ənd] [hɔːs] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [biːn] [rɪ'liːvd] [frɒm; frəm] ['fɜːðə(r)] [wɜːk] ,
and horse should have been relieved from further work ,
和 马 应该 有 到过 松了口气 从 更远 工作 ,

那匹马本应停止进一步的工作。

[əʊld] ['tʃɑːli] [bɪ'gæn][tuː; tə] [ɪn'dʌldʒ] [ɪn][ə; eɪ]['hæbɪt] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [ə'kwaɪəd] [ɒn][ðə; ði] [fɑːm] .
Old Charlie began to indulge in a habit which he had acquired on the farm .
老的 查理 开始 到 放纵 在 一个 习惯 哪个 他 有 获得 在 这 农场 .

老查理开始沉迷于他在农场养成的一个习惯。

[wen'evə(r)] [hiː; hi][hæd; həd] [θɔːt] [hɪz; ɪz] [wɜːk] [tuː] [hɑːd] , [ɔː(r)][hɪz; ɪz] ['aʊəz] [tuː] [lɒŋ] ,
Whenever he had thought his work too hard , or his hours too long ,
每当 他 有 想法 他的 工作 也 难的 , 或者 他的 小时 也 长的 ,

每当他觉得工作太辛苦或工作时间太长时，

[ɔː(r)][ðə; ði] ['weðə(r)] [tuː] [ɪn'kleмənt] [fɔː(r); fə(r)] ['fɜːðə(r)] ['leɪbə(r)] ,
or the weather too inclement for further labor ,
或者 这 天气 也 恶劣天气 为了 更远 劳动 ,

或者天气过于恶劣，不适宜继续工作。

[hiː; hi] [wʊd] [stɒp] [ɪn][hɪz; ɪz] [træks] [ænd; ənd] [tɜːn] [hɪz; ɪz] [hed] [ə'raʊnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['draɪvə(r)] ,
he would stop in his tracks and turn his head around to his driver ,
他 会 停止 在 他的 轨道 和 转动 他的 头 大约 到 他的 司机 ,

他会停下脚步，转头看向他的司机。

[ænd; ənd][stænd] ['geɪzɪŋ] [ɪn] [mjuːt] [ə'piːl] , [ʌn'tɪl][hiː; hi][wɒz; wəz][ɜːrdʒd] ['fɔːwəd] .
and stand gazing in mute appeal , until he was urged forward .
和 站立 凝视 在 沉默的 上诉 , 直到 他 曾是 敦促 向前 .

他站在那里，默默地凝视着，发出恳求的叹息，直到有人催促他上前。

['tʃɑːli] [hæd; həd]['nevə(r)] [biːn] ['pʌnɪʃt] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] .
Charlie had never been punished for this .
查理 有 绝不 到过 受到惩罚 为了 这 .

查理从未因此受到惩罚。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] ['riːəli] ['bɔːlkinəs] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [hɔːs] [went] [ɒn] ['staʊtli] ['ɑːftə(r)][ə; eɪ]
It was not really balkiness , for the horse went on stoutly after a
它 曾是 不是 真的 顽固 , 为了 这 马 去 在 坚定地 后 一个
['moʊmənts][rest] .
moment's rest .
瞬间 休息 .

这并非马匹怯跑，因为休息片刻后，它又精神抖擞地继续前行。

[bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ['mætə(r)] , [əʊld] ['tʃɑːli] [hæd; həd] [biːn] [ɪn'dʌldʒd] [æt; ət] [həʊm] [ɪn] [ɔːl] [sɔːrts]
But for that matter , Old Charlie had been indulged at home in all sorts
但 为了 那 事情 , 老的 查理 有 到过 沉溺其中 在 家 在 全部 排序
[ɒv; əv][kwɪə(r)] [weɪz] .
of queer ways .
的 酷儿 方式 .

但就这一点而言，老查理在家中受到了各种古怪方式的纵容。

[naʊ] , [haʊ'evə(r)] , [ðə; ði] [keɪs] [wɒz; wəz] [kwaɪt] ['dɪfrənt] .
Now , however , the case was quite different .
现在 , 然而 , 这 案件 曾是 相当 不同的 .

但现在情况却截然不同了。

[dʒəʊ] [traɪd] [tu:; tə] [meɪk] [ði:z] [ˌɪntə'rʌpʃənz] [æz; əz] [ʃɔ:t] [æz; əz] ['pɒsəb(ə)l] ,
Joe tried to make these interruptions as short as possible ,
乔 尝试 到 制作 这些 中断 作为 短的 作为 可能的 ,

乔尽量缩短这些打断的时间。

[səʊ] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [ˌɪntə'fɪə(r)] ['sɪəriəsli] [wɪð] [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bəʊt] ;
so that they should not interfere seriously with the passage of the boat ;
所以 那 他们 应该 不是 干扰 严重地 和 这 通道 的 这 船 ;

以免严重干扰船只通行;

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['hɔ:rsɪz] [kən'dʌkt] [su:n] [ə'træktɪd] ['kæptɪn] [bɪlz] [ə'tenʃ(ə)n] .
but the horse's conduct soon attracted Captain Bill's attention .
但 这 马匹 执行 很快 吸引 队长 法案的 注意力 .

但马的举动很快引起了比尔上尉的注意。

“ ['traɪɪn] - [tu:; tə] [ləʊf] , [eɪ] ?
“ Tryin ' to loaf , eh ?
“ 尝试 - 到 面包 , 嗯 ?

“想偷懒啊？”

[wel] , [aɪl] [kjʊə(r)] [ðə; ði] ['leɪzi] [əʊld] [bi:st] [əʊ] - [ðæt] , ” [hi:; hi] [sed] . [-]
Well , I'll cure the lazy old beast o ' that , ” he said . [67]
出色地 , 患病的 治愈 这 懒惰的 老的 兽 o - 那 , ” 他 说 . [-]

“好，我这就治好这只懒惰的老家伙，”他说。[67]

[hi:; hi] [tʊk] [ə; eɪ] [wɪp] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['kæbɪn] [ænd; ənd] [tɒst] [ˌaɪ 'ti:] [aʊt] [tu:; tə] [dʒəʊ] .
He took a whip from the cabin and tossed it out to Joe .
他 采取 一个 鞭 从 这 舱 和 抛掷 它 出去 到 乔 .

他从小屋里拿出一根鞭子，扔给了乔。

“ [nekst] [taɪm] [ðæt] [hɒs] [dʌz] [ðæt] , ” [hi:; hi] [sed] , “ [wɪp] - [ɪm] !
“ Next time that hoss does that , ” he said , “ whip ' im !
“ 下一个 时间 那 霍斯 做 那 , ” 他 说 , “ 鞭 - 我是 !

“下次那匹马再那样做，”他说，“就鞭打它！”

[doʊnt] [let] [hɪm] [du:; də] [ˌaɪ 'ti:] [ə'gen] . ”
Don't let him do it again . ”
不 让 他 做 它 再次 . ”

别让他再这么做了。

“ [nəʊ] , [sɜ:(r)] !
“ No , sir !
“ 不 , 先生 !

“不，先生！”

[aɪ] — [aɪl] [traɪ] [nɒt] [tu:; tə] .
I — I'll try not to .
我 — 患病的 尝试 不是 到 .

我——我会尽量避免。

” ['i:v(ə)n] [æz; əz] [dʒəʊ] [spəʊk] [əʊld] ['tʃɑ:li] [stɒpt] , [tɜ:nd] , [ænd; ənd] [lʊkt] [bæk] [æt; ət] [hɪm] [wɪð]
” Even as Joe spoke Old Charlie stopped , turned , and looked back at him with
” 甚至 作为 乔 辐 老的 查理 停止 , 转向 , 和 看起来 后退 在 他 和
['meləŋkəli] [aɪz] .
melancholy eyes .
忧郁 眼睛 .

“就在乔说话的时候，老查理停了下来，转过身，用忧郁的眼神回头看着他。

“ [gəʊ][ɒn] , ['tʃɑ:li] ! ” [in'tri:t] [dʒəʊ] ; “ [ðæts] [ə; eɪ] [gʊd] ['feləʊ] , [gəʊ][ɒn] !
“ Go on , Charlie ! ” entreated Joe ; “ that's a good fellow , go on !
“ 去 在 , 查理 ! ” 恳求 乔 ; “ 那就是 一个 好的 同伴 , 去 在 !

“加油，查理！”乔恳求道；“他是个好小伙子，加油！”

” [bʌt; bət] ['tʃɑ:li] [stʊd] [stɪl] , [hɑ:f] - [tɜ:nd] [ɪn][hɪz; ɪz] [træks] , [ɪn] [mju:t] [rɪ'mɒnstrəns] .
” But Charlie stood still , half - turned in his tracks , in mute remonstrance .
” 但 查理 站立 仍然 , 一半 - 转向 在 他的 轨道 , 在 沉默的 抗议 .

“但查理却站在那里，半转过身，默默地表示抗议。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [nju:] ['bɪznəs] [tu:; tə][hɪm] , [ænd; ənd][hi:; hi][hæd; həd][nɒt][ə; eɪ]['feɪvərəb(ə)l] [ə'pɪnjən]
It was new business to him , and he had not a favorable opinion
它 曾是 新的 商业 到 他 , 和 他 有 不是 一个 有利 观点
[rɪ'gɑ:dɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] .
regarding it .
关于 它 .

对他来说，这是一项全新的业务，而且他对此并不看好。

[ðə; ði] ['li:dɪŋ] [hɔ:s] , ['nʌθɪŋ] [ləʊθ] , [hæd; həd]['ɔ:lsəʊ] [stɒpt] .
The leading horse , nothing loath , had also stopped .
这 领导 马 , 没有什么 厌恶 , 有 还 停止 .

领头的那匹马，也毫不畏惧地停了下来。

“ [wɪp] - [ɪm] ! ” ['ʃaʊtɪd] ['kæptɪn] [bɪl] [frɒm; frəm][ðə; ði][bəʊt] , [wɪtʃ] , [wɪð] [ɪts] ['ɪmpɪtəs] ,
“ Whip ' im ! ” shouted Captain Bill from the boat , which , with its impetus ,
“ 鞭 - 我是 ! ” 喊叫 队长 账单 从 这 船 , 哪个 , 和 它是 动力 ,

“鞭打他！”比尔船长从船上喊道，船身猛地向前冲去。

[wɒz; wəz] ['beərɪŋ] ['ræpɪdli] [daʊn] [ɒn] [hɔ:s] [ænd; ənd] [bɔɪ] .
was bearing rapidly down on horse and boy .
曾是 轴承 快速 向下 在 马 和 男生 .

正迅速向马和男孩逼近。

“ [θræʃ] - [ɪm] !
“ Thrash ' im !
“ 鞭答 - 我是 !

“痛扁他！”

” [dʒəʊ] ['lɪftɪd] [ðə; ði] [wɪp] [ænd; ənd] [let][ˌaɪ 'ti:] [fɔ:l] ['laɪtli] [ɒn][ðə; ði] ['hɔ:rsɪz] [bæk] .
” Joe lifted the whip and let it fall lightly on the horse's back .
” 乔 抬起 这 鞭 和 让 它 落下 轻轻 在 这 马匹 后退 .

乔举起鞭子，轻轻地落在马背上。

“ [get] [ʌp] , ['tʃɑ:li] !
“ Get up , Charlie !
“ 得到 向上 , 查理 !

“起来，查理！”

” [hi:; hi][kraɪd] ; “ [get] [ʌp] [naʊ] , [kwɪk] ! ”
” he cried ; “ get up now , quick ! ”
” 他 哭 ; “ 得到 向上 现在 , 快的 ! ”

他喊道：“快起来！”

“ [əʊ] , [wɪp] - [ɪm] ! ” [kraɪd][ðə; ði] ['kæptɪn] .
“ Oh , whip ' im ! ” cried the captain .
“ 哦 , 鞭 - 我是 ! ” 哭 这 队长 .

“哦，鞭打他！”船长喊道。

“ [gɪv] - [ɪm][ə; eɪ] [gʊd] [ən] ! ” [-]
“ Give ' im a good un ! ” [68]
“ 给 - 我是 一个 好的 联合国 ! ” [-]

“给他来一发！”[68]

[ə'gen] [ðə; ði] [wɪp] [dɪ'sendɪd] ['laɪtli] [ɒn][əʊld] ['tʃɑ:rliz] [bæk] ; [bʌt; bət][ðə; ði] [hɔ:s] [dɪd][nɒt] [mu:v] .

Again	**the**	**whip**	**descended**	**lightly**	**on**	**Old**	**Charlie's**	**back**	**;**	**but**	**the**	**horse**	**did**	**not**	**move**	**.**
再次	这	鞭	下降	轻轻	在	老的	查理的	后退	;	但	这	马	做过	不是	移动	.

鞭子再次轻轻地落在老查理的背上；但马儿一动不动。

[ðɪs] , [tu:] , [wɒz; wəz] [nju:] ['tri:tmənt] , [wɪtʃ] [hi:; hi][dɪd][nɒt] [si:m] [ɪn][ðə; ði] [li:st] [tu:; tə]

This	**,**	**too**	**,**	**was**	**new**	**treatment**	**,**	**which**	**he**	**did**	**not**	**seem**	**in**	**the**	**least**	**to**
这	,	也	,	曾是	新的	治疗	,	哪个	他	做过	不是	似乎	在	这	至少	到

[ˌʌndə'stænd] .

understand	**.**
理解	.

这也是一种新的治疗方法，但他似乎一点也不理解。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] ['kæptɪn] [bɪl] [wɒz; wəz] ['veri] ['æŋgri] .

By	**this**	**time**	**Captain**	**Bill**	**was**	**very**	**angry**	**.**
经过	这	时间	队长	账单	曾是	非常	生气的	.

这时，比尔船长非常生气。

[hi:; hi] [si:zd] [ðə; ði]['tɪlə(r)] , [ænd; ənd] [swept] [ˌaɪ 'ti:] [bæk] [tɪl] [ðə; ði] [stɜ:n] [ɒv; əv][ðə; ði] [bəʊt] [tʌtʃt]

He	**seized**	**the**	**tiller**	**,**	**and**	**swept**	**it**	**back**	**till**	**the**	**stern**	**of**	**the**	**boat**	**touched**
他	查获	这	耕耘机	,	和	扫荡	它	后退	直到	这	船尾	的	这	船	感动

[ðə; ði][bæŋk] .

the	**bank**	**.**
这	银行	.

他抓住舵柄，猛地向后一甩，直到船尾触到岸边。

“ [wɪp] [ðæt] [hɒs] !

“	**Whip**	**that**	**hoss**	**!**
“	鞭	那	霍斯	!

“鞭打那匹马！”

” [hi:; hi][kraɪd] , ['li:pɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [təʊ] - [pɑ:θ] , “ [ɔ:(r)] [aɪl] [wɪp] [ju:; jʊ] !

”	**he**	**cried**	**,**	**leaping**	**to**	**the**	**tow**	**-**	**path**	**,**	**“**	**or**	**I'll**	**whip**	**you**	**!**
”	他	哭	,	跳跃	到	这	拖	-	小路	,	“	或者	患病的	鞭	你	!

“你敢打我，我就鞭打你！”他一边喊着，一边跳到拖船道上。

” [fɔ:(r); fə(r)][æn; ən] ['ɪnstənt] [dʒəʊ] [stʊd] [ɪ'rezəlu:t] ; [ðen] , [wɪð] ['sʌd(ə)n] [dɪˌtɜ:mɪ'neɪʃ(ə)n] ,

”	**For**	**an**	**instant**	**Joe**	**stood**	**irresolute**	**;**	**then**	**,**	**with**	**sudden**	**determination**	**,**
”	为了	一个	立即的	乔	站立	徊	;	然后	,	和	突然	决心	,

“乔犹豫了片刻；然后，突然下定了决心，

[hi:; hi] [pɑ:st] [ðə; ði]['hænd(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [wɪp] [tu:; tə][ðə; ði]['æŋgri][mæn] [hu:] [feɪst] [hɪm] .

he	**passed**	**the**	**handle**	**of**	**the**	**whip**	**to**	**the**	**angry**	**man**	**who**	**faced**	**him**	**.**
他	通过了	这	处理	的	这	鞭	到	这	生气的	男人	WHO	面对	他	.

他把鞭柄递给了面对着他的愤怒男子。

“ [ai][woʊnt] , ” [hi:; hi] [sed] ['sləʊli] , [wɪð] [set] [ti:θ] ; “ [ai][woʊnt] [wɪp] [əʊld] ['tʃɑ:li] .

“	**I**	**won't**	**,**	**”**	**he**	**said**	**slowly**	**,**	**with**	**set**	**teeth**	**;**	**“**	**I**	**won't**	**whip**	**Old**	**Charlie**	**.**
“	我	惯于	,	”	他	说	缓慢地	,	和	放	牙齿	;	“	我	惯于	鞭	老的	查理	.

“我不会，”他咬牙切齿地慢慢说道，“我不会鞭打老查理。”

[aɪl] [daɪ][fɜ:st] !

I'll	**die**	**first**	**!**
患病的	死	第一的	!

我先死！

” [ɪnf'jʊərɪeɪtɪd] [bɪ'jɒnd] ['meʒə(r)] , ['kæptɪn] [bɪl] [si:zd] [ðə; ði] [wɪp] [ænd; ənd] [reɪzd] [ˌaɪ 'ti:] ['swɪftli] [ɪn]

”	**Infuriated**	**beyond**	**measure**	**,**	**Captain**	**Bill**	**seized**	**the**	**whip**	**and**	**raised**	**it**	**swiftly**	**in**
”	愤怒的	超过	措施	,	队长	账单	查获	这	鞭	和	提高	它	迅速地	在

[ðə; ði][eə(r)] .

the	**air**	**.**
这	空气	.

“比尔船长怒不可遏，一把抓起鞭子，猛地举了起来。”

[dʒʌst][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə'baʊt][tuː; tə] [dɪ'send] [ɒn][dʒoʊz] [hed] [ænd; ənd] ['ʃəuldəz] , [ðə; ði]

Just	as	it	was	about	to	descend	on	Joe's	head	and	shoulders	,	the
只是	作为	它	曾是	关于	到	下降	在	乔的	头	和	肩膀	,	这

['fraɪt(ə)nd] [hɔːs] ,

frightened	horse	,
害怕	马	,

正当它要落在乔的头和肩膀上时，那匹受惊的马

['swɪŋɪŋ] [hɪz; ɪz]['bɒdi] [ə'raʊnd] ['nɜːvəsli] , [kɔːt] [ðə; ði] [fʊl] [fɔːs] [ɒv; əv][ðə; ði] [bləʊ] .

swinging	his	body	around	nervously	,	caught	the	full	force	of	the	blow	.
摇摆	他的	身体	大约	紧张地	,	捕捉	这	满的	力量	的	这	吹	.

他紧张地扭动着身体，正好承受了这一击的全部威力。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['mætəd] ['lɪt(ə)l][tuː; tə] ['kæptɪn] [bɪl] . [-]

But	it	mattered	little	to	Captain	Bill	.	[	69	]
但	它	重要	小的	到	队长	账单	.	[	-	]

但比尔船长对此并不在意。[69]

[ðə; ði] [biːst] [wɒz; wəz][æz; əz] [mʌtʃ] [æn; ən]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [rɒθ] [æz; əz][wɒz; wəz][ðə; ði]

The	beast	was	as	much	an	object	of	his	wrath	as	was	the
这	兽	曾是	作为	很多	一个	目的	的	他的	愤怒	作为	曾是	这

[bɔɪ] .

boy	.
男生	.

那头野兽和那个男孩一样，都是他愤怒的对象。

[ə'gen] [ðə; ði] [wɪp] [kʌt] [ðə; ði][eə(r)][ænd; ənd] [kɜːld] ['kruːəli] [ə'baʊt][ðə; ði] ['hɔːrsɪz] ['bɒdi] .

Again	the	whip	cut	the	air	and	curled	cruelly	about	the	horse's	body	.
再次	这	鞭	切	这	空气	和	卷曲	残酷地	关于	这	马匹	身体	.

鞭子再次划破空气，残忍地缠绕在马的身上。

[ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] [ˌaɪ 'tiː] [fel] , [waɪl] [əʊld] ['tʃɑːli] , ['fraɪt(ə)nd] [ænd; ənd] ['tɔːtʃəd] , [liːpt]

Again	and	again	it	fell	,	while	Old	Charlie	,	frightened	and	tortured	,	leaped
再次	和	再次	它	跌倒	,	尽管	老的	查理	,	害怕	和	受折磨	,	跳跃

[ænd; ənd] ['strʌg(ə)ld] [fɔː(r); fə(r)] [rɪ'liːs] .

and	struggled	for	release	.
和	挣扎	为了	发布	.

它一次又一次地坠落，而老查理又惊又怕，拼命挣扎着想要脱身。

[pɔː(r); pʊə(r)][dʒəʊ] ,

Poor	Joe	,
贫穷的	乔	,

可怜的乔，

[huː] [wɒz; wəz] ['traɪɪŋ] [ɔːl'tɜːnətli] [tuː; tə] [suːð] [ðə; ði] [hɔːs] [ænd; ənd][tuː; tə] [ɪn'triːt] [ðə; ði][mæn]

who	was	trying	alternately	to	soothe	the	horse	and	to	entreat	the	man
WHO	曾是	尝试	交替	到	舒缓	这	马	和	到	恳求	这	男人

[huː] [wɒz; wəz] ['biːtɪŋ] [hɪm] ,

who	was	beating	him	,
WHO	曾是	殴打	他	,

他一会儿试图安抚马匹，一会儿又恳求殴打它的男人。

[felt] ['evri] [strəʊk] [ɒv; əv][ðə; ði]['kruːəl] [wɪp] ['ɔːlməʊst][æz; əz] ['ʃɑːpli] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn]

felt	every	stroke	of	the	cruel	whip	almost	as	sharply	as	if	it	had	been
毛毡	每一个	中风	的	这	残忍的	鞭	几乎	作为	尖锐地	作为	如果	它	有	到过

[ɪn'flɪktɪd] [ɒn][hɪz; ɪz] [əʊn] [bæk] .

inflicted	on	his	own	back	.
造成的	在	他的	自己的	后退	.

他感觉每一鞭子抽打都像抽在自己背上一样剧烈。

[æt; ət][lɑːst][ðə; ði] ['kæptɪn] [stɒpt] .
At last the captain stopped .
在 最后的 这 队长 停止 .

船长终于停了下来。

“ ['ɪtl] [biː; bi][jɔː(r); jə(r)] [tɜːn] [nekst] !
“ It'll be your turn next !
“ 它将 是 你的 转动 下一个 !

“接下来就轮到你了！”

” [hiː; hi] [sed] ['sævɪdʒli] , ['θrəʊɪŋ] [ðə; ði] [wɪp] [tə'wɔːd] [dʒəʊ] , [ænd; ənd] ['liːpɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [dek]
” he said savagely , throwing the whip toward Joe , and leaping to the deck
” 他 说 野蛮地 , 投掷 这 鞭 朝向 乔 , 和 跳跃 到 这 甲板
[ɒv; əv][hɪz; ɪz][bəʊt] .
of his boat .
的 他的 船 .

“他恶狠狠地说着，把鞭子扔向乔，然后跳到他的船甲板上。”

[ðə; ði] [təʊ] - [laɪn][wɒz; wəz] ['pʊld] [tɔːt] , [ænd; ənd][ðə; ði][bəʊt] [muːvd] [ɒn] [ə'gen] .
The tow - line was pulled taut , and the boat moved on again .
这 拖 - 线 曾是 拉 紧绷 , 和 这 船 已搬 在 再次 .

拖缆被拉紧，船又继续向前行驶。

[ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] [biːst] , [stɪl] ['kwɪvərɪŋ] [wɪð] [ɪk'saɪtmənt] [ænd; ənd][peɪn] ,
The poor beast , still quivering with excitement and pain ,
这 贫穷的 兽 , 仍然 颤抖 和 激动 和 疼痛 ,

这可怜的野兽，依然因兴奋和痛苦而颤抖，

[ænd; ənd] [ə'laʊɪŋ] [hɪm'self] [naʊ] [tuː; tə][biː; bi][led]['kwaɪətli] [ə'lɒŋ] ,
and allowing himself now to be led quietly along ,
和 允许 他自己 现在 到 是 引领 悄悄 沿着 ,

于是他任由自己静静地被引领着前进。

[ʃəʊd] [baɪ][ðə; ði] [ə'keɪʒən(ə)l] [tʌtʃ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][nəʊz][tuː; tə][ðə; ði] [bɔɪz] [brest] [ɔː(r)] ['ʃəʊldə(r)]
showed by the occasional touch of his nose to the boy's breast or shoulder
显示 经过 这 偶然 触碰 的 他的 鼻子 到 这 男孩们 胸部 或者 肩膀
[ðæt] [hiː; hi] ['wɒntɪd] [hɪz; ɪz] ['sɪmpəθi] [ænd; ənd] ['frendʃɪp] .
that he wanted his sympathy and friendship .
那 他 通缉 他的 同情 和 友谊 .

他偶尔会用鼻子轻触男孩的胸部或肩膀，以此表达他想要得到男孩的同情和友谊。

[səʊ] [ðeɪ] [trʌdʒ] [ɒn] [tə'geðə(r)] , [bɔɪ] [ænd; ənd] [hɔːs] , [iːtʃ] ['helpɪŋ] [ænd; ənd] ['kʌmfətɪŋ] [ðə; ði] [
So they trudged on together , boy and horse , each helping and comforting the [
所以 他们 艰难跋涉 在 一起 , 男生 和 马 , 每个 帮助 和 令人感到安慰 这 [
-]
70]
-]

于是，男孩和马一起艰难地前行，互相帮助和安慰[70]

['ʌðə(r)] , — [ɒn][ɪn] [dɪ'stres] [ænd; ənd][dɪ'speə(r)] , [θruː] [kəʊld][ænd; ənd][reɪn][ænd; ənd][mʌd] , ['ɪntuː]
other , — on in distress and despair , through cold and rain and mud , into
其他 , — 在 在 痛苦 和 绝望 , 通过 寒冷的 和 雨 和 泥 , 进入
[ðə; ði] ['dɑːknəs] ,
the darkness ,
这 黑暗 ,

其他的，——在痛苦和绝望中，穿过寒冷、雨水和泥泞，进入黑暗，

[ðə; ði] ['drɪərinəs] , [ðə; ði] ['fraɪtfʊlnəs] [ɒv; əv][ə'nʌðə(r)] [naɪt] !
the dreariness , the frightfulness of another night !
这 沉闷 , 这 恐怖 的 其他 夜晚 !

又一个夜晚，如此凄凉，如此可怕！

[haʊ] [ðeɪ] [gɒt] [θruː] [ðæt] ['iːvnɪŋ] [ʌn'tɪl] [ten] [ə'klɑːk] , [dʒəʊ][kʊd; kəd]['nevə(r)][kwaɪt] [ˌrekə'lekt] .

How	they	got	through	that	evening	until	ten	o'clock	,	Joe	could	never	quite	recollect	.
如何	他们	得到	通过	那	晚上	直到	十	点钟	,	乔	可以	绝不	相当	追忆	.

乔始终想不起来他们是怎么熬过那天晚上十点的。

[hɪz; ɪz] ['meməri] [ri'kɔːl, 'riːkɔːl]['əʊnli][ə; eɪ] [kən'fjuːʒn] [ɒv; əv] [laɪts] [ænd; ənd] ['nɔɪzɪz] , [ɒv; əv] ['splæʃɪŋ]

His	memory	recalled	only	a	confusion	of	lights	and	noises	,	of	splashing
他的	记忆	召回	仅有的	一个	困惑	的	灯	和	噪音	,	的	溅起水花

[mʌd] [ænd; ənd] ['rɔːrɪŋ] ['wɔːtə(r)] ,

mud	and	roaring	water	,
泥	和	咆哮	水	,

他的记忆中只剩下一片混乱的灯光和噪音，泥浆飞溅和水流咆哮。

[ɒv; əv]['tæŋg(ə)ld] [təʊ] - [laɪnz] [ænd; ənd] [ˌɪntə'fɪərɪŋ] [boʊts] .

of	tangled	tow	-	lines	and	interfering	boats	.
的	纠缠不清	拖	-	线条	和	干扰	船	.

缠绕的拖缆和干扰的船只。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz]['əʊnli] [wen] [ðə; ði] ['hɔːsɪz] [hæd; həd] [biːn] [pʊt] [ʌp] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [naɪt] ,

It	was	only	when	the	horses	had	been	put	up	for	the	night	,
它	曾是	仅有的	什么时候	这	马匹	有	到过	放	向上	为了	这	夜晚	,

直到马匹被安置好过夜之后，

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz][wʌns][mɔː(r)] ['laɪɪŋ] [ɒn][ðə; ði][wet] ['kæbɪn] - [flɔː(r)] ,

and	he	was	once	more	lying	on	the	wet	cabin	-	floor	,
和	他	曾是	一次	更多的	说谎	在	这	湿的	舱	-	地面	,

他又一次躺在了湿漉漉的小屋地板上。

['lɪsənɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['biːtɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][reɪn][ɒn][ðə; ði] [dek] [ə'bʌv] [hɪz; ɪz] [hed] ,

listening	to	the	beating	of	the	rain	on	the	deck	above	his	head	,
聆听	到	这	殴打	的	这	雨	在	这	甲板	多于	他的	头	,

他听着雨水敲打着头顶甲板的声音，

[ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [θɪŋk] ['klɪəli] .

that	he	was	able	to	think	clearly	.
那	他	曾是	有能力的	到	思考	清楚地	.

他能够清晰地思考。

[haʊ] ['evriθɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] , [ænd; ənd][ɔːl][hɪz; ɪz] [wəu][ænd; ənd] ['trʌb(ə)lz] , [rʌʃt]

How	everything	that	he	had	done	,	and	all	his	woes	and	troubles	,	rushed
如何	一切	那	他	有	完毕	,	和	全部	他的	烦恼	和	麻烦	,	匆忙

[bɪ'fɔː(r)] [hɪm] !

before	him	!
前	他	!

他所做的一切，以及他所有的痛苦和烦恼，都涌上心头！

[wɪð] [hɪz; ɪz]['predʒədɪs][ænd; ənd] ['pæʃ(ə)n] [ɔːl] [swept] [ə'weɪ] ,

With	his	prejudice	and	passion	all	swept	away	,
和	他的	偏见	和	热情	全部	扫荡	离开	,

他的偏见和激情都被彻底消除了。

[hiː; hi] [went] ['əʊvə(r)][ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd][ðə; ði] [ɪ'vents] [ɒv; əv][ðə; ði][lɑːst] [θriː] [mʌnθs] .

he	went	over	in	his	mind	the	events	of	the	last	three	months	.
他	去	超过	在	他的	头脑	这	活动	的	这	最后的	三	几个月	.

他回想起过去三个月发生的事情。

[hɪz; ɪz] ['fɒliz] [ænd; ənd][sɪnz] [bɪ'keɪm] [æz; əz][pleɪn][tuː; tə][hɪm][æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn]

His	follies	and	sins	became	as	plain	to	him	as	if	they	had	been
他的	愚行	和	罪孽	成为	作为	清楚的	到	他	作为	如果	他们	有	到过

[kə'mɪtɪd] [baɪ][ə'nʌðə(r)] .

committed	by	another	.
坚定的	经过	其他	.

他的愚蠢和罪过在他看来就像是别人犯下的一样显而易见。

['sləʊli] [bʌt; bət]['ʃʊəli; 'ʃɔːli] , [æz; əz][hiː; hi] ['pɔndə] ,

Slowly	**but**	**surely**	**,**	**as**	**he**	**pondered**	**,**
缓慢地	但	一定	,	作为	他	沉思	,

他一边沉思，一边慢慢地、坚定地说道：

[ðeə(r)] [keɪm] ['ɪntuː][hɪz; ɪz][maɪnd][ðə; ði][ˌɪrɪ'zɪstəb(ə)l] [kən'vɪkʃn] [ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst][gəʊ][həʊm] . [

there	**came**	**into**	**his**	**mind**	**the**	**irresistible**	**conviction**	**that**	**he**	**must**	**go**	**home**	**.**	**[**
那里	来了	进入	他的	头脑	这	无法抗拒	定罪	那	他	必须	去	家	.	[

-]

71	**]**

-]

他心中涌起一股强烈的信念，那就是他必须回家。[71]

[ðə; ði][əʊld][ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] ['stɔːri] [ɒv; əv][ðə; ði]['prɒdɪg(ə)l] [sʌn] [keɪm] [ʌp] [frɒm; frəm][ðə; ði] [depθs]

The	**old**	**and**	**beautiful**	**story**	**of**	**the**	**Prodigal**	**Son**	**came**	**up**	**from**	**the**	**depths**
这	老的	和	美丽的	故事	的	这	浪子	儿子	来了	向上	从	这	深度

[ɒv; əv] ['meməri] [ænd; ənd] [gləu] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] .

of	**memory**	**and**	**glowed**	**before**	**him**	**.**
的	记忆	和	发光	前	他	.

浪子回头的古老而美丽的故事从记忆深处浮现出来，在他眼前熠熠生辉。

[hiː; hi] [wʊd] [gəʊ] [bæk] , [æz; əz][dɪd][ðə; ði][tʃaɪld][ɒv; əv][ðə; ði]['pærəb(ə)l] ;

He	**would**	**go**	**back**	**,**	**as**	**did**	**the**	**child**	**of**	**the**	**parable**	**;**
他	会	去	后退	,	作为	做过	这	孩子	的	这	寓言	;

他会回去，就像寓言故事中的孩子一样；

[bʌt; bət][hiː; hi] [wʊd] [gəʊ][ɪn] [sʌtʃ] [rɪ'pentəns] [ænd; ənd][hjuː'mɪləti][æz; əz][ðə; ði]['prɒdɪg(ə)l][sʌn]

but	**he**	**would**	**go**	**in**	**such**	**repentance**	**and**	**humility**	**as**	**the**	**Prodigal**	**Son**
但	他	会	去	在	这样的	悔改	和	谦逊	作为	这	浪子	儿子

[hæd; həd]['nevə(r)] [driːmd] [ɒv; əv] .

had	**never**	**dreamed**	**of**	**.**
有	绝不	梦见	的	.

但他将怀着浪子都未曾想象过的悔改和谦卑之心离开。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [weɪt] .

He	**could**	**not**	**wait**	**.**
他	可以	不是	等待	.

他等不及了。

[hiː; hi] [rɪ'zɒlvd] [tuː; tə] [stɑːt] [æt; ət][wʌns] , — [naʊ] , [ɪn][ðə; ði] [naɪt] , [ɪn][ðə; ði] [stɔːm] ,

He	**resolved**	**to**	**start**	**at**	**once**	**,**	**—**	**now**	**,**	**in**	**the**	**night**	**,**	**in**	**the**	**storm**	**,**
他	已解决	到	开始	在	一次	,	—	现在	,	在	这	夜晚	,	在	这	风暴	,

他决定立刻开始——就在夜里，在暴风雨中。

[ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd][bʌt; bət] [ɪ'skeɪp] [hɪz; ɪz] ['kiːpərz] .

if	**he**	**could**	**but**	**escape**	**his**	**keepers**	**.**
如果	他	可以	但	逃脱	他的	守门员	.

如果他能逃脱看守的话。

[bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz] ['tʃɑːli] , — [pɔː(r); pʊə(r)][əʊld] ['tʃɑːli] ! — [huː] [dɪ'zɜːvd] , [fɑː(r)][mɔː(r)]

But	**there**	**was**	**Charlie**	**,**	**—**	**poor**	**Old**	**Charlie**	**!**	**—**	**who**	**deserved**	**,**	**far**	**more**
但	那里	曾是	查理	,	—	贫穷的	老的	查理	!	—	WHO	应得的	,	远的	更多的

[ðæn; ðən][dɪd][hiː; hi][hɪm'self] ,

than	**did**	**he**	**himself**	**,**
比	做过	他	他自己	,

但是还有查理——可怜的老查理！——他理应得到比他自己多得多的待遇。

[tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['sʌfərɪŋz] [ɒv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt] .

to	**escape**	**from**	**the**	**sufferings**	**of**	**the**	**present**	**.**
到	逃脱	从	这	苦难	的	这	展示	.

逃离当下的苦难。

[haʊ] [kʊd; kəd][hiː; hi] [liːv] [ðə; ði][əʊld] [hɔːs] ?

How	could	he	leave	the	old	horse	?
如何	可以	他	离开	这	老的	马	?

他怎么能抛弃那匹老马呢?

[ə; eɪ] [θɔːt] [keɪm] ['ɪntuː][hɪz; ɪz][maɪnd][səʊ] ['sʌd(ə)nli] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [brɔːt] [hɪm] [ʌp] [ɒn][hɪz; ɪz] ['elbəʊ]

A	thought	came	into	his	mind	so	suddenly	that	it	brought	him	up	on	his	elbow
一个	想法	来了	进入	他的	头脑	所以	突然	那	它	带来	他	向上	在	他的	弯头

.

:

.

他脑海中突然闪过一个念头，激动得用手肘撑地。

['tʃɑːli] [ʃʊd; ʃəd] [help] [hɪm][tuː; tə] [ɪ'skeɪp] !

Charlie	should	help	him	to	escape	!
查理	应该	帮助	他	到	逃脱	!

查理应该帮他逃跑!

[hiː; hi] [wʊd] [teɪk] [ðə; ði] [hɔːs] [həʊm] [weə(r)] [hiː; hi] [bɪ'lɒŋd] .

He	would	take	the	horse	home	where	he	belonged	.
他	会	拿	这	马	家	在哪里	他	属于	.

他会把马带回家，回到它该在的地方。

[ðeɪ] [wʊd] [gəʊ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][əʊld] [həʊm] [tə'geðə(r)] .

They	would	go	back	to	the	old	home	together	.
他们	会	去	后退	到	这	老的	家	一起	.

他们会一起回到原来的家。

[dʒəʊ] [leɪ] [bæk] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] , ['ɔːlməʊst] ['breθləs] [wɪð] [hɪz; ɪz] [skiːm] .

Joe	lay	back	for	a	moment	,	almost	breathless	with	his	scheme	.
乔	躺	后退	为了	一个	片刻	,	几乎	喘不过气	和	他的	方案	.

乔向后靠了靠，几乎喘不过气来，因为他的计划实在太完美了。

[ðen] , ['kɔːʃəsli] ['leɪɪŋ] [hɪz; ɪz][kwɪlt][ə'saɪd] , [hiː; hi][rəʊz] , [pʊt][ɒn][hɪz; ɪz]['dʒækɪt] , [hæt] ,

Then	,	cautiously	laying	his	quilt	aside	,	he	rose	,	put	on	his	jacket	,	hat	,
然后	,	谨慎地	躺下	他的	被子	旁边	,	他	玫瑰	,	放	在	他的	夹克	,	帽子	,

然后，他小心翼翼地把被子放到一边，起身穿上外套，戴上帽子。

[ænd; ənd] ['ʃuːz] , [ænd; ənd] [klaɪmd] ['sɒftli] [ʌp][ðə; ði] [stiːp] ['kæbɪn] - [steəz] [tuː; tə][ðə; ði] [dek] . [-]

and	shoes	,	and	climbed	softly	up	the	steep	cabin	-	stairs	to	the	deck	.	[	72	]
和	鞋	,	和	攀登	轻轻	向上	这	陡	舱	-	楼梯	到	这	甲板	.	[	-	]

脱下鞋子，轻轻地爬上陡峭的船舱楼梯，来到甲板上。[72]

[ðə; ði][reɪn][hæd; həd] [siːst] [æt; ət][lɑːst] ,

The	rain	had	ceased	at	last	,
这	雨	有	停止	在	最后的	,

雨终于停了。

[ænd; ənd] [ləʊ] [ɪn][ðə; ði] [west] [ə; eɪ][hɑːf] - [muːn] [wɒz; wəz] ['strʌg(ə)lɪŋ] [θruː] [ðə; ði][mɪst][ɒv; əv]

and	low	in	the	west	a	half	-	moon	was	struggling	through	the	mist	of
和	低的	在	这	西方	一个	一半	-	月亮	曾是	挣扎	通过	这	薄雾	的

[klaʊdz] .

clouds	.
云	.

西方的低空，一轮半月艰难地穿过云雾。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][dʒəʊ] ['lɪsnd] .

For	a	moment	Joe	listened	.
为了	一个	片刻	乔	听着	.

乔听了一会儿。

[nəʊ] [saʊnd] [keɪm] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['slipər] [ɪn] [ðə; ði] ['kæbɪn] .

No	sound	came	from	the	sleepers	in	the	cabin	.
不	声音	来了	从	这	卧铺	在	这	舱	.

船舱里睡觉的人没有发出任何声音。

[ðen] [hiː; hi] [liːpt] ['laɪtli] [tuː; tə] [ðə; ði] [təʊ] - [pɑːθ] .

Then	he	leaped	lightly	to	the	tow	-	path	.
然后	他	跳跃	轻轻	到	这	拖	-	小路	.

然后他轻盈地跳到了纤道上。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [nɒt] [fɑː(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] ['steɪb(ə)l] [weə(r)] [ðə; ði] ['hɔːsɪz] [ænd; ənd] [mjuːlz] [wɜː(r); wə(r)] [kept]

It	was	not	far	to	the	stable	where	the	horses	and	mules	were	kept
它	曾是	不是	远的	到	这	稳定的	在哪里	这	马匹	和	骡子	是	保留

,

,

,

离饲养马匹和骡子的马厩不远，

[ænd; ənd] [hiː; hi] [lɒst] [nəʊ] [taɪm] [ɪn] ['gəʊɪŋ] [ðeə(r)] .

and	he	lost	no	time	in	going	there	.
和	他	丢失的	不	时间	在	去	那里	.

他立即赶往那里。

[æz; əz] [hiː; hi] ['əʊpənd] [ðə; ði] [dɔː(r)] [ænd; ənd] [piə] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['dɑːknəs] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['steɪb(ə)l] ,

As	he	opened	the	door	and	peered	into	the	darkness	of	the	stable	,
作为	他	打开	这	门	和	窥视	进入	这	黑暗	的	这	稳定的	,

他打开门，向黑暗中的马厩望去。

[ðə; ði] ['heviˌ] ['briːðɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sliːpɪŋ] ['ænɪmlz] [keɪm] ['streɪndʒli] [ɒn] [hɪz; ɪz] [ɪəz] .

the	heavy	breathing	of	the	sleeping	animals	came	strangely	on	his	ears	.
这	重的	呼吸	的	这	睡眠	动物	来了	奇怪的	在	他的	耳朵	.

睡梦中动物沉重的呼吸声奇怪地传入他的耳中。

[ɪn] [ə; eɪ] [nɪə(r)] [stɔːl] , [ə; eɪ] [dɪm] , [waɪt] [ʃeɪp] ['strʌg(ə)ld] [ʌp] [ænd; ənd] [wɒz; wəz] [stɪl] .

In	a	near	stall	,	a	dim	,	white	shape	struggled	up	and	was	still	.
在	一个	靠近	摊位	,	一个	暗淡	,	白色的	形状	挣扎	向上	和	曾是	仍然	.

在近乎静止的车厢里，一个模糊的白色身影挣扎着站了起来，然后一动不动。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [əʊld] ['tʃɑːli] .

It	was	Old	Charlie	.
它	曾是	老的	查理	.

是老查理。

[hiː; hi] ['rekəgˌnaɪzd] [hɪz; ɪz] [jʌŋ] ['mɑːstə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [səb'djuːd] [neɪ] , [ænd; ənd] [tɒst] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪm'peɪʃntli] .

He	recognized	his	young	master	with	a	subdued	neigh	,	and	tossed	his	head	impatiently	.
他	认可	他的	年轻的	掌握	和	一个	低沉的	嘶	,	和	抛掷	他的	头	不耐烦地	.

他低声嘶鸣一声，认出了自己的小主人，然后不耐烦地甩了甩头。

[ðə; ði] [nekst] ['məʊmənt] [dʒəʊ] [hæd; həd] [ʌn'taɪd] [hɪm] , [ænd; ənd] [led] [hɪm] [aʊt] ['ɪntuː] [ðə; ði] [naɪt] .

The	next	moment	Joe	had	untied	him	,	and	led	him	out	into	the	night	.
这	下一个	片刻	乔	有	解开	他	,	和	引领	他	出去	进入	这	夜晚	.

下一刻，乔解开了他的绳子，领着他走进了夜色中。

“ [wɪv] [gɒt] [ə; eɪ] [lɒŋ] [raɪd] [bɪ'fɔː(r)] [juː 'es] , ['tʃɑːli] , ” [hiː; hi] [sed] ,

“	We've	got	a	long	ride	before	us	,	Charlie	,	”	he	said	,
“	我们已经	得到	一个	长的	骑	前	我们	,	查理	,	”	他	说	,

“查理，我们还有很长的路要走，”他说。

['stændɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][æt; ət][ðə; ði]['steɪb(ə)l][dɔ:(r)][tu:; tə] [træns'fɔ:m] [ðə; ði]['hɔ:ltə(r); 'hɒltə(r)]

standing	**for**	**a**	**moment**	**at**	**the**	**stable**	**door**	**to**	**transform**	**the**	**halter**
常设	为了	一个	片刻	在	这	稳定的	门	到	转换	这	缰绳

[stræp]['ɪntu:]['draɪvɪŋ] [reɪnz] .

strap	**into**	**driving**	**reins**	**.**
带子	进入	驾驶	缰绳	.

在马厩门口站了一会儿，把缰绳改成驾车缰绳。

“ [ɪts] [ə; eɪ] [lɒŋ] [raɪd] ; [bʌt; bət] [ðen] , [ju:; jʊ] [nəʊ] , [wɪr] ['gəʊɪŋ] — [wɪr] ['gəʊɪŋ] [həʊm] ! ” [-]

“	**It's**	**a**	**long**	**ride**	**;**	**but**	**then**	**,**	**you**	**know**	**,**	**we're**	**going**	**—**	**we're**	**going**	**home**	**!**	**”**	**[**	**73**	**]**
“	它是	一个	长的	骑	;	但	然后	,	你	知道	,	是	去	一	是	去	家	!	”	[	-	]

“路途遥远；但是，你知道，我们要回家了！”[73]

[ə'gen] [ðə; ði] [hɔ:s] [tɒst] [hɪz; ɪz] [hed] , [æz; əz] [ɪf] [hi:; hi] [ˌʌndə'stʊd] .

Again	**the**	**horse**	**tossed**	**his**	**head**	**,**	**as**	**if**	**he**	**understood**	**.**
再次	这	马	抛掷	他的	头	,	作为	如果	他	理解	.

马儿再次扬起头，仿佛听懂了什么。

[dʒəʊ] , ['kætʃɪŋ] [həʊld][baɪ][ðə; ði] [meɪn] , [li:pt] [tu:; tə] ['tʃɑ:rliz] [bæk] ,

Joe	**,**	**catching**	**hold**	**by**	**the**	**mane**	**,**	**leaped**	**to**	**Charlie's**	**back**	**,**
乔	,	捕捉	抓住	经过	这	鬃毛	,	跳跃	到	查理的	后退	,

乔抓住查理的鬃毛，跳到查理背上。

[æz; əz][hi:; hi][hæd; həd] [dʌn] ['meni] [taɪmz] [ɪn][ðə; ði][dɪə(r)][əʊld] [deɪz] .

as	**he**	**had**	**done**	**many**	**times**	**in**	**the**	**dear**	**old**	**days**	**.**
作为	他	有	完毕	许多	时代	在	这	亲爱的	老的	天	.

就像他过去多次做过的那样。

[hi:; hi][rəʊd] ['sləʊli] [daʊn] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [hɪl] [tu:; tə][ðə; ði] [təʊ] - [pɑ:θ] ,

He	**rode**	**slowly**	**down**	**the**	**little**	**hill**	**to**	**the**	**tow**	**-**	**path**	**,**
他	骑	缓慢地	向下	这	小的	爬坡道	到	这	拖	-	小路	,

他缓缓地骑马沿着小山坡来到纤道上，

[tɜ:nd] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃ(ə)n][frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [kʌm] , — [ðə; ði][də'rekʃ(ə)n][ɪn] [wɪtʃ]

turned	**in**	**the**	**direction**	**from**	**which**	**they**	**had**	**come**	**,**	**—**	**the**	**direction**	**in**	**which**
转向	在	这	方向	从	哪个	他们	有	来	,	一	这	方向	在	哪个

[həʊm] [leɪ] ,

home	**lay**	**,**
家	躺	,

他们朝着来时的方向——也就是家的方向——转了个弯。

— [ænd; ənd] ['gæləp] [ə'weɪ] .

—	**and**	**galloped**	**away**	**.**
—	和	疾驰	离开	.

——然后策马扬长而去。

[ə'weɪ] [ðeɪ] [went] [tə'wɔ:d] [ðə; ði] [i:st] ,

Away	**they**	**went**	**toward**	**the**	**east**	**,**
离开	他们	去	朝向	这	东方	,

他们向东而去，

[wɪð] ['laɪtə(r)] [hɑ:ts] [ænd; ənd]['haɪə(r)] ['spɪrɪt] [ðæn; ðən]['aɪðə(r)][hæd; həd] [nəʊn] [bɪ'fɔ:(r)][fɔ:(r); fə(r)]

with	**lighter**	**hearts**	**and**	**higher**	**spirits**	**than**	**either**	**had**	**known**	**before**	**for**
和	打火机	心	和	更高	烈酒	比	任何一个	有	已知	前	为了

['meni] [ə; eɪ] [deɪ] .

many	**a**	**day**	**.**
许多	一个	天	.

两人都感到心情轻松愉快，精神状态也比以往许多天都要好。

[tuː; tə][dʒəʊ][ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ˈduːɪŋ] [nəʊ][mɔː(r)][ðæn; ðən][hɪz; ɪz][ˈdjuːti][ɪn][ˈraɪdɪŋ]

To	Joe	it	seemed	that	he	was	doing	no	more	than	his	duty	in	riding
到	乔	它	似乎	那	他	曾是	正在做	不	更多的	比	他的	责任	在	骑术

[əˈweɪ] [wɪð] [əʊld] [ˈtʃɑːli] .

away	with	Old	Charlie	.
离开	和	老的	查理	.

在乔看来，他只是在尽自己的职责，陪着老查理一起离开。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [tuː] [ˌɪnɪkˈspɪərɪənst] [tuː; tə] [nəʊ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][nəʊ] [raɪt] [tuː; tə] [siːz] [ðə; ði]

He	was	too	inexperienced	to	know	that	he	had	no	right	to	seize	the
他	曾是	也	缺乏经验	到	知道	那	他	有	不	正确的	到	抢占	这

[hɔːs] [ɪn] [ðɪs] [weɪ] ,

horse	in	this	way	,
马	在	这	方式	,

他经验不足，不知道自己没有权利以这种方式夺取那匹马。

[ˈiːv(ə)n] [ðəʊ] [ðə; ði][ˈænɪm(ə)l][wɒz; wəz][hɪz; ɪz] [ˈfɑːˌðərz] [ˈlɔːfl] [ˈprɒpəti] .

even	though	the	animal	was	his	father's	lawful	property	.
甚至	尽管	这	动物	曾是	他的	父亲的	合法的	财产	.

尽管这只动物是他父亲的合法财产。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [tuː] [mʌtʃ] [kənˈfjuːzd] [baɪ][hɪz; ɪz] [ˈsʌfərɪŋz] [ænd; ənd] [ɪkˈsaɪtmənt] , [mɔːrˈəʊvə(r)] ,

He	was	too	much	confused	by	his	sufferings	and	excitement	,	moreover	,
他	曾是	也	很多	使困惑	经过	他的	苦难	和	激动	,	而且	,

此外，他因痛苦和兴奋而变得十分混乱。

[tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ][naɪs] [sens] [ɒv; əv][prəˈpraɪəti][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ][ˈmætə(r)] .

to	have	a	nice	sense	of	propriety	in	such	a	matter	.
到	有	一个	好的	感觉	的	礼	在	这样的	一个	事情	.

在这种事情上要有良好的礼仪感。

[æz; əz][hiː; hi] [pɑːst] [ðə; ði][bəʊt][hiː; hi][hæd; həd][dʒʌst][left] ,

As	he	passed	the	boat	he	had	just	left	,
作为	他	通过了	这	船	他	有	只是	左边	,

当他经过他刚刚离开的那艘船时，

[dʒəʊ] [ˈnəʊtɪst] [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [laɪt] [ɪn][ðə; ði][ˈkæbɪn] [ˈwɪndəʊ] .

Joe	noticed	that	there	was	a	light	in	the	cabin	window	.
乔	注意到	那	那里	曾是	一个	光	在	这	舱	窗户	.

乔注意到小屋的窗户里亮着灯。

[hiː; hi] [hɜːd] [ə; eɪ] [nɔɪz] [ðeə(r)][æz; əz][ɒv; əv] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈfɔːlɪŋ] .

He	heard	a	noise	there	as	of	something	falling	.
他	听到	一个	噪音	那里	作为	的	某物	坠落	.

他听到那边传来像是有什么东西掉落的声音。

[tuː; tə][hɪz; ɪz] [ɪəz] [keɪm] [dɪˈstɪŋktli] [ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv][ˈæŋgri] [wɜːdz] [frɒm; frəm] [ˈkæptɪn] [bɪl] . [-]

To	his	ears	came	distinctly	the	sound	of	angry	words	from	Captain	Bill	.	[	74	]
到	他的	耳朵	来了	明显地	这	声音	的	生气的	字	从	队长	账单	.	[	-	]

他清楚地听到比尔船长愤怒的话语。[74]

[ˈtʃæptə(r)] [viː] .

CHAPTER	V	.
章	V	.

第五章

[ˈhəʊmwəd] [baʊnd] .

HOMEWARD	BOUND	.
回家	边界	.

归途。

[ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['telɪgrɑːf] ['ɒfɪs] [ɒn][ðə; ði][kə'næl][æt; ət] ['ɛlən,vɪl] ['feɪsɪz][ðə; ði] [təʊ] -

The	window	of	the	telegraph	office	on	the	canal	at	Ellenville	faces	the	tow	-
这	窗户	的	这	电报	办公室	在	这	运河	在	埃伦维尔	面孔	这	拖	-

[pɑːθ] .

path	.
小路	.

埃伦维尔运河边电报局的窗户正对着拖船道。

[ɔːl'ðəʊ] [deɪ] [wɒz; wəz] ['breɪkɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði][skaɪ][wɒz; wəz] ['klaʊdləs] ,

Although	day	was	breaking	and	the	sky	was	cloudless	,
虽然	天	曾是	打破	和	这	天空	曾是	无云	,

虽然天色已亮，天空万里无云，

[ðə; ði] ['telɪgrɑːf] ['ɒpəreɪtə(r)][wɒz; wəz] [stɪl] ['wɜːkɪŋ] [baɪ][ðə; ði] [laɪt] [ɒv; əv][æn; ən][ɔɪl][læmp] .

the	telegraph	operator	was	still	working	by	the	light	of	an	oil	lamp	.
这	电报	操作员	曾是	仍然	在职的	经过	这	光	的	一个	油	灯	.

电报员仍在油灯下工作。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['mesɪdʒ] , [wɪtʃ] , [wen] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [rɪ'djuːst] [tuː; tə] ['raɪtɪŋ] , [riːd]

He	was	taking	a	message	,	which	,	when	it	was	reduced	to	writing	,	read
他	曾是	采取	一个	信息	,	哪个	,	什么时候	它	曾是	减少	到	写作	,	读

[æz; əz] [f'ɒləʊz] : —

as	follows	:	—
作为	跟随	:	—

他当时正在传递一条信息，这条信息被记录下来后，内容如下：——

[stɒp] [bɔɪ] [ɒn] [greɪ] [hɔːs] ['gəʊɪŋ] [iːst] .

Stop	boy	on	gray	horse	going	east	.
停止	男生	在	灰色的	马	去	东方	.

拦住骑着灰马往东走的男孩。

[hɔːs] ['stəʊlən][frɒm; frəm][ˌem 'iː] .

Horse	stolen	from	me	.
马	被盗	从	我	.

我的马被偷了。

['kʌmɪŋ] [æt; ət][wʌns][tuː; tə][kleɪm] ['prɒpəti] .

Coming	at	once	to	claim	property	.
未来	在	一次	到	宣称	财产	.

立即前来认领财产。

['wɪljəm] - .

William	Rosencamp	.
威廉	-	.

威廉·罗森坎普。

[ðə; ði]['ɒpəreɪtə(r)] , [wɪð] [ðə; ði] ['telɪgræm] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] ,

The	operator	,	with	the	telegram	in	his	hand	,
这	操作员	,	和	这	电报	在	他的	手	,

操作员手里拿着电报，

[went] [aʊt] [æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)][ænd; ənd] [lʊkt] [ʌp][ðə; ði][kə'næl] .

went	out	at	the	door	and	looked	up	the	canal	.
去	出去	在	这	门	和	看起来	向上	这	运河	.

走到门口，抬头望向运河。

[æz; əz][hiː; hi][dɪd][səʊ][hiː; hi] [sɔː] ['beərɪŋ] [daʊn] [ə'pɒn][hɪm][ə; eɪ] [greɪ] [hɔːs] ['rɪdn] [baɪ][ə; eɪ] [bɔɪ] .

As	he	did	so	he	saw	bearing	down	upon	him	a	gray	horse	ridden	by	a	boy	.
作为	他	做过	所以	他	锯	轴承	向下	之上	他	一个	灰色的	马	骑	经过	一个	男生	.

他这样做的时候，看到一匹灰马正朝他疾驰而来，马背上骑着一个男孩。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][dʒəʊ] [wɪð] [əʊld] [ˈtʃɑːli] . [-]
It **was** **Joe** **with** **Old** **Charlie** **.** **[** **75** **]**
它 曾是 乔 和 老的 查理 . [-]

是乔和老查理。[75]

[bəuθ] [bɔɪ] [ænd; ənd] [hɔːs] [wɜː(r); wə(r)] [splæʃt] [wɪð] [mʌd] ,
Both **boy** **and** **horse** **were** **splashed** **with** **mud** **,**
两个都 男生 和 马 是 溅起 和 泥 ,

男孩和马身上都溅满了泥浆。

[ænd; ənd][bɔː(r)] ['evɪdəns] [ɒv; əv] ['hævɪŋ] [kʌm] [fɑː(r)][ænd; ənd][fɑːst] [θruː] [ðə; ði] [naɪt] .
and **bore** **evidence** **of** **having** **come** **far** **and** **fast** **through** **the** **night** **.**
和 钻孔 证据 的 拥有 来 远的 和 快速地 通过 这 夜晚 .

并有证据表明它们连夜长途跋涉而来。

[ðə; ði]['ɒpəreɪtə(r)] [stept] ['kwɪkli] [aʊt] [ə'pɒn][ðə; ði] [təʊ] - [pɑːθ] , [ænd; ənd] [θruː] [ʌp][hɪz; ɪz][hænd] ,
The **operator** **stepped** **quickly** **out** **upon** **the** **tow** **-** **path** **,** **and** **threw** **up** **his** **hand** **,**
这 操作员 步 迅速地 出去 之上 这 拖 - 小路 , 和 扔 向上 他的 手 ,

操作员迅速走到牵引道上，举起手，

[wɪð] [ðə; ði] ['telɪgræm] [stɪl] ['flʌtərɪŋ] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .
with **the** **telegram** **still** **fluttering** **in** **it** **.**
和 这 电报 仍然 飘动 在 它 .

电报还在里面飘动。

“ [stɒp] !
“ **Stop** **!**
“ 停止 !

“停止!

” [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] .
” **he** **shouted** **.**
” 他 喊叫 .

他喊道。

“ [həʊld][ʌp] , [ðeə(r)] !
“ **Hold** **up** **,** **there** **!**
“ 抓住 向上 , 那里 !

“等等！”

” [dʒəʊ] [rein] [ɪn][əʊld] ['tʃɑːli] , [ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [siːzd] [ðə; ði] ['ɪmprəvaɪzd] ['braɪd(ə)l] .
” **Joe** **reined** **in** **Old** **Charlie** **,** **and** **the** **young** **man** **seized** **the** **improvised** **bridle** **.**
” 乔 勒住 在 老的 查理 , 和 这 年轻的 男人 查获 这 即兴发挥 辔 .

乔勒住了老查理，年轻人一把抓住了临时做的缰绳。

“ [weə(r)] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ]['gəʊɪŋ] [wɪð] [ðɪs] [hɔːs] ?
“ **Where** **are** **you** **going** **with** **this** **horse** **?**
“ 在哪里 是 你 去 和 这 马 ?

“你要骑着这匹马去哪里？”

” [hiː; hi] [ɑːskt] .
” **he** **asked** **.**
” 他 问 .

他问道。

“ [həʊm] , ” [rɪ'plaɪd] [dʒəʊ] , ['prɒmptli] .
“ **Home** **,** **”** **replied** **Joe** **,** **promptly** **.**
“ 家 , ” 回复 乔 , 及时 .

“家，”乔立即回答道。

“ ['ɪz(ə)nt] [ðɪs] [bɪl] - [hɔːs] ? ”
“ **Isn't** **this** **Bill** **Rosencamp's** **horse** **?** **”**
“ 不是 这 账单 - 马 ? ”

“这不是比尔·罗森坎普的马吗？”

“ [nəʊ] , [sɜː(r)] , ” [sed] [ðə; ði] [bɔɪ] , ['staʊtli] ; “ [hiː; hi]['ɪz(ə)nt] .

“	**No**	**,**	**sir**	**,**	”	**said**	**the**	**boy**	**,**	**stoutly**	**;**	“	**he**	**isn't**	**.**
“	不	,	先生	,	”	说	这	男生	,	坚定地	;	“	他	不是	.

“不，先生，”男孩坚定地说；“他不是。”

[hiːz] [maɪ] ['fɑː.ðərz] [hɔːs] !

He's	**my**	**father's**	**horse**	**!**
他是	我的	父亲的	马	!

他是我爸爸的马！

[hiː; hi][wɒz; wəz]['stəʊlən] , [ænd; ənd][aɪm]['tɑːkiːn] - [hɪm] [bæk] [həʊm] . ”

He	**was**	**stolen**	**,**	**and**	**I'm**	**takin**	**'**	**him**	**back**	**home**	**.**	**”**
他	曾是	被盗	,	和	我是	拿	-	他	后退	家	.	”

他被偷走了，我要把他带回家。

“ ['dɪd(ə)nt] ['kæptɪn] [bɪl] [hæv; həv][hɪm] ? ”

“	**Didn't**	**Captain**	**Bill**	**have**	**him**	**?**	**”**
“	没有	队长	账单	有	他	?	”

“比尔船长不是已经把他抓走了吗？”

“ [jes] , [bʌt; bət][hiː; hi]['hædnt] ['eni] [raɪt] [tuː; tə][hɪm] , [ænd; ənd][hiː; hi][ə'bjuːzd] [hɪm] , [tuː] . ”

“	**Yes**	**,**	**but**	**he**	**hadn't**	**any**	**right**	**to**	**him**	**,**	**and**	**he**	**abused**	**him**	**,**	**too**	**.**	**”**
“	是的	,	但	他	之前没有	任何	正确的	到	他	,	和	他	受虐	他	,	也	.	”

“是的，但他没有权利那样对待他，而且他还虐待了他。”

“ ['dɪd(ə)nt][juː; jʊ] [teɪk] [hɪm] [wɪ'ðaʊt] ['kæptɪn] [bɪlz] ['nɒlɪdʒ] ? ”

“	**Didn't**	**you**	**take**	**him**	**without**	**Captain**	**Bill's**	**knowledge**	**?**	**”**
“	没有	你	拿	他	没有	队长	法案的	知识	?	”

“你是不是瞒着比尔船长把他带走了？”

“ [ɒv; əv] [kɔːs] [aɪ][dɪd] !

“	**Of**	**course**	**I**	**did**	**!**
“	的	课程	我	做过	!

“我当然做了！”

[aɪ]['kʊd(ə)nt][hæv; həv][gɒt] - [ɪm][æt; ət][ɔːl] [ɪf] [aɪ]['hædnt] . ”

I	**couldn't**	**have**	**got**	**'**	**im**	**at**	**all**	**if**	**I**	**hadn't**	**.**	**”**
我	不能	有	得到	-	我是	在	全部如果		我	之前没有	.	”

如果我没那么做，我根本不可能得到他。

“ [wel] , [aɪ] [ges] [jʊd] ['betə(r)][get] [ɒf] [ænd; ənd][let][ˌem 'iː] [teɪk] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [hɔːs] ,

“	**Well**	**,**	**I**	**guess**	**you'd**	**better**	**get**	**off**	**and**	**let**	**me**	**take**	**charge**	**of**	**the**	**horse**	**,**
“	出色地	,	我	猜测	你会	更好的	得到	离开	和	让	我	拿	收费	的	这	马	,

“好吧，我想你最好下马，让我来控制这匹马。”

[ænd; ənd][wiːl; wil] [ɪn'vestɪgeɪt] [ðɪs] ['mætə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .

and	**we'll**	**investigate**	**this**	**matter**	**a**	**little**	**.**
和	出色地	调查	这	事情	一个	小的	.

我们会稍微调查一下这件事。

[kʌm] , ” [-]

Come	**,**	**”**	**[**	**76**	**]**
来	,	”	[	-	]

来吧，”[76]

[hiː; hi] [kɔːld] , [æz; əz][dʒəʊ]['hezɪteɪtɪd] , “ [get] [daʊn] !

he	**called**	**,**	**as**	**Joe**	**hesitated**	**,**	**“**	**get**	**down**	**!**
他	称为	,	作为	乔	犹豫了一下	,	“	得到	向下	!

乔犹豫不决时，他喊道：“趴下！”

[get] [daʊn] , [aɪ] [seɪ] !

Get	**down**	**,**	**I**	**say**	**!**
得到	向下	,	我	说	!

趴下！

" [ðə; ði] [bɔɪ] [let] [hɪm'self] ['wɪərəli] [tu:; tə][ðə; ði] [graʊnd] .

"	The	boy	let	himself	wearily	to	the	ground	.
"	这	男生	让	他自己	疲劳	到	这	地面	.

男孩疲惫地倒在了地上。

['sevrəl] [men] [ænd; ənd] [bɔɪz] [hu:] [wɜ:(r); wə(r)] ['stændɪŋ] [nɪə(r)][ðə; ði]['ɑ:.fɪsɪz][ænd; ənd][ɒn][ðə; ði] [təʊ] -

Several	men	and	boys	who	were	standing	near	the	offices	and	on	the	tow	-
一些	男人	和	男孩们	WHO	是	常设	靠近	这	办公室	和	在	这	拖	-

[pɑ:θ] [keɪm] ['kraʊdɪŋ] [ə'baʊt] .

path	came	crowding	about	.
小路	来了	拥挤	关于	.

几个站在办公室附近和拖船道上的男人和男孩围了过来。

" [ðə; ði] [ˌsu:pərɪn'tendənt] [ɪz] [dju:] [hɪə(r)] [su:n] , " [sed] [ðə; ði]['ɒpəreɪtə(r)] .

"	The	superintendent	is	due	here	soon	,	"	said	the	operator	.
"	这	校长	是	到期的	这里	很快	,	"	说	这	操作员	.

"主管很快就到，"接线员说。

" [hi:z] ['kʌmɪŋ] [ʌp] [wɪð] [ðə; ði]['peɪmɑ:stə(r)] , [ænd; ənd] [hi:l] ['set(ə)l][ˌaɪ 'ti:] .

"	He's	coming	up	with	the	paymaster	,	and	he'll	settle	it	.
"	他是	未来	向上	和	这	出纳员	,	和	地狱	定居	它	.

"他会找到付款人，然后解决这件事。"

" [ɒn] [ðə; ði][kə'næl][ðə; ði] ['su:pərˌɪn'tɛndənts] [ɔ:'θɒrəti] [wɒz; wəz]['ɔ:lməʊst] ['æbsəlu:t] .

"	On	the	canal	the	superintendent's	authority	was	almost	absolute	.
"	在	这	运河	这	校长的	权威	曾是	几乎	绝对	.

"在运河上，主管的权力几乎是绝对的。"

['ləʊk(ə)l] [ɔ:'θɒrətiz] [dɪ'fɜ:d] [tu:; tə][hɪm][ɪn][ɔ:l] ['mætəz] [pɜ:'teɪnɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði][kə'næl][ænd; ənd][ɪts]

Local	authorities	deferred	to	him	in	all	matters	pertaining	to	the	canal	and	its
当地的	当局	延期	到	他	在	全部	事情	相关的	到	这	运河	和	它是

[em'plɔɪi] ,

employes	,
员工	,

地方当局在所有与运河及其雇员有关的事情上都听从他的意见。

[ən'les] [ðə; ði] [lɔ:] [wɜ:(r); wə(r)] ['fɔ:məli] [ɪnv'əʊkt] .

unless	the	law	were	formally	invoked	.
除非	这	法律	是	正式地	调用	.

除非法律被正式援引。

[ðə; ði] [kraʊd] [stʊd] [ə'baʊt] [ɪm'peɪʃntli] .

The	crowd	stood	about	impatiently	.
这	人群	站立	关于	不耐烦地	.

人群不耐烦地站在那里。

[ðə; ði]['ɒpəreɪtə(r)] [stɪl] [held] [ðə; ði] [hɔ:s] , [ænd; ənd][dʒəʊ] [stʊd] [nɪə(r)] , ['lʊkɪŋ] ['kɒnfɪdənt] [ænd; ənd]

The	operator	still	held	the	horse	,	and	Joe	stood	near	,	looking	confident	and
这	操作员	仍然	握住	这	马	,	和	乔	站立	靠近	,	寻找	自信的	和

['veri] ['ɜ:nɪst] .

very	earnest	.
非常	认真	.

操作员仍然牵着马，乔站在附近，看起来自信而认真。

['prez(ə)ntli][ə; eɪ] [sti:m] - [lɔ:ntʃ] [keɪm] ['pʌfɪŋ] [ʌp][ðə; ði][kə'næl] , [geɪv] [tu:] [ʃrɪl] ['wɪslz] ,

Presently	a	steam	-	launch	came	puffing	up	the	canal	,	gave	two	shrill	whistles	,
目前	一个	蒸汽	-	发射	来了	抽气	向上	这	运河	,	给予	二	尖锐	哨声	,

这时，一艘蒸汽船呼啸着驶入运河，鸣响了两声尖锐的汽笛。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] ['kwɪkli] [meɪd] [fɑ:st][tu:; tə][ðə; ði] [dɒk] .

and	was	quickly	made	fast	to	the	dock	.
和	曾是	迅速地	制成	快速地	到	这	码头	.

并迅速将其固定在码头上。

[ə; eɪ] ['hevi] , [wel] - [bɪlt] [mæn] , [wɪð] [ə; eɪ] ['kləʊsli] [krɒpt] [bɪəd] [ænd; ənd][ə; eɪ]['kaɪndli] [feɪs] ,

A	heavy	,	well	-	built	man	,	with	a	closely	cropped	beard	and	a	kindly	face	,
一个	重的	,	出色地	-	建造	男人	,	和	一个	密切	裁剪	胡须	和	一个	亲切地	脸	,

一位身材魁梧、体格健壮的男子，留着修剪整齐的胡须，面容和蔼。

[stept] [frɒm; frəm][ðə; ði] [dek] [tuː; tə][ðə; ði] [təʊ] - [pɑːθ] .

stepped	from	the	deck	to	the	tow	-	path	.
步	从	这	甲板	到	这	拖	-	小路	.

从甲板上走到拖船道上。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [-]

He	was	[	77	]
他	曾是	[	-	]

他[77]

['fɒləʊd] [baɪ][ə; eɪ][mæn] [huː] ['kærid] [ə; eɪ] ['hevi] [və'liːz] , [ænd; ənd][baɪ][wʌn][ɔː(r)] [tuː] ['ʌðə(r)] [men] .

followed	by	a	man	who	carried	a	heavy	valise	,	and	by	one	or	two	other	men	.
随后	经过	一个	男人	WHO	携带	一个	重的	手提箱	,	和	经过	一	或者	二	其他	男人	.

后面跟着一个扛着沉重手提箱的男人，还有一两个其他男人。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði][kə'næl] [ˌsuːpərɪn'tendənt] [ænd; ənd][ðə; ði]['peɪmɑːstə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)]

They	were	the	canal	superintendent	and	the	paymaster	and	their
他们	是	这	运河	校长	和	这	出纳员	和	他们的

[ə'sɪstənts] .

assistants	.
助理	.

他们是运河主管、司库及其助手。

“ [wʌts] [ðə; ði]['mætə(r)][hɪə(r)] , ['mæθjuː] ? ” [ɑːskt] [ðə; ði] [ˌsuːpərɪn'tendənt] , [ə'prəʊtʃɪŋ] [ðə; ði]

“	What's	the	matter	here	,	Matthew	?	”	asked	the	superintendent	,	approaching	the
“	是什么	这	事情	这里	,	马修	?	”	问	这	校长	,	接近	这

[gruːp] .

group	.
团体	.

“马修，这里发生了什么事？”校长走近众人问道。

“ [ðɪs] [bɔɪ] [ɪz] [tʃɑːdʒd] [wɪð] ['stiːlɪŋ] [ðɪs] [hɔːs] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['ɒpəreɪtə(r)] .

“	This	boy	is	charged	with	stealing	this	horse	,	”	replied	the	operator	.
“	这	男生	是	带电	和	偷窃	这	马	,	”	回复	这	操作员	.

“这名男孩被指控偷了这匹马，”接线员回答道。

“ [hɪrz] [ðə; ði] ['mesɪdʒ] .

“	Here's	the	message	.
“	这里是	这	信息	.

“信息如下。

” [ðə; ði] [ˌsuːpərɪn'tendənt] [tʊk] [ðə; ði] ['telɪgræm] [ænd; ənd] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] .

”	The	superintendent	took	the	telegram	and	read	it	.
”	这	校长	采取	这	电报	和	读	它	.

“主管接过电报，读了起来。”

“ [ɪz] [ðɪs] [bɪl] - [hɔːs] ?

“	Is	this	Bill	Rosencamp's	horse	?
“	是	这	账单	-	马	?

“这是比尔·罗森坎普的马吗？”

” [hiː; hi] [ɑːskt] , ['tɜːnɪŋ] [tuː; tə][dʒəʊ] .

”	he	asked	,	turning	to	Joe	.
”	他	问	,	转弯	到	乔	.

他转向乔问道。

“ [nəʊ] , [sɜː(r)] ! ” [rɪˈpiːtɪd] [dʒəʊ] .
“ No , sir ! ” repeated Joe .
“ 不 , 先生 ! ” 重复 乔 .

“不，先生！”乔重复道。

“ [hiː; hi]['ɪz(ə)nt] .
“ He isn't .
“ 他 不是 .

“他不是。”

[hiːz] [maɪ] ['fɑː.ðərz] [hɔːs] . ”
He's my father's horse . ”
他是 我的 父亲的 马 . ”

他是我父亲的马。

“ [bʌt; bət][hiː; hi] [ək'nɒlɪdʒɪz] ['hævɪŋ] ['teɪkən][hɪm][frɒm; frəm] - , ” [ðə; ði]['ɒpəreɪtə(r)]
“ But he acknowledges having taken him from Rosencamp , ” the operator
“ 但 他 承认 拥有 已采取 他 从 - , ” 这 操作员
[ɪk'spleɪnd] .
explained .
解释 .

“但他承认是从罗森坎普那里把他带走的，”接线员解释说。

“ [wel] , ” [sed] [ðə; ði] [ˌsuːpərɪn'tendənt] , “ - [ɪz] ['kʌmɪŋ] .
“ Well , ” said the superintendent , “ Rosencamp is coming .
“ 出色地 , ” 说 这 校长 , “ - 是 来 .

“嗯，”校长说，“罗森坎普要来了。”

[wen] [hiː; hi] [gets] [hɪə(r)][wiː; wi][ʃæl; ʃəl][faɪnd] [aʊt] [huːz] [hɔːs] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] . ”
When he gets here we shall find out whose horse it is . ”
什么时候 他 获得 这里 我们 将 寻找 出去 谁 马 它 是 . ”

他到了之后，我们就能知道这匹马是谁的了。

“ [bʌt; bət][ai][doʊnt][wɒnt][tuː; tə] [steɪ] [hɪə(r)] [tɪl] [hiː; hi] ['kɒmz] , ” [sed] [dʒəʊ] .
“ But I don't want to stay here till he comes , ” said Joe .
“ 但 我 不 想 到 停留 这里 直到 他 来 , ” 说 乔 .

“但我不想一直待在这里等他来，”乔说。

“ ['prɒbəbli] [nɒt] , ” [riˈmɑːk] [ðə; ði]['ɒpəreɪtə(r)] , [sɑː'kæstɪkli] . [-]
“ Probably not , ” remarked the operator , sarcastically . [78]
“ 大概 不是 , ” 评论 这 操作员 , 讽刺地 . [-]

“大概不会吧，”操作员讽刺地说道。[78]

[ðə; ði] [ˌsuːpərɪn'tendənt] , [huː] [siːmd] [tuː; tə] [pə'siːv] [ðæt] [ðɪs] [wɒz; wəz][nɒt][æn; ən]['ɔːd(ə)n(ə)ri]
The superintendent , who seemed to perceive that this was not an ordinary
这 校长 , WHO 似乎 到 感知 那 这 曾是 不是 一个 普通的
[keɪs] [ɒv; əv] [hɔːs] - ['stiːlɪŋ] ,
case of horse - stealing ,
案件 的 马 - 偷窃 ,

警长似乎意识到这不是一起普通的偷马案，

[naʊ] [lʊkt] [mɔː(r)] ['kləʊsli] [æt; ət][dʒəʊ] , [ænd; ənd] ['nəʊtɪst] [ðə; ði] [bɔɪz] ['hægəd] , ['hʌŋgri] [lʊk] .
now looked more closely at Joe , and noticed the boy's haggard , hungry look .
现在 看起来 更多的 密切 在 乔 , 和 注意到 这 男孩们 枯槁 , 饥饿的 看 .

现在他仔细地看了看乔，注意到男孩憔悴、饥饿的神情。

“ [hiː; hi][woʊnt] [hɜːt] [juː; jʊ] , ” [hiː; hi] [sed] .
“ He won't hurt you , ” he said .
“ 他 惯于 伤害 你 , ” 他 说 .

“他不会伤害你，”他说。

“ - [ə; eɪ] [rʌf] ['feləʊ] , [bʌt; bət][hiː; hi][woʊnt] [hɜːt] ['eni] [wʌn] [ə'raʊnd] [hɪə(r)] ;
“ **Rosencamp's** **a** **rough** **fellow** **,** **but** **he** **won't** **hurt** **any** **one** **around** **here** **;**
” - 一个 粗糙的 同伴 , 但 他 惯于 伤害 任何 一 大约 这里 ;

“罗森坎普是个粗犷的人，但他不会伤害这里的任何人；

[ænd; ənd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [tɜːnz] [aʊt] [ðæt] [ðə; ði] [hɔːs] [ɪz] [jɔːz] [ɔː(r)][jɔː(r); jə(r)] ['fɑːˌðərz] ,
and **if** **it** **turns** **out** **that** **the** **horse** **is** **yours** **or** **your** **father's** **,**
和 如果 它 转弯 出去 那 这 马 是 你的 或者 你的 父亲的 ,

如果结果发现这匹马是你或者你父亲的，

[juː; jʊ] [wɪl] [get] [pəˈzeʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɪm] , [ɒv; əv] [kɔːs] .
you **will** **get** **possession** **of** **him** **,** **of** **course** **.**
你 将要 得到 拥有 的 他 , 的 课程 .

你当然会得到他。

['miːntaɪm] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə][faɪnd][aʊt][ðə; ði][ɪg'zækt] [truːθ] [ɒv; əv][ðə; ði]['mætə(r)] .
Meantime **we** **shall** **have** **to** **find** **out** **the** **exact** **truth** **of** **the** **matter** **.**
与此同时 我们 将 有 到 寻找 出去 这 精确的 真相 的 这 事情 .

与此同时，我们必须查明事情的真相。

[hæv; həv][juː; jʊ][hæd; həd] ['eni] ['brekfəst] ? ”
Have **you** **had** **any** **breakfast** **?** **”**
有 你 有 任何 早餐 ? ”

你吃过早餐了吗?

“ [nəʊ] , [sɜː(r)] , ” [rɪ'plaɪd] [dʒəʊ] , “ [aɪ] ['hævnt] [hæd; həd] ['eni] , [nɔː(r)][əʊld] ['tʃɑːli] ['aɪðə(r)] .
“ **No** **,** **sir** **,** **”** **replied** **Joe** **,** **“** **I** **haven't** **had** **any** **,** **nor** **Old** **Charlie** **either** **.**
” 不 , 先生 , ” 回复 乔 , “ 我 还没有 有 任何 , 也不 老的 查理 任何一个 .

”不，先生，”乔回答说，“我一个也没吃，老查理也没吃。”

” [ðə; ði] [ˌsuːpərɪn'tendənt] [smaɪld] .
” **The** **superintendent** **smiled** **.**
” 这 校长 微笑 .

校长笑了。

“ ['mæθjuː] , ” [hiː; hi] [sed] ,
“ **Matthew** **,** **”** **he** **said** **,**
” 马修 , ” 他 说 ,

“马修，”他说。

“ [tel] [ðə; ði]['steɪb(ə)l] - [mæn][tuː; tə] [teɪk] [ðɪs] [hɔːs] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [bɑːn] [ænd; ənd] [fiːd] [hɪm]
“ **tell** **the** **stable** **-** **man** **to** **take** **this** **horse** **up** **to** **the** **barn** **and** **feed** **him**
” 告诉 这 稳定的 - 男人 到 拿 这 马 向上 到 这 谷仓 和 喂养 他
[ænd; ənd] [rʌb] [hɪm] [daʊn] .
and **rub** **him** **down** **.**
和 擦 他 向下 .

“告诉马厩管理员把这匹马牵到马厩去喂它，给它擦擦身子。”

[ænd; ənd][juː; jʊ] , ” ['tɜːnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [bɔɪ] , [huː] [wɒz; wəz][nɒt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɪ'wɪldəd] [baɪ][ðə; ði]
And **you** **,** **”** **turning** **to** **the** **boy** **,** **who** **was** **not** **a** **little** **bewildered** **by** **the**
和 你 , ” 转弯 到 这 男生 , WHO 曾是 不是 一个 小的 困惑 经过 这
[ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] ,
invitation **,**
邀请 ,

“还有你，”他转向那个男孩，男孩对这邀请感到有些不知所措，“

“ [kʌm] [wɪð] [ˌem 'iː] .
“ **come** **with** **me** **.**
“ 来 和 我 .

“跟我来。”

" [hiː; hi][led][ðə; ði] [wei] [əˈkrɒs] [ðə; ði] [striːt] ['ɪntuː][ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['bɔːdɪŋ] - [haʊs] .

"	He	led	the	way	across	the	street	into	a	large	boarding	-	house	.
"	他	引领	这	方式	穿过	这	街道	进入	一个	大的	登机	-	房子	.

他带头穿过马路，走进一家大型寄宿公寓。

[ðeə(r)] , [ɪn][ə; eɪ] [wɔːm] [ænd; ənd] ['plez(ə)nt] ['daɪnɪŋ] - [ruːm] ,

There	,	in	a	warm	and	pleasant	dining	-	room	,
那里	,	在	一个	温暖的	和	令人愉快的	用餐	-	房间	,

在那里，在一个温暖舒适的餐厅里，

[dʒəʊ][et; eɪt][ðə; ði][fɜːst] [gʊd] [miːl] [hiː; hi][hæd; həd]['teɪkən][ɪn] ['sevrəl] [wiːks] . [-]

Joe	ate	the	first	good	meal	he	had	taken	in	several	weeks	.	[	79	]
乔	吃	这	第一的	好的	一顿饭	他	有	已采取	在	一些	周	.	[	-	]

乔吃到了几个星期以来第一顿像样的饭。[79]

['ʌndə(r)][ɪts] ['tʃɪərɪŋ] ['ɪnfluəns] [hɪz; ɪz] [hɑːt] [wɔːm] , [hɪz; ɪz] [tʌŋ] [wɒz; wəz] ['luːs(ə)nd] , [ænd; ənd]

Under	its	cheering	influence	his	heart	warmed	,	his	tongue	was	loosened	,	and
在下面	它是	欢呼	影响	他的	心	温暖	,	他的	舌头	曾是	松动	,	和

[tuː; tə]['mɪsɪz] . [dʒəunz] ,

to	Mrs	.	Jones	,
到	太太	.	琼斯	,

在他的鼓舞下，他心中暖洋洋的，也敞开了嘴，于是对琼斯太太说：

[ðə; ði][kaɪnd]['lændleɪdi] , [huː] [sæt][baɪ][ænd; ənd] [sɜːvd] [hɪm] , [hiː; hi][təʊld][ðə; ði]['stɔːri][ɒv; əv][hɪz; ɪz]

the	kind	landlady	,	who	sat	by	and	served	him	,	he	told	the	story	of	his
这	种类	房东	,	WHO	卫星	经过	和	服务	他	,	他	讲述	这	故事	的	他的

['fɒli] ,

folly	,
蠢事	,

那位善良的女房东坐在他身边伺候他，他便向她讲述了自己的愚蠢经历。

[hɪz; ɪz] ['sʌfərɪŋ] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][dɪ'zaɪə(r)] .

his	suffering	,	and	his	desire	.
他的	痛苦	,	和	他的	欲望	.

他的痛苦，以及他的渴望。

[wen] [hiː; hi][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [hɪz; ɪz] ['brekfəst] , ['mɪsɪz] . [dʒəunz] [went] [wɪð] [hɪm][tuː; tə][ðə; ði] ['ɒfɪs]

When	he	had	finished	his	breakfast	,	Mrs	.	Jones	went	with	him	to	the	office
什么时候	他	有	完成的	他的	早餐	,	太太	.	琼斯	去	和	他	到	这	办公室

,

,
,

他吃完早饭后，琼斯太太陪他去了办公室。

[ænd; ənd] ['kɔːlɪŋ] [ðə; ði] [ˌsuːpərɪn'tendənt] [ə'saɪd] , [sed] , —

and	calling	the	superintendent	aside	,	said	,	—
和	呼叫	这	校长	旁边	,	说	,	—

然后把主管叫到一边，说道：

" [ðɪs] [bɔɪ] [ɪz][nəʊ] [θiːf] .

"	This	boy	is	no	thief	.
"	这	男生	是	不	贼	.

"这个男孩不是小偷。"

[hiː; hi][ɪz] ['ɒnɪst] [ænd; ənd] [raɪt] [ɪn] [wɒt] [hiː; hi][hæz; həz] [dʌn] . "

He	is	honest	and	right	in	what	he	has	done	.	"
他	是	诚实的	和	正确的	在	什么	他	有	完毕	.	"

他为人诚实，所做的一切都是正确的。

" [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [suːn] [faɪnd] [aʊt] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , " [wɒz; wəz][ðə; ði][rɪ'plaɪ] .

"	We	shall	soon	find	out	about	it	,	"	was	the	reply	.
"	我们	将	很快	寻找	出去	关于	它	,	"	曾是	这	回复	.

"我们很快就会知道了，"对方回答道。

“ [hɪə(r)] ['kɒmz] - .

“	**Here**	**comes**	**Rosencamp**	**.**
”	这里	来	-	.

“罗森坎普来了。”

” ['kæptɪn] [bɪl] [rəʊd] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ɒfɪs] [dɔː(r)] , [ˌdɪs'maʊnt] , [ænd; ənd] [taɪd] [hɪz; ɪz] [hɔːs] .

”	**Captain**	**Bill**	**rode**	**up**	**to**	**the**	**office**	**door**	**,**	**dismounted**	**,**	**and**	**tied**	**his**	**horse**	**.**
”	队长	账单	骑	向上	到	这	办公室	门	,	下马	,	和	系	他的	马	.

“比尔上尉骑马来到办公室门口，下马，把马拴好。”

[tuː; tə] [ðə; ði] [gruːp] [ɒv; əv] [men] [ænd; ənd] [bɔɪz] [huː] ['kwɪkli] [sə'raʊndɪd] [hɪm] [hiː; hi] [təʊld] ,

To	**the**	**group**	**of**	**men**	**and**	**boys**	**who**	**quickly**	**surrounded**	**him**	**he**	**told**	**,**
到	这	团体	的	男人	和	男孩们	WHO	迅速地	包围	他	他	讲述	,

他对迅速围住他的那群男人和男孩说道：

[wɪð] ['meni] [θrets] [ænd; ənd] [mʌtʃ] [rʌf] ['læŋgwɪdʒ] , [ðə; ði] ['stɔːri] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [naɪt] [raɪd] ,

with	**many**	**threats**	**and**	**much**	**rough**	**language**	**,**	**the**	**story**	**of**	**his**	**night**	**ride**	**,**
和	许多	威胁	和	很多	粗糙的	语言	,	这	故事	的	他的	夜晚	骑	,

伴随着诸多威胁和粗俗语言，他讲述了自己夜行的故事。

[ænd; ənd] [dɪ'naʊnst] [ðə; ði] ['wɪkɪdnəs] [ɒv; əv] [dʒəʊ] .

and	**denounced**	**the**	**wickedness**	**of**	**Joe**	**.**
和	谴责	这	邪恶	的	乔	.

并谴责了乔的邪恶行径。

“ [ef] [ai] [wʌns] [gɪt] [maɪ] [hændz] [ɒn] - [ɪm] , ” [hiː; hi] ['mʌtə] ,

“	**Ef**	**I**	**once**	**git**	**my**	**hands**	**on**	**'**	**im**	**,**	**”**	**he**	**muttered**	**,**
”	ef	我	一次	git	我的	双手	在	-	我是	,	”	他	低声说道	,

“如果我能抓住他，”他低声说道，

“ [hiːl] ['nevə(r)] [wɒnt] [tuː; tə] [siː] [ə'nʌðə(r)] [hɒs] [ə'gɪn] [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz] [hiː; hi] [laɪvz; lɪvz] !

“	**he'll**	**never**	**want**	**to**	**see**	**another**	**hoss**	**agin**	**as**	**long**	**as**	**he**	**lives**	**!**
”	地狱	绝不	想	到	看	其他	霍斯	再次	作为	长的	作为	他	生活	!

“他这辈子都不想再见到任何一匹马了！ ”

” ['taɪəd] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['dʒɜːni] , [splæʃt] [wɪð] [mʌd] , [hɪz; ɪz] [feɪs] [red] [wɪð] ['æŋgə(r)] ,

”	**Tired**	**with**	**his**	**journey**	**,**	**splashed**	**with**	**mud**	**,**	**his**	**face**	**red**	**with**	**anger**	**,**
”	疲劳的	和	他的	旅行	,	溅起	和	泥	,	他的	脸	红色的	和	愤怒	,

“他旅途劳顿，浑身泥泞，满脸怒火，

[hiː; hi] ['entəd] [ðə; ði] ['ɒfɪs] [ænd; ənd] [di'mɑːnd, -'mænd] [ðə; ði] [greɪ] [hɔːs] . [-]

he	**entered**	**the**	**office**	**and**	**demanded**	**the**	**gray**	**horse**	**.**	**[**	**80**	**]**
他	进入	这	办公室	和	要求	这	灰色的	马	.	[	-	]

他走进办公室，要求把那匹灰马交出来。[80]

“ [wɒz; wəz] [ˌaɪ 'tiː] [jɔː(r); jə(r)] [hɔːs] [ðæt] [ðə; ði] [bɔɪ] [tʊk] ? ” [ɪn'kwaɪə] [ðə; ði] [ˌsuːpərɪn'tendənt] .

“	**Was**	**it**	**your**	**horse**	**that**	**the**	**boy**	**took**	**?**	**”**	**inquired**	**the**	**superintendent**	**.**
”	曾是	它	你的	马	那	这	男生	采取	?	”	询问	这	校长	.

“那孩子牵走的是你的马吗？ ” 校长问道。

“ [kɔːs] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] , ” [rɪ'plaɪd] ['kæptɪn] [bɪl] , [wɪð] [ə; eɪ] [faɪn] [prɪ'tens] [ɒv; əv] [ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] .

“	**Course**	**it**	**was**	**,**	**”**	**replied**	**Captain**	**Bill**	**,**	**with**	**a**	**fine**	**pretence**	**of**	**indignation**	**.**
”	课程	它	曾是	,	”	回复	队长	账单	,	和	一个	美好的	虚伪	的	愤慨	.

“当然是这样，”比尔船长装出一副义愤填膺的样子回答道。

“ [weə(r)] [dɪd] [juː; jʊ] [get] [ðə; ði] [hɔːs] ? ” [wɒz; wəz] [ðə; ði] [nekst] ['kwestʃən] .

“	**Where**	**did**	**you**	**get**	**the**	**horse**	**?**	**”**	**was**	**the**	**next**	**question**	**.**
”	在哪里	做过	你	得到	这	马	?	”	曾是	这	下一个	问题	.

“你的马是从哪里弄来的？ ”这是下一个问题。

“ [bɔːt] - [ɪm] . ”

“	**Bought**	**'**	**im**	**.**	**”**
”	买	-	我是	.	”

“买下了他。”

“ [weə(r)] ? ”
“ Where ? ”
“ 在哪里 ? ”

“在哪里？”

“ [raɪt] [hɪə(r)][ɪn] ['ɛlənˌvɪl] . ”
“ Right here in Ellenville . ”
“ 正确的 这里 在 埃伦维尔 . ”

“就在埃伦维尔这里。”

“ [frɒm; frəm] [huːm] ?
“ From whom ?
“ 从 谁 ?

“来自谁？”

” - ['hezɪteɪtɪd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .
” Rosencamp hesitated a little .
” - 犹豫了一下 一个 小的 .

罗森坎普略微犹豫了一下。

“ [ai][doʊnt] ['raɪtli] [nəʊ] [ðə; ði][mænz] [neɪm] , ” [hiː; hi] [sed] .
“ I don't rightly know the man's name , ” he said .
“ 我 不 没错 知道 这 男人的 姓名 , ” 他 说 .

“我不太清楚这个人的名字，”他说。

“ [ə; eɪ]['felə(r)] - [æt; ət][hæd; həd] - [ɪm][tuː; tə] [sel] . ”
“ A feller ' at had ' im to sell . ”
“ 一个 伙计 - 在 有 - 我是 到 卖 . ”

“有个家伙要卖掉他。”

“ [ai] [nəʊ] ! ” [paɪpt] [aʊt][ə; eɪ] [ʃrɪl] [vɔɪs] [frɒm; frəm][ðə; ði] [kraʊd] [ðæt] [hæd; həd] ['gæðəd] [ɪn][ðə; ði]
“ I know ! ” piped out a shrill voice from the crowd that had gathered in the
“ 我 知道 ! ” 管道 出去 一个 尖锐 嗓音 从 这 人群 那 有 聚集 在 这
[ruːm] .
room .
房间 .

“我知道！”房间里聚集的人群中传来一声尖锐的声音。

“ [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['kælɪpəz] , [ðə; ði][mæn] [ðæts] [biːn] [ɪn]['prɪz(ə)n][fɔː(r); fə(r)] [hɔːs] - ['stiːlɪŋ] .
“ It was Callipers , the man that's been in prison for horse - stealing .
“ 它 曾是 卡尺 , 这 男人 那就是 到过 在 监狱 为了 马 - 偷窃 .

“是卡利珀斯，那个因为偷马入狱的人。”

[ai] [siː] - [ɪm] [straɪk] [ðə; ði] ['bɑːgən] [hɪə(r)][ɒn][ðə; ði] [təʊ] - [pɑːθ] - .
I see ' em strike the bargain here on the tow - path yisterday .
我 看 - 呃 罢工 这 便宜货 这里 在 这 拖 - 小路 - .

昨天我看到他们在这条河边小路上达成了交易。

” - [lɒst] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][brə'vɑːdəʊ] .
” Rosencamp lost something of his bravado .
” - 丢失的 某物 的 他的 虚张声势 .

罗森坎普的豪情壮志似乎消退了一些。

[ðə; ði]['kaɪndli] [lʊk] [dɪsə'pɪəd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌsuːpərɪn'tendənt] .
The kindly look disappeared from the face of the superintendent .
这 亲切地 看 消失 从 这 脸 的 这 校长 .

校长脸上和蔼的神色消失了。

“ [dɪd][juː; jʊ][get] [ðɪs] [hɔːs] [frɒm; frəm] ['kælɪpəz] ?
“ Did you get this horse from Callipers ?
“ 做过 你 得到 这 马 从 卡尺 ?

“你这匹马是从卡利珀斯那里买的吗？”

" [hiː; hi] [ɑːskt] [sɪˈvɪəli] .
" he asked severely .
" 他 问 严重 .

他严厉地问道。

" [wel] , [jes] , [ɪf] [ðæts] [wɒt] - [ɪz] [neɪm] [ɪz] , " [rɪˈplaɪd] ['kæptɪn] [bɪl] , ['dɒgɪdli] . [-]
" Well , yes , if that's what ' is name is , " replied Captain Bill , doggedly . [81]
" 出色地 , 是的 , 如果 那就是 什么 - 是 姓名 是 , " 回复 队长 账单 , 顽强地 . [-]

"嗯，是的，如果'它的名字'是那样的话，"比尔船长固执地回答道。[81]

" [doʊnt][juː; jʊ] [nəʊ] [ðæt] ['kælɪpəz] [hæz; həz] [biːn] [kənˈvɪktɪd] [ɒv; əv] [hɔːs] - ['stiːlɪŋ] ? "
" Don't you know that Callipers has been convicted of horse - stealing ? "
" 不 你 知道 那 卡尺 有 到过 已定罪 的 马 - 偷窃 ? "

"难道你不知道卡利珀斯曾因偷马罪被定罪吗？"

" [aɪ][doʊnt] [noʊz] [aɪ][duː; də] . "
" I don't know's I do . "
" 我 不 知道的 我 做 . "

"我不知道我做了什么。"

" [ænd; ənd]['dɪd(ə)nt][juː; jʊ] [nəʊ] [ðæt] [ðɪs] [hɔːs] [hæd; həd] [biːn] ['stəʊlən] ? "
" And didn't you know that this horse had been stolen ? "
" 和 没有 你 知道 那 这 马 有 到过 被盗 ? "

"难道你不知道这匹马是偷来的吗？"

" [ɪf] [aɪ][hæd; həd] - [ə; eɪ] - [noʊd] [ˌaɪ ˈtiː] , [duː; də][juː; jʊ] [spəʊz] [aɪˈd] - [ə; eɪ] - [tʊk] - [ɪm] ?
" If I had ' a ' knowed it , do you s'pose I'd ' a ' took ' im ?
" 如果 我 有 - 一个 - 已知 它 , 做 你 假设 ID - 一个 - 采取 - 我是 ?

"如果我早知道，你觉得我会带走他吗？"

[huː] [sez] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ]['stəʊlən] [hɒs] , ['enihaʊ] ? " ['ædɪd] ['kæptɪn] [bɪl] , ['lʊkɪŋ] [ðə; ði]
Who says it was a stolen hoss , anyhow ? " added Captain Bill , looking the
WHO 说道 它 曾是 一个 被盗 霍斯 , 无论如何 ? " 额外 队长 账单 , 寻找 这
[kraʊd] ['əʊvə(r)] ['sævɪdʒli] .
crowd over savagely .
人群 超过 野蛮地 .

谁说那是匹偷来的马呢？"比尔船长一边恶狠狠地扫视着人群，一边补充道。

" [aɪ] [seɪ] [səʊ] , " [sed] [ə; eɪ][mæn] [huː] [hæd; həd][dʒʌst] ['entəd] [ðə; ði] [ruːm] .
" I say so , " said a man who had just entered the room .
" 我 说 所以 , " 说 一个 男人 WHO 有 只是 进入 这 房间 .

"我同意，"一个刚走进房间的男人说道。

" [aɪ] [sɔː] ['kælɪpəz] [əˈrestɪd] [lɑːst] [naɪt] [fɔː(r); fə(r)] ['stiːlɪŋ] [ðə; ði] [hɔːs] [hiː; hi]['treɪdɪd][tuː; tə] [bɪl]
" I saw Callipers arrested last night for stealing the horse he traded to Bill
" 我 锯 卡尺 被捕 最后的 夜晚 为了 偷窃 这 马 他 交易 到 账单
- .
Rosencamp .
- .

"我昨晚看到卡利珀斯因偷窃他与比尔·罗森坎普交换的那匹马而被捕。

[ðə; ði] ['kʌnstəbl] [hæz; həz][ðə; ði]['aɪənz][ɒn][hɪm] [naʊ] ,
The constable has the irons on him now ,
这 警官 有 这 熨斗 在 他 现在 ,

警员现在已经给他戴上手铐了。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʃerɪf] [hæz; həz] [gɒn] [əˈkrɒs] [tuː; tə] [pɔːt] ['dʒɜːrvɪs][tuː; tə] [hed] [ɒf] [ðə; ði] [hɔːs] . "
and the sheriff has gone across to Port Jervis to head off the horse . "
和 这 警长 有 已消失 穿过 到 港口 杰维斯 到 头 离开 这 马 . "

警长已经前往波特杰维斯拦截那匹马了。

“ [wel] , - , ” [sed] [ðə; ði] [ˌsuːpərɪn'tendənt] , “ [wɒt] [hæv; həv][juː; jʊ][tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə] [ðæt]
“ **Well , Rosencamp , ” said the superintendent , “ what have you to say to that**
“ 出色地 , - , ” 说 这 校长 , “ 什么 有 你 到 说 到 那
? ”
? ”
? ”

“罗森坎普，”校长说，“你对此有什么要说的吗？”

“ [ɪf] [ðə; ði] [hɒs] [wɒz; wəz] [stəʊl] , ” [sed] - , “ [haʊ] [wɒz; wəz][ai][tuː; tə] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] ?
“ **If the hoss was stole , ” said Rosencamp , “ how was I to know it ?**
“ 如果 这 霍斯 曾是 偷窃 , ” 说 - , “ 如何 曾是 我 到 知道 它 ?

“如果那匹马是被偷的，”罗森坎普说，“我怎么会知道呢？”

['nəʊbədi][təʊld][ˌem 'iː][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['stəʊlən] . ”
Nobody told me it was stolen . ”
无人 讲述 我 它 曾是 被盗 . ”

没人告诉我它是偷来的。

“ [jes] , ['sʌmbədi] [dɪd] [tel] [juː; jʊ] !
“ **Yes , somebody did tell you !**
“ 是的 , 某人 做过 告诉 你 !

“是的，有人告诉过你！”

” [ɪk'skleɪmd] [dʒəʊ] .
” exclaimed Joe .
” 惊呼 乔 .

“乔惊呼道。”

“ [ai][təʊld][juː; jʊ][ðə; ði] [hɔːs] [wɒz; wəz]['stəʊlən] ,
“ **I told you the horse was stolen ,**
“ 我 讲述 你 这 马 曾是 被盗 ,

我告诉过你那匹马是偷来的，

[ænd; ənd][ðə; ði][mæn][juː; jʊ][gɒt][hɪm][ɒv; əv] [stʊd] [raɪt] [ðeə(r)][æn; ən] - ['dɪd(ə)nt][dɪ'naɪ][ˌaɪ 'tiː] , ['aɪðə(r)]
and the man you got him of stood right there an ' didn't deny it , either
和 这 男人 你 得到 他 的 站立 正确的 那里 一个 - 没有 否定 它 , 任何一个
!
!
!

而你抓到他的那个人就站在那里，也没有否认！

[ai] [sed] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][maɪ] ['fɑː.ðərz] [hɔːs] , [æn; ən] - [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ! ” [-]
I said it was my father's horse , an ' it is ! ” [82]
我 说 它 曾是 我的 父亲的 马 , 一个 - 它 是 ! ” [-]

我说这是我父亲的马，它确实是！[82]

[ðə; ði] [ˌsuːpərɪn'tendənt] [tɜːnd] [tuː; tə][dʒəʊ] .
The superintendent turned to Joe .
这 校长 转向 到 乔 .

校长转向乔。

“ [huː] [ɪz][jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)] ?
“ **Who is your father ?**
“ WHO 是 你的 父亲 ?

你父亲是谁？

” [hiː; hi] [ɑːskt] .
” he asked .
” 他 问 .

他问道。

[dʒəʊ] ['hezɪteɪtɪd] [ə; eɪ]['məʊmənt] .

Joe	hesitated	a	moment	.
乔	犹豫了一下	一个	片刻	.

乔犹豫了一下。

[ðen] [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] , " [hɪz; ɪz] [neɪm] [ɪz]['gæstɒn] . "

Then	he	replied	,	"	His	name	is	Gaston	.	"
然后	他	回复	,	"	他的	姓名	是	加斯顿	.	"

然后他回答说："他的名字叫加斯顿。"

" [wɒt] ['gæstɒn] ?

"	What	Gaston	?
"	什么	加斯顿	?

"什么加斯顿？"

[duː; də][juː; jʊ] [miːn] ['lenəd] ['gæstɒn] , [ɒv; əv] - ? "

Do	you	mean	Leonard	Gaston	,	of	Laymanville	?	"
做	你	意思是	伦纳德	加斯顿	,	的	-	?	"

您指的是莱曼维尔的伦纳德·加斯顿吗?

" [jes] , [sɜː(r)] , [ðæts] [hɪz; ɪz] [neɪm] .

"	Yes	,	sir	,	that's	his	name	.
"	是的	,	先生	,	那就是	他的	姓名	.

"是的，先生，他的名字就是这个。"

[ðæts] [weə(r)] [hiː; hi][laɪvz; lɪvz] . "

That's	where	he	lives	.	"
那就是	在哪里	他	生活	.	"

他就住在那里。

" [ænd; ənd][juː; jʊ] — [lʊk] [hɪə(r)] !

"	And	you	—	look	here	!
"	和	你	—	看	这里	!

"还有你——看这里！"

[ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][ðə; ði] [bɔɪ] [huː] [ræn] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [həʊm] [lɑːst][dʒuːn] ?

Are	you	the	boy	who	ran	away	from	home	last	June	?
是	你	这	男生	WHO	跑	离开	从	家	最后的	六月	?

你就是去年六月离家出走的那个男孩吗?

[aɪ] [nəʊ] [jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)] , [ɪf] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf]['gæstɒn] ,

I	know	your	father	,	if	you	are	Joseph	Gaston	,
我	知道	你的	父亲	,	如果	你	是	约瑟夫	加斯顿	,

如果你是约瑟夫·加斯顿，我认识你的父亲。

[ænd; ənd][aɪ] [nəʊ] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz] [biːn] ['breɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hɑːt] [ə'baʊt][juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)] [θriː] [mʌnθs] .

and	I	know	that	he	has	been	breaking	his	heart	about	you	for	three	months	.
和	我	知道	那	他	有	到过	打破	他的	心	关于	你	为了	三	几个月	.

我知道他已经为你伤心了三个月了。

" [dʒəʊ] [tɜːnd] [hɪz; ɪz] [feɪs] [frɒm; frəm][ðə; ði] [kraʊd] , [ænd; ənd] [lʊkt] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði][flɔː(r)] .

"	Joe	turned	his	face	from	the	crowd	,	and	looked	down	at	the	floor	.
"	乔	转向	他的	脸	从	这	人群	,	和	看起来	向下	在	这	地面	.

乔转过脸，不再看向人群，低头看着地板。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['pɜːfɪkt] ['stɪlnəs] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] .

There	was	perfect	stillness	in	the	room	.
那里	曾是	完美的	寂静	在	这	房间	.

房间里一片寂静。

[dʒəʊ][wɒz; wəz][ðə; ði][fɜːst][tuː; tə] [breɪk] [ðə; ði]['saɪləns] .

Joe	was	the	first	to	break	the	silence	.
乔	曾是	这	第一的	到	休息	这	沉默	.

乔率先打破了沉默。

[hiː; hi][held] [ʌp][hɪz; ɪz] [hed] , [ænd; ənd] [lʊkt] [ðə; ði][ˌsuːpərɪn'tendənt] ['skweəli] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] .

He	held	up	his	head	,	and	looked	the	superintendent	squarely	in	the	face	.
他	握住	向上	他的	头	,	和	看起来	这	校长	完全	在	这	脸	.

他抬起头，直视着主管的眼睛。

“ [aɪ][dɪd] [rʌn] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [həʊm] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['fuːlɪʃ] [ænd; ənd]

“	I	did	run	away	from	home	,	”	he	said	,	“	and	it	was	foolish	and
“	我	做过	跑步	离开	从	家	,	”	他	说	,	“	和	它	曾是	愚蠢	和

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['wɪkɪd] .

it	was	wicked	.
它	曾是	邪恶	.

“我的确离家出走，”他说，“这是愚蠢的，也是邪恶的。”

[aɪ]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [ðen] , [bʌt; bət][aɪ][duː; də] [naʊ] , [ænd; ənd][aɪ] [wɒnt] [tuː; tə][gəʊ] [bæk] ,

I	didn't	know	it	then	,	but	I	do	now	,	and	I	want	to	go	back	,
我	没有	知道	它	然后	,	但	我	做	现在	,	和	我	想	到	去	后退	,

我当时不知道，但我现在知道了，我想回去。

[ɪ'speʃəli] [sɪns] [aɪ] [faʊnd] [ðə; ði] [hɔːs] .

especially	since	I	found	the	horse	.
尤其	自从	我	成立	这	马	.

尤其是我找到了那匹马之后。

[aɪ] [θɪŋk] ['meɪbi] [ɪf] [aɪ] [teɪk] [əʊld] ['tʃɑːli] [bæk] [wɪð] [ˌem 'iː] [ðeɪ] — [ðeɪ] [woʊnt][biː; bi][səʊ][hɑːd][ɒn]

I	think	maybe	if	I	take	Old	Charlie	back	with	me	they	—	they	won't	be	so	hard	on
我	思考	或许	如果	我	拿	老的	查理	后退	和	我	他们	—	他们	惯于	是	所以	难的	在

[ˌem 'iː] ;

me	;
我	;

我想，如果我把老查理带回去，他们——他们就不会对我那么苛刻了；

[ðeɪ] — [ðel] [biː; bi] [gl'ædɐ] [tuː; tə] — [tuː; tə] — ” [-]

they	—	they'll	be	gladder	to	—	to	—	”	[	83	]
他们	—	他们会	是	格拉德	到	—	到	—	”	[	-	]

他们——他们会更乐意——”[83]

[ðə; ði] [bɔɪ] [bɜːst] ['ɪntuː] [tɪəz] , [ænd; ənd] [brəʊk] [daʊn] [kəm'pliːtli] .

The	boy	burst	into	tears	,	and	broke	down	completely	.
这	男生	爆裂	进入	眼泪	,	和	打破	向下	完全地	.

男孩突然嚎啕大哭，彻底崩溃了。

[ðə; ði] [ˌsuːpərɪn'tendənt] [rəʊz][frɒm; frəm][hɪz; ɪz][tʃeə(r)] , [ænd; ənd]['əʊpənd][ðə; ði][dɔː(r)]['ɪntuː][ə; eɪ]

The	superintendent	rose	from	his	chair	,	and	opened	the	door	into	a
这	校长	玫瑰	从	他的	椅子	,	和	打开	这	门	进入	一个

['praɪvət] ['ɒfɪs] .

private	office	.
私人的	办公室	.

校长从椅子上站起来，打开了一间私人办公室的门。

“ [hɪə(r)] , ” [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][dʒəʊ] ; “ [kʌm] [ɪn][hɪə(r)] .

“	Here	,	”	he	said	to	Joe	;	“	come	in	here	.
“	这里	,	”	他	说	到	乔	;	“	来	在	这里	.

“进来，”他对乔说。

[aɪ] [wɒnt] [tuː; tə] [tɔːk] [wɪð] [juː; jʊ] .

I	want	to	talk	with	you	.
我	想	到	讲话	和	你	.

我想和你谈谈。

" [ɒn] [ðə; ði] ['θreʃhəʊld] [ðə; ði] [ˌsuːpərɪn'tendənt] [tɜːnd] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] ['kæptɪn] [bɪl] .
" **On the threshold the superintendent turned to look at Captain Bill .**
" 在 这 临界点 这 校长 转向 到 看 在 队长 账单 .

"在门口，主管转身看向比尔队长。"

" [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ]['gəʊɪŋ][tuː; tə]['ɪnstɪtjuːt] [prə'siːdɪŋz] [ə'genst] [ðɪs] [bɔɪ] ?
" **Are you going to institute proceedings against this boy ?**
" 是 你 去 到 研究所 诉讼程序 反对 这 男生 ?

"你打算对这个男孩提起诉讼吗？"

[ɪf] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] , [hiː; hi] [wɪl] [biː; bi] [pleɪst] ['ʌndə(r)] [bɒndz] , [ænd; ənd][ai][ʃæl; ʃəl] [bɪ'kʌm] [hɪz; ɪz]
If you are , he will be placed under bonds , and I shall become his
如果 你 是 , 他 将要 是 放置 在下面 债券 , 和 我 将 变得 他的
['bɒndzmən] .
bondsman .
保释人 .

如果你真是那样的人，他将被束缚，而我将成为他的担保人。

[ɪf] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][nɒt]['gəʊɪŋ][tuː; tə] ['prɒsɪkjuːt] [hɪm] , [juː; jʊ] [meɪ] [gəʊ] [streɪt] [bæk] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)]
If you are not going to prosecute him , you may go straight back to your
如果 你 是 不是 去 到 起诉 他 , 你 可能 去 直的 后退 到 你的
[bəʊt] ,
boat ,
船 ,

如果你不打算起诉他，你可以直接回你的船上。

" [hiː; hi] [sed] ['ʃɑːpli] .
" **he said sharply .**
" 他 说 尖锐地 .

"他厉声说道。"

" [ænd; ənd] [ɪf] [ai][hɪə(r)][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['diːlɪŋ] [ɪn]['stəʊlən] ['hɔːsɪz] [ə'gen] , [ɔː(r)][ə'bjuːzɪŋ] ['eni] [mɔː(r)]
" **And if I hear of your dealing in stolen horses again , or abusing any more**
" 和 如果 我 听到 的 你的 处理 在 被盗 马匹 再次 , 或者 滥用 任何 更多的
[bɔɪz] ,
boys ,
男孩们 ,

"如果我再听说你贩卖赃马，或者虐待任何男孩，

[ðɪs] [kə'næl] ['kʌmpəni] [wɪl] [dɪ'spens] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] ['sɜːvɪsɪz] [ɒn] ['veri] [ʃɔːt] ['nəʊtɪs] .
this canal company will dispense with your services on very short notice .
这 运河 公司 将要 分配 和 你的 服务 在 非常 短的 注意 .

这家运河公司会在很短的时间内终止与你的服务。

" - , [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] , [kau] , [mɔː(r)]['æŋgri][ðæn; ðən]['evə(r)] , ['nəʊɪŋ] [ðæt] [hiː; hi]
" **Rosencamp , disappointed , cowed , more angry than ever , knowing that he**
" - , 失望的 , 胆怯 , 更多的 生气的 比 曾经 , 会心 那 他
[kʊd; kəd][nɒt] ['prɒsɪkjuːt] [dʒəʊ] ,
could not prosecute Joe ,
可以 不是 起诉 乔 ,

罗森坎普失望、沮丧，比以往任何时候都更加愤怒，因为他知道自己无法起诉乔。

[meɪd] [hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə][ðə; ði][dɔː(r)][ænd; ənd] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði] [təʊ] - [pɑːθ][ə'mɪd][ðə; ði][dʒɪəz][ɒv; əv]
made his way to the door and out to the tow - path amid the jeers of
制成 他的 方式 到 这 门 和 出去 到 这 拖 - 小路 之中 这 嘲笑 的
[ðə; ði] ['weɪtɪŋ] [kraʊd] .
the waiting crowd .
这 等待 人群 .

他顶着等候人群的嘲笑声，走到门口，然后走到了河边的拖道上。

[hiː; hi] ['maʊntɪd] [hɪz; ɪz] [hɔːs] , [ænd; ənd] [rəʊd] [ə'weɪ] .

He	mounted	his	horse	,	and	rode	away	.
他	安装	他的	马	,	和	骑	离开	.

他翻身上马，扬长而去。

[ˌfɪf'tiːn] ['mɪnɪts] ['leɪtə(r)] [dʒəʊ] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˌsuːpərɪn'tendənt] [keɪm] [aʊt] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['praɪvət]

Fifteen	minutes	later	Joe	and	the	superintendent	came	out	from	the	private
十五	分钟	之后	乔	和	这	校长	来了	出去	从	这	私人的

['ɒfɪs] . [-]

office	.	[	84	]
办公室	.	[	-	]

十五分钟后，乔和校长从私人办公室走了出来。[84]

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['evɪdənt] [ðæt] [ðə; ði] [bɔɪ] [hæd; həd] [biːn] ['wiːpɪŋ] ;

It	was	evident	that	the	boy	had	been	weeping	;
它	曾是	明显	那	这	男生	有	到过	哭泣	;

很明显，男孩哭过；

[bʌt; bət] [ɪn] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [lʊk] [ɒv; əv] ['glædnəs] [ænd; ənd] ['fɜːmnəs] [ðæt] [ɪk'sprest]

but	in	his	eyes	there	was	a	look	of	gladness	and	firmness	that	expressed
但	在	他的	眼睛	那里	曾是	一个	看	的	欢乐	和	硬度	那	表达

,

,

,

但他眼中却流露出喜悦和坚定的神情，这表明：

[mɔː(r)] ['pleɪnli] [ðæn; ðən] [wɜːdz] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [dʌn] , [ðə; ði] [kən'dɪʃn] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [maɪnd] .

more	plainly	than	words	could	have	done	,	the	condition	of	his	mind	.
更多的	显然	比	字	可以	有	完毕	,	这	状况	的	他的	头脑	.

比言语更能清楚地表达他的精神状态。

“ ['mæθjuː] , ” [sed] [ðə; ði] [ˌsuːpərɪn'tendənt] , “ [tel] [ðə; ði] ['steɪb(ə)l] - [mæn] [tuː; tə] [get] [ðɪs] [bɔɪz]

“	Matthew	,	”	said	the	superintendent	,	“	tell	the	stable	-	man	to	get	this	boy's
“	马修	,	”	说	这	校长	,	“	告诉	这	稳定的	-	男人	到	得到	这	男孩们

[hɔːs] ,

horse	,
马	,

“马修，”主管说，“告诉马厩管理员把这孩子的马牵过来。”

[pʊt] [ə; eɪ] ['sæd(ə)l] [ænd; ənd] ['braɪd(ə)l] [ɒn] [hɪm] , [ænd; ənd] [brɪŋ] [hɪm] [hɪə(r)] .

put	a	saddle	and	bridle	on	him	,	and	bring	him	here	.
放	一个	鞍	和	辔	在	他	,	和	带来	他	这里	.

给他套上鞍辔，把他带到这里来。

[hæv; həv] [hɪm] [get] [aʊt] [ə; eɪ] [hɔːs] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] ,

Have	him	get	out	a	horse	for	you	,
有	他	得到	出去	一个	马	为了	你	,

让他帮你牵匹马来。

[fɔː(r); fə(r)] [aɪ] [wɒnt] [juː; jʊ] [tuː; tə] [gəʊ] [wɪð] [ðə; ði] [bɔɪ] [æz; əz] [fɑː(r)] [æz; əz] [dɑːrbɪtaʊn] .

for	I	want	you	to	go	with	the	boy	as	far	as	Darbytown	.
为了	我	想	你	到	去	和	这	男生	作为	远的	作为	达比镇	.

因为我希望你陪着那个男孩走到达比镇。

[frɒm; frəm] [ðeə(r)] [hiː; hi] [nəʊz] [ðə; ði] [wei] [həʊm] , [ænd; ənd] [kæn; kən] [gəʊ] [ə'ləʊn] .

From	there	he	knows	the	way	home	,	and	can	go	alone	.
从	那里	他	知道	这	方式	家	,	和	能	去	独自的	.

他从那里知道回家的路，可以独自前往。

” [ðæt] [ˌɑːftə'nuːn] , [waɪl] [ðə; ði] [sʌn] [wɒz; wəz] [stɪl] [haɪ] ,

”	That	afternoon	,	while	the	sun	was	still	high	,
”	那	下午	,	尽管	这	太阳	曾是	仍然	高的	,

“那天下午，太阳还高挂天空的时候，

[dʒəʊ][ænd; ənd][əʊld] ['tʃɑːli] [wɜː(r); wə(r)][ɒn][ðə; ði] ['haɪweɪ] [nɒt][fɑː(r)][frɒm; frəm][ðeə(r)][həʊm] .

Joe	and	Old	Charlie	were	on	the	highway	not	far	from	their	home	.
乔	和	老的	查理	是	在	这	公路	不是	远的	从	他们的	家	.

乔和老查理当时在离家不远的公路上。

['mæθjuː] [hæd; həd][left][ðem; ðəm][æt; ət] [dɑːrbɪtaʊn] , ['ɑːftə(r)] ['getɪŋ] [ə; eɪ] [gʊd] ['dɪnə(r)][fɔː(r); fə(r)]

Matthew	had	left	them	at	Darbytown	,	after	getting	a	good	dinner	for
马修	有	左边	他们	在	达比镇	,	后	获得	一个	好的	晚餐	为了

[ɔːl][ɒv; əv][ðem; ðəm] ,

all	of	them	,
全部	的	他们	,

马修在达比镇离开了他们，临走前给大家准备了一顿丰盛的晚餐。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['trævəlɪŋ] ['həʊmwəd] [ə'ləʊn] .

and	now	they	were	travelling	homeward	alone	.
和	现在	他们	是	旅行	回家	独自的	.

现在，他们独自踏上了回家的路。

[ðə; ði][əʊld] [hɔːs] ['dʒɒgd] [ɒn] , ['trɒtɪŋ] [ɔː(r)] ['wɔːkɪŋ] [æz; əz][hiː; hi] [laɪkt] ,

The	old	horse	jogged	on	,	trotting	or	walking	as	he	liked	,
这	老的	马	慢跑	在	,	小跑	或者	步行	作为	他	喜欢	,

那匹老马继续向前走去，时而小跑，时而漫步，随它喜欢。

['stɒpɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]['rəʊdsaɪd] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə]['nɪb(ə)l][æt; ət][ə; eɪ] ['temptɪŋ] [bʌntʃ] [ɒv; əv]

stopping	at	the	roadside	now	and	then	to	nibble	at	a	tempting	bunch	of
停止	在	这	路边	现在	和	然后	到	蚕食	在	一个	诱人的	束	的

[grɑːs] [ɔː(r)][ə; eɪ][bɪt][ɒv; əv] [freʃ] ['fəʊlɪdʒ] ,

grass	or	a	bit	of	fresh	foliage	,
草	或者	一个	少量	的	新鲜的	叶子	,

时不时地停在路边，啃一口诱人的青草或嫩叶，

[ɔː(r)][tuː; tə] [plʌndʒ] [hɪz; ɪz][nəʊz]['ɪntuː][ðə; ði] ['kuːlɪŋ] ['wɔːtəz] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['weɪsaɪd] [striːm] . [-]

or	to	plunge	his	nose	into	the	cooling	waters	of	a	wayside	stream	.	[	85	]
或者	到	暴跌	他的	鼻子	进入	这	冷却	水	的	一个	路边	溪流	.	[	-	]

或者将鼻子伸入路边溪流的清凉水中。[85]

['iːv(ə)n] [naʊ] , [haʊ'evə(r)] , [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][nɒt] ['meɪkɪŋ] ['veri] [sləʊ] [taɪm] [ɒn][ðə; ði] [həʊl] ;

Even	now	,	however	,	they	were	not	making	very	slow	time	on	the	whole	;
甚至	现在	,	然而	,	他们	是	不是	制作	非常	慢的	时间	在	这	所有的	;

但即便如此，他们的整体进度也并不算慢；

[ænd; ənd] ['ɜːlɪə(r)] [ɪn][ðə; ði] [deɪ] [ðeɪ] [hæd; həd] [gɒn] [fɑːstə(r)] .

and	earlier	in	the	day	they	had	gone	faster	.
和	早些时候	在	这	天	他们	有	已消失	快点	.

当天早些时候，他们的速度更快。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [siːmd] [tuː; tə][dʒəʊ] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [weɪt] [tɪl] [ðə; ði] [waɪt] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði]

It	had	seemed	to	Joe	that	he	could	not	wait	till	the	white	front	of	the
它	有	似乎	到	乔	那	他	可以	不是	等待	直到	这	白色的	正面	的	这

[əʊld] ['fɑːmhaʊs] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] ['ɪntuː] [saɪt] [frɒm; frəm][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv] ['hɪkəri] [hɪl] .

old	farmhouse	should	come	into	sight	from	the	top	of	Hickory	Hill	.
老的	农家	应该	来	进入	视线	从	这	顶部	的	山核桃	爬坡道	.

乔觉得他等不及要从希科里山顶看到那座老农舍的白色正面了。

[ðə; ði]['iːgə(r)][ænˌtɪsɪ'peɪʃ(ə)n][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə][ðə; ði][dɪə(r)][əʊld][həʊm][hæd; həd] ['haɪt(ə)nd]

The	eager	anticipation	of	his	return	to	the	dear	old	home	had	heightened
这	渴望的	预期	的	他的	返回	到	这	亲爱的	老的	家	有	增强

[hɪz; ɪz] ['spɪrɪt] ,

his	spirits	,
他的	烈酒	,

一想到即将回到心爱的老家，他的精神就振奋不已。

[ænd; ənd] ['braitən] [hɪz; ɪz] [aɪz] .

and	brightened	his	eyes	.
和	明亮	他的	眼睛	.

他的眼睛亮了起来。

[bʌt; bət]['ɑ:ftə(r)] ['mæθju:] [left] [hɪm] [hi:; hi] [bɪ'gæn] [tu:; tə] [θɪŋk] ; [ænd; ənd] [ðə; ði] [mɔ:(r)] ['di:pli] [hi:; hi] [θɔ:t] ,

But	after	Matthew	left	him	he	began	to	think	;	and	the	more	deeply	he	thought	,
但	后	马修	左边	他	他	开始	到	思考	;	和	这	更多的	深	他	想法	,

但马太离开他之后，他开始思考；而且他思考得越深入，

[ðə; ði] ['sləʊə] [bɪ'keɪm] [hɪz; ɪz] ['prəʊgres] .

the	slower	became	his	progress	.
这	慢点	成为	他的	进步	.

他的进展越来越慢。

['meni] [sə'spiʃən] [ænd; ənd] [mɪs'gɪvɪŋz] [hæd; həd] [kʌm] ['ɪntu:] [hɪz; ɪz] [maɪnd] .

Many	suspicions	and	misgivings	had	come	into	his	mind	.
许多	怀疑	和	疑虑	有	来	进入	他的	头脑	.

他心中充满了怀疑和不安。

[hi:; hi] [nəʊ] [lɒŋgə(r)] [peɪd] [hi:d] [tu:; tə] [ðə; ði] ['bju:ti] [ɒv; əv] [ðə; ði] [deɪ] , [ðə; ði] ['splendə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sʌn] ,

He	no	longer	paid	heed	to	the	beauty	of	the	day	,	the	splendor	of	the	sun	,
他	不	更长	有薪酬的	注意	到	这	美丽	的	这	天	,	这	辉煌	的	这	太阳	,

他不再在意白昼的美好，不再在意阳光的灿烂，

[ɔ:(r)] [ðə; ði] [rɪtʃ] [lʌg'ʒʊəriəns] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɜ:li] ['ɔ:təm] ['fəʊliɪdʒ] .

or	the	rich	luxuriance	of	the	early	autumn	foliage	.
或者	这	富有的	奢华	的	这	早期的	秋天	叶子	.

或者初秋树叶的繁茂绚丽。

[hi:; hi] [wɒz; wəz] ['lʊkɪŋ] ['əʊnli] ['ɪntu:] [hɪz; ɪz] [əʊn] [hɑ:t] .

He	was	looking	only	into	his	own	heart	.
他	曾是	寻找	仅有的	进入	他的	自己的	心	.

他只审视着自己的内心。

[hi:; hi] [wɒz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] ['əʊnli] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ˌɪnɪk'skju:zəb(ə)l] ['fɒli] [ænd; ənd] ['wɪkɪdnəs] [ɪn] ['li:vɪŋ] [səʊ] [gʊd] [ə; eɪ] [həʊm] .

He	was	thinking	only	of	his	inexcusable	folly	and	wickedness	in	leaving	so	good	a	home	.
他	曾是	思维	仅有的	的	他的	不可原谅	蠢事	和	邪恶	在	离开	所以	好的	一个	家	.

他满脑子想的都是自己抛弃如此美好家园的愚蠢和邪恶。

[hi:; hi] [wɒz; wəz] ['wʌndərɪŋ] [wɒt] [hɪz; ɪz] ['fɑ:ðə(r)] [wʊd] [seɪ] [tu:; tə] [hɪm] ; [haʊ] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [wʊd] [rɪ'si:v] [hɪm] ;

He	was	wondering	what	his	father	would	say	to	him	;	how	his	mother	would	receive	him	;
他	曾是	好奇	什么	他的	父亲	会	说	到	他	;	如何	他的	母亲	会	收到	他	;

他想知道父亲会对他说什么；母亲会如何看待他；

['weðə(r)] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l]['sɪstə(r)] [wʊd] ['evə(r)] [ə'gen] [keə(r)][tu:; tə] [pleɪ] [wɪð] [hɪm][æz; əz][ɒv; əv][əʊld] . [
whether **his** **little** **sister** **would** **ever** **again** **care** **to** **play** **with** **him** **as** **of** **old** **.** **[**
无论 他的 小的 姐姐 会 曾经 再次 关心 到 玩 和 他 作为 的 老的 . [
-]
86 **]**
-]

他的妹妹是否还会像以前那样和他一起玩耍。[86]

[hi:; hi][wɒz; wəz] ['wʌndərɪŋ] , [ɪn'di:d] , [ɪf] [hɪz; ɪz]['peərənts] [wʊd] [wɪʃ] [tu:; tə][hæv; həv][hɪm] [kʌm]
He **was** **wondering** **,** **indeed** **,** **if** **his** **parents** **would** **wish** **to** **have** **him** **come**
他 曾是 好奇 , 的确 , 如果 他的 父母 会 希望 到 有 他 来
[həʊm] [æt; ət][ɔ:l] ,
home **at** **all** **,**
家 在 全部 ,

他其实很想知道，父母是否希望他回家。

[dɪs'greɪst] [æz; əz][hi:; hi][wɒz; wəz] ;
disgraced **as** **he** **was** **;**
蒙羞的 作为 他 曾是 ;

尽管他当时名誉扫地；

[ɪf] [ðə; ði][dɔ:(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['fɑ:.ðərz] [haʊs] [wʊd] [nɒt][bi:; bi] [ʃʌt] [ænd; ənd] [bɑ:d] [ə'genst] [hɪm]
if **the** **door** **of** **his** **father's** **house** **would** **not** **be** **shut** **and** **barred** **against** **him**
如果 这 门 的 他的 父亲的 房子 会 不是 是 关闭 和 禁止 反对 他
[fər'evə(r)] .
forever **.**
永远 .

如果他父亲家的大门不会永远对他紧闭，把他拒之门外的话。

“ [hə'ləʊ] , [θər] !
“ **Hello** **,** **ther** **!**
“ 你好 , 那里 !

“你好，那边！”

- [ðə; ði]['mætə(r)][ˌdʌbljuː 'aɪ] - [ji:; ji] ?
W'at's **the** **matter** **wi** **'** **ye** **?**
- 这 事情 wi - 是的 ?

你怎么了？

” [ðə; ði][ˌeksklə'meɪʃ(ə)n] , ['kʌmɪŋ] [səʊ] ['sʌd(ə)nli] [ænd; ənd] [ˌʌnɪk'spektɪdli] , [səʊ] ['stɑ:tld] [dʒəʊ] [ðæt]
” **The** **exclamation** **,** **coming** **so** **suddenly** **and** **unexpectedly** **,** **so** **startled** **Joe** **that**
” 这 感叹 , 未来 所以 突然 和 不料 , 所以 惊慌 乔 那
[hi:; hi]['ɔ:lməʊst] [fel] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [hɔ:s] .
he **almost** **fell** **from** **his** **horse** **.**
他 几乎 跌倒 从 他的 马 .

“这声惊呼来得如此突然和出乎意料，吓得乔差点从马上摔下来。”

[hi:; hi][hæd; həd] [bi:n] [səʊ] ['di:pli] [ɪn'grəʊst] [ɪn] [θɔ:t] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd][nɒt] [si:n] ['eni] [wʌn]
He **had** **been** **so** **deeply** **engrossed** **in** **thought** **that** **he** **had** **not** **seen** **any** **one**
他 有 到过 所以 深 全神贯注 在 想法 那 他 有 不是 已见 任何 一
[ə'prəʊtʃɪŋ] .
approaching **.**
接近 .

他当时正全神贯注于思考，以至于没有注意到有人走近。

[hi:; hi] [lʊkt] [daʊn] [naʊ] [ænd; ənd] [dɪ'skʌvəd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][əʊld][mæn] ['stændɪŋ] [nɪə(r)][ðə; ði] ['hɔ:rsɪz]
He **looked** **down** **now** **and** **discovered** **a** **little** **old** **man** **standing** **near** **the** **horse's**
他 看起来 向下 现在 和 发现 一个 小的 老的 男人 常设 靠近 这 马匹
[hed] .
head **.**
头 .

他低头一看，发现一位老先生站在马头附近。

[ðə; ði][mæn][wɒz; wəz] ['ʃrʌŋkən] , [nɒk] - [niːd] , [ɪk'sentrɪk] [ɪn] [dres] [ænd; ənd]['mænə(r)] , [ænd; ənd]

The	man	was	shrunken	,	knock	-	kneed	,	eccentric	in	dress	and	manner	,	and
这	男人	曾是	缩小	,	敲	-	膝盖	,	偏心	在	裙子	和	方式	,	和

[liːnd] ['hevɪli] [ɒn][hɪz; ɪz] [keɪn] .

leaned	heavily	on	his	cane	.
倾斜	重度	在	他的	甘蔗	.

这名男子身材矮小，膝盖内扣，衣着举止古怪，拄着拐杖，步履沉重。

[dʒəʊ]['rekəg'naɪzd] [hɪm][æt; ət][wʌns][æz; əz][ə; eɪ] ['neɪbəhʊd] ['kærəktə(r)] ,

Joe	recognized	him	at	once	as	a	neighborhood	character	,
乔	认可	他	在	一次	作为	一个	邻里	特点	,

乔一眼就认出他是街坊邻居里的一个人物。

[huːm] ['evri] [wʌn] [njuː] [baɪ][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv]['ʌŋk(ə)l] ['bɪli] .

whom	every	one	knew	by	the	name	of	Uncle	Billy	.
谁	每一个	一	知道	经过	这	姓名	的	叔叔	比利	.

大家都知道他叫比利叔叔。

“ - , [aɪ] [θɔːt] [jiː; ji][wɒz; wəz] [ə'sliːp] , ” [sed] [ðə; ði][əʊld][mæn] .

“	W'y	,	I	thought	ye	was	asleep	,	”	said	the	old	man	.
“	-	,	我	想法	是的	曾是	睡着了	,	”	说	这	老的	男人	.

“怎么，我还以为你睡着了呢。”老人说道。

“ [aɪ][wɒz; wəz] ['fɪəf(ə)l] [jiːd] ['tʌmb(ə)l] [ɒf] [ðə; ði] [hɒs] . ”

“	I	was	fearful	ye'd	tumble	off	the	hoss	.	”
“	我	曾是	可怕	你们	翻滚	离开	这	霍斯	.	”

“我真怕你们从马上摔下来。”

“ [aɪ] ['wʌznt] [ə'sliːp] , ” [rɪ'plaɪd] [dʒəʊ] .

“	I	wasn't	asleep	,	”	replied	Joe	.
“	我	不是	睡着了	,	”	回复	乔	.

“我没睡着，”乔回答说。

“ [aɪ][wɒz; wəz] ['θɪŋkɪn] - . ”

“	I	was	thinkin	'	.	”
“	我	曾是	思考	-	.	”

“我当时在想。”

“ [ə; eɪ] - ['θɪŋkɪn] - !

“	A	-	thinkin	'	!
“	一个	-	思考	-	!

“思考！”

” [ɪk'skleɪmd] ['ʌŋk(ə)l] ['bɪli] ; [-]

”	exclaimed	Uncle	Billy	;	[	87	]
”	惊呼	叔叔	比利	;	[	-	]

“比利叔叔惊呼道；[87]

“ - [raɪts] [ə; eɪ] [bɔɪ] [laɪk][juː; jʊ][gɒt][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] - ['θɪŋkɪn] - , [aɪ'd][laɪk][tuː; tə] [nəʊ] ?

“	w'at	right's	a	boy	like	you	got	to	be	a	-	thinkin	'	,	I'd	like	to	know	?
“	-	权利	一个	男生	喜欢	你	得到	到	是	一个	-	思考	-	,	ID	喜欢	到	知道	?

“像你这样的男孩，到底在想些什么呢？我很想知道？”

” [hiː; hi] [əd'vɑːnst] [ə; eɪ][step][ænd; ənd][leɪd][hɪz; ɪz][hænd][ɒn][əʊld] ['tʃɑːrliz] [nek] .

”	He	advanced	a	step	and	laid	his	hand	on	Old	Charlie's	neck	.
”	他	先进的	一个	步	和	铺设	他的	手	在	老的	查理的	脖子	.

他向前迈了一步，把手放在老查理的脖子上。

“ [ben][ə; eɪ] [gʊd] [hɒs] [ɪn] - [ɪz][deɪ] , ” [hiː; hi] [k'ɒmɛntɪd] ;

“	Ben	a	good	hoss	in	'	is	day	,	”	he	commented	;
“	本	一个	好的	霍斯	在	-	是	天	,	”	他	评论	;

“他当年是一匹好马，”他评论道；

“ [lʊks] [laɪk][ðə; ði] [hɒs] ['lenəd] ['gæstɒn][juːz][tuː; tə][hɛv] , — [ðə; ði][wʌn] - [æt; ət][wɒz; wəz][stəʊl] . ”
“ looks like the hoss Leonard Gaston use to hev , — the one ' at was stole . ”
“ 看起来 喜欢 这 霍斯 伦纳德 加斯顿 使用 到 赫夫 , — 这 一 - 在 曾是 偷窃 . ”

“看起来像伦纳德·加斯顿以前骑的那匹马，——就是被偷的那匹。”

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , ” [rɪ'plaɪd] [dʒəʊ] ; “ [ɪts] [ðə; ði] [seɪm] [hɔːs] .
“ It is , ” replied Joe ; “ it's the same horse .
“ 它 是 , ” 回复 乔 ; “ 它是 这 相同的 马 .

“没错，”乔回答说，“是同一匹马。”

” [ðə; ði][əʊld][mæn] ['stɑːtɪd] [bæk] [səʊ] ['kwɪkli] [ðæt] [hiː; hi] [trɪpt] [ænd; ənd]['ɔːlməʊst] [fel] ['əʊvə(r)]
” The old man started back so quickly that he tripped and almost fell over
” 这 老的 男人 开始 后退 所以 迅速地 那 他 绊倒了 和 几乎 跌倒 超过
[hɪz; ɪz] [keɪn] .
his cane .
他的 甘蔗 .

“老人后退的速度太快，结果绊了一跤，差点被拐杖绊倒。”

“ [huː] [biː; bi][juː; jʊ] ?
“ Who be you ?
“ WHO 是 你 ?

你是谁?

” [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] , ['ʃeɪdɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [wɪð] [hɪz; ɪz][hænd] , [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [ʌp] [ɪn'tentli] [æt; ət]
” he exclaimed , shading his eyes with his hand , and looking up intently at
” 他 惊呼 , 阴影 他的 眼睛 和 他的 手 , 和 寻找 向上 专注地 在
[dʒəʊ] .
Joe .
乔 .

“他惊呼道，用手遮住眼睛，抬头专注地看着乔。”

“ [juː; jʊ][eɪnt][dʒəʊ]['gæstɒn] , [biː; bi][jiː; ji] ? ”
“ You aint Joe Gaston , be ye ? ”
“ 你 不是 乔 加斯顿 , 是 是的 ? ”

“你不是乔·加斯顿吧？”

“ [jes] , [ai][ˌeɪ 'em] ; [aɪm][dʒəʊ]['gæstɒn] , ” [rɪ'spɒndɪd] [ðə; ði] [bɔɪ] , ['sædli] .
“ Yes , I am ; I'm Joe Gaston , ” responded the boy , sadly .
“ 是的 , 我 是 ; 我是 乔 加斯顿 , ” 回应 这 男生 , 令人遗憾的是 .

“是的，我是；我是乔·加斯顿，”男孩悲伤地回答道。

['ʌŋk(ə)l] ['bɪli] [rɪ'triːtɪd] [stɪl] ['fɑːðə(r)] .
Uncle Billy retreated still farther .
叔叔 比利 撤退 仍然 更远 .

比利叔叔继续后退。

“ [wel] , [aɪm] - !
“ Well , I'm dumflustered !
“ 出色地 , 我是 - !

“哎呀，我真是慌了！”

” [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] .
” he exclaimed .
” 他 惊呼 .

“他惊呼道。”

['ɑːftə(r)][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [hiː; hi] ['ædɪd] , “ - [jiː; ji][gɔɪn] - ? ”
After a minute he added , “ W'ere ye goin ' ? ”
后 一个 分钟 他 额外 , “ - 是的 去 - ? ”

过了一会儿，他又问道：“你要去哪儿？”

“ [həʊm] ！ ” [rɪ'plaɪd] [dʒəʊ] .
“ Home ! ” replied Joe .
“ 家 ！ ” 回复 乔 .

“回家了！”乔回答道。

[ðə; ði][əʊld][mæn] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] ['spləmli] .
The old man shook his head solemnly .
这 老的 男人 摇晃 他的 头 庄严地 .

老人郑重地摇了摇头。

“ [ji:; ji][woʊnt][gɪt] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['welkəm] [θər] , ” [hi:; hi] [sed] . [-]
“ Ye won't git much of a welcome ther , ” he said . [88]
“ 叶 惯于 git 很多 的 一个 欢迎 那里 , ” 他 说 . [-]

“你到那儿不会受到欢迎的，”他说。[88]

“ [waɪ] ?
“ Why ?
“ 为什么 ?

“为什么?

[ɪz][maɪ]['fɑ:ðə(r)][set] [ə'genst] [ˌem 'i:] ? ” [ɑ:skt] [dʒəʊ] , ['æŋkʃəsli] .
Is my father set against me ? ” asked Joe , anxiously .
是 我的 父亲 放 反对 我 ? ” 问 乔 , 焦虑地 .

“我父亲是不是跟我过不去？”乔焦急地问道。

“ [set] [ə'gɪnst][ji:; ji] ?
“ Set aginst ye ?
“ 放 反对 是的 ?

“与你们为敌？”

[ðæts] ['pʌtɪn] - [ˌaɪ 'ti:] [tu:] [maɪld] .
That's puttin ' it too mild .
那就是 普丁 - 它 也 温和的 .

这话说得太轻描淡写了。

[hi:z] [kɑ:st][ji:; ji] [ɒf] .
He's cast ye off .
他是 投掷 是的 离开 .

他把你抛弃了。

[hi:z] - [ji:; ji] .
He's unherited ye .
他是 - 是的 .

他没有继承权。

[hi:; hi][woʊnt] [spi:k] [ɒv; əv][ji:; ji][tu:; tə]['nəʊbədi] ,
He won't speak of ye to nobody ,
他 惯于 说话 的 是的 到 无人 ,

他不会跟任何人提起你们。

[æn; ən] - [hi:; hi][woʊnt][let]['nəʊbədi][səʊ] [mʌtʃ] [æz; əz]['menʃ(ə)n][jə(r)] [neɪm] [ɪn][hɪz; ɪz] - .
an ' he won't let nobody so much as mention yer name in his presience .
一个 - 他 惯于 让 无人 所以 很多 作为 提到 你的 姓名 在 他的 - .

他绝不允许任何人在他面前提及你的名字。

[naʊ] [wɒt] [ji:; ji] [θɪŋk] [əʊ] - [ðæt] ?
Now what ye think o ' that ?
现在 什么 是的 思考 o - 那 ?

你觉得怎么样?

” [ðə; ði][əʊld][mæn] [si:md] [tu:; tə] [teɪk] [dɪ'laɪt] [ɪn] ['gɪvɪŋ] [hɪz; ɪz] [ʌn'welkəm] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] .
” The old man seemed to take delight in giving his unwelcome information .
” 这 老的 男人 似乎 到 拿 喜 在 给予 他的 不受欢迎 信息 .

“老人似乎很乐意提供这些不受欢迎的信息。”

[hiː; hi] [lʊkt] [ʌp][æt; ət][dʒəʊ] [wɪð] [ə; eɪ] ['kwɪzɪkl] [smaɪl][ɒn][hɪz; ɪz] [θɪn] [feɪs] ,

He	looked	up	at	Joe	with	a	quizzical	smile	on	his	thin	face	,
他	看起来	向上	在	乔	和	一个	疑惑的	微笑	在	他的	薄的	脸	,

他抬起头，瘦削的脸上带着一丝疑惑的微笑看着乔。

[ænd; ənd] ['weɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən]['ɑːnsə(r)] .

and	waited	for	an	answer	.
和	等待	为了	一个	回答	.

然后等待答复。

[dʒəʊ][dɪd][nɒt][rɪ'plaɪ][tuː; tə][ðə; ði]['kwestʃən] , [bʌt; bət]['ɑːftə(r)][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [hiː; hi] [ɑːskt] , —

Joe	did	not	reply	to	the	question	,	but	after	a	minute	he	asked	,	—
乔	做过	不是	回复	到	这	问题	,	但	后	一个	分钟	他	问	,	—

乔没有回答这个问题，但过了一会儿，他问道：

“ [duː; də] — [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] ['weðə(r)] [maɪ]['mʌðə(r)] [fiːlz] [ðə; ði] — [ðə; ði] [seɪm] [weɪ] ? ”

“	Do	—	do	you	know	whether	my	mother	feels	the	—	the	same	way	?	”
“	做	—	做	你	知道	无论	我的	母亲	感觉	这	—	这	相同的	方式	?	”

“你……你知道我母亲是否也有同样的感觉吗？”

“ [ɒv; əv] [kɔːs] [ʃiː; ʃi] [duːz] !

“	Of	course	she	doos	!
“	的	课程	她	嘟	!

当然她会！

[fɜːst] [ə'lɒŋ] [ʃiː; ʃi]['pɜːrti][nɪə(r)][kraɪd] - [ɜː(r)] [aɪz] [aʊt]['əʊvə(r)][jiː; ji] .

First	along	she	purty	near	cried	'	er	eyes	out	over	ye	.
第一的	沿着	她	漂亮	靠近	哭	-	呃	眼睛	出去	超过	是的	.

首先，她几乎要哭瞎了眼睛。

[ʃiː; ʃi] [went] [ə'raʊnd] ['meɪkɪn] - - [jiː; ji]['nevə(r)] [stəʊl] [ðæt] [hɒs] ;

She	went	around	makin	'	out't	ye	never	stole	that	hoss	;
她	去	大约	制造	-	-	是的	绝不	偷窃	那	霍斯	;

她到处宣扬你从未偷过那匹马；

[sed] [jiːd] [biː; bi] [bæk] [ɪn][ə; eɪ] [deɪ] [ɔː(r)] [tuː] [æn; ən] - [klɪə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [ʌp] .

said	ye'd	be	back	in	a	day	or	two	an	'	clear	it	all	up	.
说	你们	是	后退	在	一个	天	或者	二	一个	-	清除	它	全部	向上	.

你们说过一两天内就会回来，把一切都弄清楚。

[bʌt; bət] [ʃiːz] [gɪv] [jiː; ji][ʌp] [naʊ] .

But	she's	give	ye	up	now	.
但	她是	给	是的	向上	现在	.

但她现在要放弃你了。

[ðeɪ] [doʊnt] [nʌn] [ɒn] - [ɪm] ['evə(r)][ɪk'spekt][tuː; tə] [siː] [jiː; ji][ə'gɪn] ; [æn; ən] - - [mɔː(r)] ,

They	don't	none	on	'	em	ever	expect	to	see	ye	agin	;	an	'	w'at's	more	,
他们	不	没有任何	在	-	呃	曾经	预计	到	看	是的	再次	;	一个	-	-	更多的	,

他们当中没有人预料到会再次见到你；而且，

[aɪ] [ges] [ðeɪ] [doʊnt] [nʌn] [ɒn] - [ɪm] [wɒnt][tuː; tə] .

I	guess	they	don't	none	on	'	em	want	to	.
我	猜测	他们	不	没有任何	在	-	呃	想	到	.

我猜他们没人想这么做。

[wɒt] [jiː; ji] [θɪŋk] [əʊ] - [ðæt] ?

What	ye	think	o	'	that	?
什么	是的	思考	o	-	那	?

你觉得怎么样？

[heɪ] ? ” [-]

Hey	?	”	[	89	]
嘿	?	”	[	-	]

嘿？”[89]

[ə'gen] [ðə; ði][əʊld][mæn] [smaɪld] ['grɪmli] [æt; ət][dʒəʊ] , [ænd; ənd] [ə'gen] [dʒəʊ] [left] [hɪz; ɪz] ['kwestʃən]

Again	**the**	**old**	**man**	**smiled**	**grimly**	**at**	**Joe**	**,**	**and**	**again**	**Joe**	**left**	**his**	**question**
再次	这	老的	男人	微笑	阴沉地	在	乔	,	和	再次	乔	左边	他的	问题

[ʌn'ɑ:nsəd] .

unanswered	**.**
未解答	.

老人再次阴沉地冲乔笑了笑，乔再次没有回答他的问题。

[hi:; hi][wɒz; wəz] ['strʌg(ə)lɪŋ] [naʊ] [wɪð] [ə; eɪ] [greɪt] [lʌmp] [ɪn][hɪz; ɪz] [θrəʊt] [ðæt] [wɒz; wəz] ['grəʊɪŋ]

He	**was**	**struggling**	**now**	**with**	**a**	**great**	**lump**	**in**	**his**	**throat**	**that**	**was**	**growing**
他	曾是	挣扎	现在	和	一个	伟大的	块	在	他的	喉	那	曾是	生长

['lɑ:dʒə(r)][ænd; ənd][mɔ:(r)] [ˌʌnkən'trəʊləbl] [i:tʃ] ['məʊmənt] .

larger	**and**	**more**	**uncontrollable**	**each**	**moment**	**.**
更大的	和	更多的	不可控的	每个	片刻	.

他现在感觉喉咙里像堵着一块巨大的石头，而且这块石头每时每刻都在变大，越来越难以控制。

“ [wɒt] — [wɒt] [dʌz] [maɪ]['lɪt(ə)l]['sɪstə(r)] — [wɒt] [dʌz] ['dʒeni] [θɪŋk] ?

“ **What**	**—**	**what**	**does**	**my**	**little**	**sister**	**—**	**what**	**does**	**Jennie**	**think**	**?**
“ 什么	—	什么	做	我的	小的	姐姐	—	什么	做	珍妮	思考	?

“我妹妹珍妮怎么想？她怎么想？”

” [hi:; hi] [ɑ:skt] , ['tʃəʊkɪŋ] ['sædli] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['kwestʃən] .

” **he**	**asked**	**,**	**choking**	**sadly**	**over**	**the**	**question**	**.**
” 他	问	,	窒息	令人遗憾的是	超过	这	问题	.

“他问道，声音哽咽，带着悲伤。”

“ [wel] [ðeə(r)] [naʊ] ! ” [wɒz; wəz][ðə; ði][rɪ'plaɪ] ; “ [ðæt] [gæl] — [ai]['dɪd(ə)nt] [θɪŋk] [əʊ] - [hɜ:(r); hə(r)] .

“ **Well**	**there**	**now**	**!**	**”**	**was**	**the**	**reply**	**;**	**“** **that**	**gal**	**—**	**I**	**didn't**	**think**	**o**	**'**	**her**	**.**
“ 出色地	那里	现在	!	”	曾是	这	回复	;	“ 那	女孩	—	我	没有	思考	o	-	她	.

“哎呀！”对方回答说，“那个姑娘——我没想到她。”

[ʃi:; ʃi][doʊnt] - [tɔ:k] [ə'baʊt][ji:; ji][tu:; tə] [hʌm] , [ji:; ji] [nəʊ] ,

She	**don't**	**da's't**	**talk**	**about**	**ye**	**to**	**hum**	**,**	**ye**	**know**	**,**
她	不	-	讲话	关于	是的	到	哼	,	是的	知道	,

她不会跟你谈论你，你知道的。

[bʌt; bət] - [ʃi:z] [ə'weɪ] [ʃi:; ʃi][kaɪnd][əʊ] - [faindz] - [tu:; tə] [dɪ'skʌs] [ðə; ði][sʌb'dʒɛkt] - .

but	**w'en**	**she's**	**away**	**she**	**kind**	**o**	**'**	**finds**	**opportetunities**	**to**	**discuss**	**the**	**subjec**	**'**	**.**
但	-	她是	离开	她	种类	o	-	发现	-	到	讨论	这	主题	-	.

但是当她不在家的时候，她总会想方设法找机会讨论这个话题。

- - [bʌt; bət][lɑ:st] [wi:k] [ʃi:; ʃi] [sez] [tu:; tə][ˌem 'i:]['əʊvə(r)][tu:; tə] ['wɪljəmzɪz] [pleɪs] , [sez] [ʃi:; ʃi] ,

' **Twa'n't**	**but**	**last**	**week**	**she**	**says**	**to**	**me**	**over**	**to**	**Williams's**	**place**	**,**	**says**	**she**	**,**
- -	但	最后的	星期	她	说道	到	我	超过	到	威廉姆斯	地方	,	说道	她	,

“不是，但上周她跟我说要去威廉姆斯家，”她说，

- [ɪts] ['ɔ:f(ə)l] ['ləʊnsəm] [wɪ'ðaʊt] [dʒəʊ] , - [ʃi:; ʃi] [sez] .

' **It's**	**awful**	**lonesome**	**without**	**Joe**	**,**	**'**	**she**	**says**	**.**
- 它是	可怕	寂寞	没有	乔	,	-	她	说道	.

“没有乔，我感觉好孤独，”她说。

- [ai] [wɪʃt] [id] [kʌm] [bæk] [æn; ən] - [bi:; bi][ə; eɪ] [gʊd] [bɔɪ] , - [sez] [ʃi:; ʃi] .

' **I**	**wisht**	**he'd**	**come**	**back**	**an**	**'**	**be**	**a**	**good**	**boy**	**,**	**'**	**says**	**she**	**.**
- 我	愿望	他会	来	后退	一个	-	是	一个	好的	男生	,	-	说道	她	.

“我希望他能回来，做一个好孩子，”她说。

- [eɪnt] [ˌaɪ 'ti:][sæd][ə'baʊt][hɪz; ɪz][gɔɪn] - [ə'weɪ][səʊ] ?

' **Aint**	**it**	**sad**	**about**	**his**	**goin**	**'**	**away**	**so**	**?**
- 不是	它	伤心	关于	他的	去	-	离开	所以	?

他就这样离开，难道不令人难过吗？

- [ʃiː; ʃi] [sez] .
' she says .
- 她 说道 .

她说。

- [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [hiːl] [kʌm] [bæk] [əˈgɪn] [suːn] , [ˈʌŋk(ə)l] [ˈbɪli] ? - [sez] [ʃiː; ʃi] .
' Do you think he'll come back agin soon , Uncle Billy ? ' says she .
- 做 你 思考 地狱 来 后退 再次 很快 , 叔叔 比利 ? - 说道 她 .

“比利叔叔，你觉得他很快还会回来吗？”她问道。

[æn; ən] - [ai] [sez] , - [nəʊ] , [hiː; hi][woʊnt]['nevə(r)] [kʌm] [bæk] [əˈgɪn] .
An ' I says , ' No , he won't never come back agin .
一个 - 我 说道 , - 不 , 他 惯于 绝不 来 后退 再次 .

我说：“不，他再也不会回来了。”

[hiːz] [gɒn] [tuː] [fɜː(r)] , - [sez] [ai] , - [ɪn][mɔː(r)] [weɪz] - [æn; ən][wʌn] ,
He's gone too fur , ' says I , ' in more ways ' an one ,
他是 已消失 也 毛皮 , - 说道 我 , - 在 更多的 方式 - 一个 一 ,

“他变得太像毛皮了，”我说，“从很多方面来说都是如此。”

- [sez] [ai] . [wɒt] [jiː; ji] [θɪŋk] [əʊ] - [ðæt] ?
' says I . What ye think o ' that ?
- 说道 我 . 什么 是的 思考 o - 那 ?

我说。你们觉得怎么样?

[heɪ] ?
Hey ?
嘿 ?

嘿?

” [bʌt; bət] [ðɪs] [taɪm] [dʒəʊ][kʊd; kəd][nɒt][hæv; həv] ['ɑːnsə(r)d] [-]
” But this time Joe could not have answered [90]
” 但 这 时间 乔 可以 不是 有 回答 [-]

但这一次乔无法回答[90]

[ðə; ði] ['kwestʃən] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [traɪd] .
the question if he had tried .
这 问题 如果 他 有 尝试 .

问题是他是否尝试过。

[ðə; ði] [lʌmp] [ɪn][hɪz; ɪz] [θrəʊt] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [dɪˈzɒlvd] ['ɪntuː] [tɪəz] ; [ðeɪ] [fɪld] [hɪz; ɪz] [aɪz]
The lump in his throat seemed to have dissolved into tears ; they filled his eyes
这 块 在 他的 喉 似乎 到 有 溶解 进入 眼泪 ; 他们 已填 他的 眼睛
,
,
,

他喉咙里的哽咽似乎化作了泪水，泪水盈满了他的双眼。

[ænd; ənd][ræn] ['friːli] [daʊn] [hɪz; ɪz] [feɪs] .
and ran freely down his face .
和 跑 自由 向下 他的 脸 .

顺着他的脸颊流了下来。

[ðə; ði][əʊld][mæn] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði] [bɔɪ] [wɒz; wəz] ['kraɪɪŋ] ,
The old man saw that the boy was crying ,
这 老的 男人 锯 那 这 男生 曾是 哭泣 ,

老人看到男孩在哭，

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] [siːmd] [tuː; tə] [rɪ'pent] [hɪz; ɪz] ['hɑːdnəs] [ɒv; əv] [hɑːt] .
and for a moment seemed to repent his hardness of heart .
和 为了 一个 片刻 似乎 到 悔改 他的 硬度 的 心 .

他似乎有一瞬间后悔了自己的铁石心肠。

“ [aɪm] ['sɒri] [fɔː(r); fə(r)][jiː; ji] , ['sʌni] , ” [sed] ['ʌŋk(ə)l] ['bɪli] , ['ɑːftə(r)][æn; ən] ['ɔːkwəd] [pɔːz] ;

“ I'm sorry for ye , sonny , ” said Uncle Billy , after an awkward pause ;

“ 我是 对不起 为了 是的 , 桑尼 , ” 说 叔叔 比利 , 后 一个 尴尬的 暂停 ;

“孩子，我真为你感到难过，”比利叔叔尴尬地沉默了一会儿后说道；

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

运河步道的故事(A Tale of the Tow-Path)
第4/4页

“ [bʌt; bət][ai] [tel] [jiː; ji] [ðeɪ] [eɪnt][nəʊ][juːz][əʊ]
“ but I tell ye they aint no use o
“ 但 我 告诉 是的 他们 不是 不 使用 o

但我告诉你，他们一点用处都没有。

- [jə(r)][gɔɪn] - [hʌm] ; [ðeɪ] [doʊnt] - [jiː; ji] , [æn; ən] - [ðeɪ] [doʊnt][wɒnt][jiː; ji] .
' yer goin ' hum ; they don't ixpect ye , an ' they don't want ye .
- 你的 去 - 哼 ; 他们 不 - 是的 , 一个 - 他们 不 想 是的 .

你会哼哼唧唧的；他们不指望你，也不想要你。

” [stɪl] [dʒəʊ][sæt] , ['wiːpɪŋ] [ænd; ənd] ['spiːtʃləs] .
” Still Joe sat , weeping and speechless .
” 仍然 乔 卫星 , 哭泣 和 无言 .

“乔仍然坐在那里，哭泣着，说不出话来。”

“ [wel] , ” [ðə; ði][əʊld][mæn] ['ædɪd] , “ [ai][mʌst; məst][biː; bi]['dʒɒgɪn] - [ɒn] .
“ Well , ” the old man added , “ I must be joggin ' on .
“ 出色地 , ” 这 老的 男人 额外 , “ 我 必须 是 慢跑 - 在 .

“嗯，”老人补充道，“我得继续慢跑了。”

['sʌmbədi] [mait] [kʌm] [ə'lɒŋ] [æn; ən] - [siː] [juː 'es] [tuː] [tə'geðə(r)] , [æn; ən] - — [wel] , [aɪv] [gɒt][ə; eɪ]
Somebody might come along an ' see us two together , an ' — well , I've got a
某人 可能 来 沿着 一个 - 看 我们 二 一起 , 一个 - — 出色地 , 我已经 得到 一个
- [tuː; tə] [luːz] ,
reppytation to lose ,
- 到 失去 ,

可能会有人路过看到我们俩在一起，然后——哎，我可不想丢面子。

[jiː; ji] [nəʊ] .
ye know .
是的 知道 .

你知道的。

” [hiː; hi] [bɜːst] ['ɪntuː][ə; eɪ] [ʃrɪl] ['kæklɪŋ] [lɑːf] , [grɑːsp, græsp][hɪz; ɪz] ['twɪstɪd] [keɪn] [mɔː(r)] ['fɜːmli] ,
” He burst into a shrill cackling laugh , grasped his twisted cane more firmly ,
” 他 爆裂 进入 一个 尖锐 咯咯笑 笑 , 抓住 他的 扭曲 甘蔗 更多的 牢牢 ,

他突然发出刺耳的咯咯笑声，更加用力地握紧了手中的扭曲拐杖。

[ænd; ənd] ['hɔbl] [ɒn] [ə'raʊnd] [ə; eɪ] [bend] [ɪn] [ðə; ði] [rəʊd] [ænd; ənd] [aʊt] [ɒv; əv] [saɪt] .
and hobbled on around a bend in the road and out of sight .
和 跛行 在 大约 一个 弯曲 在 这 路 和 出去 的 视线 .

然后一瘸一拐地绕过路弯，消失在视线之外。

[əʊld] ['tʃɑːli] , [ʌn'hiːdɪd] [baɪ][hɪz; ɪz] [jʌŋ] ['mɑːstə(r)] , ['stɑːtɪd] [ɒn] .
Old Charlie , unheeded by his young master , started on .
老的 查理 , 无人理会 经过 他的 年轻的 掌握 , 开始 在 .

老查理不顾年轻主人的劝阻，继续前行。

[ðə; ði] [sʌn] [sæŋk] [tɪl] [ðə; ði] [laɪt] [ˌaɪ 'tiː] [θruː] [ɒn] [ðə; ði] [griːn] [sep'tembə(r)]['fəʊliɪdʒ] [wɒz; wəz] ['meləʊ]
The sun sank till the light it threw on the green September foliage was mellow
这 太阳 沉没 直到 这 光 它 扔 在 这 绿色的 九月 叶子 曾是 醇厚
[ænd; ənd]['gəʊldən] .
and golden .
和 金的 .

太阳西沉，洒在九月绿叶上的阳光变得柔和而金黄。

[frɒm; frəm] ['sʌmweə(r)] [ɪn][ðə; ði] [-]
From **somewhere** **in** **the** **[** **91** **]**
从 某处 在 这 [-]

从[91]中的某个地方

['dɪstəns] [keɪm] [ðə; ði] [tɪŋ] - [ə; eɪ] - [lɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [kaʊ] - [bel] , [æz; əz][ðə; ði] [hɜːd] ['wɔndə] ['sləʊli]
distance **came** **the** **ting** **-** **a** **-** **ling** **of** **a** **cow** **-** **bell** **,** **as** **the** **herd** **wandered** **slowly**
距离 来了 这 ting - 一个 - 凌 的 一个 奶牛 - 钟 , 作为 这 一群 漫步 缓慢地
[həʊm] .
home **.**
家 .

远处传来牛铃的叮当声，牛群缓缓地走回了家。

[ðə; ði] [saʊnd] [ænd; ənd][ðə; ði] ['meməriz] [ˌaɪ 'tiː] [brɔːt] ['stɑːtɪd] [freʃ] [tɪəz] ['ɪntuː][dʒoʊz] [aɪz] ,
The **sound** **and** **the** **memories** **it** **brought** **started** **fresh** **tears** **into** **Joe's** **eyes** **,**
这 声音 和 这 回忆 它 带来 开始 新鲜的 眼泪 进入 乔的 眼睛 ,

那声音以及它唤起的回忆，让乔的眼眶再次湿润了。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [mɪst] [ðeɪ] [ə'keɪʒnd] [hæd; həd] [klɪəd] [ə'weɪ] [hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] [ɒn][ðə; ði]
and **when** **the** **mist** **they** **occasioned** **had** **cleared** **away** **he** **found** **himself** **on** **the**
和 什么时候 这 薄雾 他们 引发 有 已清除 离开 他 成立 他自己 在 这
['sʌmɪt] [ɒv; əv] ['hɪkəri] [hɪl] .
summit **of** **Hickory** **Hill** **.**
首脑 的 山核桃 爬坡道 .

当雾气散去后，他发现自己站在了希科里山顶上。

[daʊn] [ɪn][ðə; ði] ['væli] , [hɑːf] - ['hɪd(ə)n] [baɪ] [triːz] , [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [waɪt] [frʌnt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [həʊm]
Down **in** **the** **valley** **,** **half** **-** **hidden** **by** **trees** **,** **he** **saw** **the** **white** **front** **of** **his** **home**
向下 在 这 谷 , 一半 - 隐 经过 树木 , 他 锯 这 白色的 正面 的 他的 家
.
:
.

在山谷里，他看到自己家白色的正面被树木遮挡了一半。

[bɪ'haɪnd][ˌaɪ 'tiː][rəʊz][ðə; ði] [greɪ] [ruːfs] [ɒv; əv][ðə; ði][bɑːrnz] ; [bɪ'fɔː(r)][ˌaɪ 'tiː] [stretʃt] [ðə; ði] ['jeləʊ] [rəʊd]
Behind **it** **rose** **the** **gray** **roofs** **of** **the** **barns** **;** **before** **it** **stretched** **the** **yellow** **road**
在后面 它 玫瑰 这 灰色的 屋顶 的 这 谷仓 ; 前 它 拉伸 这 黄色的 路
;
;
;

在其后方耸立着谷仓的灰色屋顶；在其前方延伸着黄色的道路；

[ɒn][ˌaɪ 'tiː] [fel] [ðə; ði] [sɒft] [laɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['daɪɪŋ] [deɪ] .
on **it** **fell** **the** **soft** **light** **of** **the** **dying** **day** **.**
在 它 跌倒 这 柔软的 光 的 这 垂死 天 .

夕阳的余晖洒在上面。

[hiː; hi][hæd; həd] [drɔːn] [ðə; ði][reɪnz][ænd; ənd][sæt] ['lʊkɪŋ] [daʊn] [ɒn][ˌaɪ 'tiː] , [waɪl] [əʊld] ['tʃɑːli] ,
He **had** **drawn** **the** **reins** **and** **sat** **looking** **down** **on** **it** **,** **while** **Old** **Charlie** **,**
他 有 绘制 这 缰绳 和 卫星 寻找 向下 在 它 , 尽管 老的 查理 ,

他拉起缰绳，坐在地上俯视着马匹，而老查理，

['prɪkɪŋ] [ʌp][hɪz; ɪz] [ɪəz] [ɪn][glæd] [ˌrekəg'nɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði][fə'mɪliə(r)] [saɪt] , [pɔː] [ðə; ði] [graʊnd]
pricking **up** **his** **ears** **in** **glad** **recognition** **of** **the** **familiar** **sight** **,** **pawed** **the** **ground**
刺 向上 他的 耳朵 在 高兴的 认出 的 这 熟悉的 视线 , 爪子 这 地面
[ɪm'peɪʃntli] .
impatiently **.**
不耐烦地 .

看到熟悉的景象，他高兴地竖起了耳朵，焦急地用爪子刨着地。

“ [nəʊ] , ” [dʒəʊ] [sed] , [æt; ət][lɑːst] , “ [wiː; wi][woʊnt][gəʊ][ɒn] .

“	No	,	”	Joe	said	,	at	last	,	“	we	won't	go	on	.
“	不	,	”	乔	说	,	在	最后的	,	“	我们	惯于	去	在	.

“不,”乔最后说道，“我们不会继续下去了。”

[ɪts] [nəʊ][juːz] .

It's	no	use	.
它是	不	使用	.

没用。

[aɪm] ['sɒri] , [bʌt; bət] — [ɪts] [nəʊ][juːz] .

I'm	sorry	,	but	—	it's	no	use	.
我是	对不起	,	但	—	它是	不	使用	.

很抱歉，但是——没用。

” [hiː; hi] [tɜːnd] [ðə; ði] ['hɔːrsɪz] [hed] , [ænd; ənd][dʒəʊ][ænd; ənd] ['tʃɑːli] ['stɑːtɪd] [bæk] . [-]

”	He	turned	the	horse's	head	,	and	Joe	and	Charlie	started	back	.	[	92	]
”	他	转向	这	马匹	头	,	和	乔	和	查理	开始	后退	.	[	-	]

“他转过马头，乔和查理开始往后退。[92]

['tʃæptə(r)] ['sɪksθ] .

CHAPTER	VI	.
章	六年级	.

第六章

[əʊld] ['tʃɑːli] [brɪŋz] [bæk] [dʒəʊ] .

OLD	CHARLIE	BRINGS	BACK	JOE	.
老的	查理	带来	后退	乔	.

老查理把乔带回来了。

[ɒn][ðə; ði][deɪ][dʒəʊ][left][həʊm][hɪz; ɪz]['mʌðə(r)][pʊt][hɪz; ɪz][ruːm][ɪn]['ɔːdə(r)][fɔː(r); fə(r)][hɪm][æz; əz]

On	the	day	Joe	left	home	his	mother	put	his	room	in	order	for	him	as
在	这	天	乔	左边	家	他的	母亲	放	他的	房间	在	命令	为了	他	作为

['juːʒuəl] ,

usual	,
通常	,

乔离家那天，他妈妈像往常一样帮他收拾好了房间。

[ænd; ənd] [pleɪst] [ɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)l][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [buˈkeɪ] [ɒv; əv] [red] [ænd; ənd] [waɪt] [dʒəˈreɪniəmz]

and	placed	on	the	table	a	little	bouquet	of	red	and	white	geraniums
和	放置	在	这	桌子	一个	小的	花束	的	红色的	和	白色的	天竺葵

[ænd; ənd] [vɜːˈbiːnə] .

and	verbenas	.
和	马鞭草	.

并在桌上放了一小束红白相间的天竺葵和马鞭草。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt] [bɪˈliːv] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [gɒn] ['əʊvə(r)] [naɪt] ,

She	could	not	believe	that	he	would	be	gone	over	night	,
她	可以	不是	相信	那	他	会	是	已消失	超过	夜晚	,

她简直不敢相信他会一夜之间离开。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [njuː] [ðæt] [wen] [hiː; hi] [keɪm] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi]['taɪəd] , ['brəʊkən] , [rɪ'pentənt] ,

and	she	knew	that	when	he	came	he	would	be	tired	,	broken	,	repentant	,
和	她	知道	那	什么时候	他	来了	他	会	是	疲劳的	,	破碎的	,	悔改的	,

她知道他回来的时候会很疲惫、很伤心、很后悔。

[ænd; ənd]['greɪtf(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [liːst] [mɑːk] [ɒv; əv] ['tendənəs] .

and	grateful	for	the	least	mark	of	tenderness	.
和	感激的	为了	这	至少	标记	的	压痛	.

哪怕最细微的温柔举动，我都会心存感激。

[ʃi:; ʃi] [dɪ'leɪd] ['sʌpə(r)] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði]['aʊə(r)] , [ɪn][ðə; ði][həʊp] [ðæt] [hi:; hi] [mait] [kʌm] .

She	delayed	supper	beyond	the	hour	,	in	the	hope	that	he	might	come	.
她	延迟	晚餐	超过	这	小时	,	在	这	希望	那	他	可能	来	.

她把晚餐时间推迟到了一个小时以后，希望他能来。

['i:v(ə)n]['ɑ:ftə(r)][ðə; ði]['ʌðə(r)z][hæd; həd] [fɔ:st] [ðəm'selvz] [tu:; tə] [i:t] , [ʃi:; ʃi][set][ə'saɪd] [ɪ'nʌf]

Even	after	the	others	had	forced	themselves	to	eat	,	she	set	aside	enough
甚至	后	这	其他的	有	强制	他们自己	到	吃	,	她	放	旁边	足够的

[fɔ:(r); fə(r)][dʒəʊ] .

for	Joe	.
为了	乔	.

即使其他人都强迫自己吃东西了，她还是给乔留了足够的饭菜。

[ʃi:; ʃi] [went] ['meni] [taɪmz] [tu:; tə][ðə; ði] [i:st] ['wɪndəʊ] [tu:; tə] [lʊk] [daʊn] [ðə; ði][rəʊd][fɔ:(r); fə(r)][hɪm] ,

She	went	many	times	to	the	east	window	to	look	down	the	road	for	him	,
她	去	许多	时代	到	这	东方	窗户	到	看	向下	这	路	为了	他	,

她多次走到东边的窗户，向路边望去寻找他的身影。

[ænd; ənd] [sent] ['dʒeni] [tu:; tə][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ðə; ði] [hɪl] [tu:; tə] [si:] [ɪf] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][dɪ'skʌvə(r)][ɪn]

and	sent	Jennie	to	the	top	of	the	hill	to	see	if	she	could	discover	in
和	发送	珍妮	到	这	顶部	的	这	爬坡道	到	看	如果	她	可以	发现	在

[ðə; ði] ['dɪstəns] [ə; eɪ] [bɔɪ] ['raɪdɪŋ] [tə'wɔ:d] [hɜ:(r); hə(r)][ɒn][ə; eɪ] [greɪ] [hɔ:s] .

the	distance	a	boy	riding	toward	her	on	a	gray	horse	.
这	距离	一个	男生	骑术	朝向	她	在	一个	灰色的	马	.

于是派珍妮到山顶去，看看能不能远远地发现一个骑着灰马的男孩正朝她走来。

[bʌt; bət] ['dʒeni] , [hu:z] [aɪz] [hæd; həd] [bi:n] [fʊl] [ɒv; əv] [tɪəz] [ɔ:l] [deɪ] , [keɪm] [bæk] [æt; ət] [dʌsk]

But	Jennie	,	whose	eyes	had	been	full	of	tears	all	day	,	came	back	at	dusk
但	珍妮	,	谁	眼睛	有	到过	满的	的	眼泪	全部	天	,	来了	后退	在	黄昏

[tu:; tə] [seɪ] [-]

to	say	[	93	]
到	说	[	-	]

但珍妮一整天都泪眼婆娑，黄昏时分她回来说道[93]

[ðæt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [si:n] ['nʌθɪŋ] .

that	she	had	seen	nothing	.
那	她	有	已见	没有什么	.

她什么也没看见。

[ðen] [ʃi:; ʃi] [went] ['wi:pɪŋ] [tu:; tə][bed] .

Then	she	went	weeping	to	bed	.
然后	她	去	哭泣	到	床	.

然后她哭着上床睡觉了。

[ðə; ði][nekst] [deɪ] [keɪm] , [ænd; ənd] ['meni] [deɪz] [ˌðeə'ɑ:ftə(r)] ; [bʌt; bət][dʒoʊz] [ru:m] [wɒz; wəz] [stɪl]

The	next	day	came	,	and	many	days	thereafter	;	but	Joe's	room	was	still
这	下一个	天	来了	,	和	许多	天	此后	;	但	乔的	房间	曾是	仍然

['veɪkənt] ,

vacant	,
空缺	,

第二天到了，之后很多天也都是如此；但乔的房间仍然空着。

[ænd; ənd][əʊld] ['tʃɑ:rliz] [stɔ:l] [wɒz; wəz] [stɪl] ['empti] .

and	Old	Charlie's	stall	was	still	empty	.
和	老的	查理的	摊位	曾是	仍然	空的	.

老查理的摊位依然空着。

['fɑ:mə(r)] ['gæstənz] [gri:f] [wɒz; wəz] [les] ['tʌtʃɪŋ] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz] [waɪfs] [pə'hæps] ,

Farmer	Gaston's	grief	was	less	touching	than	his	wife's	perhaps	,
农民	加斯顿的	悲伤	曾是	较少的	接触	比	他的	妻子的	也许	,

农夫加斯顿的悲痛或许不如他妻子的悲痛那样令人动容。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['riːəli] [æz; əz] [diːp] [æz; əz] [hɜːz] .

but	it	was	really	as	deep	as	hers	.
但	它	曾是	真的	作为	深的	作为	她的	.

但它的深度其实和她的一样深。

[ðə; ði][hə'bɪtʃuəl] ['stɜːnnəs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [feɪs] [wɒz; wəz] ['tempəd] [wɪð] [ðə; ði][laɪnz][ɒv; əv] ['sɒrəʊ] .

The	habitual	sternness	of	his	face	was	tempered	with	the	lines	of	sorrow	.
这	习惯性的	严厉	的	他的	脸	曾是	淬火	和	这	线条	的	悲哀	.

他脸上惯常的严肃表情中，也浮现出了悲伤的纹路。

[hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [nəʊ] ['efət] [tuː; tə][faɪnd][ðə; ði] [hɔːs] .

He	had	made	no	effort	to	find	the	horse	.
他	有	制成	不	努力	到	寻找	这	马	.

他没有采取任何措施去寻找那匹马。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] [daʊt] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] [ðæt] [dʒəʊ][hæd; həd]['teɪkən][hɪm] ;

There	was	no	doubt	in	his	mind	that	Joe	had	taken	him	;
那里	曾是	不	怀疑	在	他的	头脑	那	乔	有	已采取	他	;

他确信无疑，是乔把他带走了；

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɒt][keə(r)][tuː; tə] [brɪŋ] [ðə; ði] [bɔɪ] ['ɪntuː] [diːpə(r)] [dɪs'greɪs] [baɪ] ['meɪkɪŋ] ['pʌblɪk]

but	he	did	not	care	to	bring	the	boy	into	deeper	disgrace	by	making	public
但	他	做过	不是	关心	到	带来	这	男生	进入	更深	耻辱	经过	制作	民众

[sɜːtʃ] .

search	.
搜索	.

但他并不想通过公开搜寻让这个男孩蒙受更大的耻辱。

['mɪstə(r)] . ['gæstɒn] ['sʌmtaɪmz] [wˈʌndəd] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd]['teɪkən][ðə; ði] [raɪt] [kɔːs] [wɪð] [dʒəʊ] .

Mr	.	Gaston	sometimes	wondered	if	he	had	taken	the	right	course	with	Joe	.
先生	.	加斯顿	有时	想知道	如果	他	有	已采取	这	正确的	课程	和	乔	.

加斯顿先生有时会想，他对乔采取的方式是否正确。

[hɪz; ɪz] ['θɪəri] [hæd; həd] [biːn] [ðæt] [ðə; ði][mɔː(r)] ['strɪktli] [ə; eɪ] [bɔɪ] [wɒz; wəz][held][tuː; tə][hɪz; ɪz] [wɜːk]

His	theory	had	been	that	the	more	strictly	a	boy	was	held	to	his	work
他的	理论	有	到过	那	这	更多的	严格	一个	男生	曾是	握住	到	他的	工作

[ænd; ənd]['djuːti][æz; əz][ə; eɪ] [bɔɪ] ,

and	duty	as	a	boy	,
和	责任	作为	一个	男生	,

他的理论是，男孩从小就被严格要求履行他的工作和职责，

[ðə; ði][mɔː(r)] ['ɜːnɪstli] [wʊd] [hiː; hi] ['fɒləʊ] [bəuθ][æz; əz][ə; eɪ][mæn] .

the	more	earnestly	would	he	follow	both	as	a	man	.
这	更多的	切实	会	他	跟随	两个都	作为	一个	男人	.

他作为一个男人，会更加认真地追随他们。

[bʌt; bət][hiː; hi][bɪ'gæn] [naʊ] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] ['pɒsəbli] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [tuː] [strɪkt] [wɪð] [dʒəʊ] .

But	he	began	now	to	think	that	possibly	he	had	been	too	strict	with	Joe	.
但	他	开始	现在	到	思考	那	可能	他	有	到过	也	严格的	和	乔	.

但他现在开始觉得，或许他对乔太严格了。

[hæd; həd][hiː; hi][nɒt] [left] [tuː] ['lɪt(ə)l] [ruːm] [fɔː(r); fə(r)] [ˌɪndɪ'pendəns] [ɒv; əv] [θɔːt] [ænd; ənd]['ækʃ(ə)n]

Had	he	not	left	too	little	room	for	independence	of	thought	and	action
有	他	不是	左边	也	小的	房间	为了	独立	的	想法	和	行动

?

?
?

他是不是给独立思考和行动留下了太小的空间?

[hæd; həd][hiː; hi][traɪd][tuː; tə]['smʌðə(r)] [ðəʊz] ['bɔɪɪʃ] ['ɪnstɪŋkt] [ɒv; əv] ['friːdəm] [-]

Had	he	tried	to	smother	those	boyish	instincts	of	freedom	[	94	]
有	他	尝试	到	窒息	那些	男孩气	本能	的	自由	[	-	]

他是否曾试图扼杀那些男孩对自由的渴望[94]

[ænd; ənd][feə(r)] [pleɪ] [ðæt] [gəʊ] , [nəʊ] [les] [ðæn; ðən]['ʌðə(r)] ['kwɒlətiz] , [tuː; tə] [meɪk] [ʌp][ðə; ði][mæn] ?

and	fair	play	that	go	,	no	less	than	other	qualities	,	to	make	up	the	man	?
和	公平的	玩	那	去	,	不	较少的	比	其他	品质	,	到	制作	向上	这	男人	?

公平竞争，以及其他品质，对于构成一个人而言，其重要性不亚于其他品质?

[hɪz; ɪz] [griːf] [wɒz; wəz] ['mɪŋgld] [ðʌs] [wɪð] [ə; eɪ] [dɪ'griːt] [ɒv; əv] [rɪ'mɔːs] ;

His	grief	was	mingled	thus	with	a	degree	of	remorse	;
他的	悲伤	曾是	混合	因此	和	一个	程度	的	悔恨	;

他的悲痛中夹杂着一丝悔意;

[bʌt; bət][hiː; hi] [stɪl] [bɪ'liːvd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɒt][biː; bi][waɪz][tuː; tə][gəʊ][aʊt][ɪn] [sɜːtʃ] [ɒv; əv][dʒəʊ]

but	he	still	believed	that	it	would	not	be	wise	to	go	out	in	search	of	Joe
但	他	仍然	相信	那	它	会	不是	是	明智的	到	去	出去	在	搜索	的	乔

,

,

,

但他仍然认为出去寻找乔是不明智的。

['ɒfərɪŋ] [tɜːmz] [ɒv; əv] [fə'gɪvnəs] .

offering	terms	of	forgiveness	.
提供	条款	的	饶恕	.

提出宽恕条件。

[ðə; ði] [bɔɪz] [ə'fens] [hæd; həd] [biːn] [tuː] [greɪt] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] .

The	boy's	offence	had	been	too	great	for	that	.
这	男孩们	罪行	有	到过	也	伟大的	为了	那	.

这男孩的罪行太严重了，不能这样处理。

[hɪz; ɪz] [əʊn] [sæl'veɪʃ(ə)n] [dɪ'pendɪd] [ɒn][hɪz; ɪz] ['kʌmɪŋ] [bæk] ['vɒləntrəli] [ɪn] [rɪ'pentəns] [ænd; ənd]

His	own	salvation	depended	on	his	coming	back	voluntarily	in	repentance	and
他的	自己的	救恩	取决于	在	他的	未来	后退	自愿	在	悔改	和

[hjuːˌmɪli'eɪʃn] ,

humiliation	,
屈辱	,

他能否得救取决于他是否自愿悔改并谦卑地回来。

[wɪð] [ə; eɪ] [fʊl] [kən'feʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [fɔːlt] .

with	a	full	confession	of	his	fault	.
和	一个	满的	忏悔	的	他的	过错	.

他完全承认了自己的错误。

[ðə; ði][hɒt] [deɪz] [ɒv; əv][dʒʊ'laɪ][went][baɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [hɔtə] [deɪz] [ɒv; əv] ['ɔːgəst] .

The	hot	days	of	July	went	by	,	and	the	hotter	days	of	August	.
这	热的	天	的	七月	去	经过	,	和	这	更热	天	的	八月	.

七月的酷暑过去了，八月的酷暑也随之而来。

[ðə; ði] ['sʌmə(r)] [tɑːsks][went][ɒn][æz; əz][ɒv; əv][əʊld][ə'baʊt][ðə; ði][fɑːm] ,

The	summer	tasks	went	on	as	of	old	about	the	farm	,
这	夏天	任务	去	在	作为	的	老的	关于	这	农场	,

农场里的夏季杂务照常进行着。

[bʌt; bət][ðə; ði][əʊld] [pleɪs] [hæd; həd]['nevə(r)][bɪ'fɔː(r)] [biːn] [səʊ]['saɪlənt][ænd; ənd] ['ləʊnli] .

but	the	old	place	had	never	before	been	so	silent	and	lonely	.
但	这	老的	地方	有	绝不	前	到过	所以	沉默的	和	孤独	.

但这座老房子以前从未如此寂静孤寂过。

[ðə; ði][laɪnz][ɒn]['mɪstə(r)] . ['gæstənz] [feɪs] [gruː] [diːpə(r)] .

The	lines	on	Mr	.	Gaston's	face	grew	deeper	.
这	线条	在	先生	.	加斯顿的	脸	生长	更深	.

加斯顿先生脸上的皱纹越来越深了。

[hiː; hi] [went] [əˈbaʊt] [wɪð] [ˈʃəuldəz] [bent] , [æz; əz] [ɪf] [ˈbeərɪŋ] [sʌm; səm] [ˈhevi] [ˈbɜːd(ə)n] .

He	went	about	with	shoulders	bent	,	as	if	bearing	some	heavy	burden	.
他	去	关于	和	肩膀	弯曲	,	作为	如果	轴承	一些	重的	负担	.

他佝偻着肩膀，好像肩负着什么重担似的。

[dʒoʊz] [ˈmʌðə(r)] , [ˈpɪtɪfəli] [ˈsaɪlənt] [ænd; ənd] [ˈæŋkʃəs] - [aɪd] ,

Joe's	mother	,	pitifully	silent	and	anxious	-	eyed	,
乔的	母亲	,	可怜地	沉默的	和	焦虑的	-	眼睛	,

乔的母亲，可怜地沉默不语，眼神焦虑不安。

[nɒt] [ˈventʃərɪŋ] [tuː; tə] [ˈkwestʃən] [ðə; ðɪ] [ˈwɪzdəm] [ɔː(r)] [əˈpəʊz] [ðə; ðɪ] [wɪl] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [ˈhʌzbənd] ,

not	venturing	to	question	the	wisdom	or	oppose	the	will	of	her	husband	,
不是	冒险	到	问题	这	智慧	或者	反对	这	将要	的	她	丈夫	,

她不敢质疑丈夫的智慧，也不敢违背丈夫的意愿。

[went] [ˈevri] [deɪ] [tuː; tə] [pleɪs] [freʃ] [ˈflaʊəz] [ɪn] [dʒoʊz] [ruːm] .

went	every	day	to	place	fresh	flowers	in	Joe's	room	.
去	每一个	天	到	地方	新鲜的	花朵	在	乔的	房间	.

每天都去乔的房间里放鲜花。

[ˈevri] [naɪt] [ʃiː; ʃi] [sæt] [ænd; ənd] [lʊkt] [ʌp] [ðə; ðɪ] [lɒŋ] [rəʊd] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [iːst] [tɪl] [ˈdɑːknəs] [keɪm]

Every	night	she	sat	and	looked	up	the	long	road	to	the	east	till	darkness	came
每一个	夜晚	她	卫星	和	看起来	向上	这	长的	路	到	这	东方	直到	黑暗	来了

[ænd; ənd] [swˈɒləʊd] [ˌaɪ ˈtiː] ,

and	swallowed	it	,
和	吞咽	它	,

每天晚上，她都坐着眺望东方的长路，直到夜幕降临，将它吞噬。

[ˈhəʊpɪŋ] , [ˈweɪtɪŋ] , [-]

hoping	,	waiting	,	[	95	]
希望	,	等待	,	[	-	]

希望，等待，[95]

[ænd; ənd] [ˈjɜːnɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ðɪ] [saɪt] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [rɪˈtɜːnɪŋ] [bɔɪ] .

and	yearning	for	the	sight	of	her	returning	boy	.
和	渴望	为了	这	视线	的	她	返回	男生	.

她渴望见到归来的男孩。

[ˈmiːntaɪm] [ðeə(r)] [hæd; həd] [biːn] , [ˈɑːftə(r)] [ə; eɪ] [lɒŋ] [dɪˈleɪ] ,

Meantime	there	had	been	,	after	a	long	delay	,
与此同时	那里	有	到过	,	后	一个	长的	延迟	,

与此同时，经过长时间的延误，

[ə; eɪ] [ˈmuːvmənt] [ɪn] [ðə; ðɪ] [kəˈmjuːnəti] [tuː; tə] [lʊk] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [mɔː(r)] [ˈdiːpli] [ˈɪntuː] [ðə; ðɪ] [ˈmætə(r)]

a	movement	in	the	community	to	look	a	little	more	deeply	into	the	matter
一个	移动	在	这	社区	到	看	一个	小的	更多的	深	进入	这	事情

[ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [ˌdɪsəˈpɪərəns] [ɒv; əv] [dʒəʊ] [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [hɔːs] .

of	the	disappearance	of	Joe	and	the	horse	.
的	这	消失	的	乔	和	这	马	.

社区里有人发起了一项运动，希望更深入地调查乔和那匹马失踪一事。

[ˈskwaɪə(r)] [ˈbɪdwɛl] ,

Squire	Bidwell	,
乡绅	比德韦尔	,

比德韦尔乡绅

[huː] [ˈhæpənd] [tuː; tə] [biː; bi] [æt; ət] [wʌns] [ðə; ðɪ] [ˈləʊk(ə)l] [ˈdʒʌstɪs] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [piːs] [ænd; ənd] [ə; eɪ]

who	happened	to	be	at	once	the	local	justice	of	the	peace	and	a
WHO	发生	到	是	在	一次	这	当地的	正义	的	这	和平	和	一个

[gʊd] [frend] [ɒv; əv] [dʒəʊ] [ˈgæstɒn] ,

good	friend	of	Joe	Gaston	,
好的	朋友	的	乔	加斯顿	,

他恰好既是当地的治安法官，又是乔·加斯顿的好朋友。

[faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [hɑːd] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] [ðə; ði] [bɔɪ] [huː] [hæd; həd] [biːn] [æn; ən] [ɛpt] [ænd; ənd]

found	it	hard	to	believe	that	the	boy	who	had	been	an	apt	and
成立	它	难的	到	相信	那	这	男生	WHO	有	到过	一个	易于	和

[rɪ'septɪv] ['pjuːp(ə)l] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['sʌndeɪ] [skuːl] [hæd; həd] [pruːvd] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] ['kɒmən] [θiːf] .

receptive	pupil	in	his	Sunday	school	had	proved	to	be	a	common	thief	.
接受	瞳孔	在	他的	星期日	学校	有	已证实	到	是	一个	常见的	贼	.

他很难相信，那个在主日学校里聪明好学的男孩，竟然是一个普通的窃贼。

[ðə; ði] ['skwaɪə(r)] , [mɔːr'əʊvə(r)] , [hæd; həd] [biːn] ['fɑːmə(r)] ['gæstənz] [frend] [frɒm; frəm] ['bɔɪhʊd] ,

The	squire	,	moreover	,	had	been	Farmer	Gaston's	friend	from	boyhood	,
这	乡绅	,	而且	,	有	到过	农民	加斯顿的	朋友	从	童年	,

此外，这位乡绅还是加斯顿农夫从小到大的朋友。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [sɔː] [wɪð] [greɪt] [peɪn] [ðə; ði] ['hævək] [wɪtʃ] [dʒoʊz] [ˌdɪsə'pɪərəns] ,

and	he	saw	with	great	pain	the	havoc	which	Joe's	disappearance	,
和	他	锯	和	伟大的	疼痛	这	混乱	哪个	乔的	消失	,

他痛苦地目睹了乔的失踪所造成的混乱，

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['fɑː.ðərz] [bɪ'liːf] [ɪn] [hɪz; ɪz] [gɪlt] , [wɒz; wəz] ['meɪkɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['fæməli] .

and	his	father's	belief	in	his	guilt	,	was	making	in	the	family	.
和	他的	父亲的	信仰	在	他的	有罪	,	曾是	制作	在	这	家庭	.

他父亲坚信他有罪，这给家庭带来了沉重的打击。

[hiː; hi] [rɪ'zɒlvd] [tuː; tə] [duː; də] [wɒt] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [tuː; tə] [prəʊb] [ðə; ði] ['mætə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] ['bɒtəm] .

He	resolved	to	do	what	he	could	to	probe	the	matter	to	the	bottom	.
他	已解决	到	做	什么	他	可以	到	探测	这	事情	到	这	底部	.

他决心尽其所能，将此事彻底查清。

[hiː; hi] [kɔːld] [tə'geðə(r)] [θriː] [ɔː(r)] [fɔː(r)] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [məʊst] ['pruːd(ə)nt] ['taʊnzmən] ,

He	called	together	three	or	four	of	his	most	prudent	townsmen	,
他	称为	一起	三	或者	四	的	他的	最多	谨慎	镇民	,

他召集了镇上三四个最谨慎的居民，

[ænd; ənd] [set] [ðem; ðəm] [æt; ət] [wɜːk] ['meɪkɪŋ] [ɪn'kwaɪəriz] [ænd; ənd] ['duːɪŋ] [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] [dɪ'tektɪv] [wɜːk] .

and	set	them	at	work	making	inquiries	and	doing	a	sort	of	detective	work	.
和	放	他们	在	工作	制作	查询	和	正在做	一个	种类	的	侦探	工作	.

然后让他们着手调查，进行某种侦查工作。

['prez(ə)ntli] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [faʊnd] [ðæt] [ə; eɪ] ['fɑːmə(r)] [ɪn] [æn; ən] [ə'dʒɔɪnɪŋ] [taʊn] [hæd; həd] ,

Presently	it	was	found	that	a	farmer	in	an	adjoining	town	had	,
目前	它	曾是	成立	那	一个	农民	在	一个	相邻的	镇	有	,

目前发现，邻镇的一位农民拥有：

[ɒn] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [deɪ] ['ɑːftə(r)] [dʒoʊz] [ˌdɪsə'pɪərəns] , [waɪl] ['draɪvɪŋ] [ə; eɪ] [kaʊ] [frɒm; frəm] ['pɑːstʃə(r)] , [-]

on	the	evening	of	the	day	after	Joe's	disappearance	,	while	driving	a	cow	from	pasture	,	[	96	]
在	这	晚上	的	这	天	后	乔的	消失	,	尽管	驾驶	一个	奶牛	从	牧场	,	[	-	]

在乔失踪后的第二天晚上，他赶着一头牛离开牧场时[96]

[siːn] [ə; eɪ] [rʌf] - ['lʊkɪŋ] [mæn] [raɪd] [ə; eɪ] [greɪ] [hɔːs] [aʊt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [wʊd] - [lɒt] ,

seen	a	rough	-	looking	man	ride	a	gray	horse	out	of	a	wood	-	lot	,
已见	一个	粗糙的	-	寻找	男人	骑	一个	灰色的	马	出去	的	一个	木头	-	很多	,

看到一个面容粗犷的男人骑着一匹灰马从树林里出来，

[ænd; ənd][hæd; həd] [faʊnd] [ðə; ði] [pleɪs] [weə(r)] [ðə; ði][mæn][ænd; ənd][ðə; ði] [hɔːs] [hæd; həd] [ə'pærəntli]

and	had	found	the	place	where	the	man	and	the	horse	had	apparently
和	有	成立	这	地方	在哪里	这	男人	和	这	马	有	显然

[pɑːst] ['sevrəl] ['aʊəz] ,

passed	several	hours	,
通过了	一些	小时	,

他们找到了那人和马显然停留了几个小时的地方。

[ænd; ənd]['iːt(ə)n][ə; eɪ] [miːl] [ɔː(r)] [tuː] .

and	eaten	a	meal	or	two	.
和	吃	一个	一顿饭	或者	二	.

吃了一两顿饭。

[ðɪs] [kluː] [wɒz; wəz] ['fɒləʊd] [ʌp] .

This	clew	was	followed	up	.
这	线索	曾是	随后	向上	.

这条线索得到了跟进。

[stɪl] ['fɑːðə(r)][ɒn]['ʌðə(r)]['treɪsɪs][ɒv; əv][ðə; ði]['riːəl] [θiːf] [wɜː(r); wə(r)] [faʊnd] .

Still	farther	on	other	traces	of	the	real	thief	were	found	.
仍然	更远	在	其他	痕迹	的	这	真实的	贼	是	成立	.

在更远的地方，发现了真正窃贼的其他线索。

[hiː; hi][hæd; həd] [naʊ] [pɑːst] [kwaɪt] [bɪ'jɒnd] ['eni] [ˌdʒʊərɪs'dɪkʃn][ɒv; əv]['skwaɪə(r)] ['bɪdwɛl] ,

He	had	now	passed	quite	beyond	any	jurisdiction	of	Squire	Bidwell	,
他	有	现在	通过了	相当	超过	任何	管辖权	的	乡绅	比德韦尔	,

他现在已经完全超出了比德威尔乡绅的管辖范围。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ɔː'θɒrətiz] [wɜː(r); wə(r)]['nəutifaid][ɒv; əv] [wɒt] [hæd; həd] [biːn] ['lɜːnɪd] , [ænd; ənd]

but	the	authorities	were	notified	of	what	had	been	learned	,	and
但	这	当局	是	已通知	的	什么	有	到过	学习	,	和

[wɜː(r); wə(r)][ɒn][ðə; ði] [ə'lɜːt] .

were	on	the	alert	.
是	在	这	警报	.

但当局已将所了解到的情况通知了他们，并保持警惕。

['kælɪpəz] [wɒz; wəz] [wel] [nəʊn] [θruː] ['priːviəs] [ˌmis'diːd, 'mis-] .

Callipers	was	well	known	through	previous	misdeeds	.
卡尺	曾是	出色地	已知	通过	以前的	不当行为	.

卡利珀斯此前劣迹斑斑。

[ðə; ði][mæn] [huː] [hæd; həd] [biːn] [siːn] ['ɑːnsə(r)d] [hɪz; ɪz] [dɪ'skrɪpʃn] .

The	man	who	had	been	seen	answered	his	description	.
这	男人	WHO	有	到过	已见	回答	他的	描述	.

被目击的男子与描述相符。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [hiː; hi] [i'veid] [pə'sjuːt] ; [bʌt; bət][æt; ət][lɑːst] , [æz; əz][wiː; wi][hæv; həv] [siːn] ,

For	a	long	time	he	evaded	pursuit	;	but	at	last	,	as	we	have	seen	,
为了	一个	长的	时间	他	躲避	追逐	;	但	在	最后的	,	作为	我们	有	已见	,

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ˌæpri'hend] ,

he	was	apprehended	,
他	曾是	被捕	,

他躲避追捕很长时间；但最终，正如我们所看到的，他还是被抓获了。

[ðə; ði] ['veri] [deɪ] ['ɑːftə(r)][hiː; hi][hæd; həd] [tɜːnd] [əʊld] ['tʃɑːli] ['əʊvə(r)][tuː; tə] - [ɒn][ðə; ði]

the	very	day	after	he	had	turned	Old	Charlie	over	to	Rosencamp	on	the
这	非常	天	后	他	有	转向	老的	查理	超过	到	-	在	这

[kə'næl] .

canal	.
运河	.

就在他把老查理交给运河边的罗森坎普的第二天。

[leɪt] [wʌn][sep'tembə(r)] [ˌɑːftə'nuːn] , ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [deɪ] [ɒv; əv] ['sʌnʃaɪn] [ænd; ənd] [bluː] [skaɪz] ,
Late **one** **September** **afternoon** **,** **after** **a** **day** **of** **sunshine** **and** **blue** **skies** **,**
晚的 一 九月 下午 , 后 一个 天 的 阳光 和 蓝色的 天空 ,

九月下旬的一个下午，阳光明媚，蓝天白云，

[dʒoʊz]['fɑːðə(r)][sæt][ɒn][ðə; ði] ['westəli] [pɔːtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɑːmhaʊs] , ['lʊkɪŋ] [ə'weɪ] [tə'wɔːd] [ðə; ði]
Joe's **father** **sat** **on** **the** **westerly** **porch** **of** **the** **farmhouse** **,** **looking** **away** **toward** **the**
乔的 父亲 卫星 在 这 西风 门廊 的 这 农家 , 寻找 离开 朝向 这
[leɪk] ,
lake **,**
湖 ,

乔的父亲坐在农舍西侧的门廊上，望着湖面。

[ɒn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['ʃædəʊz] [wɜː(r); wə(r)] [naʊ] ['fɔːlɪŋ] ['diːpli] ,
on **which** **the** **shadows** **were** **now** **falling** **deeply** **,**
在 哪个 这 阴影 是 现在 坠落 深 ,

阴影深深地笼罩着这里，

[ænd; ənd] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] [wɒt] [hæd; həd] [ə'kɜːd] [ɒn][ɪts] [ʃɔːz] [ɒn][ə; eɪ]['memərəb(ə)l] [deɪ] [ɪn][dʒuːn]
and **thinking** **of** **what** **had** **occurred** **on** **its** **shores** **on** **a** **memorable** **day** **in** **June**
和 思维 的 什么 有 发生 在 它是 海岸 在 一个 难忘 天 在 六月
. [-]
. **[** **97** **]**
. [-]

并想起六月里一个难忘的日子里，在其海岸上发生的事情。[97]

[ɒn] [ðə; ði] [steps] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [fiːt] , [hɜː(r); hə(r)] [tʃɪn] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][hændz] , ['θɪŋkɪŋ] ['ɔːlsəʊ][ɒv; əv]
On **the** **steps** **at** **his** **feet** **,** **her** **chin** **in** **her** **hands** **,** **thinking** **also** **of**
在 这 步骤 在 他的 脚 , 她 下巴 在 她 双手 , 思维 还 的
[pɔː(r); pʊə(r)][dʒəʊ] ,
poor **Joe** **,**
贫穷的 乔 ,

她双手托着下巴，站在他脚边的台阶上，心里想着可怜的乔。

[sæt][hɪz; ɪz] ['dɔːtə(r)] ['dʒeni] .
sat **his** **daughter** **Jennie** **.**
卫星 他的 女儿 珍妮 .

他的女儿珍妮坐在他旁边。

['mɪsɪz] . ['gæstɒn] , ['bɪzi] [wɪð] [sʌm; səm] ['haʊshəʊld] [tɑːsk] , [muːvd] [ə'baʊt] [ɪn][ðə; ði][rʊmz; ruːmz][nɪə(r)]
Mrs **.** **Gaston** **,** **busy** **with** **some** **household** **task** **,** **moved** **about** **in** **the** **rooms** **near**
太太 . 加斯顿 , 忙碌的 和 一些 家庭 任务 , 已搬 关于 在 这 房间 靠近
[baɪ] .
by **.**
经过 .

加斯顿太太忙着做家务，在附近的房间里走来走去。

['sʌd(ə)nli] [θruː] [ðə; ði] [leɪn] [ə'raʊnd] [ðə; ði]['kɔːnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] [keɪm] ['skwaɪə(r)] ['bɪdwɛl] .
Suddenly **through** **the** **lane** **around** **the** **corner** **of** **the** **house** **came** **Squire** **Bidwell** **.**
突然 通过 这 车道 大约 这 角落 的 这 房子 来了 乡绅 比德韦尔 .

突然，比德威尔乡绅从房子拐角处的巷子里走了出来。

[hiː; hi] [dɪ'klaɪnd] ['mɪsɪz] . ['gæstənz] [ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n][tuː; tə]['entə(r)][ðə; ði] [haʊs] ,
He **declined** **Mrs** **.** **Gaston's** **invitation** **to** **enter** **the** **house** **,**
他 拒绝 太太 . 加斯顿的 邀请 到 进入 这 房子 ,

他拒绝了加斯顿夫人进屋的邀请。

[ænd; ənd]['mɪstə(r)] . ['gæstənz] [ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n][tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ][tʃeə(r)][ɒn][ðə; ði] [pɔːtʃ] .
and **Mr** **.** **Gaston's** **invitation** **to** **take** **a** **chair** **on** **the** **porch** **.**
和 先生 . 加斯顿的 邀请 到 拿 一个 椅子 在 这 门廊 .

还有加斯顿先生邀请我到门廊上坐下。

[ðen] [wɪð] [sʌm; səm] [ɪm'bærəsmənt] , [æz; əz] [ðəʊ] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)] ['tredɪŋ] [ɒn] ['delɪkət]
Then **with** **some** **embarrassment** **,** **as** **though** **he** **were** **treading** **on** **delicate**
然后 和 一些 尴尬 , 作为 尽管 他 是 踩踏 在 精美的
[graʊnd] , [ðə; ðɪ]['skwaɪə(r)] [sed] , —
ground **,** **the** **squire** **said** **,** **—**
地面 , 这 乡绅 说 , —

然后，乡绅有些尴尬地说道，仿佛他正走在敏感的话题上——

“ ['neɪbə(r)] , [juː; jʊ][rɪ'membə(r)] [ðæt] [greɪ] [hɔːs] [juː; jʊ] [juːst] [tuː; tə][hæv; həv] ? ”
“ **Neighbor** **,** **you** **remember** **that** **gray** **horse** **you** **used** **to** **have** **?** **”**
“ 邻居 , 你 记住 那 灰色的 马 你 用过的 到 有 ? ”

“邻居，你还记得你以前养的那匹灰马吗？”

“ [jes] , ” [rɪ'plaɪd] ['mɪstə(r)] . ['gæstɒn] , ['kəʊldlɪ] .
“ **Yes** **,** **”** **replied** **Mr** **.** **Gaston** **,** **coldly** **.**
“ 是的 , ” 回复 先生 . 加斯顿 , 冷冷地 .

“是的，”加斯顿先生冷冷地回答道。

“ [aɪ][rɪ'membə(r)][hɪm] . ”
“ **I** **remember** **him** **.** **”**
“ 我 记住 他 . ”

“我记得他。”

“ [wel] , [sʌm; səm][ɒv; əv][juː 'es][wɜː(r); wə(r)] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] [ðæt] [hɔːs] [ðə; ðɪ]['ʌðə(r)] [deɪ] ,
“ **Well** **,** **some** **of** **us** **were** **talking** **about** **that** **horse** **the** **other** **day** **,**
“ 出色地 , 一些 的 我们 是 说 关于 那 马 这 其他 天 ,

“嗯，前几天我们几个还在谈论那匹马呢。”

[ænd; ənd] — [ænd; ənd][wiː; wi][kaɪnd][ɒv; əv] [θɔːt] [wɪd] [lʊk] [hɪm] [ʌp] .
and **—** **and** **we** **kind** **of** **thought** **we'd** **look** **him** **up** **.**
和 — 和 我们 种类 的 想法 我们会 看 他 向上 .

于是——我们决定去了解一下他的情况。

[wiː; wi] ['hævnt] [faʊnd] [hɪm] [jet] — ”
We **haven't** **found** **him** **yet** **—** **”**
我们 还没有 成立 他 然而 — ”

我们还没找到他——”

“ [nəʊ] , [aɪ] [prɪ'zjuːm] [nɒt] . ”
“ **No** **,** **I** **presume** **not** **.** **”**
“ 不 , 我 怙 不是 . ”

“不，我想应该不是。”

“ [bʌt; bət][wiː; wi] [faʊnd] [aʊt] [huː] [tʊk] [hɪm] . ”
“ **But** **we** **found** **out** **who** **took** **him** **.** **”**
“ 但 我们 成立 出去 WHO 采取 他 . ”

“但我们查出了是谁带走了他。”

“ [aɪ] [sə'pəʊz] [wiː; wi] [nəʊ] [huː] [tʊk] [hɪm] , ” [sed] ['mɪstə(r)] . ['gæstɒn] , [ʌn'iːzɪli] .
“ **I** **suppose** **we** **know** **who** **took** **him** **,** **”** **said** **Mr** **.** **Gaston** **,** **uneasily** **.**
“ 我 认为 我们 知道 WHO 采取 他 , ” 说 先生 . 加斯顿 , 不安地 .

“我想我们都知道是谁带走了他，”加斯顿先生不安地说。

“ [aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [juː; jʊ][duː; də] , ['gæstɒn] , ” [sed] [ðə; ðɪ]['skwaɪə(r)] .
“ **I** **don't** **think** **you** **do** **,** **Gaston** **,** **”** **said** **the** **squire** **.**
“ 我 不 思考 你 做 , 加斯顿 , ” 说 这 乡绅 .

“我不认为你会这么想，加斯顿，”乡绅说道。

“ [ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] [dʒəʊ] . ” [-]
“ **It** **wasn't** **Joe** **.** **”** **[** **98** **]**
“ 它 不是 乔 . ” [-]

“那不是乔。”[98]

“ [wɒt] ！ ” [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði]['fɑːmə(r)] .
“ What ！ ” exclaimed the farmer .
“ 什么 ！ ” 惊呼 这 农民 .

“什么！”农夫惊呼道。

['mɪsɪz] . ['gæstɒn][hæd; həd] [ɐpɹ'əʊtʃt] , [ænd; ənd] [kɔːld] [aʊt] ['iːgəli] , “ ['mɪstə(r)] . ['bɪdwɛl] ！ ”
Mrs . Gaston had approached , and called out eagerly , “ Mr . Bidwell ！ ”
太太 . 加斯顿 有 接近 , 和 称为 出去 急切地 , “ 先生 . 比德韦尔 ！ ”

加斯顿太太走近，急切地喊道：“比德威尔先生！”

“ [əʊ][dʒəʊ] !
“ O Joe !
“ 哦 乔 !

“哦，乔！

[əʊ] , ['gʊdi] ！ ” [skriːmd] ['dʒeni] .
Oh , goody ！ ” screamed Jennie .
哦 , 好东西 ！ ” 尖叫 珍妮 .

“哦，太好了！”珍妮尖叫道。

“ [nəʊ] , ” [rɪ'piːtɪd] [ðə; ði]['skwaɪə(r)] , “ [ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] [jɔː(r); jə(r)] [bɔɪ] .
“ No , ” repeated the squire , “ it wasn't your boy .
“ 不 , ” 重复 这 乡绅 , “ 它 不是 你的 男生 .

“不，”侍从重复道，“那不是你的儿子。”

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['kɒmən] [hɔːs] - [θiːf] , — [ə; eɪ][baʊ; bəʊ] - [legd] , ['stʌmpi] ['feləʊ] [baɪ][ðə; ði]
It was a common horse - thief , — a bow - legged , stumpy fellow by the
它 曾是 一个 常见的 马 - 贼 , — 一个 弓 - 腿 , 矮墩墩 同伴 经过 这
['nɪkneɪm] [ɒv; əv] ['kælɪpəz] . ”
nickname of Callipers . ”
昵称 的 卡尺 . ”

那是一个普通的偷马贼，一个罗圈腿、矮胖的家伙，绰号叫“卡尺”。

“ [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][ʃʊə(r)][ə'baʊt] [ðɪs] ？ ” ['kwestʃənd] ['mɪstə(r)] . ['gæstɒn] .
“ Are you sure about this ？ ” questioned Mr . Gaston .
“ 是 你 当然 关于 这 ？ ” 被质问 先生 . 加斯顿 .

“你确定吗？”加斯顿先生问道。

“ [wɒt] ['evɪdəns] [hæv; həv][juː; jʊ][gɒt] ？ ”
“ What evidence have you got ？ ”
“ 什么 证据 有 你 得到 ？ ”

“你有什么证据？”

“ [juː; jʊ][woʊnt] [dɪ'siːv] [ˌjuː 'es] ？ ” [ɪk'skleɪmd] [dʒoʊz]['mʌðə(r)] .
“ You won't deceive us ？ ” exclaimed Joe's mother .
“ 你 惯于 欺骗 我们 ？ ” 惊呼 乔的 母亲 .

“你不会骗我们吧？”乔的母亲惊呼道。

“ [nəʊ] , ['mɪsɪz] . ['gæstɒn] , [aɪ] [ˌwʊdnt] , ” [sed] [ðə; ði]['skwaɪə(r)] , [huː] [hæd; həd] [naʊ] [faʊnd] [hɪz; ɪz]
“ No , Mrs . Gaston , I wouldn't , ” said the squire , who had now found his
“ 不 , 太太 . 加斯顿 , 我 不会 , ” 说 这 乡绅 , WHO 有 现在 成立 他的
[tʌŋ] ,
tongue ,
舌头 ,

“不，加斯顿夫人，我不会，”乡绅说道，他终于能开口说话了。

— “ [nɒt][fɔː(r); fə(r)] ['eniθɪŋ] .
— “ not for anything .
— “ 不是 为了 任何事物 .

“不是为了任何事。”

[wɒt] [aɪm] ['telɪŋ] [juː; jʊ][ɪz] [truːθ] , ['evri] [wɜːd] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

What	I'm	telling	you	is	truth	,	every	word	of	it	.
什么	我是	讲述	你	是	真相	,	每一个	单词	的	它	.

我告诉你的都是真话，每一个字都是真的。

[dʒəʊ]['dɪd(ə)nt] [teɪk] [ðæt] [hɔːs] .

Joe	didn't	take	that	horse	.
乔	没有	拿	那	马	.

乔没有带走那匹马。

[hiː; hi]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] ['eni] [mɔː(r)] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['teɪkɪŋ] [ɒv; əv] [ðæt] [hɔːs] [ðæn; ðən][juː; jʊ][dɪd] , — [nɒt]

He	didn't	know	any	more	about	the	taking	of	that	horse	than	you	did	,	—	not
他	没有	知道	任何	更多的	关于	这	采取	的	那	马	比	你	做过	,	—	不是

[ə; eɪ][bɪt] .

a	bit	.
一个	少量	.

他对那匹马被偷这件事的了解并不比你多，一点也不多。

[bʌt; bət] [wɪv] [rʌn] [daʊn] [ðə; ði][mæn] [huː] [dɪd][ˌaɪ 'tiː] , [frɒm; frəm][wʌn] [kluː] [tuː; tə][ə'nʌðə(r)] ,

But	we've	run	down	the	man	who	did	it	,	from	one	clew	to	another	,
但	我们已经	跑步	向下	这	男人	WHO	做过	它	,	从	一	线索	到	其他	,

但是，我们已经根据一条条线索追查到了凶手。

[ænd; ənd][ðə; ði]['depjuti] ['ʃɛrɪfs] [gɒt][hɪm][ɪn][ə; eɪ]['wægən][aʊt][hɪə(r)][ɪn][ðə; ði][rəʊd][ɪn][frʌnt][ɒv; əv]

and	the	deputy	sheriff's	got	him	in	a	wagon	out	here	in	the	road	in	front	of
和	这	副	警长的	得到	他	在	一个	车皮	出去	这里	在	这	路	在	正面	的

[ðə; ði] [haʊs] [naʊ] .

the	house	now	.
这	房子	现在	.

现在副警长把他用马车押到房子前面的路上了。

[wɪl] [juː; jʊ][gəʊ][aʊt][ænd; ənd] [siː] [hɪm] ?

Will	you	go	out	and	see	him	?
将要	你	去	出去	和	看	他	?

你会出去见他吗?

[ai] [ges] ['meɪbi] [hiː; hi][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt][dʒəʊ] .

I	guess	maybe	he	can	tell	you	something	about	Joe	.
我	猜测	或许	他	能	告诉	你	某物	关于	乔	.

我想他或许能告诉你一些关于乔的事情。

[hiː; hi] [siːm] [ɪn'klaɪnd] [-]

He	seems	inclined	[	99	]
他	似乎	倾斜	[	-	]

他似乎倾向于[99]

[tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [kliːn] [brest] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

to	make	a	clean	breast	of	it	.
到	制作	一个	干净的	胸部	的	它	.

把它弄得干净利落。

[aɪ'd][hæv; həv] [brɔːt] [hɪm] [ə'raʊnd] [hɪə(r)] [wɪð] [ˌem 'iː] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['ʃɛrɪfs] [gɒt] ['hændkʌfs] [ɒn]

I'd	have	brought	him	around	here	with	me	,	but	the	sheriff's	got	handcuffs	on
ID	有	带来	他	大约	这里	和	我	,	但	这	警长的	得到	手铐	在

[hɪm] ,

him	,
他	,

我本来想把他带过来的，但是警长给他戴上了手铐。

[ænd; ənd] [ɪts] [hɑːd] [tuː; tə] [get] [hɪm] [aʊt] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]['wægən] .

and	it's	hard	to	get	him	out	and	in	the	wagon	.
和	它是	难的	到	得到	他	出去	和	在	这	车皮	.

把他弄出来再放进马车里很困难。

" [ðə; ði][nekst] ['mɪnɪt] [ɔ:l][fɔ:(r)][wɜ:(r); wə(r)][ɒn][ðeə(r)] [wei] [tu:; tə][ðə; ði] [frʌnt] [geɪt] .

"	The	next	minute	all	four	were	on	their	way	to	the	front	gate	.
"	这	下一个	分钟	全部	四	是	在	他们的	方式	到	这	正面	门	.

"下一分钟，四个人就都朝着大门走去。"

['kælɪpəz] [sæt][ðeə(r)][ɪn][ðə; ði]['wægən] , ['ʌndə(r)][ðə; ði] [aɪ] [ɒv; əv][ðə; ði]['depjuti] ['ʃerɪf] ,

Callipers	sat	there	in	the	wagon	,	under	the	eye	of	the	deputy	sheriff	,
卡尺	卫星	那里	在	这	车皮	,	在下面	这	眼睛	的	这	副	警长	,

卡尺就放在马车里，在副警长的注视下。

[wɪð] ['stəʊɪk(ə)l] [ɪn'dɪfrəns] [ɒn][hɪz; ɪz] [feɪs] .

with	stoical	indifference	on	his	face	.
和	斯多葛派	漠不关心	在	他的	脸	.

他脸上带着冷漠的神情。

" [gʊd] ['i:vənɪn] - , ['leɪdɪz] !

"	Good	evenin	'	,	ladies	!
"	好的	晚上	-	,	女士们	!

"晚上好，女士们！"

" [hi:; hi] [sed] ['brɪskli] , [æz; əz][ðə; ði] ['pɑ:ti] [ɐpɹ'əʊtʃt] [hɪm] .

"	he	said	briskly	,	as	the	party	approached	him	.
"	他	说	轻快地	,	作为	这	派对	接近	他	.

"他干脆利落地说道，这时一行人向他走来。"

" [gʊd] ['i:vənɪn] - , ['mɪstə(r)] . ['gæstɒn] , [sɜ:(r)] .

"	Good	evenin	'	,	Mr	.	Gaston	,	sir	.
"	好的	晚上	-	,	先生	.	加斯顿	,	先生	.

"晚上好，加斯顿先生。"

[aɪm] ['sɒri] [tu:; tə] - ['ɑ:veɪ][pʊt][ju:; jʊ][tu:; tə][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [ɒv; əv]['kʌmɪn] - [aʊt] - [eə(r)] ,

I'm	sorry	to	'	ave	put	you	to	the	trouble	of	comin	'	out	'	ere	,
我是	对不起	到	-	大道	放	你	到	这	麻烦	的	即将到来	-	出去	-	埃雷	,

很抱歉让您费心赶来。

[sɜ:(r)] , [bʌt; bət] ['sɜ:kəmstənsɪz] ['əʊvə(r)] [wɪtʃ] , [æz; əz][ai] [meɪ] [seɪ] ,

sir	,	but	circumstances	over	which	,	as	I	may	say	,
先生	,	但	情况	超过	哪个	,	作为	我	可能	说	,

先生，但具体情况，恕我直言，

[ai][hæv; həv][nəʊ][kən'trəʊl][hæz; həz] [meɪd] [ˌaɪ 'ti:] - [fɔ:(r); fə(r)][ˌem 'i:][tu:; tə] [mi:t] [ju:; jʊ][ɪn]

I	have	no	control	has	made	it	inconwenient	for	me	to	meet	you	in
我	有	不	控制	有	制成	它	-	为了	我	到	见面	你	在

[jɔ:(r); jə(r)] - [u:z] . "

your	'	ouse	.	"
你的	-	房子	.	"

由于我无法控制的原因，导致我无法在你家与你见面。

" ['nevə(r)][maɪnd] [ðæt] , " ['ɑ:nsə(r)d] ['mɪstə(r)] . ['gæstɒn] , ['ʃɑ:pli] .

"	Never	mind	that	,	"	answered	Mr	.	Gaston	,	sharply	.
"	绝不	头脑	那	,	"	回答	先生	.	加斯顿	,	尖锐地	.

"别在意，"加斯顿先生厉声回答道。

" [aɪl] [tɔ:k] [tu:; tə][ju:; jʊ][hɪə(r)] . "

"	I'll	talk	to	you	here	.	"
"	患病的	讲话	到	你	这里	.	"

"我就在这里跟你谈。"

" [θæŋk] [ju:; jʊ] , [sɜ:(r)] !

"	Thank	you	,	sir	!
"	感谢	你	,	先生	!

"谢谢您，先生！"

[aɪm][glæd][tuː; tə] [miːt] [juː; jʊ][æn; ən] - [jɔː(r); jə(r)] - ['fæməli] , [sɜː(r)] .

I'm	glad	to	meet	you	an	'	your	hinteresting	family	,	sir	.
我是	高兴的	到	见面	你	一个	-	你的	-	家庭	,	先生	.

很高兴见到您和您有趣的家人，先生。

[ai] - [æd][ðə; ði] ['pleʒə(r)] [əʊ] - ['vɪzɪtɪn] - [jɔː(r); jə(r)] - ['ændˌsʌm] [pleɪs] [wʌns] [bɪ'fɔː(r)] , [sɜː(r)] .

I	'	ad	the	pleasure	o	'	visitin	'	your	'	andsome	place	once	before	,	sir	.
我	-	广告	这	乐趣	o	-	访问	-	你的	-	还有一些	地方	一次	前	,	先生	.

先生，我之前有幸拜访过您那美丽的地方一次。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪn] ['lʌvli] [dʒuːn] , [ɪn][ðə; ði] ['ɜːli] ['mɔːrnɪn] - , [sɜː(r)] .

It	was	in	lovely	June	,	in	the	early	mornin	'	,	sir	.
它	曾是	在	迷人的	六月	,	在	这	早期的	早晨	-	,	先生	.

先生，那是在美丽的六月清晨。

[ai] [meɪ] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][səʊ] ['ɜːli] [ðæt] [ai] - [ædnt][ðə; ði] - [ɜːrt] [-]

I	may	say	it	was	so	early	that	I	'	adn't	the	'	eart	[	100	]
我	可能	说	它	曾是	所以	早期的	那	我	-	不	这	-	地球	[	-	]

我可以说当时太早了，我还没有"心"[100]

[tuː; tə] [dɪ'stɜːb] [jɔː(r); jə(r)] ['slʌmbə] .

to	disturb	your	slumbers	.
到	打扰	你的	睡眠	.

打扰你的睡眠。

[bʌt; bət][æz; əz][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [əʊ] - [ðæt] - [eə(r)]['vɪzɪt] , - [ˌem 'iː] [naʊ] !

But	as	the	result	o	'	that	'	ere	visit	,	be'old	me	now	!
但	作为	这	结果	o	-	那	-	埃雷	访问	,	-	我	现在	!

但是，正是那次来访，让我现在.....

" [ðə; ði][mæn][held] [ʌp][hɪz; ɪz][hændz][tuː; tə] [ʃəʊ] [ðə; ði] [stiːl] [bændz] ['fɜːmli] [klɑːsp, klæsp] [ə'baʊt]

"	The	man	held	up	his	hands	to	show	the	steel	bands	firmly	clasped	about
"	这	男人	握住	向上	他的	双手	到	展示	这	钢	乐队	牢牢	紧握	关于

[hɪz; ɪz] [rɪsts] ,

his	wrists	,
他的	手腕	,

"那人举起双手，露出紧紧箍住他手腕的钢带。"

[ænd; ənd][dʒɔɪnd][baɪ][ə; eɪ] [fjuːt] [ʃɔːt] [lɪŋks] .

and	joined	by	a	few	short	links	.
和	加入	经过	一个	很少	短的	链接	.

并附有一些短链接。

" [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt][maɪ][sʌn] ? " [ɑːskt] ['mɪstə(r)] . ['gæstɒn] , [ə'brʌptli] .

"	Do	you	know	anything	about	my	son	?	"	asked	Mr	.	Gaston	,	abruptly	.
"	做	你	知道	任何事物	关于	我的	儿子	?	"	问	先生	.	加斯顿	,	突然	.

"你知道我儿子的情况吗？"加斯顿先生突然问道。

" [jes] , [sɜː(r)] .

"	Yes	,	sir	.
"	是的	,	先生	.

"是的，先生。"

[ai] [wɪl] [prə'siːd] [wɪð] [maɪ] [teɪl] .

I	will	proceed	with	my	tale	.
我	将要	继续	和	我的	故事	.

我将继续讲述我的故事。

[juː; jʊ] [siː] [ai][wɒz; wəz][dʒest][ə'baʊt][tuː; tə]['entə(r)][ðə; ði]['steɪb(ə)l][dɔː(r)] [ðæt] ['mɔːrnɪn] - - [ðæt]

You	see	I	was	jest	about	to	enter	the	stable	door	that	mornin	'	w'en	that
你	看	我	曾是	笑话	关于	到	进入	这	稳定的	门	那	早晨	-	-	那

[jʌŋ] ['felə(r)] [ə'pɪəd] [ə; eɪ] - ['kʌmɪn] - [daʊn] [ðə; ði] [pɑːθ] ,

young	feller	appeared	a	-	comin	'	down	the	path	,
年轻的	伙计	出现	一个	-	即将到来	-	向下	这	小路	,

那天早上，我正要走进马厩的门，这时那个年轻人就沿着小路走了过来。

[ænd; ənd][æz; əz] - [iː] [ə'pɪəd] [ai] [dɪsə'pɪəd] [baɪnd] [ðə; ði]['kɔːnə(r)][əʊ] - [ðə; ði] [bɑːn] .

and	as	'	e	appeared	I	disappeared	be'ind	the	corner	o	'	the	barn	.
和	作为	-	e	出现	我	消失	内部	这	角落	o	-	这	谷仓	.

他一出现，我就消失在谷仓的角落里。

[hiː; hi] [went] [ɪn] - [ðə; ði] - [ɒs] [wɒz; wəz] ,

He	went	in	w'ere	the	'	oss	was	,
他	去	在	-	这	-	oss	曾是	,

他走进了那只"猪"所在的地方，

[æn; ən] - [tɔːkt] [sʌm; səm] [sɔːt] [əʊ] - ['rʌbɪʃ] [tuː; tə] - [ɪm] [ə'baʊt] - [ɪz] [gɔɪn] - [ə'weɪ] [æn; ən] - [ɔːl] [ðæt] ,

an	'	talked	some	sort	o	'	rubbish	to	'	im	about	'	is	goin	'	away	an	'	all	that	,
一个	-	谈话	一些	种类	o	-	垃圾	到	-	我是	关于	-	是	去	-	离开	一个	-	全部	那	,

[juː; jʊ] [nəʊ] .

you	know	.
你	知道	.

然后跟他说了些关于"他要走了"之类的废话，你知道的。

[ai] ['kʊd(ə)nt] [kwaɪt] [meɪk] [aʊt] [ðə; ði] [drɪft] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .

I	couldn't	quite	make	out	the	drift	of	it	.
我	不能	相当	制作	出去	这	漂移	的	它	.

我不太明白它的意思。

[bʌt; bət] - [iː][bɪd] [gʊd] - [baɪ][tuː; tə][ðə; ði] - [ɒs] , [æn; ən] - [went] [aʊt] [ə; eɪ] - - - [ɒv; əv] - [ɪz] [aɪz] ,

But	'	e	bid	good	-	by	to	the	'	oss	,	an	'	went	out	a	-	wipin	'	of	'	is	eyes	,
但	-	e	出价	好的	-	经过	到	这	-	oss	,	一个	-	去	出去	一个	-	-	-	的	-	是	眼睛	,

但他向那只驴道别，然后擦着眼睛走了出去。

[æn; ən] - [strʌk] ['ɪntuː][ðə; ði][rəʊd] - [eə(r)] , [æn; ən] - [wɔːkt] [ə'weɪ] [ɪn] [ðæt] [də'rekʃ(ə)n] .

an	'	struck	into	the	road	'	ere	,	an	'	walked	away	in	that	direction	.
一个	-	击	进入	这	路	-	埃雷	,	一个	-	步行	离开	在	那	方向	.

然后走到路中间，朝那个方向走去。

" [ðə; ði][mæn][wɒz; wəz][ə'baʊt][tuː; tə] ['ɪndɪkeɪt] [ðə; ði][də'rekʃ(ə)n] [rɪ'fɜːd] [tuː; tə] ;

"	The	man	was	about	to	indicate	the	direction	referred	to	;
"	这	男人	曾是	关于	到	表明	这	方向	指	到	;

"那人正要指出所指的方向；

[bʌt; bət]['faɪndɪŋ][hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd] [sɪ'kjʊəli] [klɑːsp, klæsp][tuː; tə][ðə; ði]['ʌðə(r)] , [hiː; hi] [ə'bændənd]

but	finding	his	right	hand	securely	clasped	to	the	other	,	he	abandoned
但	寻找	他的	正确的	手	安全地	紧握	到	这	其他	,	他	弃

[ðə; ði] [ə'tempt] ,

the	attempt	,
这	试图	,

但他发现自己的右手牢牢地握在另一只手上，于是放弃了尝试。

['begɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][ɪk'skjuːzd][frɒm; frəm] ['pɔɪntɪŋ] [aʊt][ðə; ði][də'rekʃ(ə)n] .

begging	to	be	excused	from	pointing	out	the	direction	.
乞讨	到	是	已原谅	从	指向	出去	这	方向	.

恳求原谅我不要指路。

" ['siːɪn] - [ðæt] [ðə; ði] - [ɒs] [wɒz; wəz][ʌp][æn; ən] - [ə'weɪk] , " [-]

"	Seein	'	that	the	'	oss	was	up	an	'	awake	,	"	[	101	]
"	看到	-	那	这	-	oss	曾是	向上	一个	-	醒	,	"	[	-	]

"看到'奥斯'醒了，"[101]

[hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] , “ [æn; ən] - ['prɒbəbli] [ˌwʊdnt] [sliːp] [nəʊ][mɔː(r)] [ðæt] ['mɔːrnɪn] - ['enihaʊ] ,

he	continued	,	“	an	-	probably	wouldn't	sleep	no	more	that	mornin	-	anyhow	,
他	持续	,	“	一个	-	大概	不会	睡觉	不	更多的	那	早晨	-	无论如何	,

他接着说：“而且那天早上可能也睡不着了。”

[ai] [tʊk] - [ɪm] [wɪð] [ˌem 'iː]['ɪntuː][ðə; ði] ['kʌntri] . ”

I	took	-	im	with	me	into	the	country	.	”
我	采取	-	我是	和	我	进入	这	国家	.	”

我把他带进了乡下。

“ [bʌt; bət][ə'baʊt][dʒəʊ] , [ðə; ði] [bɔɪ] ? ” [ɑːskt] ['mɪstə(r)] . ['gæstɒn] , ['iːgəli] .

“	But	about	Joe	,	the	boy	?	”	asked	Mr	.	Gaston	,	eagerly	.
“	但	关于	乔	,	这	男生	?	”	问	先生	.	加斯顿	,	急切地	.

“但是乔，那个男孩呢？”加斯顿先生急切地问道。

“ [hæv; həv][juː; jʊ] [siːn] [hɪm] [sɪns] ? ”

“	Have	you	seen	him	since	?	”
“	有	你	已见	他	自从	?	”

你之后见过他吗?

“ [wel] , [jes] , [sɜː(r)] , [ai] - ['ɑːveɪ] .

“	Well	,	yes	,	sir	,	I	-	ave	.
“	出色地	,	是的	,	先生	,	我	-	大道	.

“嗯，是的，先生，我有。”

[bʌt; bət] [naʊ] , [lʊk] - [eə(r)] ; [juː; jʊ][ik'spekt][ˌem 'iː][tuː; tə] ['krɪmɪneɪt] [maɪ'self] , [duː; də][juː; jʊ] ? ”

But	now	,	look	-	ere	;	you	expects	me	to	criminate	myself	,	do	you	?	”
但	现在	,	看	-	埃雷	;	你	预期	我	到	犯罪	我	,	做	你	?	”

但现在，你瞧瞧；你希望我自证其罪，是吗?

“ [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ['prɒbəbli] [gəʊ] [les] [hɑːd] [wɪð] [juː; jʊ] , ” [sed] ['skwaɪə(r)] ['bɪdwɛl] ,

“	It	will	probably	go	less	hard	with	you	,	”	said	Squire	Bidwell	,
“	它	将要	大概	去	较少的	难的	和	你	,	”	说	乡绅	比德韦尔	,

“对你来说，这可能没那么难，”比德韦尔乡绅说道。

“ [ɪf] [juː; jʊ] [tel] [ðə; ði] [həʊl] ['stɔːri][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [pə'fɔːmənsɪz] ,

“	if	you	tell	the	whole	story	of	your	performances	,
“	如果	你	告诉	这	所有的	故事	的	你的	表演	,

“如果你把你的表演故事全部讲出来，

[ænd; ənd] [rɪ'viːl] [wɒt] [juː; jʊ] [nəʊ] [ə'baʊt] [ðɪs] [bɔɪ] [ðæt] [juːv] [pʊt]['ʌndə(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [greɪv]

and	reveal	what	you	know	about	this	boy	that	you've	put	under	such	a	grave
和	揭示	什么	你	知道	关于	这	男生	那	你已经	放	在下面	这样的	一个	严重

[sə'spɪʃ(ə)n] . ”

suspicion	.	”
怀疑	.	”

请你透露你所了解的关于这个你如此严重怀疑的男孩的一切信息。”

“ [ɔːl] [raɪt] , [ɔːl] [raɪt] , ” [sed] [ðə; ði] [hɔːs] - [θiːf] .

“	All	right	,	all	right	,	”	said	the	horse	-	thief	.
“	全部	正确的	,	全部	正确的	,	”	说	这	马	-	贼	.

“好吧，好吧，”偷马贼说道。

“ [juːv] [gɒt][ˌem 'iː] , - [ɑːrd][ænd; ənd] [taɪt] , [ðæts] [ʃʊə(r)] , [æn; ən] - [aɪ][doʊnt] [siː] [nəʊ] [weɪ] [aʊt][əʊ] -

“	You've	got	me	,	'	ard	and	tight	,	that's	sure	,	an	'	I	don't	see	no	way	out	o	'
“	你已经	得到	我	,	-	硬	和	紧的	,	那就是	当然	,	一个	-	我	不	看	不	方式	出去	o	-

[ˌaɪ 'tiː] ,

it	,
它	,

“你把我困住了，这肯定没办法，我看不到任何出路。”

[naʊ] .
now **.**
现在 .

现在。

[ai][kæn; kən] [gɪv] ['mɪstə(r)] . ['gæstɒn] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [ðæt] [wɪl] [liːd] [hɪm][tuː; tə][ðə; ðiˌ] [bɔɪ] [ænd; ənd][ðə; ðiˌ]
I **can** **give** **Mr** **.** **Gaston** **information** **that** **will** **lead** **him** **to** **the** **boy** **and** **the**
我 能 给 先生 . 加斯顿 信息 那 将要 带领 他 到 这 男生 和 这
- [ɒs] , [sɜː(r)] .
' **oss** **,** **sir** **.**
- oss , 先生 .

我可以给加斯顿先生提供一些信息，帮助他找到那个男孩和那匹马，先生。

" [ðen] [ðə; ðiˌ][mæn][təʊld] [haʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [dʒəʊ][ɒn][ðə; ðiˌ][kə'næl] , ['draɪvɪŋ][ðə; ðiˌ] [təʊ] -
" **Then** **the** **man** **told** **how** **he** **had** **seen** **Joe** **on** **the** **canal** **,** **driving** **the** **tow** **-**
" 然后 这 男人 讲述 如何 他 有 已见 乔 在 这 运河 , 驾驶 这 拖 -
['hɔːsɪz] .
horses **.**
马匹 .

"然后，那人讲述了他如何在运河上看到乔赶着拖船的马匹。

" [haʊ] [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['aʊə(r)][sʌn][juː; jʊ] [sɔː] ? " [in'kwaiə]['mɪstə(r)] . ['gæstɒn] ,
" **How** **do** **you** **know** **it** **was** **our** **son** **you** **saw** **?** **"** **inquired** **Mr** **.** **Gaston** **,**
" 如何 做 你 知道 它 曾是 我们的 儿子 你 锯 ? " 询问 先生 . 加斯顿 ,
['stɜːnli] .
sternly **.**
严厉地 .

"你怎么知道你看到的是我们的儿子？"加斯顿先生严厉地问道。

" [wel] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ðiˌ] [seɪm] [læd] [ðæt] [went]['ɪntuː][ðə; ðiˌ] [bɑːn] [æn; ən] - [keɪm] [aʊt] [ɒv; əv]
" **Well** **,** **it** **was** **the** **same** **lad** **that** **went** **into** **the** **barn** **an** **'** **came** **out** **of**
" 出色地 , 它 曾是 这 相同的 小伙子 那 去 进入 这 谷仓 一个 - 来了 出去 的
[ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] [-]
it **again** **[** **102** **]**
它 再次 [-]

"嗯，还是那个进了谷仓又出来的人[102]

[ðæt] ['lʌvli] ['mɔːrnɪn] - [ɪn][dʒuːn] .
that **lovely** **mornin** **'** **in** **June** **.**
那 迷人的 早晨 - 在 六月 .

六月里那个美好的早晨。

[bɪ'saɪdz] , [ðɪs] - [eə(r)] [greɪ] - [ɒs] [wɒz; wəz][ðeə(r)] , [juː; jʊ] [nəʊ] , [ænd; ənd][ðə; ðiˌ] - [ɒs] [noʊd] - [ɪm]
Besides **,** **this** **'** **ere** **gray** **'** **oss** **was** **there** **,** **you** **know** **,** **and** **the** **'** **oss** **knowed** **'** **im**
除了 , 这 - 埃雷 灰色的 - oss 曾是 那里 , 你 知道 , 和 这 - oss 已知 - 我是
,
,
,

此外，你知道，那只灰驴也在那里，而且那只驴认识他。

[æn; ən] -
an **'**
一个 -

一个'

- [iː] [noʊd] [ðə; ðiˌ] - [ɒs] . - , - [ðeɪ] [siː] [iːtʃ] ['ʌðə(r)][ɒn][ðə; ðiˌ][kə'næl] ,
' **e** **knowed** **the** **'** **oss** **.** **W'y** **,** **w'en** **they** **see** **each** **other** **on** **the** **canal** **,**
- e 已知 这 - oss . - , - 他们 看 每个 其他 在 这 运河 ,

他认识那只驴。为什么，当他们在运河上相遇时，

[ðeɪ] [wɒz; wəz] [ðæt] ['tɪk(ə)ld] [ðeɪ] [rʌbd] ['nəʊzɪz][æn; ən] - [kraɪd] , — [bəuθ][ɒv; əv] - [ɪm] . ”

they	was	that	tickled	they	rubbed	noses	an	'	cried	,	—	both	of	'	em	.	”
他们	曾是	那	挠痒	他们	摩擦	鼻子	一个	-	哭	,	—	两个都	的	-	呃	.	”

他们俩都痒得不行，互相蹭着鼻子哭了起来。

“ [pə'pɑ:] , ” [ɪk'skleɪmd] ['dʒeni] , “ [ðæt] [wɒz; wəz][dʒəʊ] !

“	Papa	,	”	exclaimed	Jennie	,	“	that	was	Joe	!
“	爸爸	,	”	惊呼	珍妮	,	“	那	曾是	乔	!

“爸爸，”珍妮惊呼道，“那是乔！”

[ai] [nəʊ] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] !

I	know	it	was	!
我	知道	它	曾是	!

我知道是！

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][dʒəʊ][ænd; ənd][əʊld] ['tʃɑ:li] ! ”

It	was	Joe	and	Old	Charlie	!	”
它	曾是	乔	和	老的	查理	!	”

是乔和老查理！

“ [tu:; tə] [tel] [ðə; ði] [tru:θ] , ” [sed] ['kælɪpəz] , “ [ðə; ði] [læd] ['dɪd(ə)nt] [lʊk] [dʒʌst][tu:; tə] [seɪ] [swel] .

“	To	tell	the	truth	,	”	said	Callipers	,	“	the	lad	didn't	look	just	to	say	swell	.
“	到	告诉	这	真相	,	”	说	卡尺	,	“	这	小伙子	没有	看	只是	到	说	膨胀	.

“说实话，”卡利珀斯说，“这小子可不只是为了说‘棒极了’才这么想的。”

- [ɪz] [kləʊðz] , [ɪf] [ai][mʌst; məst] [rɪ'mɑ:k] [ɒn] - [ɪm] , [si:md] [tu:; tə][bi:; bi] ['səmət] [ðə; ði] [wɜ:s]

'	Is	clothes	,	if	I	must	remark	on	'	em	,	seemed	to	be	summat	the	worse
-	是	衣服	,	如果	我	必须	评论	在	-	呃	,	似乎	到	是	总结	这	更糟

[fɔ:(r); fə(r)][weə(r)] .

for	wear	.
为了	穿	.

“如果非要我说的话，他的衣服看起来有些破旧。”

[hɪz; ɪz]['dʒækɪt][æn; ən] - ['traʊzəz] [wɒz; wəz][dʒest][ə'baʊt][səʊ] - [səʊ] .

His	jacket	an	'	trousers	was	jest	about	so	-	so	.
他的	夹克	一个	-	裤子	曾是	笑话	关于	所以	-	所以	.

他的外套和裤子也就一般般。

- [ɪz] ['ʃu:z] - [æd] [gɪv] [aʊt] [ɪn]['pleɪsɪz] [tu:] ['nju:mərəs] [tu:; tə]['menʃ(ə)n] .

'	Is	shoes	'	ad	give	out	in	places	too	numerous	to	mention	.
-	是	鞋	-	广告	给	出去	在	地方	也	很多的	到	提到	.

鞋子容易坏的地方太多，数都数不过来。

[æn; ən] - [ðeə(r)][wɒz; wəz] - [ɑ:rdli] [ɪ'nʌf] [left][ɒv; əv][ðə; ði] - [æt; ət] - [i:] - [æd][ɒn][tu:; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'ti:]

An	'	there	was	'	ardly	enough	left	of	the	'	at	'	e	'	ad	on	to	make	it
一个	-	那里	曾是	-	几乎不	足够的	左边	的	这	-	在	-	e	-	广告	在	到	制作	它

['prɒpə(r)][tu:; tə] [spi:k] [ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:] . ”

proper	to	speak	of	it	.	”
恰当的	到	说话	的	它	.	”

而“at 'e 'ad on”几乎所剩无几，以至于不值得一提。

“ ['fɑ:ðə(r)] , ” [ɪk'skleɪmd] ['mɪsɪz] . ['gæstɒn] , “ [wi:; wi][mʌst; məst][get][hɪm][æt; ət][wʌns] .

“	Father	,	”	exclaimed	Mrs	.	Gaston	,	“	we	must	get	him	at	once	.
“	父亲	,	”	惊呼	太太	.	加斯顿	,	“	我们	必须	得到	他	在	一次	.

“父亲，”加斯顿太太惊呼道，“我们必须立刻把他带走。”

[hi:; hi][ɪz][ɪn][wɒnt] ; [hi:; hi][ɪz] ['sʌfərɪŋ] !

He	is	in	want	;	he	is	suffering	!
他	是	在	想	;	他	是	痛苦	!

他生活困苦，他正在受苦！

[hiː; hi][ɪz] ['ɒnɪst] , [tuː] .
He is honest , too .
他 是 诚实的 , 也 .

他为人也很诚实。

[hiː; hi][hæz; həz] [biːn] ['fuːlɪʃ] [ænd; ənd] ['hedstrɒŋ] , [bʌt; bət][hiː; hi][ɪz] ['ɒnɪst] ,
He has been foolish and headstrong , but he is honest ,
他 有 到过 愚蠢 和 固执己见 , 但 他 是 诚实的 ,

他虽然愚蠢且固执，但他为人诚实。

[ænd; ənd][wiː; wi][hæv; həv] [rɒŋd] [hɪm][ɪn]['aʊə(r)] [θɔːt] ['evri] [deɪ] [fɔː(r); fə(r)] [θriː] [mʌnθs] .
and we have wronged him in our thought every day for three months .
和 我们 有 冤枉 他 在 我们的 想法 每一个 天 为了 三 几个月 .

三个月来，我们每天都在心里亏待他。

[naʊ] [hiː; hi][mʌst; məst] [kʌm] [həʊm] !
Now he must come home !
现在 他 必须 来 家 !

他现在必须回家了!

" [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] ['meni] [j'iəz] [sɪns] ['mɪsɪz] . [-]
" It had been many years since Mrs . [103]
" 它 有 到过 许多 年 自从 太太 . [-]

"自从夫人[103]以来已经过去很多年了

['gæstɒn][hæd; həd] [ɪk'sprest] [hɜː'self] [ɪn][səʊ] ['pɒzətɪv] [ə; eɪ]['mænə(r)][æz; əz] [ðɪs] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]
Gaston had expressed herself in so positive a manner as this to her
加斯顿 有 表达 她自己 在 所以 积极的 一个 方式 作为 这 到 她
['hʌzbənd] .
husband .
丈夫 .

加斯顿曾以如此积极的方式向她的丈夫表达过自己的想法。

[bʌt; bət] [naʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] ['nesəsəri] .
But now it was not necessary .
但 现在 它 曾是 不是 必要的 .

但现在没有必要了。

[hiː; hi][wɒz; wəz][æz; əz][ɪm'peɪʃ(ə)nt][fɔː(r); fə(r)][dʒoʊz] [rɪ'tɜːn] [æz; əz][ʃiː; ʃi] .
He was as impatient for Joe's return as she .
他 曾是 作为 不耐烦 为了 乔的 返回 作为 她 .

他和她一样，都迫不及待地盼望着乔的归来。

" [ai][ʃæl; ʃəl][gəʊ][tuː; tə] - ['mɒrəʊ] ['mɔːnɪŋ] , " [hiː; hi] [sed] ['fɜːmli] , " [ænd; ənd][faɪnd][hɪm][ænd; ənd]
" I shall go to - morrow morning , " he said firmly , " and find him and
" 我 将 去 到 - 明天 早晨 , " 他 说 牢牢 , " 和 寻找 他 和
[brɪŋ] [hɪm] [həʊm] .
bring him home .
带来 他 家 .

"我明天早上就去，"他坚定地说，"找到他，把他带回家。"

" [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][lɑːst] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] ['mɪnɪts] ['skwaɪə(r)] ['bɪdwɛl] [hæd; həd] [biːn] ['geɪzɪŋ] [ɪn'tentli]
" For the last two or three minutes Squire Bidwell had been gazing intently
" 为了 这 最后的 二 或者 三 分钟 乡绅 比德韦尔 有 到过 凝视 专注地
[æt; ət] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [hæd; həd] [ə'træktɪd] [hɪz; ɪz]['nəʊtɪs] [ɒf] [ɒn][ðə; ði] ['hɪlsaɪd] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] .
at something that had attracted his notice off on the hillside in the distance .
在 某物 那 有 吸引 他的 注意 离开 在 这 山坡 在 这 距离 .

"在过去的两三分钟里，比德威尔乡绅一直全神贯注地盯着远处山坡上吸引他注意的某个东西。

" [wel] , [ai][dɪ'kleə(r)] !
" Well , I declare !
" 出色地 , 我 宣布 !

"好吧，我宣布！"

" [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] , ['faɪnəli] , " [ðæt] [ɪz]['kjʊəriəs] .

"	he	exclaimed	,	finally	,	"	that	is	curious	.
"	他	惊呼	,	最后	,	"	那	是	好奇的	.

他最后惊呼道："这真奇怪。"

[lʊk] !

Look	!
看	!

看！

" [hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] [weə(r)] [ðə; ði]['əʊpən] ['kʌntri] [rəʊd] [wuːnd] [ʌp][ðə; ði] [lɒŋ] [sləʊp]

"	He	pointed	to	the	place	where	the	open	country	road	wound	up	the	long	slope
"	他	尖	到	这	地方	在哪里	这	打开	国家	路	伤口	向上	这	长的	坡

[ɒv; əv] ['hɪkəri] [hɪl] .

of	Hickory	Hill	.
的	山核桃	爬坡道	.

他指着那条开阔的乡村公路蜿蜒而上，沿着希科里山长长的山坡向上延伸的地方。

[ðə; ði] [sʌn] [hæd; həd][səʊ][fɑː(r)] [dɪ'sendɪd] [ðæt] [ðə; ði] ['væli] [wɒz; wəz][ɪn] ['ʃædəʊ] ,

The	sun	had	so	far	descended	that	the	valley	was	in	shadow	,
这	太阳	有	所以	远的	下降	那	这	谷	曾是	在	阴影	,

太阳已经西沉，山谷都笼罩在阴影之中。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [stɪl] ['flʌdɪŋ] [ðə; ði] ['hɪltɒp] [wɪð] [ɪts] ['jeləʊ] [laɪt] ;

but	it	was	still	flooding	the	hilltops	with	its	yellow	light	;
但	它	曾是	仍然	洪水	这	山顶	和	它是	黄色的	光	;

但它的黄色光芒依然照亮了山顶；

[ænd; ənd][ɪn][ɪts] [gləʊ] [ðə; ði]['fɪgə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [bɔɪ] [ɒn][ə; eɪ] [hɔːs] , ['ɔːlməʊst][ə; eɪ][maɪl] [ə'weɪ] ,

and	in	its	glow	the	figure	of	a	boy	on	a	horse	,	almost	a	mile	away	,
和	在	它是	辉光	这	数字	的	一个	男生	在	一个	马	,	几乎	一个	英里	离开	,

在它的光芒中，可以看到近一英里外一个骑马男孩的身影。

[wɒz; wəz] [dɪ'stɪŋktli] ['aʊtlaɪnd] .

was	distinctly	outlined	.
曾是	明显地	概述	.

轮廓清晰。

" [duː; də][juː; jʊ] [siː] [ðem; ðəm] , " [ɑːskt] [ðə; ði]['skwaɪə(r)] , — " [ʌp] [ðeə(r)][ɪn][ðə; ði][rəʊd] ?

"	Do	you	see	them	,	"	asked	the	squire	,	—	"	up	there	in	the	road	?
"	做	你	看	他们	,	"	问	这	乡绅	,	—	"	向上	那里	在	这	路	?

"你看见他们了吗？"乡绅问道，"就在路上的那些人？"

[ðev] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] [twaɪs] [ɔː(r)] [θriː] [taɪmz] [ɔːl'redi] .

They've	done	it	twice	or	three	times	already	.
他们有	完毕	它	两次	或者	三	时代	已经	.

他们已经这样做了两三次了。

[naʊ] ['ðer] ['gəʊɪŋ][tuː; tə][duː; də][ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] ; [wɒtʃ] - [ɪm] ! " [-]

Now	they're	going	to	do	it	again	;	watch	'	em	!	"	[	104	]
现在	它们是	去	到	做	它	再次	;	手表	-	呃	!	"	[	-	]

现在他们又要重蹈覆辙了；等着瞧吧！"[104]

[wɒt] " [ðeɪ] " [hæd; həd] [dʌn] [wɒz; wəz] [ðɪs] : [ðə; ði] [bɔɪ] [wɒz; wəz] [ə'pærəntli] ['leɪbərɪŋ] ['ʌndə(r)]

What	"	they	"	had	done	was	this	:	The	boy	was	apparently	laboring	under
什么	"	他们	"	有	完毕	曾是	这	:	这	男生	曾是	显然	劳动	在下面

[sʌm; səm] [ˌɪndɪ'sɪʒn] ,

some	indecision	,
一些	优柔寡断	,

"他们"所做的是这样的：这个男孩显然犹豫不决，

[æz; əz] [ɪf] ['wɪʃɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [ɒn][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ðə; ði] [hɪl] .

as	if	wishing	to	remain	on	the	top	of	the	hill	.
作为	如果	祝	到	保持	在	这	顶部	的	这	爬坡道	.

仿佛想要永远待在山顶上。

[ðə; ði] [hɔːs] , [haʊ'evə(r)] , [wɒz; wəz] ['pleɪnli] [bent] [ə'pɒn] ['rʌʃɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [hɪl] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [haʊs] .

The	horse	,	however	,	was	plainly	bent	upon	rushing	down	the	hill	toward	the	house	.
这	马	,	然而	,	曾是	显然	弯曲	之上	匆忙	向下	这	爬坡道	朝向	这	房子	.

然而，这匹马显然一心想冲下山坡，朝房子跑去。

['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [plʌndʒ] [daʊn] [ðə; ði][rəʊd] , [ðə; ði]['raɪdə(r)] [wʊd] [sək'siːd] [ɪn] ['tɜːnɪŋ] [ðə; ði]['ænɪməlz] [hed] [ʌp] [ə'gen] ;

After	a	plunge	down	the	road	,	the	rider	would	succeed	in	turning	the	animal's	head	up	again	;
后	一个	暴跌	向下	这	路	,	这	骑士	会	成功	在	转弯	这	动物	头	向上	再次	;

马匹从路上跌落后，骑手总能成功地将马的头抬起来；

[bʌt; bət][hiː; hi] [wʊd] [nəʊ]['suːnə(r)][hæv; həv][gɒt][ə; eɪ][feə(r)] [stɑːt] [ɪn] [ðæt] [də'rekʃ(ə)n] ,

but	he	would	no	sooner	have	got	a	fair	start	in	that	direction	,
但	他	会	不	很快	有	得到	一个	公平的	开始	在	那	方向	,

但他刚在这个方向上有了个好的开端，

[ðæn; ðən][ðə; ði] [hɔːs] , ['swɪŋɪŋ] ['sʌd(ə)nli] [ə'raʊnd] ,

than	the	horse	,	swinging	suddenly	around	,
比	这	马	,	摇摆	突然	大约	,

比马更甚，突然转身，

[wʊd] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] ['gæləp] ['fjʊəriəsli] [daʊn] [ðə; ði][rəʊd] [wʌns] [mɔː(r)] [tə'wɔːd] [ðə; ði]['gæstɒn] [fɑːm] .

would	begin	to	gallop	furiously	down	the	road	once	more	toward	the	Gaston	farm	.
会	开始	到	驰骋	愤怒地	向下	这	路	一次	更多的	朝向	这	加斯顿	农场	.

他会再次开始沿着道路飞奔，朝着加斯顿农场的方向奔去。

[naʊ] , [ə'gen] , [ɪn] [saɪt] [ɒv; əv][ðem; ðəm][ɔːl] , [ðə; ði] [bɔɪ] [sək'siːdɪd] [ɪn] ['stɒpɪŋ] [ðə; ði] [hɔːs] ,

Now	,	again	,	in	sight	of	them	all	,	the	boy	succeeded	in	stopping	the	horse	,
现在	,	再次	,	在	视线	的	他们	全部	,	这	男生	成功了	在	停止	这	马	,

现在，当着所有人的面，男孩再次成功地制止了那匹马。

[ɪn] ['tɜːnɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] , [ænd; ənd] ['fɔːsɪŋ] [hɪm][tuː; tə] [riːə'send] [ðə; ði] [hɪl] ;

in	turning	his	head	,	and	forcing	him	to	reascend	the	hill	;
在	转弯	他的	头	,	和	强制	他	到	重新上升	这	爬坡道	;

他转过头，迫使他重新爬上山坡；

[ænd; ənd][wʌns][mɔː(r)][ðə; ði] [hɔːs] [wɜːl] [ə'baʊt][ænd; ənd] [plʌndʒd] [daʊn] [ðə; ði][rəʊd] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [haʊs] .

and	once	more	the	horse	whirled	about	and	plunged	down	the	road	toward	the	house	.
和	一次	更多的	这	马	旋转	关于	和	暴跌	向下	这	路	朝向	这	房子	.

马儿再次猛地转身，沿着道路朝房子冲去。

[ðɪs] [taɪm] , [haʊ'evə(r)] , [hiː; hi] [rɪ'siːvd] [nəʊ] [tʃek] .

This	time	,	however	,	he	received	no	check	.
这	时间	,	然而	,	他	已收到	不	查看	.

但这一次，他没有收到支票。

[ðə; ði] [bɔɪ] , [æz; əz] [ɪf] [ɪn] ['wɪərɪnəs] [ænd; ənd][dɪ'speə(r)] , [ə'laʊd] [ðə; ði][reɪnz][tuː; tə] [druːp] .

The	boy	,	as	if	in	weariness	and	despair	,	allowed	the	reins	to	droop	.
这	男生	,	作为	如果	在	疲劳	和	绝望	,	允许	这	缰绳	到	下垂	.

男孩仿佛疲惫绝望，任由缰绳耷拉下来。

[ðə; ði]['ænɪm(ə)l][sped][ɒn] ,
The animal sped on ,
这 动物 加速 在 ,

那动物飞快地跑着，

[ænd; ənd][ðə; ði][nekst]['məʊmənt][bəuθ][wɜː(r); wə(r)]['hɪd(ə)n][bɪ'haɪnd][ðə; ði] [triːz] [æt; ət][ðə; ði][bend]
and the next moment both were hidden behind the trees at the bend
和 这 下一个 片刻 两个都 是 隐 在后面 这 树木 在 这 弯曲
[ɒv; əv][ðə; ði][rəʊd] .
of the road .
的 这 路 .

下一刻，两人都躲在了路拐弯处的树后。

['mɪstə(r)] . ['gæstɒn] , ['ʃeɪdɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [wɪð] [hɪz; ɪz] [-]
Mr . Gaston , shading his eyes with his [105]
先生 . 加斯顿 , 阴影 他的 眼睛 和 他的 [-]

加斯顿先生用手遮住眼睛[105]

[hænd] , [stɪl] [stʊd] ['geɪzɪŋ] [ɪn'tentli] [æt; ət][ðə; ði] [pleɪs] [weə(r)] [hɔːs] [ænd; ənd]['raɪdə(r)][hæd; həd]
hand , still stood gazing intently at the place where horse and rider had
手 , 仍然 站立 凝视 专注地 在 这 地方 在哪里 马 和 骑士 有
[dɪsə'pɪəd] .
disappeared .
消失 .

手依然站在那里，目不转睛地盯着马和骑手消失的地方。

['mɪsɪz] . ['gæstənz] [waɪt] [feɪs] [ænd; ənd]['iːgə(r)] [aɪz] ,
Mrs . Gaston's white face and eager eyes ,
太太 . 加斯顿的 白色的 脸 和 渴望的 眼睛 ,

加斯顿太太苍白的脸色和渴望的眼神，

[fɪkst] [ɒn][ðə; ði] [pɔɪnt] [weə(r)] [ðə; ði][rəʊd] [keɪm] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði][grəʊv] ,
fixed on the point where the road came out of the grove ,
固定的 在 这 观点 在哪里 这 路 来了 出去 的 这 树林 ,

固定在道路走出树林的地方，

[ʃəʊd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [di'vain] [ðə; ði] [truːθ] .
showed that she divined the truth .
显示 那 她 神谕 这 真相 .

这表明她洞悉了真相。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][dʒəʊ] !
“ It is Joe !
“ 它 是 乔 !

“是乔！”

” [ʃiː; ʃi] [sed] , [wɪð] [fɔːst] ['kɑːmnəs] .
” she said , with forced calmness .
” 她 说 , 和 强制 平静 .

她强装镇定地说。

“ [hiː; hi][ɪz] ['kʌmɪŋ] [həʊm] !
“ He is coming home !
“ 他 是 未来 家 !

“他要回家了！”

” [ðen] [əʊld] ['tʃɑːli] , [wɪð] [hɪz; ɪz] [jʌŋ] ['mɑːstə(r)][ɒn][hɪz; ɪz] [bæk] , ['baʊndɪd] ['ɪntuː] [saɪt] ,
” Then Old Charlie , with his young master on his back , bounded into sight ,
” 然后 老的 查理 , 和 他的 年轻的 掌握 在 他的 后退 , 有界 进入 视线 ,

“然后，老查理背着他的小主人，蹦蹦跳跳地出现在人们的视线中。”

[ænd; ənd]['prez(ə)ntli] [bɔɪ] [ænd; ənd] [hɔ:s] [wɜ:(r); wə(r)][ɪn][ðə; ði][mɪdst][ɒv; əv][ðə; ði] [gru:p] .

and	presently	boy	and	horse	were	in	the	midst	of	the	group	.
和	目前	男生	和	马	是	在	这	中间	的	这	团体	.

这时，男孩和马出现在人群中间。

[ðə; ði][nekst]['məʊmənt][dʒəʊ][wɒz; wəz] ['ni:lɪŋ] [ɪn][ðə; ði][rəʊd] , [wɪð] [hɪz; ɪz]['fɑ:.ðərz][hænd]

The	next	moment	Joe	was	kneeling	in	the	road	,	with	his	father's	hand
这	下一个	片刻	乔	曾是	跪着	在	这	路	,	和	他的	父亲的	手

[klɑ:sp, klæsp][ɪn][bəuθ][hɪz; ɪz] .

clasped	in	both	his	.
紧握	在	两个都	他的	.

下一刻，乔跪在了路边，双手紧紧地握着父亲的手。

“ ['fɑ:ðə(r)] !

“	Father	!
“	父亲	!

“父亲！

” [hi:; hi] [sed] , “ [wɪl] [ju:; jʊ] [pli:z] [fə'gɪv] [ˌem 'i:][ænd; ənd][let][ˌem 'i:] [kʌm] [həʊm] ?

”	he	said	,	“	will	you	please	forgive	me	and	let	me	come	home	?
”	他	说	,	“	将要	你	请	原谅	我	和	让	我	来	家	?

他说：“请你原谅我，让我回家吧？”

” [bɪ'fɔ:(r)][ðə; ði]['fɑ:ðə(r)][kʊd; kəd][rɪ'plaɪ] , [ðə; ði][ɑ:mz][ɒv; əv][dʒoʊz]['mʌðə(r)][wɜ:(r); wə(r)][ə'raʊnd][hɪm] ,

”	Before	the	father	could	reply	,	the	arms	of	Joe's	mother	were	around	him	,
”	前	这	父亲	可以	回复	,	这	武器	的	乔的	母亲	是	大约	他	,

父亲还没来得及回答，乔的母亲就将他搂在了怀里。

[ænd; ənd] ['dʒeni] [wɒz; wəz] ['lɑ:fɪŋ] [ænd; ənd] ['kraɪɪŋ] [ænd; ənd] ['klɪŋɪŋ] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [nek] .

and	Jennie	was	laughing	and	crying	and	clinging	to	his	neck	.
和	珍妮	曾是	笑	和	哭泣	和	依恋	到	他的	脖子	.

珍妮又哭又笑，紧紧地搂着他的脖子。

[ðen] [ðə; ði] [gʊd] [əʊld] [hɔ:s] , ['pʊʃɪŋ] [hɪz; ɪz][nəʊz][ɪn] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][fɔ:(r)]['feɪsɪz][ðæt][hi:; hi] [lʌvd] ,

Then	the	good	old	horse	,	pushing	his	nose	in	among	the	four	faces	that	he	loved	,
然后	这	好的	老的	马	,	推动	他的	鼻子	在	之中	这	四	面孔	那	他	喜爱	,

然后，那匹善良的老马，把鼻子伸进它所爱的四张脸之间，

[met] [wɪð] [ə; eɪ] ['welkəm] [ðæt] [wɒz; wəz][nəʊ] [les] [sɪn'sɪə(r)] . [-]

met	with	a	welcome	that	was	no	less	sincere	.	[	106	]
遇见	和	一个	欢迎	那	曾是	不	较少的	真诚	.	[	-	]

受到了同样真诚的欢迎。[106]

“ [hi:; hi] [meɪd] [ˌem 'i:] [kʌm] , ” [ɪk'spleɪnd] [dʒəʊ] , [ə; eɪ] ['mɪnɪt] ['leɪtə(r)] .

“	He	made	me	come	,	”	explained	Joe	,	a	minute	later	.
“	他	制成	我	来	,	”	解释	乔	,	一个	分钟	之后	.

“他让我高潮了，”一分钟后，乔解释道。

“ [ai][gɒt][tu:; tə][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ðə; ði] [hɪl] , [ænd; ənd][maɪ] ['kʌrɪdʒ] [geɪv] [aʊt] ,

“	I	got	to	the	top	of	the	hill	,	and	my	courage	gave	out	,
“	我	得到	到	这	顶部	的	这	爬坡道	,	和	我的	勇气	给予	出去	,

“我爬到山顶，但我的勇气却消失了。”

[ænd; ənd][ai]['dɪd(ə)nt][deə(r)] [kʌm] [daʊn] ,

and	I	didn't	dare	come	down	,
和	我	没有	敢	来	向下	,

我不敢下来，

[ænd; ənd][ai] [θɔ:t] [ai] [wʊd] [raɪd] [bæk] [ɒn][ðə; ði][rəʊd][ə; eɪ] [pi:s] ['fɑ:ðə(r)] ,

and	I	thought	I	would	ride	back	on	the	road	a	piece	farther	,
和	我	想法	我	会	骑	后退	在	这	路	一个	片	更远	,

于是我想再沿着路骑一段路，

[ænd; ənd] [ðen] [tɜːn] [ðə; ði] [hɔːs] [luːs] [ænd; ənd] [let] [hɪm] [kʌm] [həʊm] , [waɪl] [aɪ] [went] [ɒn] [ə'fʊt] ;

and	then	turn	the	horse	loose	and	let	him	come	home	,	while	I	went	on	afoot	;
和	然后	转动	这	马	松动的	和	让	他	来	家	,	尽管	我	去	在	步行	;

然后放开马让它回家，而我则步行前行；

[bʌt; bət] [əʊld] ['tʃɑːli] [wʊd] [kʌm] , ['weðə(r)] [ɔː(r)] [nəʊ] , [ænd; ənd] —

but	Old	Charlie	would	come	,	whether	or	no	,	and	—
但	老的	查理	会	来	,	无论	或者	不	,	和	—

但老查理不管怎样都会来，而且——

" [dʒoʊz] [vɔɪs] [geɪv] [aʊt] .

"	Joe's	voice	gave	out	.
"	乔的	嗓音	给予	出去	.

乔的声音渐渐哑了。

['evri] [wʌn] [kraɪd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] .

Every	one	cried	a	little	.
每一个	一	哭	一个	小的	.

每个人都哭了一会儿。

['iːv(ə)n] ['skwaɪə(r)] ['bɪdwɛl] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['depjuti] ['ʃerɪf] [ænd; ənd] ['kælɪpəz] [hæd; həd] [tɪəz] [ɪn] [ðeə(r)] [aɪz] .

Even	Squire	Bidwell	and	the	deputy	sheriff	and	Callipers	had	tears	in	their	eyes	.
甚至	乡绅	比德韦尔	和	这	副	警长	和	卡尺	有	眼泪	在	他们的	眼睛	.

就连比德韦尔乡绅、副警长和卡利珀斯都热泪盈眶。

['mɪstə(r)] . ['gæstənz] [feɪs] , ['iːv(ə)n] [wɪð] [ðə; ði] [teə(r); tɪə] - [mɑːrks] [ɒn] [ˌaɪ 'tiː] , [wɒz; wəz] ['reɪdiənt] .

Mr	.	Gaston's	face	,	even	with	the	tear	-	marks	on	it	,	was	radiant	.
先生	.	加斯顿的	脸	,	甚至	和	这	撕	-	标记	在	它	,	曾是	辐射状	.

即使脸上带着泪痕，加斯顿先生的脸上依然容光焕发。

[suːn] [ðə; ði] ['skwaɪə(r)] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['depjuti] ['ʃerɪf] , [wɪð] [ðeə(r)] ['prɪz(ə)nə(r)] , ['kælɪpəz] , [drəʊv] [ɒf] [tə'wɔːd] [ðə; ði] ['kaʊnti] [siːt] .

Soon	the	squire	and	the	deputy	sheriff	,	with	their	prisoner	,	Callipers	,	drove	off	toward	the	county	seat	.
很快	这	乡绅	和	这	副	警长	,	和	他们的	囚犯	,	卡尺	,	驾驶	离开	朝向	这	县	座位	.

很快，乡绅和副警长带着他们的囚犯卡利珀斯，驱车前往县城。

[ðen] [ðə; ði] [həʊl] ['gæstɒn] ['fæməli] [went] [wɪð] [əʊld] ['tʃɑːli] [tuː; tə] [ðə; ði] ['steɪb(ə)l] ,

Then	the	whole	Gaston	family	went	with	Old	Charlie	to	the	stable	,
然后	这	所有的	加斯顿	家庭	去	和	老的	查理	到	这	稳定的	,

然后加斯顿一家跟着老查理去了马厩。

[ænd; ənd] [geɪv] [hɪm] [hɪz; ɪz] ['sʌpə(r)] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [bed] [bɪ'fɔː(r)] [siːkɪŋ] [ðeə(r)] [əʊn] .

and	gave	him	his	supper	and	his	bed	before	seeking	their	own	.
和	给予	他	他的	晚餐	和	他的	床	前	寻求	他们的	自己的	.

他们先给他安排了晚餐和床铺，然后才去找自己的床铺。

[dʒoʊz] ['fɑːðə(r)] [ænd; ənd] ['mʌðə(r)] [ænd; ənd] ['sɪstə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['hæpi] ['piːp(ə)l] [ðæt] [naɪt] .

Joe's	father	and	mother	and	sister	were	happy	people	that	night	.
乔的	父亲	和	母亲	和	姐姐	是	快乐的	人们	那	夜晚	.

那天晚上，乔的父母和妹妹都很高兴。

[ðə; ði] [end] .

THE	END	.
这	结尾	.

剧终。

[ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] ['laɪbrəri] [fɔ:(r); fə(r)] [jʌŋ] ['pi:p(ə)l]
The **Sunshine** **Library** **for** **Young** **People**
这 阳光 图书馆 为了 年轻的 人们

阳光青少年图书馆

[ðɪs] ['ædmərəb(ə)l] [laɪn] [ɒv; əv] [bʊks] [fɔ:(r); fə(r)] [jʌŋ] ['pi:p(ə)l] [kən'teɪnz] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðə; ði]
This **admirable** **line** **of** **books** **for** **young** **people** **contains** **some** **of** **the**
这 令人钦佩的 线 的 图书 为了 年轻的 人们 包含 一些 的 这
['tʃɔɪsɪst] ['stɔ:riz] [fɔ:(r); fə(r)] ['tʃɪldrən] ['evə(r)] ['rɪt(ə)n] .
choicest **stories** **for** **children** **ever** **written** **.**
精选 故事 为了 孩子们 曾经 书面 .

这套优秀的青少年读物收录了一些有史以来最精彩的儿童故事。

[ðə; ði] ['vɒlju:mz] [ɑ:(r); ə(r)] [wel] ['prɪntɪd] , ['ɪləstreɪtɪd] [wɪð] ['frʌntɪspi:s] , [ænd; ənd] [ə'træktɪvli]
The **volumes** **are** **well** **printed** **,** **illustrated** **with** **frontispieces** **,** **and** **attractively**
这 卷 是 出色地 打印 , 插图 和 卷首插图 , 和 吸引人
[baʊnd] [ɪn] [nju:] [staɪlz] ,
bound **in** **new** **styles** **,**
边界 在 新的 风格 ,

这些书籍印刷精美，配有卷首插图，装帧新颖，极具吸引力。

[wɪð] ['seprət] [dɪ'zaɪnz] [baɪ] [ðə; ði] [best] ['ɑ:tɪsts] [fɔ:(r); fə(r)] [i:tʃ] ['kʌvə(r)] .
with **separate** **designs** **by** **the** **best** **artists** **for** **each** **cover** **.**
和 分离 设计 经过 这 最好的 艺术家 为了 每个 覆盖 .

每张封面都由最优秀的艺术家分别设计。

8vo .
8vo **.**
8vo .

8开。

[pə(r)] [vɒl] . $0 . -
Per **vol** **.** **$0** **.** **50**
每 卷 . $0 . -

每卷0.50美元

[ɑ:nt] ['hænə] [ænd; ənd] [seɪt] .
AUNT **HANNAH** **AND** **SETH** **.**
阿姨 汉娜 和 塞思 .

汉娜阿姨和塞思。

[baɪ] [dʒeɪmz] ['ɔʊtɪs] .
By **James** **Otis** **.**
经过 詹姆斯 奥蒂斯 .

作者：詹姆斯·奥蒂斯。

[blaɪnd] ['brʌðə(r)] .
BLIND **BROTHER** **.**
瞎的 兄弟 .

盲人兄弟。

[baɪ] ['həʊmə(r)] [gri:n] .
By **Homer** **Greene** **.**
经过 荷马 格林 .

作者：霍默·格林。

['kæptɪnz] [dɒg] .
CAPTAIN'S **DOG** **.**
船长的 狗 .

船长的狗。

[baɪ] ['luːɪs] - .
By **Louis** **Enault** **.**
经过 路易斯 - .

作者：路易·埃诺。

['kænd(ə)l][ænd; ənd][ðə; ði][kæt] .
CANDLE **AND** **THE** **CAT** **.**
蜡烛 和 这 猫 .

蜡烛和猫。

[baɪ]['meəri][ef] . ['lenəd] .
By **Mary** **F** **.** **Leonard** **.**
经过 玛丽 F . 伦纳德 .

作者：玛丽·F·伦纳德。

['kækstən] [klʌb] .
CAXTON **CLUB** **.**
卡克斯顿 俱乐部 .

卡克斯顿俱乐部。

[baɪ]['eɪmɒs][ɑː(r)] . [welz] .
By **Amos** **R** **.** **Wells** **.**
经过 阿莫斯 拉 . 威尔斯 .

作者：阿莫斯·R·威尔斯

[tʃaɪld] [ænd; ənd][ðə; ði] [triː] .
CHILD **AND** **THE** **TREE** **.**
孩子 和 这 树 .

孩子与树。

[baɪ] ['besi] [keɪ] . ['ʊlrɪk] .
By **Bessie** **K** **.** **Ulrich** **.**
经过 贝西 K . 乌尔里希 .

作者：贝西·K·乌尔里希。

['krɪsməs] [æt; ət] ['diːkən] ['hækɪts] .
CHRISTMAS **AT** **DEACON** **HACKETT'S** **.**
圣诞节 在 执事 哈克特的 .

迪肯·哈克特家的圣诞节。

[baɪ][dʒeɪmz]['əʊtɪs] .
By **James** **Otis** **.**
经过 詹姆斯 奥蒂斯 .

作者：詹姆斯·奥蒂斯。

['krɪsməs] [triː] ['skɒlə(r)] .
CHRISTMAS **TREE** **SCHOLAR** **.**
圣诞节 树 学者 .

圣诞树学者。

[baɪ]['frɑːnsɪs][bent] ['dɪlɪŋhæm] .
By **Francis** **Bent** **Dillingham** **.**
经过 弗朗西斯 弯曲 迪林厄姆 .

作者：弗朗西斯·本特·迪林厄姆。

['dædi] ['dɑːrwɪnz] ['dʌvkɒt] .
DADDY **DARWIN'S** **DOVECOT** **.**
爸爸 达尔文的 鸽舍 .

达尔文爸爸的鸽舍。

[baɪ]['mɪsɪz] . [dʒeɪ] . [eɪtʃ] . ['juːiŋ] .
By **Mrs** **.** **J** **.** **H** **.** **Ewing** **.**
经过 太太 . J . H . 尤因 .

作者：JH Ewing 夫人。

['deɪziz] [ænd; ənd] - .
DAISIES AND DIGGLESES .
雏菊 和 - .

雏菊和迪格尔斯。

[baɪ] ['i:vlɪn] ['reɪmənd] .
By Evelyn Raymond .
经过 伊芙琳 雷蒙德 .

作者：伊芙琳·雷蒙德。

[deɪz] [bɪ'fɔ:(r)] ['hɪstri; 'hɪstəri] .
DAYS BEFORE HISTORY .
天 前 历史 .

历史之前的日子。

[baɪ][eɪtʃ] . [ɑ:(r)] . [hɔ:l] .
By H . R . Hall .
经过 H . 拉 . 大厅 .

作者：HR Hall。

[dɪə(r)] ['lɪt(ə)l] [ˌmɑ:ʃə'nes] .
DEAR LITTLE MARCHIONESS .
亲爱的 小的 侯爵夫人 .

亲爱的小侯爵夫人。

[ðə; ði] ['stɔ:ri] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [tʃaɪldz] [feɪθ] [ænd; ənd] [lʌv] .
The Story of a Child's Faith and Love .
这 故事 的 一个 孩子的 信仰 和 爱 .

一个孩子的信仰与爱的故事。

[dɪk] [ɪn] [ðə; ði] ['dezət] .
DICK IN THE DESERT .
迪克 在 这 沙漠 .

沙漠中的迪克。

[baɪ][dʒeɪmz]['əʊtɪs] .
By James Otis .
经过 詹姆斯 奥蒂斯 .

作者：詹姆斯·奥蒂斯。

[dɪ'vaɪdɪd] [skeɪts] .
DIVIDED SKATES .
分割 冰鞋 .

分体式滑冰鞋。

[baɪ] ['i:vlɪn] ['reɪmənd] .
By Evelyn Raymond .
经过 伊芙琳 雷蒙德 .

作者：伊芙琳·雷蒙德。

['gəʊldən] [ki:] .
GOLDEN KEY .
金的 钥匙 .

黄金钥匙。

[baɪ] [dʒɔ:dʒ] [mək'dɒn(ə)ld] .
By George MacDonald .
经过 乔治 麦克唐纳 .

作者：乔治·麦克唐纳。

[gəʊld] [θred] .
GOLD THREAD .
金子 线 .

金线。

[baɪ] ['nɔːmən] [mə'klaʊd] .
By **Norman** **McLeod** **.**
经过 诺曼 麦克劳德 .

作者：诺曼·麦克劳德

[hɑːf] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['θɪŋkɪŋ] [kæps] .
HALF **A** **DOZEN** **THINKING** **CAPS** **.**
一半 一个 打 思维 大写字母 .

六顶思考帽。

[baɪ]['meəri][ef] . ['lenəd] .
By **Mary** **F** **.** **Leonard** **.**
经过 玛丽 F . 伦纳德 .

作者：玛丽·F·伦纳德。

[haʊ] [ðə; ði] [twɪnz] ['kæptʃəd] [ə; eɪ] ['hesiən] .
HOW **THE** **TWINS** **CAPTURED** **A** **HESSIAN** **.**
如何 这 双胞胎 捕获 一个 黑森 .

双胞胎如何抓获一名黑森工人。

[baɪ][dʒeɪmz]['əʊtɪs] .
By **James** **Otis** **.**
经过 詹姆斯 奥蒂斯 .

作者：詹姆斯·奥蒂斯。

[haʊ] ['tɒmi] [seɪvd] [ðə; ði] [bɑːn] .
HOW **TOMMY** **SAVED** **THE** **BARN** **.**
如何 汤米 已保存 这 谷仓 .

汤米是如何拯救谷仓的。

[baɪ][dʒeɪmz]['əʊtɪs] .
By **James** **Otis** **.**
经过 詹姆斯 奥蒂斯 .

作者：詹姆斯·奥蒂斯。

[aɪ][kæn; kən] [skuːl] .
I **CAN** **SCHOOL** **.**
我 能 学校 .

我可以上学。

[baɪ]['iːvə][ə; eɪ] . ['mædn] .
By **Eva** **A** **.** **Madden** **.**
经过 伊娃 一个 . 麦登 .

作者：伊娃·A·马登。

[dʒeɪ] . [kəʊl] .
J **.** **COLE** **.**
J . 油菜 .

J. 科尔。

[baɪ] ['emə] ['gɛlɪˌbrænd] .
By **Emma** **Gellibrand** **.**
经过 艾玛 吉利布兰德 .

作者：艾玛·盖利布兰德。

['dʒɛsɪkəz] [fɜːst] [preə(r)] .
JESSICA'S **FIRST** **PRAYER** **.**
杰西卡的 第一的 祷告 .

杰西卡的第一次祷告。

[baɪ] [hɛsbə] ['strɛtən] .
By **Hesba** **Stretton** **.**
经过 赫斯巴 斯特雷顿 .

作者：赫斯巴·斯特雷顿。

[kɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['gəʊldən] ['rɪvə(r)] .

KING	OF	THE	GOLDEN	RIVER	.
国王	的	这	金的	河	.

金河之王。

[baɪ][dʒɒn] ['rʌskɪn] .

By	John	Ruskin	.
经过	约翰	拉斯金	.

约翰·罗斯金著。

['lædi] .

LADDIE	.
小伙子	.

小伙子。

[baɪ] ['iːvlɪn] ['hwitəkə] .

By	Evelyn	Whitaker	.
经过	伊芙琳	惠特克	.

作者：伊芙琳·惠特克。

['lɪt(ə)l] ['fɒɹɪstəz] .

LITTLE	FORESTERS	.
小的	林务员	.

小小森林人。

[baɪ] ['klærəns] [hɔːks] .

By	Clarence	Hawkes	.
经过	克拉伦斯	霍克斯	.

作者：克拉伦斯·霍克斯。

['lɪt(ə)l] ['piːtə(r)] .

LITTLE	PETER	.
小的	彼得	.

小彼得。

[baɪ]['luːkəs]['mælɪt] .

By	Lucas	Malet	.
经过	卢卡斯	马莱特	.

作者：卢卡斯·马莱特。

['lɪt(ə)l] ['sʌnʃaɪnz] ['hɒlədeɪ] .

LITTLE	SUNSHINE'S	HOLIDAY	.
小的	阳光的	假期	.

小阳光的假期。

[baɪ] [mɪs] ['mjuːˌlɑːk] .

By	Miss	Mulock	.
经过	错过	穆洛克	.

作者：穆洛克小姐。

['mɑːstə(r)] ['frɪski] .

MASTER	FRISKY	.
掌握	活泼的	.

弗里斯基大师。

[baɪ] ['klærəns] [hɔːks] .

By	Clarence	Hawkes	.
经过	克拉伦斯	霍克斯	.

作者：克拉伦斯·霍克斯。

['mɑːstə(r)] ['sʌnʃaɪn] .

MASTER	SUNSHINE	.
掌握	阳光	.

阳光大师。

[baɪ]['mɪsɪz] . [siː] . [ef] . ['freɪzə(r)] .

By	Mrs	.	C	.	F	.	Fraser	.
经过	太太	.	C	.	F	.	弗雷泽	.

作者：CF Fraser夫人。

[mɪs] [diː] [peɪstɚz] [bɔɪ] .

MISS	DE	PEYSTER'S	BOY	.
错过	德语	佩斯特的	男生	.

德佩斯特小姐的男孩。

[baɪ] ['eθəl,drəd] [biː] . ['beri] .

By	Etheldred	B	.	Barry	.
经过	埃塞尔德雷德	B	.	巴里	.

作者：埃塞尔德雷德·B·巴里。

[mɪs] - ['mɪʃ(ə)n] .

MISS	TOOSEY'S	MISSION	.
错过	-	使命	.

图西小姐的使命。

[baɪ] ['iːvlɪn] ['hwitəkə] .

By	Evelyn	Whitaker	.
经过	伊芙琳	惠特克	.

作者：伊芙琳·惠特克。

['mɒli] .

MOLLY	.
莫莉	.

莫莉。

[baɪ]['bɑːb(ə)rə] - .

By	Barbara	Yechton	.
经过	芭芭拉	-	.

作者：芭芭拉·耶克顿。

['mjuːzɪk(ə)l] ['dʒɜːni] [ɒv; əv] ['dɒr(ə)θi] [ænd; ənd] ['diːljə] .

MUSICAL	JOURNEY	OF	DOROTHY	AND	DELIA	.
音乐	旅行	的	多萝西	和	德莉娅	.

多萝西和黛莉娅的音乐之旅。

[baɪ] ['brædli] ['gɪlmən] .

By	Bradley	Gilman	.
经过	布拉德利	吉尔曼	.

作者：布拉德利·吉尔曼。

['aʊə(r)] ['ʌŋk(ə)l] [ðə; ði]['meɪdʒə(r)] .

OUR	UNCLE	THE	MAJOR	.
我们的	叔叔	这	主要的	.

我们的叔叔，那位少校。

[baɪ][dʒeɪmz]['əʊtɪs] .

By	James	Otis	.
经过	詹姆斯	奥蒂斯	.

作者：詹姆斯·奥蒂斯。

[peə(r)][ɒv; əv][ðem; ðəm] .

PAIR	OF	THEM	.
一对	的	他们	.

一对。

[baɪ] ['iːvlɪn] ['reɪmənd] .

By	Evelyn	Raymond	.
经过	伊芙琳	雷蒙德	.

作者：伊芙琳·雷蒙德。

['pleɪgraʊnd]	['təuni]	.
PLAYGROUND	**TONI**	**.**
操场	托尼	.

游乐场托尼。

[baɪ]	['ʌnə]	[tʃə'pin]	[reɪ]	.
By	**Anna**	**Chapin**	**Ray**	**.**
经过	安娜	查平	射线	.

作者：安娜·查平·雷。

[pleɪ]	['leɪdi]	.
PLAY	**LADY**	**.**
玩	女士	.

玩女士。

[baɪ]	['elə]	['fɑ:rmən]	[præt]	.
By	**Ella**	**Farman**	**Pratt**	**.**
经过	艾拉	法尔曼	普拉特	.

作者：艾拉·法曼·普拉特。

[prɪns]	-	.
PRINCE	**PRIGIO**	**.**
王子	-	.

普里吉奥王子。

[baɪ]	['ændru:]	[læŋ]	.
By	**Andrew**	**Lang**	**.**
经过	安德鲁	朗	.

作者：安德鲁·朗

['rɪvərˌpɑ:rk]	[rɪ'beljən]	.
RIVERPARK	**REBELLION**	**.**
河滨公园	叛乱	.

河滨公园起义。

[baɪ]	['həʊmə(r)]	[gri:n]	.
By	**Homer**	**Greene**	**.**
经过	荷马	格林	.

作者：霍默·格林。

[ʃɔ:t]	[kru:z]	.
SHORT	**CRUISE**	**.**
短的	巡航	.

短途巡航。

[baɪ]	[dʒeɪmz]	['əʊtɪs]	.
By	**James**	**Otis**	**.**
经过	詹姆斯	奥蒂斯	.

作者：詹姆斯·奥蒂斯。

['sməʊki]	[deɪz]	.
SMOKY	**DAYS**	**.**
烟	天	.

烟雾弥漫的日子。

[baɪ]	['edwəd]	['dʌblju:]	.	['tɒmsən]	.
By	**Edward**	**W**	**.**	**Thomson**	**.**
经过	爱德华	W	.	汤姆逊	.

作者：爱德华·W·汤姆森。

['snæpdrægən]	.
SNAPDRAGONS	**.**
金鱼草	.

金鱼草。

[baɪ]['mɪsɪz] . [dʒeɪ] . [eɪtʃ] . ['juːiŋ] .

By	Mrs	.	J	.	H	.	Ewing	.
经过	太太	.	J	.	H	.	尤因	.

作者：JH Ewing 夫人。

['stiːvn] .

STEPHEN	.
斯蒂芬	.

斯蒂芬。

[ə; eɪ]['stɔːri][ɒv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [kɹuːs'eɪdəz] .

A	Story	of	the	Little	Crusaders	.
一个	故事	的	这	小的	十字军战士	.

小十字军的故事。

[baɪ]['iːvə][ə; eɪ] . ['mædn] .

By	Eva	A	.	Madden	.
经过	伊娃	一个	.	麦登	.

作者：伊娃·A·马登。

['strɔːbəri] [hɪl] .

STRAWBERRY	HILL	.
草莓	爬坡道	.

草莓山。

[baɪ]['mɪsɪz] . [siː] . [ef] . ['freɪzə(r)] .

By	Mrs	.	C	.	F	.	Fraser	.
经过	太太	.	C	.	F	.	弗雷泽	.

作者：CF Fraser夫人。

['sʌnbiːm] [ænd; ənd] ['muːnbiːm] .

SUNBEAMS	AND	MOONBEAMS	.
阳光	和	月光	.

阳光和月光。

[baɪ] ['luːɪs] [ɑː(r)] . ['beɪkə(r)] .

By	Louise	R	.	Baker	.
经过	路易丝	拉	.	贝克	.

作者：路易丝·R·贝克。

[teɪl] [ɒv; əv][ðə; ði] [təʊ] [pɑːθ] .

TALE	OF	THE	TOW	PATH	.
故事	的	这	拖	小路	.

运河边小路的故事。

[baɪ]['həʊmə(r)] [griːn] .

By	Homer	Greene	.
经过	荷马	格林	.

作者：霍默·格林。

[ðə; ði] [truːθ] [ə'baʊt] ['sæntə] [klɔːz] .

THE	TRUTH	ABOUT	SANTA	CLAUS	.
这	真相	关于	圣诞老人	条款	.

关于圣诞老人的真相。

[baɪ] ['ʃɑːlət] [em] . [veɪl] .

By	Charlotte	M	.	Vaile	.
经过	夏洛特	M	.	韦尔	.

作者：夏洛特·M·韦尔。

[tuː] [ænd; ənd] [wʌn] .

TWO	AND	ONE	.
二	和	一	.

二加一。

[baɪ] ['ʃɑːlət] [em] . [veɪl] .
By Charlotte M . Vaile .
经过 夏洛特 M . 韦尔 .

作者：夏洛特·M·韦尔。

['wɪspərɪŋ] [tʌŋz] .
WHISPERING TONGUES .
耳语 舌头 .

窃窃私语。

[baɪ]['həʊmə(r)] [griːn] .
By Homer Greene .
经过 荷马 格林 .

作者：霍默·格林。

['wʌndə(r)] [ʃɪp] .
WONDER SHIP .
想知道 船 .

奇迹之船。

[baɪ] ['səʊfi] [swɛt] .
By Sophie Swett .
经过 苏菲 斯威特 .

作者：索菲·斯威特。

[rek] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɜːkəs] .
WRECK OF THE CIRCUS .
破坏 的 这 马戏团 .

马戏团的残骸。

[baɪ][dʒeɪmz]['əʊtɪs] .
By James Otis .
经过 詹姆斯 奥蒂斯 .

作者：詹姆斯·奥蒂斯。

[jʌŋ] [bɒs] .
YOUNG BOSS .
年轻的 老板 .

年轻老板。

[baɪ] ['edwəd] ['dʌbljuː] . ['tɒmsən] .
By Edward W . Thomson .
经过 爱德华 W . 汤姆逊 .

作者：爱德华·W·汤姆森。

['tɒməs] [waɪ] . ['kroʊəl] ['kʌmpəni] , ['pʌblɪʃəz] ,
THOMAS Y . CROWELL COMPANY , Publishers ,
托马斯 是 . 克罗威尔 公司 , 出版商 ,

托马斯·Y·克罗威尔公司，出版商

- - - [west] ['brɔːdweɪ] , [njuː] [jɔːk]
426 - 428 West Broadway , New York
- - - 西方 百老汇 , 新的 约克

纽约西百老汇大街426-428号

[-] [nəʊts] :
Transcriber's Notes :
转录员的 笔记 :

转录者注释：

[ˌpʌŋktʃu'eɪʃn] [ænd; ənd] ['spelɪŋ] [ɪn'ækjərəsiːz] [wɜː(r); wə(r)]['saɪləntli] [kə'rektɪd] .
Punctuation and spelling inaccuracies were silently corrected .
标点 和 拼写 不准确之处 是 默默 已更正 .

标点符号和拼写错误被默默地纠正了。

[ɑːˈkeɪɪk] [ænd; ənd] [ˈveəriəb(ə)l] [ˈspelɪŋ] [hæz; həz] [biːn] [prɪˈzɜːvd] .

Archaic	**and**	**variable**	**spelling**	**has**	**been**	**preserved**	**.**
古风	和	多变的	拼写	有	到过	保存完好	.

古老的、多变的拼写方式被保留了下来。

[ˌverɪˈeʃən] [ɪn] [ˌhaɪfəˈneɪʃn] [ænd; ənd] [ˈkɒmpaʊnd] [wɜːdz] [hæv; həv] [biːn] [prɪˈzɜːvd] .

Variations	**in**	**hyphenation**	**and**	**compound**	**words**	**have**	**been**	**preserved**	**.**
变体	在	连字符	和	化合物	字	有	到过	保存完好	.

连字符和复合词的变体得以保留。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神